

第 22 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一一年六月一日，星期三



Número 22

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 1 de Junho de 2011

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

批示摘錄一份。..... 5963

行政會：

批示摘錄一份。..... 5963

經濟財政司司長辦公室：

第59/2011號經濟財政司司長批示，將若干權力轉
授予統計暨普查局局長，作為簽訂有關為該
局提供旅客消費調查研究項目的執行合同的
簽署人。..... 5963

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Extracto de despacho. 5963

Conselho Executivo:

Extracto de despacho. 5963

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 59/2011, que subdelega poderes na directora da
Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, como
outorgante, no contrato de prestação dos serviços de
«Projectos de Estudo de Inquérito às Despesas dos
Visitantes». 5963

社會文化司司長辦公室：

第99/2011號社會文化司司長批示，改組澳門大學
修章工作小組。..... 5964

第101/2011號社會文化司司長批示，將若干權力
轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽
訂“推廣澳門旅遊服務合同”的簽署人。..... 5965

運輸工務司司長辦公室：

第20/2011號運輸工務司司長批示，委任樓宇管理
仲裁中心仲裁委員會的成員。..... 5965

第21/2011號運輸工務司司長批示，將一幅無帶任
何責任或負擔，位於澳門半島橋巷的土地的所有
權讓與澳門特別行政區，並以租賃制度批出
該土地的地塊及毗鄰另一地塊合併，用作興建
一幢屬單一所有權制度，作住宅用途的樓宇。 5966

第22/2011號運輸工務司司長批示，修改一幅以長
期租借制度批出，位於澳門半島快艇頭街的土
地的批給。..... 5974

批示摘錄數份。..... 5981

廉政公署：

批示摘錄一份。..... 5981

審計署：

批示摘錄一份。..... 5985

海關：

批示摘錄一份。..... 5986

立法會輔助部門：

執行委員會第8/2011號議決，指派一名法律學士
擔任澳門特別行政區立法會的專責公證員。... 5986

議決摘錄一份。..... 5987

聲明書一份。..... 5987

終審法院院長辦公室：

批示摘錄數份。..... 5987

新聞局：

聲明書一份。..... 5988

行政暨公職局：

批示摘錄數份。..... 5988

法務局：

批示摘錄數份。..... 5990

身份證明局：

批示摘錄數份。..... 5990

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e
Cultura n.º 99/2011, que altera a composição do
Grupo de Trabalho para a Revisão dos Estatutos da
Universidade de Macau. 5964

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e
Cultura n.º 101/2011, que subdelega poderes no pre-
sidente do Conselho Administrativo do Fundo de
Turismo, como outorgante, no contrato de prestação
de serviços de promoção do turismo de Macau. 5965

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras
Públicas n.º 20/2011, que nomeia os membros do
Conselho Arbitral do Centro de Arbitragem de Ad-
ministração Predial. 5965

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras
Públicas n.º 21/2011, que cede à Região Administra-
tiva Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou
encargos, o direito de propriedade perfeita sobre o
terreno situado na península de Macau, na Travessa
da Ponte, e concede, por arrendamento, uma parte do
referido terreno e a parcela do terreno contígua para
serem anexadas e aproveitadas com a construção de
um edifício, em regime de propriedade única, afecta-
do a habitação. 5966

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras
Públicas n.º 22/2011, que revê a concessão, por afora-
mento, de um terreno, situado na península de Macau,
na Rua dos Faiões. 5974

Extractos de despachos. 5981

Comissariado contra a Corrupção:

Extracto de despacho. 5981

Comissariado da Auditoria:

Extracto de despacho. 5985

Serviços de Alfândega:

Extracto de despacho. 5986

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Deliberação n.º 8/2011/Mesa, que designa uma licen-
ciada em Direito para servir como notária privativa
da Assembleia Legislativa da Região Administrativa
Especial de Macau. 5986

Extracto de deliberação. 5987

Declaração. 5987

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extractos de despachos. 5987

Gabinete de Comunicação Social:

Declaração. 5988

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 5988

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 5990

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extractos de despachos. 5990

民政總署：

批示摘錄數份。..... 5991

退休基金會：

批示摘錄數份。..... 5995

更正批示摘錄一份。..... 5996

經濟局：

批示摘錄一份。..... 5997

財政局：

批示摘錄數份。..... 5997

聲明書數份。..... 5999

統計暨普查局：

批示摘錄數份。..... 6001

勞工事務局：

批示摘錄數份。..... 6001

博彩監察協調局：

批示摘錄數份。..... 6002

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份。..... 6003

聲明書一份。..... 6005

司法警察局：

批示摘錄數份。..... 6005

衛生局：

批示摘錄數份。..... 6007

更正批示摘錄一份。..... 6012

教育暨青年局：

批示摘錄一份。..... 6012

文化局：

批示摘錄數份。..... 6012

旅遊局：

准照摘錄數份。..... 6013

體育發展局：

批示摘錄數份。..... 6020

旅遊學院：

批示摘錄數份。..... 6021

社會保障基金：

批示摘錄一份。..... 6021

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。..... 6021

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de despachos. 5991

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 5995

Rectificação de extracto de despacho. 5996

Direcção dos Serviços de Economia:

Extracto de despacho. 5997

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 5997

Declarações. 5999

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extractos de despachos. 6001

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extractos de despachos. 6001

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

Extractos de despachos. 6002

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 6003

Declaração. 6005

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 6005

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 6007

Rectificação de extracto de despacho. 6012

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extracto de despacho. 6012

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 6012

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de licenças. 6013

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos. 6020

Instituto de Formação Turística:

Extractos de despachos. 6021

Fundo de Segurança Social:

Extracto de despacho. 6021

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 6021

環境保護局：

批示摘錄數份。..... 6022

政府機關通告及公告**審計署佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 6024

新聞局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員一缺，以考核方式進行普通入職開考的准考人確定名單及知識筆試的地點、日期及時間。..... 6024

經濟局佈告：

商標的保護。..... 6025

設計及新型的保護。..... 6102

授權的發明專利的延伸。..... 6103

實用專利的保護。..... 6105

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（法律範疇）三缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人臨時名單。..... 6121

公告一則，關於張貼為填補首席刑事偵查員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單。..... 6121

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員（法律範疇）四缺及一等翻譯員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單。..... 6122

公告一則，關於張貼重新公佈以考核方式進行普通入職開考，以填補二等技術員（人力資源範疇）五缺、二等技術員（採購範疇）四缺開考的准考人臨時名單。..... 6122

衛生局佈告：

衛生局以考試方式進行入讀全科實習開考的准考人之最後評核成績表。..... 6123

關於《專科護理領域的同等學歷》考試中獲豁免考試及不獲接納的投考人名單。..... 6131

教育暨青年局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員（社會科學專業，包括新聞及公共傳播學、經濟學、公共行政學、社會學及社會工作學）兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的通告。..... 6133

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Extractos de despachos. 6022

Avisos e anúncios oficiais**Comissariado da Auditoria:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor. 6024

Gabinete de Comunicação Social:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva, bem como do local, data e hora da prova de conhecimentos, dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe. 6024

Direcção dos Serviços de Economia:

Protecção de marcas. 6025

Protecção de desenhos e modelos. 6102

Extensão de patente de invenção concedida. 6103

Protecção de patentes de utilidade. 6105

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica. 6121

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de investigador criminal principal. 6121

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica, e uma de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 6122

Anúncio sobre a republicação da afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de técnico de 2.ª classe, área de recursos humanos, e quatro de técnico de 2.ª classe, área de aprovisionamento. 6122

Serviços de Saúde:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de prestação de provas para ingresso nos internatos gerais dos Serviços de Saúde. 6123

Lista dos candidatos dispensados da realização de exame e candidatos excluídos do exame para a equiparação de habilitações de especialização em enfermagem. ... 6131

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe, na especialidade de ciências sociais — incluindo jornalismo e comunicação pública, economia, administração pública, sociologia e serviço social. 6133

文化局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 6134

體育發展局佈告：

將若干職權轉授予該局兩名副局長、體育發展廳廳長及行政財政處處長。..... 6134

學生福利基金佈告：

公告一則，關於“2011/2012及2012/2013學年供應牛奶和豆奶飲品”的公開招標。..... 6137

地球物理暨氣象局佈告：

為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 6139

建設發展辦公室佈告：

公告一則，關於“望廈社會房屋建造工程——第二期暨望廈體育館重建工程（地庫結構）”的公開招標。..... 6139

能源發展辦公室佈告：

公告一則，關於“社屋濠江花園太陽能光伏試驗項目設計連建造承包工程”的公開招標。..... 6141

交通事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 6143

公證署公告及其他公告

澳門街頭藝術發展協會——章程。..... 6144

澳門藝術書畫院——章程。..... 6144

澳門急重症醫學會——章程。..... 6145

澳青動向協會——章程。..... 6147

琴弦樂坊音樂中心——章程。..... 6148

國富浩華核數師事務所——章程。..... 6149

澳門艷陽天粵劇曲藝會——修改章程。..... 6150

澳門關懷愛滋協會——修改章程。..... 6150

海帆體育會——修改章程。..... 6150

中國—澳門飛行總會——修改章程。..... 6151

作曲家、作家及出版社協會——修改章程。..... 6151

Instituto Cultural:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 6134

Instituto do Desporto:

Subdelegação de competências nos dois vice-presidentes, na chefe do Departamento de Desenvolvimento Desportivo e no chefe da Divisão Administrativa e Financeira. 6134

Fundo de Acção Social Escolar:

Anúncio referente ao concurso público para o fornecimento de leite e leite de soja nos anos lectivos 2011/2012 e 2012/2013. 6137

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 6139

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Anúncio referente ao concurso público para a «Empreitada de construção da habitação social de Mong Há — Fase 2 e de reconstrução do Pavilhão Desportivo de Mong Há (estruturas da cave). 6139

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:

Anúncio referente ao concurso público para a «Empreitada de concepção e construção de projecto de Teste de Energia Solar Fotovoltaica no Edifício Hou Kong Garden de Habitação Social». 6141

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 6143

Anúncios notariais e outros

Associação de Artes de Rua e Desenvolvimentos de Macau. — Estatutos. 6144

Instituto Artístico de Caligrafia e Pintura de Macau. — Estatutos. 6144

Sociedade de Medicina de Emergência e Cuidados Intensivos de Macau. — Estatutos. 6145

Macau Youth Direction Association. — Estatutos. 6147

Estúdio de Música Centro Musical. — Estatutos. 6148

Crowe Horwath (MC) CPA. — Estatutos. 6149

澳門艷陽天粵劇曲藝會. — Alteração dos estatutos. 6150

Associação para os Cuidados do SIDA em Macau. — Alteração dos estatutos. 6150

Clube Desportivo Hoi Fan. — Alteração dos estatutos. . 6150

Aero General Association Macao-China. — Alteração dos estatutos. 6151

Associação dos Compositores, Autores e Editores de Macau. — Alteração dos estatutos. 6151

澳門文化發展促進會——更正。.....	6153	Associação de Promoção ao Desenvolvimento Cultural de Macau. — Rectificação.	6153
廣發銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一零年十二月三十一日。.....	6154	Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010.	6154
必利勝銀行股份有限公司——二零一零年度營業帳目報告。.....	6155	Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2010.	6155
永隆銀行有限公司——澳門分行——二零一零年度營業帳目報告。.....	6164	Banco Wing Lung Limited, Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2010.	6164
第一商業銀行股份有限公司——澳門分行——二零一零年度營業帳目報告。.....	6169	First Commercial Bank Limitada — Susursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2010.	6169
廣發銀行股份有限公司澳門分行——二零一零年度營業帳目報告。.....	6175	Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2010.	6175
中國工商銀行（澳門）股份有限公司——二零一零年度營業帳目報告。.....	6182	Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2010.	6182
工銀（澳門）投資股份有限公司——二零一零年度營業帳目報告。.....	6193	Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2010.	6193
工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司——二零一零年度營業帳目報告。.....	6200	Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2010.	6200

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****批 示 摘 錄****Extracto de despacho**

透過簽署人二零一一年五月九日之批示：

Por despacho do signatário, de 9 de Maio de 2011:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第二十八條第一款b)項及第二百六十八條第三款的規定，Eduardo dos Santos Viegas在政府總部輔助部門擔任第一職階首席特級行政技術助理員之散位合同，由二零一一年六月二十日起續期壹年，其報酬相等於345點的百分之五十的條款維持不變。

Eduardo dos Santos Viegas — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, 28.º, n.º 1, alínea b), e 268.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, mantendo a cláusula remuneratória correspondente a 50% do índice salarial 345, a partir de 20 de Junho de 2011.

二零一一年五月二十日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 20 de Maio de 2011. —
O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行 政 會**CONSELHO EXECUTIVO****批 示 摘 錄****Extracto de despacho**

摘錄自本會秘書長於二零一一年五月五日作出的批示：

Por despacho da secretária-geral deste Conselho, de 5 de Maio de 2011:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳娜在本會秘書處擔任第一職階二等高級技術員之編制外合同，自二零一一年七月一日起續期一年。

Chan Na — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Secretaria, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

二零一一年五月五日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

Secretaria do Conselho Executivo, aos 5 de Maio de 2011. —
A Secretária-geral, *O Lam*.

經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS****第 59/2011 號經濟財政司司長批示****Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 59/2011**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

轉授一切所需權力予統計暨普查局局長鄭碧芳或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門研究中心有限公司”簽訂有關為統計暨普查局提供旅客消費調查研究項目的執行合同。

二零一一年五月二十六日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一一年五月二十六日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嬋

São subdelegados na directora da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, Kong Pek Fong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de «Projectos de Estudo de Inquérito às Despesas dos Visitantes», a celebrar com o «Centro de Pesquisa Macau, Lda.».

26 de Maio de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 26 de Maio de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 99/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

一、鑑於本人第73/2011號批示任命的澳門大學修章工作小組的一名成員發生更替，該小組現組成如下：

謝志偉，並由其任主席；

丘曼玲；

李沛霖；

林金城；

林綺濤；

唐志堅；

梁慶庭；

黃顯輝；

楊俊文；

趙偉；

蘇朝暉。

二、本批示於公佈日生效。

二零一一年五月二十三日

社會文化司司長 張裕

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 99/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. Em virtude da substituição de um dos membros do Grupo de Trabalho para a Revisão dos Estatutos da Universidade de Macau, nomeado pelo meu Despacho n.º 73/2011, passa o Grupo a ter a seguinte composição:

Tse Chi Wai, que preside;

Iao Man Leng;

Lei Pui Lam;

Lam Kam Seng Peter;

Anabela Fátima Xavier Sales Ritchie;

Tong Chi Kin;

Leong Heng Teng;

Vong Hin Fai;

Yeung Tsun Man Eric;

Wei Zhao;

Sou Chio Fai.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

23 de Maio de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

第 101/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授予旅遊基金行政管理委員會主席João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人一切所需權力，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“BBC World News Limited”公司簽訂“推廣澳門旅遊服務合同”。

二零一一年五月二十四日

社會文化司司長 張裕

二零一一年五月二十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 101/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de promoção do turismo de Macau, a celebrar com a empresa «BBC World News Limited».

24 de Maio de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 24 de Maio de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

運輸工務司司長辦公室**第 20/2011 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據載於第66/2011號行政長官批示附件的《樓宇管理仲裁中心規章》第五條第三款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為樓宇管理仲裁中心仲裁委員會的成員，為期兩年：

（一）房屋局代表譚光民，並由其擔任主席，候補代表郭惠嫻、楊錦華及任利凌；

（二）法律專家唐曉晴，候補法律專家曹錦俊、沈振耀及邱庭彪；

（三）澳門街坊會聯合總會代表秦祖，候補代表冼傑生、陳國雄及羅寶泉；

（四）澳門工會聯合總會代表李展濤，候補代表冼月好、蕭紹雯及歐陽迪熙；

（五）民眾建澳聯盟代表陳德勝，候補代表歐陽廣球及宋碧琪；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 20/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 3 do artigo 5.º do Regulamento do Centro de Arbitragem de Administração Predial, constante do anexo ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 66/2011, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São nomeados os seguintes membros do Conselho Arbitral do Centro de Arbitragem de Administração Predial, pelo período de dois anos:

1) Tam Kuong Man, representante do Instituto de Habitação, que preside, sendo seus suplentes: Kuoc Vai Han, Ieong Kam Wa e Iam Lei Leng;

2) Tong Io Cheng, jurista, sendo seus suplentes: Chou Kam Chon, Sam Chan Io e Iau Teng Pio;

3) Chon Chong, representante da União Geral das Associações dos Moradores de Macau, sendo seus suplentes: Pedro Amado Vizeu, Chan Kuok Hong e Lo Pou Chun;

4) Lei Chin Tou, representante da Federação das Associações dos Operários de Macau, sendo seus suplentes: Sin Ut Hou, Siu Siu Man e Ao Ieong Tek Hei;

5) Chan Tak Seng, representante da Aliança de Povo de Instituição de Macau, sendo seus suplentes: Ao Ieong Kuong Kao e Song Pek Kei;

(六) 澳門物業管理業商會代表劉雅防，候補代表楊永泰、張運善及崔銘文；

(七) 澳門物業管理專業人員協會代表劉錦成，候補代表周建平、鍾秀華及Chiang Iok Kun Maria Teresa。

二、候補的順序按上款各項所列的次序訂定。

三、本批示自二零一一年六月七日起生效。

二零一一年五月二十三日

運輸工務司司長 劉仕堯

第 21/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第三十條第一款a)項、第四十九條和續後數條、第一百二十七條的規定，作出本批示。

一、將一幅無帶任何責任或負擔，面積42平方米，位於澳門半島橋巷，其上建有18號樓宇，標示於物業登記局第8391號的土地的所有權讓與澳門特別行政區。

二、為統一有關土地的法律制度，根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度批出上款所述土地中面積39平方米的地塊及毗鄰另一幅面積4平方米的地塊，以便合併組成一幅面積43平方米的地段，用作興建一幢樓高7層，屬單一所有權制度，作住宅用途的樓宇。

三、將第一款所述土地餘下面積3平方米的地塊納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道。

四、本批示即時生效。

二零一一年五月二十四日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第2671.01號案卷及
土地委員會第47/2010號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

6) Lao Nga Fong, representante da Associação de Administração de Propriedades de Macau, sendo seus suplentes: Yong Wing Tai, Cheung Wan Sin e Chui Ming Man;

7) Lau Kam Seng, representante da Associação de Profissionais do Sector da Administração de Propriedades de Macau, sendo seus suplentes: Chau Kin Ping, Chong Sao Wa e Chiang Iok Kun Maria Teresa.

2. A ordem de suplência é determinada segundo a sequência elencada nas alíneas do número anterior.

3. O presente despacho entra em vigor no dia 7 de Junho de 2011.

23 de Maio de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 21/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c), do n.º 1, do artigo 29.º, da alínea a), do n.º 1, do artigo 30.º, do artigo 49.º e seguintes, do artigo 127.º todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É cedido à Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, o direito de propriedade perfeita sobre o terreno com a área de 42 m², situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 18 da Travessa da Ponte, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 8 391.

2. Para efeitos de unificação do regime jurídico, são concedidas, por arrendamento, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, uma parte do terreno referido no número anterior, com a área de 39 m², e uma parcela de terreno contígua, com a área de 4 m², para serem anexadas de forma a constituir um lote com a área de 43 m², destinado a ser aproveitado com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade única, afectado a habitação.

3. A parte remanescente do terreno identificado no n.º 1, com a área de 3 m², é integrada no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, como via pública.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

24 de Maio de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 671.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 47/2010
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——Lao Alves, Leonel。

鑒於：

一、Lao Alves, Leonel，未婚，成年人，居於澳門高地烏街29號金賢閣14字樓“B”，根據以上人士名義在第194676G號作出的登錄，其以完全所有權制度持有一幅面積42平方米，位於澳門半島橋巷，其上建有18號樓宇，標示於物業登記局B25冊第196頁第8391號的土地。

二、上述所有人擬重新利用該土地興建一幢樓高7層，屬單一所有權制度，作住宅用途的樓宇，因此於二零一零年四月二十九日向土地工務運輸局遞交了一份建築計劃。根據該局副局長於二零一零年六月十五日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

三、該土地在地圖繪製暨地籍局於二零一零年二月十九日發出的第4670/1994號地籍圖中以字母“A”及“C”定界和標示，面積分別為39平方米和3平方米。

根據對該地點所訂定的新街道準線，當上述土地進行利用時，須將一幅面積3平方米，在上述地籍圖中以字母“C”標示的地塊脫離該土地，以納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道。

四、同時，須將面積39平方米的“A”地塊與毗鄰另一幅在上述地籍圖中以字母“B”標示，面積4平方米，屬澳門特別行政區私產的地塊合併和共同利用，組成一幅面積43平方米的地段，以便按照已遞交土地工務運輸局的計劃興建一幢樓宇。

五、基於此，申請人於二零一零年七月十二日表示願意將上述面積42平方米的土地的所有權讓與澳門特別行政區，並同時請求以租賃制度批出該幅土地中面積39平方米，在上述地籍圖中以字母“A”標示的地塊，及以同一制度批出毗鄰另一幅面積4平方米，在該地籍圖中以字母“B”標示，未在物業登記局標示的地塊。

六、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂合同擬本。申請人透過於二零一零年十二月一日遞交的聲明書，表示同意該擬本。

七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一一年一月三十一日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一一年二月二十八日經行政長官的批示確認。

Lao Alves, Leonel, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Lao Alves, Leonel, solteiro, maior, residente em Macau, na Rua de Pedro Coutinho, n.º 29, Edifício King Court, 14.º andar B, é titular, em regime de propriedade perfeita, do terreno com a área de 42 m², situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 18 da Travessa da Ponte, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 8 391 a fls. 196 do livro B25, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 194 676G.

2. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade única, destinado a habitação, o referido proprietário submeteu, em 29 de Abril de 2010, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços de 15 de Junho de 2010.

3. O terreno encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «C», com a área de 39 m² e 3 m², na planta n.º 4 670/1994, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 19 de Fevereiro de 2010.

Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a execução do aproveitamento do terreno em apreço exige a desanexação da parcela assinalada com a letra «C» na aludida planta cadastral, com a área de 3 m², para integrar o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, como via pública.

4. Por sua vez, torna-se necessário anexar à parcela «A», com a área de 39 m², uma outra parcela de terreno contígua com a área de 4 m², do domínio privado da RAEM, assinalada na mesma planta cadastral com a letra «B», por forma a serem anexadas e aproveitadas conjuntamente, passando o terreno a constituir um lote com a área de 43 m², para ser aproveitado com a construção de um edifício conforme o projecto apresentado na DSSOPT.

5. Nestas circunstâncias, o requerente, em 12 de Julho de 2010, manifestou a vontade de ceder à RAEM o direito de propriedade sobre o terreno com a área de 42 m² anteriormente identificado e, simultaneamente, solicitou a seu favor a concessão, por arrendamento, de uma parte do mesmo terreno com a área de 39 m², assinalada com a letra «A» na citada planta cadastral, bem como a concessão, no mesmo regime, da parcela de terreno contígua com a área de 4 m², assinalada na mesma planta com a letra «B», que não se encontra descrita na CRP.

6. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato que mereceu a concordância do requerente, expressa em declaração apresentada em 1 de Dezembro de 2010.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 31 de Janeiro de 2011, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 28 de Fevereiro de 2011.

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人，申請人透過於二零一一年四月二十一日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

九、承批人已繳付由本批示規範的合同所訂定的溢價金及提交合同所述的保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 甲方接納乙方以有償方式讓與一幅無帶任何責任或負擔，面積42（肆拾貳）平方米，位於澳門半島橋巷，其上曾建有18號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年二月十九日發出的第4670/1994號地籍圖中以字母“A”及“C”標示，並標示於物業登記局B25冊第196頁第8391號，及以乙方名義登錄於第194676G號的土地的所有權；

(1) 面積39（叁拾玖）平方米，價值為\$673,849.00（澳門幣陸拾柒萬叁仟捌佰肆拾玖元整）的“A”地塊，將納入澳門特別行政區的私產；

(2) 面積3（叁）平方米，價值為\$51,835.00（澳門幣伍萬壹仟捌佰叁拾伍元整）的“C”地塊，將納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道；

2) 以租賃制度將1) 項第(1) 分項所指以字母“A”標示的地塊批給乙方；

3) 以租賃制度批給乙方一幅面積4（肆）平方米，毗鄰1) 項第(1) 分項所指地塊，未在物業登記局標示及在上述地籍圖中以字母“B”標示，價值為\$69,113.00（澳門幣陸萬玖仟壹佰壹拾叁元整）的地塊。

2. 上款所指在上述地籍圖中以字母“A”及“B”標示的地塊，將以租賃制度合併及共同利用，組成一幅面積43（肆拾叁）平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高7（柒）層，建築面積為311（叁佰壹拾壹）平方米，作住宅用途的樓宇。

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 21 de Abril de 2011.

9. O concessionário pagou o prémio e prestou a caução estipulados no contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A cedência onerosa pelo segundo outorgante a favor do primeiro outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do direito de propriedade perfeita sobre o terreno com a área de 42 m² (quarenta e dois metros quadrados), onde se encontrava construído o prédio n.º 18 da Travessa da Ponte, na península de Macau, assinalado com as letras «A» e «C» na planta n.º 4 670/1994, emitida em 19 de Fevereiro de 2010, pela DSCC, descrito na CRP sob o n.º 8 391 a fls. 196 do livro B25 e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 194 676G:

(1) A parcela «A», com a área de 39 m² (trinta e nove metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 673 849,00 (seiscentas e setenta e três mil, oitocentas e quarenta e nove patacas), passa a integrar o domínio privado da RAEM;

(2) A parcela «C», com a área de 3 m² (três metros quadrados) e com o valor de \$ 51 835,00 (cinquenta e uma mil, oitocentas e trinta e cinco patacas), passa a integrar o domínio público da RAEM, como via pública;

2) A concessão a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento, da parcela de terreno identificada na subalínea (1) da alínea 1), assinalada com a letra «A»;

3) A concessão a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento da parcela de terreno com a área de 4 m² (quatro metros quadrados), contígua à parcela de terreno identificada na subalínea (1) da alínea 1), não descrita na CRP, assinalada com a letra «B» na planta acima mencionada, à qual é atribuído o valor de \$ 69 113,00 (sessenta e nove mil, cento e treze patacas).

2. As parcelas de terreno referidas no número anterior, assinaladas com as letras «A» e «B» na referida planta, destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, em regime de arrendamento, constituindo um único lote com a área de 43 m² (quarenta e três metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 7 (sete) pisos, afectado à finalidade habitacional, com a área bruta de construção de 311 m² (trezentos e onze) metros quadrados.

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第四條款——租金

1. 按照三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方每年繳付租金的總額為\$1,244.00（澳門幣壹仟貳佰肆拾肆元整）。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為30（叁拾）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃及甲方審議該計劃和發出有關准照所需的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第一款所指的批示公佈之日起計30（叁拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當的備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一零年二月十九日發出的第4670/1994號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”標示的土地，並移走其上可能存在的所有建築物、物料和基礎設施。

第七條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付的合同溢價金，總額為\$742,962.00（澳門幣柒拾肆萬貳仟玖佰陸拾貳元整），繳付方式如下：

1) \$673,849.00（澳門幣陸拾柒萬叁仟捌佰肆拾玖元整），透過讓與第一條款第1款1)項第（1）分項所述的“A”地塊，以實物繳付；

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga uma renda anual no montante global de \$ 1 244,00 (mil, duzentas e quarenta e quatro patacas).

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo do aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula sexta — Encargos especiais

Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação do terreno assinalado com as letras «A», «B» e «C» na planta n.º 4 670/1994, emitida em 19 de Fevereiro de 2010, pela DSCC, e a remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 742 962,00 (setecentas e quarenta e duas mil e novecentas e sessenta e duas patacas) da seguinte forma:

1) \$ 673 849,00 (seiscentas e setenta e três mil, oitocentas e quarenta e nove patacas), em espécie, pela cedência da parcela «A» referida na subalínea (1) da alínea 1) do n.º 1 da cláusula primeira;

2) \$51,835.00 (澳門幣伍萬壹仟捌佰叁拾伍元整)，透過讓與第一條款第1款1)項第(2)分項所述的“C”地塊，以實物繳付；

3) \$17,278.00 (澳門幣壹萬柒仟貳佰柒拾捌元整)，當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定交回接受本合同的條件時，須以現金方式一次性全數繳付。

第八條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款訂定的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第九條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$1,244.00（澳門幣壹仟貳佰肆拾肆元整）。

2. 上款所指的保證金金額，應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第十條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第十一條款——使用准照

僅在履行第六條款的義務後，方發出使用准照。

2) \$ 51 835,00 (cinquenta e uma mil, oitocentas e trinta e cinco patacas), em espécie, pela cedência da parcela «C» referida na subalínea (2) da alínea 1) do n.º 1 da cláusula primeira;

3) \$ 17 278,00 (dezassete mil, duzentas e setenta e oito patacas), em numerário, é pago integralmente e de uma só vez, aquando do envio da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula oitava — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 1 244,00 (mil duzentas e quarenta e quatro patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 é devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula décima primeira — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que sejam cumpridas as obrigações revistas na cláusula sexta.

第十二條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第十三條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

- 1) 第八條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地利用中止超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致該幅土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 當土地利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第六條款訂定的義務；
- 4) 違反第十條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十六條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima terceira — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula oitava;

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluída;

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quarta — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta;

4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima.

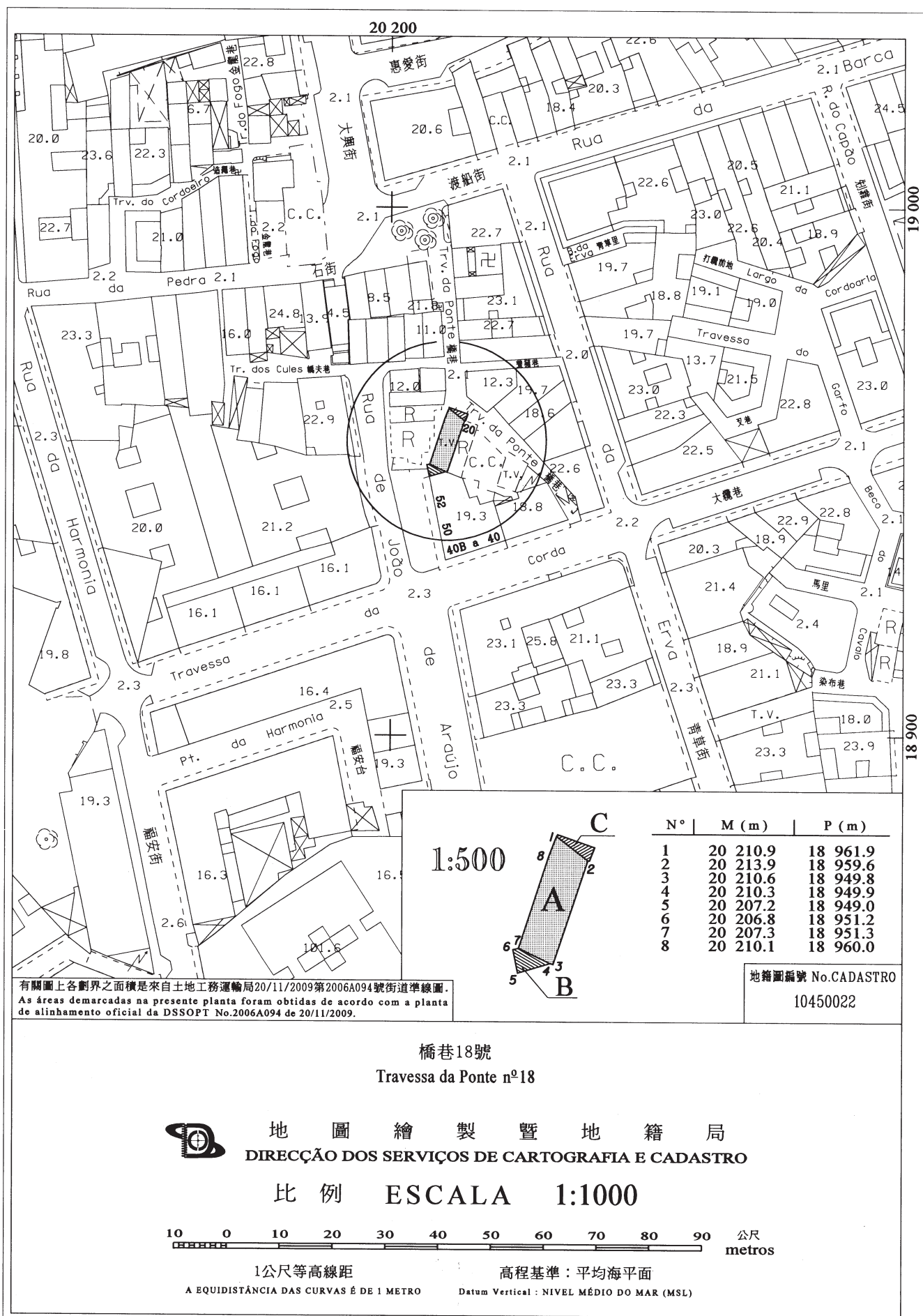
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

Cláusula décima quinta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da RAEM.

Cláusula décima sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



批示編號 21 / 運輸工務司 / 2011
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 023/2011 於 31/01/2011
Parecer da C.T.no. de

4670/1994 於 19/02/2010
de



面積 " A " = 39 平方米
Área m²



面積 " B " = 4 平方米
Área m²



面積 " C " = 3 平方米
Área m²

四至 Confrontações actuais :

- A+B 地塊 :
Parcelas A+B :

北 - 橋巷 (C地塊);
N - Travessa da Ponte (Parcela C);
南 - 大纜巷 40-40B號及大興街 50-56號 (nº20649);
S - Travessa da Corda nºs40-40B e Rua de João de Araújo nºs50-56 (nº20649);
東 - 橋巷 20號;
E - Travessa da Ponte nº20;
西 - 橋巷;
W - Travessa da Ponte;

- C 地塊 :
Parcela C :

北/東/西 - 橋巷;
N/E/W - Travessa da Ponte;
南 - A地塊。
S - Parcela A.

備註: - "A+C"地塊相應為標示編號 8391。(PPF)

OBS: As parcelas "A+C" correspondem à totalidade da descrição nº8391.(PPF)

- "B"地塊，於物業登記局被推定為沒有登記，為符合街道準線之要求，應向澳門特別行政區政府申請批給之土地。

A parcela "B" é terreno que se presume omisso na C.R.P., por força dos novos alinhamentos deve ser solicitada à Administração da R.A.E.M. a concessão da parcela em causa.

- "C"地塊，用作為公共街道，應被騰空及歸入澳門特別行政區公產土地。

A parcela "C" é terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no Domínio Público da R.A.E.M..



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第 22/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條和第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積156.16平方米，經重新量度後修正為73平方米，位於澳門半島快艇頭街，其上建有2號樓宇，標示於物業登記局第900號的土地的批給，以興建一幢樓高七層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。

二、鑑於上述修改，根據對該地點所訂定的新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，面積1平方米，將脫離前款所指土地的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產，作為公共街道，因此現時批出土地的面積為72平方米。

三、本批示即時生效。

二零一一年五月二十五日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第2672.01號案卷及
土地委員會第4/2011號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——君城地產發展有限公司。

鑒於：

一、君城地產發展有限公司，總址設於澳門北京街244至246號澳門金融中心14字樓“B至C”，登記於商業及動產登記局C15冊第174頁背頁第6131（SO）號，根據以其名義作出的第193840G號登錄，其擁有一幅面積156.16平方米，經重新量度後修正為73平方米，位於澳門半島快艇頭街，其上建有2號樓宇，標示於物業登記局B6冊第95頁背頁第900號的土地的利用權。

二、土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於FL1冊第25頁第66號。

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 22/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 107.º e 129.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 156,16 m², rectificada por novas medições para 73 m², situado na península de Macau, na Rua dos Faiões, onde se encontra construído o prédio n.º 2, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 900, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

2. No âmbito da referida revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o seu domínio público, como via pública, uma parcela a desanexar do terreno identificado no número anterior, com a área de 1 m², passando o terreno concedido a ter a área de 72 m².

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

25 de Maio de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 672.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 4/2011
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Companhia de Fomento Predial Kuan Seng, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Companhia de Fomento Predial Kuan Seng, Limitada», com sede em Macau, na Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 14.º andar «B-C», registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 6 131 (SO) a fls. 174v do livro C15, é titular do domínio útil do terreno, com a área de 156,16 m², rectificada por novas medições para 73 m², situado na península de Macau, na Rua dos Faiões, onde se encontra construído o prédio n.º 2, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 900 a fls. 95v do livro B6, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 193 840G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) sob o n.º 66 a fls. 25 do livro FL1.

三、承批公司擬重新利用該土地興建一幢樓高7層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，因此於二零一零年五月五日向土地工務運輸局遞交了一份建築計劃。根據該局副局長於二零一零年六月十五日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、為此，承批公司於二零一零年七月十三日根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照已獲土地工務運輸局核准的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。申請公司透過於二零一一年二月一日遞交的聲明書，表示同意該擬本。

六、合同標的土地的面積為73平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年四月十二日發出的第6703/2008號地籍圖中以字母“A”和“B”定界及標示，面積分別為72平方米和1平方米。

七、根據對該地點所訂定的新街道準線，將一幅面積1平方米，在上述地籍圖中以字母“B”標示，將脫離上款所指土地的地塊納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道。

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一一年三月三日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一一年三月十日經行政長官的批示確認。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一一年四月二十七日遞交由何耀桑，離婚，中國籍，職業住所位於澳門北京街244至246號澳門金融中心14字樓“B至C”，以君城地產發展有限公司經理身分代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經第二公證署核實。

十、承批公司已繳付由本批示規範的合同所訂定的溢價金及提交保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以長期租借制度批出，登記面積為156.16（壹佰伍拾陸點壹陸）平方米，經重新量度後修正為73（柒拾叁）平方米，位於澳門半島快艇頭街，其上建有2號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年四月十二日發出的第6703/2008號

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, a concessionária submeteu em 5 de Maio de 2010, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora da DSSOPT, de 15 de Junho de 2010.

4. Nestas circunstâncias, em 13 de Julho de 2010, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto aprovado pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do disposto no artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 1 de Fevereiro de 2011.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 73 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», com a área de 72 m² e 1 m², na planta cadastral n.º 6 703/2008, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 12 de Abril de 2010.

7. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parcela com a área de 1 m², assinalada com a letra «B» na referida planta cadastral, a desanexar do terreno identificado no número anterior, destina-se a integrar o domínio público da RAEM, como via pública.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido o processo enviado à Comissão de Terras que, reunida em 3 de Março de 2011, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 10 de Março de 2011.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 27 de Abril de 2011, assinada por Ho, Iu San, divorciado, de nacionalidade chinesa, com domicílio profissional na Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 14.º andar «B-C», em Macau, na qualidade de gerente e em representação da «Companhia de Fomento Predial Kuan Seng, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. A concessionária pagou o prémio e prestou a caução estipulados no contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área registral de 156,16 m² (cento e cinquenta e seis vírgula dezasseis metros quadrados), rectificada por novas medições para 73 m² (setenta e três metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 2 da Rua dos Faiões, demarcado e assinalado com as letras «A» e «B»

地籍圖中以字母“A”及“B”定界和標示，標示於物業登記局B6冊第95頁背頁第900號及其利用權以乙方名義登錄於第193840G號的土地的批給；

2) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“B”標示，面積1（壹）平方米，將脫離上款所指土地的地塊的利用權歸還甲方，以納入澳門特別行政區公產，作公共街道。

2. 面積現為72（柒拾貳）平方米，在上述地籍圖中以字母“A”標示的土地，以下簡稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高7（柒）層的樓宇，其用途分配如下：

1) 住宅：建築面積 444平方米；

2) 商業：建築面積 83平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金總額為\$34,110.00（澳門幣叁萬肆仟壹佰壹拾元整）。

2. 當乙方接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須一次性全數繳付第1款所訂的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃及甲方審議該計劃和發出有關准照所需的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計30（叁拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

na planta n.º 6 703/2008, emitida pela DSCC, em 12 de Abril de 2010, descrito na CRP sob o n.º 900 a fls. 95v do livro B6, cujo domínio útil se encontra inscrito sob o n.º 193 840G a favor do segundo outorgante;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, do domínio útil da parcela de terreno assinalada com a letra «B» na mencionada planta cadastral, com a área de 1 m² (um metro quadrado), a desanexar do terreno referido no número anterior, que se destina a integrar o domínio público da RAEM.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 72 m² (setenta e dois metros quadrados), assinalada com a letra «A» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

1) Habitação: com a área bruta de construção 444 m²;

2) Comércio: com a área bruta de construção 83 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado globalmente em \$ 34 110,00 (trinta e quatro mil e cento e dez patacas).

2. O preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é de \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當的備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一零年四月十二日發出的第6703/2008號地籍圖中以字母“A”及“B”標示的地塊，並移走其上可能存在的所有建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂的期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——合同溢價金

當乙方接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$562,470.00（澳門幣伍拾陸萬貳仟肆佰柒拾元整）。

第八條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或核准轉讓批給所衍生的權利時退還。

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula quinta — Encargos Especiais

Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 703/2008, emitida pela DSCC, em 12 de Abril de 2010, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixado na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 562 470,00 (quinhentas e sessenta e dois mil, quatrocentas e setenta patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

第九條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或局部收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 未經同意而中止土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權全部或部分被撤銷；

2) 全部或部分土地，連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十一條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十二條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula nona — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;

2) Interrupção não consentida, do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;

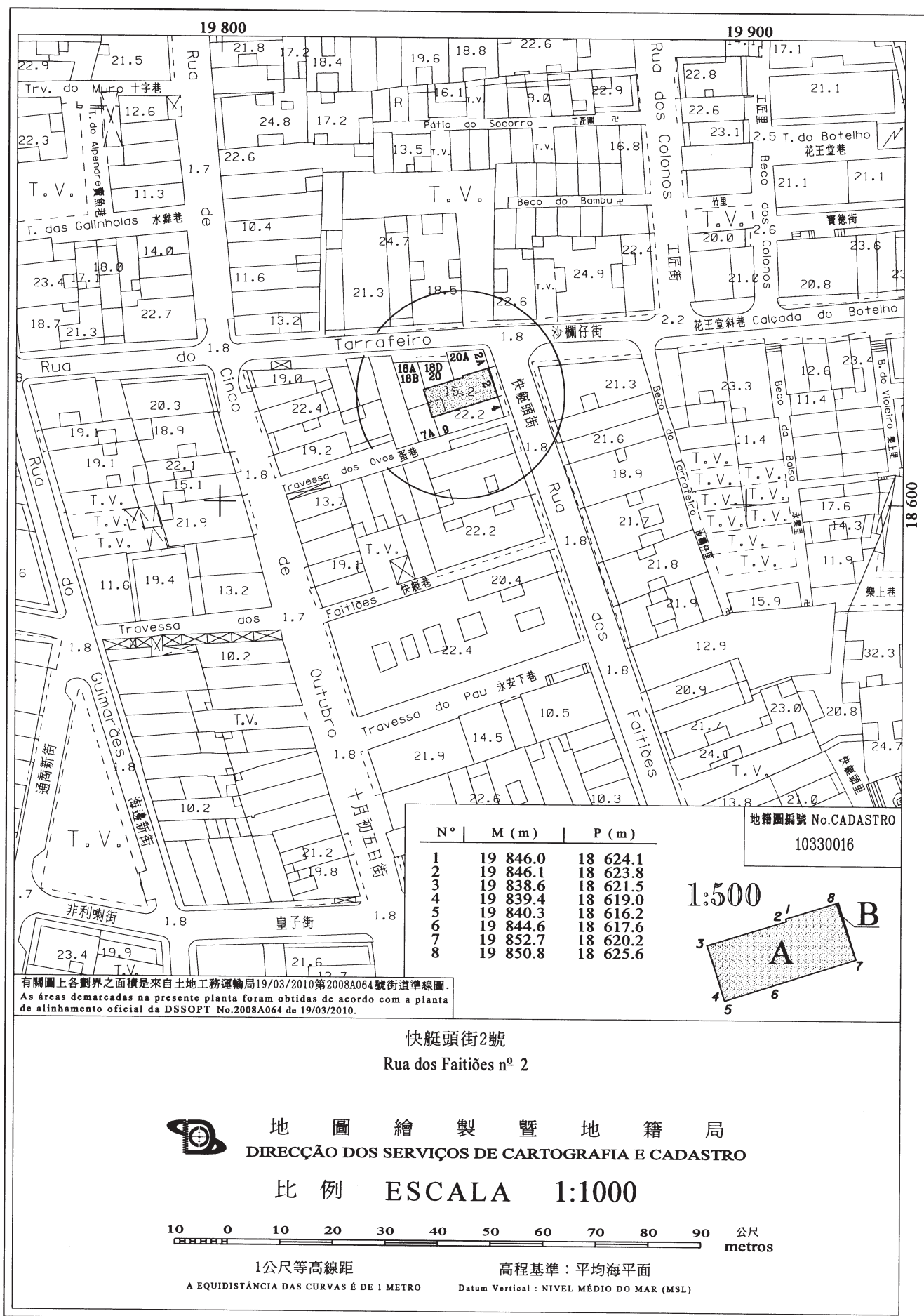
2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima primeira — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima segunda — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



批示編號 22 / 運輸工務司 / 2011
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 039/2011 於 03/03/2011
Parecer da C.T. no. de

6703/2008 於 12/04/2010
de

 面積 " A " = 72 平方米
Área m²

 面積 " B " = 1 平方米
Área m²

四至 Confrontações actuais:

- A 地塊 : Parcela A :

- 北 - 沙欄仔街 18A-18B號(n°4139), 18D-20號(n°859), 快艇頭街 2A號及沙欄仔街 20A號 (n°2505);
- N - Rua do Tarrafeiro n°s18A-18B(n°4139), n°s18D-20(n°859), Rua dos Fatiões n°2A e Rua do Tarrafeiro n°20A(n°2505);
- 南 - 快艇頭街 4號及蛋巷 9號(n°899);
- S - Rua dos Fatiões n°4 e Travessa dos Ovos n°9(n°899);
- 東 - 快艇頭街(B地塊);
- E - Rua dos Fatiões(Parcela B);
- 西 - 沙欄仔街 18A-18B號(n°4139)及蛋巷 7A號(n°869);
- W - Rua do Tarrafeiro n°s18A-18B(n°4139) e Travessa dos Ovos n°7A(n°869);

- B 地塊 : Parcela B :

- 北 - 快艇頭街 2A號及沙欄仔街 20A號(n°2505);
- N - Rua dos Fatiões n°2A e Rua do Tarrafeiro n°20A(n°2505);
- 東 - 快艇頭街;
- E - Rua dos Fatiões;
- 西 - A地塊。
- W - Parcela A.

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 900。(AF)

OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição n°900.(AF)

- "B"地塊, 用作為公共街道之土地, 應被騰空及歸入澳門特別行政區公產。
A parcela "B" é terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月十一日作出的批示：

鄭岳威——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一一年五月十三日起，以定期委任方式續任為交通事務局副局長，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月十九日作出的批示：

黃穗文——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一一年五月二十日起，以定期委任方式續任為港務局局長，為期一年。

黃錦輝——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一一年五月二十日起，以定期委任方式續任為港務局副局長，為期一年。

二零一一年五月二十五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Maio de 2011:

Chiang Ngoc Vai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 13 de Maio de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2011:

Wong Soi Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora da Capitania dos Portos, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 20 de Maio de 2011.

Vong Kam Fai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector da Capitania dos Portos, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 20 de Maio de 2011.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 25 de Maio de 2011. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

廉 政 公 署

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據第3/2009號行政法規第二十六條，以及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及四十三條的規定，茲公佈經由廉政專員於二零一一年五月二十三日所核准之廉政公署二零一一年度本身預算第一次之修改：

Nos termos de artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, conjugado com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário, de 23 de Maio de 2011:

二零一一年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental do ano 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	00	00	00	00	經常開支 Despesas correntes 人員 Pessoal		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	300,000.00	
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	1,000,000.00	
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade		
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	00	工資 Salários		
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	50,000.00	
01	01	07	00	00	固定及長期報酬 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	99	其他 Outras	1,300,000.00	
01	01	08	00	00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente		
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	1,000,000.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias		
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais		
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	1,500,000.00	
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — numerário		
01	02	10	00	09	導師報酬 Remunerações para formação	50,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas			
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.				
01	02	10	00	10	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho	300,000.00		
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social			
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	250,000.00		
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — previdência social	30,000.00		
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos			
01	06	02	00	00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	250,000.00		
01	06	03	00	00	交通費 —— 負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos			
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	200,000.00		
					小計：（01） Subtotal: (01)	9,452,000.00		0.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços			7,500,000.00
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros			
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações			
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio			
02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	50,000.00		
02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	20,000.00		
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros			
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	100,000.00		
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros			
02	02	07	00	99	其他 Outros	100,000.00		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços			
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens			

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas			
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.				
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	1,400,000.00		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações			
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	3,000.00		
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações			
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	250,000.00		
02	03	06	00	00	招待費 Representação	300,000.00		
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda			
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	300,000.00		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,500,000.00		
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos			
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	200,000.00		
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	400,000.00		
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	60,000.00		
02	03	08	00	99	其他 Outros	970,000.00		
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados			
02	03	09	00	99	其他 Outros	100,000.00		
					小計：(02) Subtotal: (02)	5,753,000.00		7,500,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes			
04	03	00	00	00	私人 Particulares			
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	30,000.00		
					小計：(04) Subtotal: (04)	30,000.00	0.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação		
編號 Código									
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.					
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes	50,000.00			
05	02	00	00	00	保險 Seguros				
05	02	01	00	00	人員 Pessoal				
05	04	00	00	00	雜項 Diversas				
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	200,000.00	1,000,000.00		
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)				
05	04	00	00	10	經法律許可之機密開支 Despesas confidenciais permitidas por lei	2,150,000.00			
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	9,720,000.00			
					小計：（05） Subtotal: (05)	2,400,000.00	10,720,000.00		
					資本開支 Despesas de capital				
07	00	00	00	00	投資 Investimentos	585,000.00			
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento				
					小計：（07） Subtotal: (07)			585,000.00	0.00
					總額 Total			18,220,000.00	18,220,000.00

二零一一年五月二十六日於廉政公署——辦公室主任 沈偉強

Comissariado contra a Corrupção, aos 26 de Maio de 2011. —
O Chefe de Gabinete, Sam Vai Keong.

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自本人於二零一一年五月九日的批示：

譚自基，第一職階輕型車輛司機，薪俸點為150——根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及

Por despacho do signatário, de 9 de Maio de 2011:

Tam Chi Kei, motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150 — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do

第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零一一年六月一日起生效。

二零一一年五月二十四日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一一年五月九日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任林偉源，一等關員編號55911，為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一一年四月十二日開始計算。

二零一一年五月二十四日於海關

副關長 賴敏華

立 法 會 輔 助 部 門

執行委員會第 8/2011 號議決

立法會執行委員會行使由第11/2000號法律通過並經第14/2008號法律及第1/2010號法律修改的《澳門特別行政區立法會組織法》第九條規定的權限，以及根據由十月二十五日第62/99/M號法令通過並經第4/2000號法律修改的《公證法典》第三條第一款和第二款規定，議決如下：

一、指派法律學士Sílvia Maria Trindade Barradas擔任澳門特別行政區立法會的專責公證員。

二、本議決自其公佈翌日起生效。

二零一一年五月二十六日於立法會

執行委員會——劉焯華（主席）——賀一誠（副主席）——崔世昌（第一秘書）——高開賢（第二秘書）

Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2011.

Comissariado da Auditoria, aos 24 de Maio de 2011. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Maio de 2011:

Lam Wai Un, verificador de primeira alfandegário n.º 55 911 — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário, 1.º escalão, destes Serviços, tendo em consideração o disposto estipulado no artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea *a*), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contadas a partir de 12 de Abril de 2011.

Serviços de Alfândega, aos 24 de Maio de 2011. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Deliberação n.º 8/2011/MESA

Usando da faculdade conferida pelo artigo 9.º da Lei Orgânica da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, aprovada pela Lei n.º 11/2000 e alterada pela Lei n.º 14/2008 e pela Lei n.º 1/2010, e nos termos do disposto no artigo 3.º, n.ºs 1 e 2, do Código do Notariado, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/99/M, de 25 de Outubro, e alterado pela Lei n.º 4/2000, a Mesa da Assembleia Legislativa, delibera:

1. É designada para servir como notária privativa da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, a licenciada em Direito Sílvia Maria Trindade Barradas.

2. A presente deliberação entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Assembleia Legislativa, aos 26 de Maio de 2011.

A Mesa. — *Lau Cheock Va*, presidente. — *Ho Iat Seng*, vice-presidente. — *Chui Sai Cheong*, primeiro-secretário. — *Kou Hoi In*, segundo-secretário.

議 決 摘 錄

立法會執行委員會於二零一一年四月二十八日議決如下：

Luís Gabriel Batalha，為行政暨公職局編制內第一職階首席翻譯員。根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，於二零一一年五月十四日起以徵用方式在本會輔助部門擔任職務，為期一年。並同時修改其在本會輔助部門擔任職務之徵用狀況，職級為第一職階主任翻譯員，自二零一一年七月二十八日起生效。

聲 明

應郭華枝之請求，其於本會輔助部門擔任第二職階勤雜人員之散位合同，自二零一一年六月一日起予以解除。

二零一一年五月二十七日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

Extracto de deliberação

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 28 de Abril de 2011:

Luís Gabriel Batalha, intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — requisitado, pelo período de um ano, para desempenhar funções a partir de 14 de Maio de 2011, na categoria imediatamente superior à de origem, como intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Julho de 2011.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Kwok Wah Chi, auxiliar, 2.º escalão, assalariado, nestes Serviços, cessa funções, a seu pedido, a partir de 1 de Junho de 2011.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 27 de Maio de 2011. — A Secretária-geral, *Jeong Soi U.*

終 審 法 院 院 長 辦 公 室**批 示 摘 錄**

摘錄自終審法院院長於二零一一年五月二十三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第15/2009號法律第二條第三款第（二）項及第五條、第26/2009號行政法規第八條的規定，賴東生學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，故在本辦公室擔任司法事務處處長之定期委任獲續期一年，由二零一一年七月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一一年五月二十四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員孫振寧，以及第一職階一等技術輔導員顧家駒、梁家輝及吳慕繁的編制

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extractos de despachos**

Por despacho do presidente, de 23 de Maio de 2011:

Licenciado Lai Tong Sang — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Assuntos de Justiça deste Gabinete, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), e 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 24 de Maio de 2011:

Sun Chan Neng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, Ku Ka Koi, Leung Ka Fai e Ng Mo Fan, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, todos contratados além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, e alterados os seus índices salariais para o 2.º escalão, índice 275, para o primeiro, e para o 2.º escalão, índice 320, para os últimos, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção

外合同均獲准續期一年，首位獲更改為第二職階二等技術輔導員（薪俸點275）及最後三位獲更改為第二職階一等技術輔導員（薪俸點320），首位由二零一一年六月九日及最後三位由二零一一年七月一日起生效。

二零一一年五月二十六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Junho de 2011 para o primeiro e 1 de Julho de 2011 para os últimos.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 26 de Maio de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

新聞局

聲 明

為著有關效力，茲聲明，本局編制內第三職階特級行政技術助理員陳嘉欣，現應關係人之要求，自二零一一年六月一日起終止職務。

二零一一年五月二十六日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que Chan Ka Ian, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal, deste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, do referido lugar, a partir de 1 de Junho de 2011.

Gabinete de Comunicação Social, aos 26 de Maio de 2011. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

行 政 暨 公 職 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零一一年二月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條第三款（一）項的規定，以散位合同及實習方式聘用李兆東、梁佩琮、陸美紅及康嘉明在本局擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點330，試用期六個月，自二零一一年四月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條第三款（一）項的規定，以散位合同及實習方式聘用黃海虹、周碧嫻及黃寶紅在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點240，試用期六個月，自二零一一年四月十八日起生效。

摘錄自本人於二零一一年三月十六日作出的批示：

應阮倩雯之要求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一一年五月三日起，即其在澳門監獄擔任職務之日起予以解除。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Fevereiro de 2011:

Lei Sio Tong, Leong Pui Keng, Lok Mei Hong e Hong Ka Meng — contratados por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 330, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Abril de 2011.

Vong Hoi Hong, Chao Pek Sim e Wong Pou Hong — contratadas por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Abril de 2011.

Por despacho do signatário, de 16 de Março de 2011:

Un Sin Man — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 3 de Maio de 2011, data em que iniciou funções no EPM.

摘錄自本人於二零一一年三月十七日作出的批示：

應劉瑋琪之要求，其在本局擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一一年五月十六日起，即其在環境保護局擔任職務之日起予以解除。

摘錄自本人於二零一一年四月一日作出的批示：

Duarte Jorge Rodrigues Esmeriz及Rui Manuel Morais的個人勞動合同，分別自二零一一年六月二日及六月二十日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零一一年四月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用之第二職階二等技術員趙詩雅及李悅明，自二零一一年七月十八日起，獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，陸蘊家、李多寶、符玉萍及張瑪莉在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等公關督導員職級的薪俸點305點，首兩位自二零一一年六月三日起及最後兩位自六月十日起生效。

摘錄自本人於二零一一年四月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何健雄在本局擔任第二職階二等公關督導員職務的編制外合同，自二零一一年六月三日起續期一年。

摘錄自本人於二零一一年四月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，陳瓊暉與本局簽訂的編制外合同，自二零一一年六月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員職級的薪俸點275點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，陳敏詩與本局簽訂的編制外合同，自二零一一年六月六日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階特級行政技術助理員職級的薪俸點315點。

Por despacho do signatário, de 17 de Março de 2011:

Lao Wai Kei — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Maio de 2011, data em que iniciou funções na DSPA.

Por despachos do signatário, de 1 de Abril de 2011:

Duarte Jorge Rodrigues Esmeriz e Rui Manuel Morais — renovados os seus contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 2 e 20 de Junho de 2011, respectivamente.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Abril de 2011:

Chio Si Nga e Lei Ut Meng, técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Julho de 2011.

Lok Wan Ka, Lei To Pou, Foo Yoke Peng e Cheong Ma Lei — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Junho para as duas primeiras e 10 de Junho de 2011 para as duas últimas.

Por despacho do signatário, de 12 de Abril de 2011:

Ho Kin Hong — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Junho de 2011.

Por despachos do signatário, de 14 de Abril de 2011:

Chan Keng Fai — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2011.

Chan Man Si — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Junho de 2011.

二零一一年五月二十三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 23 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, José Chu.

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一一年四月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第2/2001號行政法務司司長批示第六款的規定，以散位合同聘用葉衛敏在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，試用期六個月，自二零一一年五月十七日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年五月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，法律及司法培訓中心第三職階二等高級技術員陳嘉慧的編制外合同第三條款修改為第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一一年五月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局第二職階一等技術輔導員蘇鳳翔的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，自二零一一年五月十七日起生效。

二零一一年五月二十五日於法務局

局長 張永春

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按照本局副局長於二零一一年四月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，Maria Celeste Marrucho Calisto Miranda在本局擔任職務的編制外合同，以附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點365點，自二零一一年六月二十六日起生效。

按照本局副局長於二零一一年五月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，吳俊峰與本局簽訂的編制外合同，自二零一一年六月三十日起續期一年，並以附註

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Abril de 2011:

Ip Wai Man — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o n.^o 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.^o 2/2001, a partir de 17 de Maio de 2011.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Maio de 2011:

Chan Ka Wai, técnica superior de 2.^a classe, 3.^o escalão, do CFJJ — alterada a cláusula 3.^a do contrato além do quadro para técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, e 26.^o do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 17 de Maio de 2011.

Sou Fong Cheong, adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a do contrato além do quadro para adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.^o, n.^o 3, e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 17 de Maio de 2011.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 25 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 28 de Abril de 2011:

Maria Celeste Marrucho Calisto Miranda — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.^o escalão, índice 365, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.^o 14/2009, a partir de 26 de Junho de 2011.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 6 de Maio de 2011:

Ng Chon Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM,

形式修改該合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員（資訊範疇），薪俸點455點。

vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Junho de 2011.

二零一一年五月二十三日於身份證明局

局長 黎英杰

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 23 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

民政總署

批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零一一年三月二十三日作出之批示，並於同月二十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，區,間開及朱,佩明除外，分別續至二零一一年十一月十六日及二零一二年一月二十五日止：

何,偉光——市民事務辦公室第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一一年六月十七日起生效。

區,間開——綜合服務中心第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一一年七月一日起生效。

財務資訊部：

鄒,濂熙——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一一年六月四日起生效；

馮,國榮——第四職階重型車輛司機，薪俸200點，自二零一一年六月二十六日起生效；

朱,佩明——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一一年六月二十一日起生效；

譚,連珍——第五職階技術工人，薪俸200點，自二零一一年六月九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年三月二十三日作出之批示，並於同月二十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

簡,燕歡——化驗所第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一一年七月一日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Março de 2011 e presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Ao, Kan Hoi e Chu, Pui Meng, até 16 de Novembro de 2011 e 25 de Janeiro de 2012, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ho, Wai Kuong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no GC, a partir de 17 de Junho de 2011;

Ao, Kan Hoi, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, no CS, a partir de 1 de Julho de 2011.

Nos SFI:

Chao, Lim Hei, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 4 de Junho de 2011;

Fong, Kuok Weng, como motorista de pesados, 4.º escalão, índice 200, a partir de 26 de Junho de 2011;

Chu, Pui Meng, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 21 de Junho de 2011;

Tam, Lin Chan, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 9 de Junho de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Março de 2011 e presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Kan, In Fun, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no LAB, a partir de 1 de Julho de 2011.

衛生監督部：

龔,德雄及鄭,富成——第二職階市政機構特級監督,薪俸250點,分別自二零一一年六月二十六日及六月二十八日起生效;

顧,新明——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一一年六月二十七日起生效;

李,濟強——第五職階技術工人,薪俸200點,自二零一一年六月六日起生效;

黃,華元——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一一年六月三日起生效;

梁,潤萍——第五職階勤雜人員,薪俸150點,自二零一一年六月二十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年三月二十四日作出之批示,並於同月二十五日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,環境衛生及執照部第三職階輕型車輛司機曹,英強,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第四職階,薪俸180點,自二零一一年五月七日起生效,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一一年七月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,環境衛生及執照部第七職階勤雜人員盧,金棠,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第八職階,薪俸200點,自二零一一年五月二十八日起生效,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一一年七月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,環境衛生及執照部第四職階勤雜人員郭,燕玲,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第五職階,薪俸150點,並獲准續有關合同,為期一年,皆自二零一一年六月二十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,建築及設備部第三職階重型車輛司機陳,頌平,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第四職階,薪俸200點,並獲准續有關合同,為期一年,皆自二零一一年六月二十九日起生效。

Nos SIS:

Kong, Tak Hong e Kong, Fu Seng, como fiscais especialistas das Câmaras Municipais, 2.º escalão, índice 250, a partir de 26 e 28 de Junho de 2011, respectivamente;

Ku, San Meng, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 27 de Junho de 2011;

Lei, Chai Keong, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 6 de Junho de 2011;

Wong, Wa Un, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 3 de Junho de 2011;

Leong, Ion Peng, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 21 de Junho de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Março de 2011 e presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Chou, Ieng Keong, motorista de ligeiros, 3.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 180, a partir de 7 de Maio de 2011, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

Lou, Kam Tong, auxiliar, 7.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 8.º escalão, índice 200, a partir de 28 de Maio de 2011, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

Kuok, In Leng, auxiliar, 4.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 150, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, ambos a partir de 21 de Junho de 2011.

Chan, Chong Peng, motorista de pesados, 3.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 200, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, ambos a partir de 29 de Junho de 2011.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

羅,偉文——建築及設備部第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一一年六月二日起生效。

孔,雪屏——技術輔助辦公室第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一一年七月一日起生效。

環境衛生及執照部：

陳,珍暖——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一一年七月一日起生效；

周,樹洪及李,景垣——第六職階勤雜人員，薪俸160點，皆自二零一一年七月一日起生效；

鍾,妙琮及王,惠菊——第五職階勤雜人員，薪俸150點，皆自二零一一年六月二十一日起生效。

道路渠務部：

周,偉強——第六職階輕型車輛司機，薪俸220點，自二零一一年六月二十日起生效；

許,國輝——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一一年六月二十三日起生效；

劉,永光及吳,石允——第六職階勤雜人員，薪俸160點，分別自二零一一年六月十四日及七月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年四月十二日作出之批示，並於同月十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，財務資訊部第九職階技術工人陳,志明，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第十職階，薪俸300點（收取50%之薪俸），自二零一一年四月七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年四月十三日作出之批示，並於同月十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，文化康體部第五職階勤雜人員李,美兒及潘,瓊英，獲准修改其等散位合同的第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸160點，皆自二零一一年四月二十日起生效。

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lo, Wai Man, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos SCEU, a partir de 2 de Junho de 2011;

Hong, Sut Peng, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, no GAT, a partir de 1 de Julho de 2011.

Nos SAL:

Chan, Chan Nun, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Julho de 2011;

Chao, Su Hong e Lei, Keng Wun, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, ambos a partir de 1 de Julho de 2011;

Chong, Mio Keng e Wong, Wai Kok, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, ambos a partir de 21 de Junho de 2011.

Nos SSVMU:

Chau, Vai Keong, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, a partir de 20 de Junho de 2011;

Hoi, Kuok Fai, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 23 de Junho de 2011;

Lao, Weng Kuong e Ng, Seak Wan, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 14 de Junho e 1 de Julho de 2011, respectivamente.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 12 de Abril de 2011 e presente na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Chan, Domingos Chi Meng, operário qualificado, 9.º escalão, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 10.º escalão, índice 300 (recebendo a remuneração correspondente a 50%), nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Abril de 2011.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Abril de 2011 e presentes na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Lei, Mei Yi e Pun, Keng Ieng, auxiliares, 5.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, ambos a partir de 20 de Abril de 2011.

按本署管理委員會副主席於二零一一年四月十三日作出之批示，並於同月十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

謝,瑞琮——衛生監督部第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一一年四月三十日起生效。

阮,有才——技術輔助辦公室第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一一年四月二十日起生效。

園林綠化部：

廖,安——第三職階技術工人，薪俸170點，自二零一一年四月十五日起生效；

吳,亞帶及鄭,國伍——第五職階勤雜人員，薪俸150點，分別自二零一一年四月二十四日及四月二十九日起生效。

道路渠務部：

陳,景富——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一一年四月十四日起生效；

吳,少發——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一一年四月十三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年四月二十一日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第四職階輕型車輛司機何,炳容，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸200點，自二零一一年五月七日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一一年七月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第二職階技術工人吳,桂孚，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸170點，並獲准續有關合同，為期一年，皆自二零一一年六月十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

姚,子榮——第二職階重型車輛司機，薪俸180點，自二零一一年七月一日起生效；

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Abril de 2011 e presentes na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.^a dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Che, Soi Keng, para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos SIS, a partir de 30 de Abril de 2011;

Un, Iao Choi, para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no GAT, a partir de 20 de Abril de 2011.

Nos SZVJ:

Lio, On, para operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, a partir de 15 de Abril de 2011;

Ng, A Tai e Cheang, Kuok Ng, para auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 24 e 29 de Abril de 2011, respectivamente.

Nos SSMU:

Chan, Keng Fu, para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 14 de Abril de 2011;

Ng, Sio Fat, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 13 de Abril de 2011.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Abril de 2011 e presentes na sessão realizada na mesma data:

Ho, Peng Iong, motorista de ligeiros, 4.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.^a do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 200, a partir de 7 de Maio de 2011, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

Ng, Kuai Fu, operário qualificado, 2.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.^a do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 170, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Junho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Io, Chi Weng, como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Julho de 2011;

周,志華——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一一年六月十九日起生效；

溫,章軍——第二職階技術工人，薪俸160點，自二零一一年六月二十二日起生效；

張,少強、何,龍輝、林,挽壯、蔣,煒身、林,建棋、林,國明、梁,連華及譚,敬院——第六職階勤雜人員，薪俸160點，皆自二零一一年七月一日起生效；

胡,志強——第五職階勤雜人員，薪俸150點，自二零一一年六月十五日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一一年四月二十八日作出之批示，並於同月二十九日提交管理委員會會議知悉：

行政輔助部確定委任第三職階特級技術輔導員武,燕，應其要求，自二零一一年五月二十三日起終止擔任前述的職務。

二零一一年五月二十三日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Chao, Chi Wa, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 19 de Junho de 2011;

Wan, Cheong Kuan, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 22 de Junho de 2011;

Cheong, Sio Keong, Ho, Long Fai, Lam, Wan Chong, Cheong, Wai San, Lam, Kin Kei, Lam, Kuok Meng, Leong, Lin Wa e Tam, Keng Un, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, todos a partir de 1 de Julho de 2011;

Wu, Chi Keong, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 15 de Junho de 2011.

Por despacho do presidente, substituto, do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Abril de 2011 e presente na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Mou, In, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, dos SAA — exonerada, a seu pedido, das referidas funções, a partir de 23 de Maio de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Maio de 2011. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年五月十九日發出的批示：

(一) 民政總署第八職階勤雜人員湯福棠，退休及撫卹制度會員編號60585，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一一年五月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 交通事務局第九職階勤雜人員黎小平，退休及撫卹制度會員編號27391，因符合現行《澳門公共行政工作人員通

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Maio de 2011:

1. Tong Fok Tong, auxiliar, 8.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 60585 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Maio de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 160 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lai Sio Peng, auxiliar, 9.º escalão, da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, com o número de subscritor 27391 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b),

則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年五月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的220點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門監獄第四職階首席警員梁婉雯，退休及撫卹制度會員編號12882，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一一年五月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的280點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年五月十九日發出的批示：

澳門監獄技術輔導員黃美英，供款人編號6026514，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十七年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十六。

按照二零一一年五月二十日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李燕華及毛慶凰在本會擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同，自二零一一年七月十七日起續期一年。

更正

鑒於公佈於二零一一年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組第4811頁有關Angelina Maria Ritchie之退休金

do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Maio de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 220 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leung Un Man, guarda principal, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 12882 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Maio de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 280 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Maio de 2011:

Wong Mei Ieng, adjunto-técnico do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6026514, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 76% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 17 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 20 de Maio de 2011:

Lei In Wa e Mou Heng Vong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Julho de 2011.

Rectificação

Verificando-se uma inexactidão no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2011, II Série, de 4 de Maio, a páginas 4811, respeitante à fixação de pensão de

的訂定批示摘錄有不正確之處，現更正如下：

原文為：“...由二零一一年三月二十三日開始...”

應改為：“...由二零一一年三月二十四日開始...”。

二零一一年五月二十七日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

aposentação de Angelina Maria Ritchie, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «...com início em 23 de Março de 2011...»

deve ler-se: «...com início em 24 de Março de 2011...».

Fundo de Pensões, aos 27 de Maio de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

經 濟 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一一年四月二十七日之批示：

吳漢英——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第二職階輕型車輛司機之職務，自二零一一年七月一日起生效。

二零一一年五月二十日於經濟局

代局長 戴建業

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 27 de Abril de 2011:

Ng Hon Ieng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 20 de Maio de 2011.
— O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照副局長於二零一一年四月四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，王港英在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同自二零一一年五月八日起續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一一年五月三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，雷偉堂在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年五月二十四日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 4 de Abril de 2011:

Wong Kong Ying Gonçalves — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Maio de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Maio de 2011:

Loi Wai Tong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2011.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Osvaldino Domingos Águes在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年六月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員的薪俸點565的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Thelma Raquel Melo da Costa在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年六月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸。

Osvaldino Domingos Águes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2011.

Thelma Raquel Melo da Costa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2011.

聲明書
Declarações

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第14/2010號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-02，項目為“經常轉移——公營部門——其他——社會協調常設委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 14/2010, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (Suplemento), de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-02 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão Permanente de Concertação Social», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	5,000.00		“13/05/2011 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/05/2011”
01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00		
01-01-07-00-02	委員會成員	Membros de conselhos		20,000.00	
01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	5,000.00		
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		20,000.00	
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作（新帳目）	Trabalhos pontuais não especializados (nova rubrica)	20,000.00		
總額			Total	40,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códig 項Alin.					
22	00			地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS			“24/05/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 24/05/2011”
		7-04-0	01-02-10-00	11 職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	220,000.00		
		7-04-0	02-02-07-00	99 其他	Outros		345,000.00	
		7-04-0	02-03-02-02	02 衛生及清潔	Higiene e limpeza		34,000.00	
		7-04-0	02-03-02-02	03 管理費及保安	Condominio e segurança		51,000.00	
		3-03-0	02-03-08-00	02 技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	97,000.00		
		7-04-0	02-03-08-00	99 其他	Outros	10,000.00		
		7-04-0	04-04-00-00	02 給予外地組織的共同分擔及會費	Complicações e quotas p/organiz. no exterior	103,000.00		
總 額						430,000.00	430,000.00	
Total								

二零一一年五月二十六日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 26 de Maio de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月六日作出的批示：

何靜瑜，為本局第一職階二等技術員（資訊範疇），屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第一職階一等技術員（資訊範疇），薪俸點為400，自二零一一年六月四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用社會保障基金編制內第一職階首席特級技術輔導員鄧雨暉，自二零一一年六月一日起在本局擔任同等職務，為期一年。

二零一一年五月二十四日於統計暨普查局

代局長 楊名就

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年四月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用薛政佳在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點，為期一年，自二零一一年五月二十九日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月三日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局職業培訓廳廳長孔令彪碩士具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一一年五月二十七日起獲續期壹年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Maio de 2011:

Ho Cheng U, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, área de informática, nos termos dos artigos 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Maio de 2011:

Tang U Fai, adjunto-técnico especialista principal, 1.^o escalão, do quadro de pessoal do FSS — requisitado, pelo período de um ano, para desempenhar as mesmas funções, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2011.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 24 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *Ieong Meng Chao*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Abril de 2011:

Sit Ching Kai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Maio de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Maio de 2011:

Mestre Hung Ling Biu — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Formação Profissional destes Serviços, nos termos dos artigos 5.^o, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.^o, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 27 de Maio de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局職業安全健康廳廳長林玉章學士具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一一年六月二十七日起獲續期壹年。

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局研究及資訊廳廳長李麗琼碩士具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一一年六月二十七日起獲續期壹年。

二零一一年五月二十三日於勞工事務局

代局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras 副局長

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條一款二）項的規定，岑宛婷、陳永強、老如意及賈進樂在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265，自二零一一年七月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條一款二）項的規定，梁智豪、陳穎霖、蔡明亮、Cíntia Matias Xavier、趙美英、蘇光柏、譚家敏、林朝蕙、Rui Ilídio Rodrigues Correia de Lemos、黃梁可慧、蔡慧蘭、謝佩玲、梁仲涓及葉兆佳在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，自二零一一年七月一日起生效，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階一等行政技術助理員，薪俸點240，首位自二零一一年七月三日、其餘自二零一一年七月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條一款二）項的規定，

Licenciada Lam Iok Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Segurança e Saúde Ocupacional destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 27 de Junho de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Mestre Lei Lai Keng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Estudos e Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 27 de Junho de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 23 de Maio de 2011. — A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Maria de Fátima Lameiras*, subdirectora.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Maio de 2011:

Sam Un Teng, Chan Wing Keung, Lou Iu I e Junero Alfredo da Costa Garcia — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

Avelino Zito Leong, Chan Weng Lam, Choi Meng Leong, Cíntia Matias Xavier, Chiu Mei Ieng, Sou Kong Pac, Tam Ka Man, Lam Chio Wai, Rui Ilídio Rodrigues Correia de Lemos, Wong Leong Ho Wai, Choi Wai Lan, Che Pui Leng, Lang Chong Mei e Yip Sio Kai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2011, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 para o primeiro e 1 de Julho de 2011 para os restantes.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Maio de 2011:

Licenciada Lei Kit San — alterada por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600,

以附註形式修改李潔珊學士在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，自二零一一年七月一日起生效。

二零一一年五月二十五日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 25 de Maio de 2011. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照本局局長於二零一一年四月十四日之批示：

應第一職階二等技術輔導員李巧燕之申請，自二零一一年五月二十三日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一一年四月十九日作出之批示：

黃佩儀——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局行政管理廳行政暨預算管理處處長，為期一年，自二零一一年六月二十一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一一年五月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一一年六月一日起與潘惠詩、何祖怡、關瑞霞及張仙紅簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點為195。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，李永文與本局簽訂的散位合同，自二零一一年六月一日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階技術工人的薪俸點160點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，林瑞梅及楊榮耀與本局簽訂的散位合同，自二零一一年六月九日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第六職階勤雜人員的薪俸點160點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，何熾輝、張

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Abril de 2011:

Lei Hao In, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 23 de Maio de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Abril de 2011:

Vong Pui I — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Gestão Administrativa e Orçamental do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 21 de Junho de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Maio de 2011:

Poon Vai Si, Ho Chou I, Kuan Soi Ha e Cheong Sin Hong — contratados além do quadro, por dois anos, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2011.

Lei Weng Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2011.

Lam de Assis Soi Mui e Ieong Weng Io — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Junho de 2011.

Ho Chi Fai, Cheong Cheok Sou e Chang Pak Kin — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª dos seus contratos

卓蘇及曾伯堅與本局簽訂的散位合同，自二零一一年六月十五日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階技術工人的薪俸點160點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，譚佩蘭及何美弟與本局簽訂的散位合同，自二零一一年六月十五日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階勤雜人員的薪俸點120點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，區艷梅與本局簽訂的散位合同，自二零一一年六月十七日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第五職階勤雜人員的薪俸點150點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，張美麗與本局簽訂的散位合同，自二零一一年六月二十日起續期一年，並自二零一一年六月十九日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第五職階勤雜人員的薪俸點150點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下述工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

何綺雯續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一一年六月十一日起生效。

林華廣、祝英得及關麗霞續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140，自二零一一年六月十七日起生效。

謝明好、伍玉梅及雷美芳續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零一一年六月二十日起生效。

自二零一一年六月一日起：

彭素艷續聘為第四職階技術工人，薪俸點為180；

黃勤偉及盧漢民續聘為第三職階技術工人，薪俸點為170；

雷華強續聘為第二職階技術工人，薪俸點為160；

潘耀光續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150。

自二零一一年六月十五日起：

陳國強及梁少松續聘為第三職階技術工人，薪俸點為170；

冼麗珍及黎蓮娣續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140。

com referência à categoria de operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Junho de 2011.

Tam Pui Lan e Ho Mei Tai — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Junho de 2011.

Au Im Mui — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Junho de 2011.

Cheong Mei Lai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 20 de Junho de 2011, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Junho de 2011.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções e nas datas a cada um indicadas, na DSFSM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Ho Yi Man, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 11 de Junho de 2011;

Lam Wa Kuong, Chok Ieng Tak Luís e Kwan Lai Ha, como auxiliares, 4.º escalão, índice 140, a partir de 17 de Junho de 2011;

Che Man Hou, Ng Iok Mui e Loi Mei Fong, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 20 de Junho de 2011.

A partir de 1 de Junho de 2011:

Pang Sou Im, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180;

Wong Kan Wai e Lou Hon Man, como operários qualificados, 3.º escalão, índice 170;

Loi Va Keong, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160;

Pun Io Kuong, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150.

A partir de 15 de Junho de 2011:

Chan Kuok Keong e Leong Sio Chong, como operários qualificados, 3.º escalão, índice 170.

Sin Lai Chan e Lai Lin Tai, como auxiliares, 4.º escalão, índice 140.

聲 明**Declaração**

為著應有之效力，現根據第15/2009號法律第十七條第一款（四）項的規定，茲聲明李偉文碩士在本局擔任行政管理廳廳長之定期委任因死亡而自動終止，自二零一一年五月十九日起生效。

Para os devidos efeitos se declara que cessou automaticamente a comissão de serviço do mestre Lei Wai Man, como chefe do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea 4), da Lei n.º 15/2009, a partir de 19 de Maio de 2011, por ter falecido.

二零一一年五月二十四日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Maio de 2011. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

司 法 警 察 局**POLÍCIA JUDICIÁRIA****批 示 摘 錄****Extractos de despachos**

摘錄自保安司司長於二零一一年三月三十一日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Março de 2011:

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Teixeira Lopes Monteiro, João Fernando在本局擔任第四職階副督察職務的編制外合同，自二零一一年六月二十日起續期一年。

Teixeira Lopes Monteiro, João Fernando — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como subinspector, 4.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 20 de Junho de 2011.

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Florêncio Moreno Monteiro, Maria Celeste在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年六月二十日起續期一年。

Florêncio Moreno Monteiro, Maria Celeste — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 20 de Junho de 2011.

摘錄自保安司司長於二零一一年四月七日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Abril de 2011:

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，霍紹強簽訂的散位合同自二零一一年五月十六日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階輕型車輛司機，薪俸為現行薪俸表之160點。

Fok Sio Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 16 de Maio de 2011.

摘錄自保安司司長於二零一一年四月十八日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Abril de 2011:

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，黃燦榮在本局擔任

Vong Chan Veng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do De-

第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一一年六月十六日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，林健城在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一一年六月十六日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一一年四月十九日作出的批示：

李少芳、李嘉儀、方嘉慧、鄭韻詩及霍慧玲，本局確定委任之第二職階二等技術員，在刊登於二零一一年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第一名至第五名——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（六）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階一等技術員。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳伊蓓在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年七月二十二日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，庄華順與本局簽訂的編制外合同自二零一一年六月十七日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第一職階一等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之230點。

摘錄自保安司司長於二零一一年四月二十一日作出的批示：

杜鳳嫻，本局確定委任之第二職階首席刑事技術輔導員，在刊登於二零一一年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中唯一合格應考人，根據第26/99/M號法令第十二條、第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規

creto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 16 de Junho de 2011.

Lam Kin Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 16 de Junho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Abril de 2011:

Lei Siu Fong, Lei Ka I Madalena, Fong Ka Wai, Cheang Van Si e Fok Wai Leng, técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, de nomeação definitiva, classificadas do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 13/2011, II Série, de 30 de Março — nomeadas, definitivamente, técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 6), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Chan I Pui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 22 de Julho de 2011.

Chong Wa Son — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 17 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Abril de 2011:

Azevedo To, Fong Han, adjunto-técnico de criminalística principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, única classificada no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 14/2011, II Série, de 6 de Abril — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico de criminalística especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal de adjunto-técnico de criminalística do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 12.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado

定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（八）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內刑事技術輔導員人員組別之第一職階專業刑事技術輔導員。

摘錄自本人於二零一一年四月二十八日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第三款、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（六）項、第二款及第二十五條第一款之規定，並聯同第8/2004號法律第八條及第九條，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的十二月二十日第153/2009號保安司司長批示第一款（三）項之規定，本局臨時委任之編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員周棟樑，自二零一一年四月二十七日起，獲確定委任出任該職位。

二零一一年五月二十五日於司法警察局

局長 黃少澤

衛生局

批 示 摘 錄

按本局代局長於二零一零年十月十四日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，李國江在本局擔任散位合同第五職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，自二零一零年十二月十日起生效。

按局長於二零一一年一月十日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，林買轉在本局擔任編制外合同第三職階一級護士，更改合同第三條款，轉為同一職級第四職階，自二零一一年二月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，周恩莉在本局擔任編制外合同第二職階一級護士，更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年二月二十三日起生效。

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 8), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do signatário, de 28 de Abril de 2011:

Chao Tong Leong, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, de nomeação provisória — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 6), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e 8.º e 9.º da Lei n.º 8/2004, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, de 20 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 27 de Abril de 2011.

Polícia Judiciária, aos 25 de Maio de 2011. — O Director, Wong Sio Chak.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 14 de Outubro de 2010:

Lei Kuok Kong, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 10 de Dezembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Janeiro de 2011:

Lam Mai Chun, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 3 de Fevereiro de 2011.

Chao Ian Lei, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 23 de Fevereiro de 2011.

按局長於二零一一年一月十八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生陳郁輝、黃嘉強、鍾淑華、趙源立及原璧珊的編制外合同續期一年，自二零一一年四月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階普通科醫生吳強的編制外合同續期一年，自二零一一年三月三日起生效。

按局長於二零一一年二月二十五日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生陳靜嫻的編制外合同續期三個月，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，追溯自二零一一年二月二十二日起生效。

按局長於二零一一年三月十日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問高級技術員張綺雯的編制外合同續期一年，另根據第14/2009號法律第十三條規定，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一一年四月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問高級技術員朱順儀的編制外合同續期一年，另根據第14/2009號法律第十三條規定，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一一年四月二十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席高級技術員馮健豪的編制外合同續期一年，自二零一一年四月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等高級技術員余燕儀及黃翠瑩的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員廖翠玲的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員馬柏芝、吳彥珍及唐小瑩的編制外合同續期一年，自二零一一年四月二十六日起生效。

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Janeiro de 2011:

Chan Iok Fai, Wong Ka Keong, Chong Sok Wa, Chio Un Lap e Yuen Pek San, médicos gerais, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2011.

Ng Keong, médico geral, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Março de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Fevereiro de 2011:

Chan Ching Han Maureen, médico geral, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de três meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e com efeitos retroactivos, a partir de 22 de Fevereiro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Março de 2011:

Cheong Yi Man, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Abril de 2011.

Chu Son I, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Abril de 2011.

Fong Kin Hou, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 06 de Abril de 2011.

U In I e Wong Choi Ieng, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Abril de 2011.

Lio Choi Leng, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Abril de 2011.

Ma Pak Chi, Ng In Chan e Tong Sio Ieng, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Abril de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員黃恩娜的編制外合同續期一年，自二零一一年五月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等高級技術員甘俊彬的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等高級技術員沈國斌的編制外合同續期一年，自二零一一年四月三十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階特級技術員何焯文的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員梁家偉的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員蕭慧賢的編制外合同續期一年，自二零一一年四月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階特級技術輔導員劉杏婷的編制外合同續期一年，自二零一一年五月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階首席技術輔導員梁少君的編制外合同續期一年，另根據第14/2009號法律第十三條規定，更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年四月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階首席技術輔導員楊玉兒的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員梁艷明的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員張玉君、甘穎欣、關淑苹、郭燕玲、鄭美玲、Lopes, Mariana、麥燕妮及蘇健敏的編制外合同續期一年，自二零一一年四月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員梁秀蘭及陸惠欣的編制外合同續期一年，自二零一一年四月二十七日起生效。

Wong Ian No, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2011.

Kam Chon Pan, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Abril de 2011.

Shum Kwok Pan, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Abril de 2011.

Ho Cheok Man, técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Abril de 2011.

Leong Ka Wai, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Abril de 2011.

Sio Wai In, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Abril de 2011.

Lau Hang Teng, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2011.

Leong Sio Kuan, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Abril de 2011.

Ieong Iok I, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Abril de 2011.

Leong Im Meng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Abril de 2011.

Cheong Iok Kuan, Kam Weng Ian, Kuan Sok Peng, Kuok In Leng, Kuong Mei Leng, Lopes, Mariana, Mak Yin Lay e Sou Kin Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Abril de 2011.

Leung Sau Lan e Lok Wai Ian, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Abril de 2011.

按局長於二零一一年三月二十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生陳鴻武、張錦輝及夏吉生的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生彭世明的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生蘇立中的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生潘詠紅、余育璇及黃小梅的編制外合同續期一年，自二零一一年四月二十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生池瑞霞及黃小彥的編制外合同續期一年，自二零一一年五月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階普通科醫生林智生的編制外合同續期一年，自二零一一年四月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階普通科醫生譚捷瑜的編制外合同續期一年，自二零一一年四月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階普通科醫生楊穎芷的編制外合同續期一年，自二零一一年四月三十日起生效。

按局長於二零一一年三月二十五日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，陳伊麗在本局擔任編制外合同第四職階一級護士，更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一一年二月十一日起生效。

按照二零一一年五月二十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

司徒玉芬——應其要求，中止第T-0110號治療師（物理治療）執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Março de 2011:

Chan Hong Mou, Cheung Kam Fai Peter e Ha Kat Sang, médicos assistentes, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Abril de 2011.

Pang Sai Meng, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Abril de 2011.

So Lap Chung, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Abril de 2011.

Pun Weng Hong, U Iok Sun e Wong Sio Mui, médicos assistentes, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Abril de 2011.

Hlaing Thazin e Wong Sio In, médicos assistentes, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2011.

Lam Chi Sang, médico geral, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Abril de 2011.

Tam Chit U, médico geral, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Abril de 2011.

Ieong Weng Chi, médico geral, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Abril de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Março de 2011:

Chan I Lai, enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, com efeitos retroactivos, a partir de 11 de Fevereiro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 23 de Maio de 2011:

Si Tou Iok Fan — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0110.

（Custo desta publicação \$ 284,00）

鄭玉嬋——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1869。

(是項刊登費用為 \$264.00)

卓怡醫務中心——獲准許營業，准照編號：AL-0183，其營業地點位於澳門俾若翰街（筷子基北街）226-230號宏開第八座地下B座，持牌人為信怡亞洲有限公司，法人住所位於澳門俾若翰街（筷子基北街）226-230號宏開第八座地下B座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

康佳綜合診所——獲准許營業，准照編號：AL-0184，其營業地點位於澳門土庫圍4-B號友昌大廈地下I座，持牌人為黎志光，住所位於澳門雅廉訪大馬路46-48號雅廉花園3樓B座。

(是項刊登費用為 \$314.00)

黃氏綜合醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0185，其營業地點位於澳門涌河新街246號金海山第10座地下D座，持牌人為黃健華，住所位於澳門涌河新街246號金海山第10座地下D座。

(是項刊登費用為 \$333.00)

健滙醫療中心（銀河診所）——獲准許營業，准照編號：AL-0186，其營業地點位於路氹城蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面銀河度假酒店地庫層，持牌人為健滙醫療有限公司，法人住所位於澳門殷皇子大馬路43-53A號澳門廣場10樓A座。

(是項刊登費用為 \$392.00)

ZBT美容醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0187，其營業地點位於澳門布魯塞爾街245號南岸花園地下I座，持牌人為星火集團國際有限公司，法人住所位於澳門布魯塞爾街245號南岸花園地下I座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照副局長於二零一一年五月二十四日之批示：

核准准照編號為第78號的“裕隆藥房”的東主——裕友貿易有限公司總辦事處的變更，新址位於澳門菜園涌北街26號新城市工業大廈地下O舖。

(是項刊登費用為 \$314.00)

核准准照編號為第79號的“北京中藥房”搬遷，新址位於澳門氹仔偉龍馬路澳門國際機場二樓免稅店1號舖，東主住址

Cheang Iok Sim — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1869.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Sunny Medical Clinic, situado na Rua do Comandante João Belo, Bairro Fai Chi Kei, n.ºs 226-230, Edf. Residencial Wang Hoi, blocoVIII, r/c-B, Macau, alvará n.º AL-0183, cuja titularidade pertence à Companhia de Pacífico Ásia Limitada, com sede na Rua do Comandante João Belo, Bairro Fai Chi Kei, n.ºs 226-230, Edf. Residencial Wang Hoi, blocoVIII, r/c-B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Medicina Hon Kai, situado no Pátio do Godão, n.º 4-B, Iao Cheong, r/c-I, Macau, alvará n.º AL-0184, cuja titularidade pertence a Lai Chi Kwong, com residência na Avenida do Ouvidor Arriaga, n.ºs 46-48, Edf. Nga Lim Garden, 3.º andar B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Wong's Integrative Medical Center, situado na Rua do Canal Novo, n.º 246, Kam Hoi San, Bl.X, r/c-D, Macau, alvará n.º AL-0185, cuja titularidade pertence a Wong Kin Wa, com residência na Rua do Canal Novo, n.º 246, Kam Hoi San, Bl.X, r/c-D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Centro Médico Genesis (Clínica Galaxia), situado na Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, Hotel Galaxia Cave, Cotai, Taipa, alvará n.º AL-0186, cuja titularidade pertence à Companhia de Tratamento de Saúde Genesis Lda., com sede na Av. do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 10.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de ZBT Centro de Medicina Estética, situado na Rua de Bruxelas, n.º 245, Jardim Nam Ngon, r/c-I, Macau, alvará n.º AL-0187, cuja titularidade pertence à Companhia Internacional Estrela Grupo, Limitada, com sede na Rua de Bruxelas, n.º 245, Jardim Nam Ngon, r/c-I, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 24 de Maio de 2011:

Foi autorizada a mudança da sede da Companhia de Importação e Exportação U Iao Limitada, titular do alvará n.º 78 pertencente à farmácia «U LONG». O novo endereço da sede está situado na Rua Norte do Canal das Hortas, n.º 26, Edifício Industrial San Seng Si, r/c «O», Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Autorizada a mudança de instalações da Farmácia Chinesa PEQUIM, alvará n.º 79, para a Avenida Wai Long Aeroporto Internacional de Macau 2.º andar Duty Free Sales, Loja 1, Taipa, Macau. A residência do titular está situada na Ave-

位於澳門慕拉士大馬路185號澳門工業中心十三樓A座。

(是項刊登費用為 \$333.00)

按照二零一一年五月二十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

盧珮茵——應其要求，中止第E-1621號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

更 正

因本局文誤，使刊登於二零一一年五月十八日《澳門特別行政區公報》第二十期第二組內第5352頁之批示摘錄葡文文本有不正確之處，茲更正如下：

原文：“..... Centro Companhia Limitada.....”

應為：“..... Certo Companhia Limitada.....”。

二零一一年五月二十六日於衛生局

局長 李展潤

nida de Venceslau de Morais, n.º 185 «Macau Ind. Centro» 13.º andar «A», Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 24 de Maio de 2011:

Lou Pui Ian — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1621.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Rectificação

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a versão portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2011, II Série, de 18 de Maio, a páginas 5352, se rectifica :

Onde se lê: «..... Centro Companhia Limitada.....»

deve ler-se: «..... Certo Companhia Limitada.....».

Serviços de Saúde, aos 26 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照本局局長二零一一年五月三日批示：

陳凱風，本局二等技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一一年六月十四日起生效。

二零一一年五月二十三日於教育暨青年局

代局長 老柏生（副局長）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho da directora dos Serviços, de 3 de Maio de 2011:

Chan Hoi Fong Vincent, técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 14 de Junho de 2011.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 23 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *Lou Pak Sang*, subdirector.

文 化 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年三月二十九日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條之規定，本局特別計劃處處長林俊強因具備適當經驗

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Março de 2011:

Lam Chon Keong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Projectos Especiais deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei

及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期兩年，自二零一一年三月三十一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年四月一日作出的批示：

黃文輝及鄭春媚，本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一一年五月二十二日起，轉以編制外合同方式擔任同一職級及職階之職務，薪俸點為430，為期兩年。

摘錄自簽署人於二零一一年五月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Lei Iek Iong在本局擔任第一職階首席特級行政技術助理員的編制外合同自二零一一年六月三日起續期兩年，薪俸點為345。

摘錄自簽署人於二零一一年五月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條連同第14/2009號法律第十三條規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為擔任如下職務：

梁惠娟——第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一一年一月八日起生效；

馬國男——第六職階重型車輛司機，薪俸點為240，自二零一一年一月二十三日起生效。

二零一一年五月二十五日於文化局

局長 吳衛鳴

n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 31 de Março de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Abril de 2011:

Wong Man Fai e Kuong Chon Mei, técnicos superiores de 2.^a classe, 1.º escalão, assalariados, deste Instituto — contratados além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Maio de 2011.

Por despacho do signatário, de 3 de Maio de 2011:

Lei Iek Iong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, índice 345, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Junho de 2011.

Por despachos do signatário, de 17 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos de assalariamento, nas categorias a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Leong Wai Kun, para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 8 de Janeiro de 2011;

Ma Kok Nam, para motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 23 de Janeiro de 2011.

Instituto Cultural, aos 25 de Maio de 2011. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅 遊 局

准 照 摘 錄

“鹿港小鎮”，葡文名稱為“Restaurante Lugang”和英文名稱為“Lugang”餐廳在二零一一年五月十一日獲發第0562/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面銀河酒店地面層（G/F）娛樂場內。

（是項刊登費用為 \$431.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0562/2011, em 11 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «鹿港小鎮», em português «Restaurante Lugang» e em inglês «Lugang» e classificado de 1.^a classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia» (interior do casino).

(Custo desta publicação \$ 431,00)

“香草園”，葡文名稱為“Jardim de Especiarias”和英文名稱為“Spice Garden”餐廳在二零一一年五月十一日獲發第0563/2011號牌照，持牌人為“Focus 88有限公司”，葡文名稱為“Focus 88 Limitada”和英文名稱為“Focus 88 Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，銀河酒店地面層（G/F）。

（是項刊登費用為 \$402.00）

“群芳”，葡文名稱為“Restaurante Festival”和英文名稱為“Festiva Restaurant”餐廳在二零一一年五月十一日獲發第0576/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面銀河酒店地面層（G/F）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“金門閣”，葡文名稱為“Torre-Dourada de Portão”和英文名稱為“Jinmen Lounge”酒吧在二零一一年五月十一日獲發第0579/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒吧被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，銀河酒店地面層（G/F）娛樂場內。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“水簾”，葡文名稱為“Cascatas”和英文名稱為“Cascades”酒吧在二零一一年五月十一日獲發第0584/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒吧被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，銀河酒店地面層（G/F）。

（是項刊登費用為 \$421.00）

“百樂潮州酒樓”，葡文名稱為“Restaurante Pak Loh Chiu Chow”和英文名稱為“Pak Loh Chiu Chow Restaurant”餐廳在二零一一年五月十一日獲發第0594/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，銀河酒店地面層（G/F）。

（是項刊登費用為 \$451.00）

Foi emitida a licença n.º 0563/2011, em 11 de Maio de 2011, em nome da sociedade «FOCUS 88有限公司», em português «Focus 88 Limitada» e em inglês «Focus 88 Limited», para o restaurante denominado «香草園», em português «Jardim de Especiarias» e em inglês «Spice Garden» e classificado de 1.ª classe, sito no COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Foi emitida a licença n.º 0576/2011, em 11 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «群芳», em português «Restaurante Festival» e em inglês «Festiva Restaurant» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0579/2011, em 11 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o bar denominado «金門閣», em português «Torre-Dourada de Portão» e em inglês «Jinmen Lounge» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia» (interior do casino).

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0584/2011, em 11 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o bar denominado «水簾», em português «Cascatas» e em inglês «Cascades» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.º 0594/2011, em 11 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «百樂潮州酒樓», em português «Restaurante Pak Loh Chiu Chow» e em inglês «Pak Loh Chiu Chow Restaurant» e classificado de 1.ª classe, sito no COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 451,00)

“激浪吧”，葡文名稱為“Bar das Ondas”和英文名稱為“Surf”酒吧在二零一一年五月十一日獲發第0600/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒吧被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面銀河酒店二樓（L2）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“麥卡倫威士忌吧”，葡文名稱為“Bar de Uisque Macallan”和英文名稱為“The Macallan Whisky Bar & Lounge”酒吧在二零一一年五月十一日獲發第0602/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒吧被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面銀河酒店二樓（L2）。

（是項刊登費用為 \$451.00）

“銀河酒店”，葡文名稱為“Hotel Galáxia”和英文名稱為“Galaxy Hotel”酒店在二零一一年五月十一日獲發第0609/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒店被評定為五星級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面。

（是項刊登費用為 \$421.00）

“大倉宴會室”，葡文名稱為“Okura Sala de Reuniões e Eventos”和英文名稱為“Okura Banquet Rooms”餐廳在二零一一年五月十二日獲發第0571/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，澳門大倉酒店二十一樓及二十二樓（L28 & 29）。

（是項刊登費用為 \$470.00）

“和”，葡文名稱為“Nagomi”和英文名稱為“Nagomi”酒吧在二零一一年五月十二日獲發第0572/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒吧被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面“澳門大倉酒店”地面層。

（是項刊登費用為 \$421.00）

Foi emitida a licença n.º 0600/2011, em 11 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o bar denominado «激浪吧», em português «Bar das Ondas» e em inglês «Surf» e classificado de 1.ª classe, sito no COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, 2.º andar (L2) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0602/2011, em 11 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o bar denominado «麥卡倫威士忌吧», em português «Bar de Uisque Macallan» e em inglês «The Macallan Whisky Bar & Lounge» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, 2.º andar (L2) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 451,00)

Foi emitida a licença n.º 0609/2011, em 11 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o hotel denominado «銀河酒店», em português «Hotel Galáxia» e em inglês «Galaxy Hotel» e classificado de 5 estrelas, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.º 0571/2011, em 12 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «大倉宴會室», em português «Okura Sala de Reuniões e Eventos» e em inglês «Okura Banquet Rooms» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lotus e Sul da Estrada de Baía de Nossa Senhora de Esperança, 21.º e 22.º andar (L28 & 29) do «Hotel Okura Macau».

(Custo desta publicação \$ 470,00)

Foi emitida a licença n.º 0572/2011, em 12 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o bar denominado «和», em português «Nagomi» e em inglês «Nagomi» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c do Hotel «Hotel Okura Macau».

(Custo desta publicação \$ 421,00)

“和庭餐廳”，葡文名稱為“Restaurante Terraço”和英文名稱為“Terrace Restaurant”餐廳在二零一一年五月十二日獲發第0573/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，澳門大倉酒店二樓（L2）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“T酒廊”，葡文名稱為“Bar T”和英文名稱為“T Lounge”酒吧在二零一一年五月十二日獲發第0580/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒吧被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面“澳門悅榕莊”酒店地面層（G/F）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“水晶鋼琴”，葡文名稱為“O Piano de Cristal”和英文名稱為“The Crystal Piano”酒吧在二零一一年五月十二日獲發第0582/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面“澳門大倉酒店”二十一樓（L28）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“和美”和葡文名稱為“Creme”餐廳在二零一一年五月十二日獲發第0585/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面“澳門悅榕莊”酒店地面層（G/F）。

（是項刊登費用為 \$421.00）

“大倉行政酒廊”，葡文名稱和英文名稱為“Okura Executive Lounge”酒吧在二零一一年五月十二日獲發第0604/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒吧被評定為一級，位於路氹城蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面“澳門大倉酒店”三樓（L6）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

Foi emitida a licença n.º 0573/2011, em 12 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «和庭餐廳», em português «Restaurante Terraço» e em inglês «Terrace Restaurant» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lotus e Sul da Estrada de Baía de Nossa Senhora de Esperança, 2.º andar (L2) do «Hotel Okura Macau».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0580/2011, em 12 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o bar denominado «T酒廊», em português «Bar T» e em inglês «T Lounge» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança, r/c (G/F) do Hotel «Banyan Tree Macau».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0582/2011, em 12 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o bar denominado «水晶鋼琴» em português «O Piano de Cristal» e em inglês «The Crystal Piano» e classificado de luxo, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, 21.º andar (L28) do «Hotel Okura Macau».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0585/2011, em 12 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «和美» e em português «Creme» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) do Hotel «Banyan Tree Macau».

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.º 0604/2011, em 12 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o bar denominado «大倉行政酒廊», em português e em inglês «Okura Executive Lounge» e classificado de 1.ª classe, sito no COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, 3.º andar (L6) do «Hotel Okura Macau».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

“澳門悅榕莊”和英文名稱為“Banyan Tree Macau”酒店在二零一一年五月十二日獲發第0605/2011 號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒店被評定為五星級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面。

(是項刊登費用為 \$402.00)

“澳門大倉酒店”和英文名稱為“Hotel Okura Macau”酒店在二零一一年五月十二日獲發第0606/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒店被評定為五星級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面。

(是項刊登費用為 \$402.00)

“夏麵館”，葡文名稱為“Massas de Verão”和英文名稱為“Xia Mian Guan”餐廳在二零一一年五月十三日獲發第0565/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，銀河酒店地面層（G/F）娛樂場內。

(是項刊登費用為 \$431.00)

“名家”，葡文名稱為“A Fama”和英文名稱為“Myung Ga”餐廳在二零一一年五月十三日獲發第0566/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面“銀河酒店”地面層（G/F）。

(是項刊登費用為 \$431.00)

“銀河功能廳”，葡文名稱為“Galáxia Sala de Eventos”和英文名稱為“Galaxy Function Rooms”餐廳在二零一一年五月十三日獲發第0577/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，銀河酒店一樓（L1）及地庫層（儲藏室）。

(是項刊登費用為 \$470.00)

“悅榕功能廳”，葡文名稱為“Banyan Sala de Eventos”和英文名稱為“Banyan Room”餐廳在二零一一年五月十三

Foi emitida a licença n.º 0605/2011, em 12 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o hotel denominado «澳門悅榕莊» e em inglês «Banyan Tree Macau» e classificado de 5 estrelas, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Foi emitida a licença n.º 0606/2011, em 12 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o hotel denominado «澳門大倉酒店» e em inglês «Hotel Okura Macau» e classificado de 5 estrelas, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Foi emitida a licença n.º 0565/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «夏麵館», em português «Massas de Verão» e em inglês «Xia Mian Guan» e classificado de 1.ª classe, sito no COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia» (interior do casino).

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0566/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «名家», em português «A Fama» e em inglês «Myung Ga» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0577/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «銀河功能廳», em português «Galáxia Sala de Eventos» e em inglês «Galaxy Function Rooms» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança, 1.º andar (L1) e cave (armazém) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 470,00)

Foi emitida a licença n.º 0583/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português

日獲發第0583/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，澳門悅榕莊一樓（L1）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“翠華餐廳”，葡文名稱為“Restaurante Tsui Wah”和英文名稱為“Tsui Wah Restaurant”餐廳在二零一一年五月十三日獲發第0586/2011號牌照，持牌人為“百達餐飲管理有限公司”，葡文名稱為“Pak Tat - Gestão de Catering Companhia, Limitada”和英文名稱為“Pak Tat Catering Management Company Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面銀河酒店地面層（G/F）。

（是項刊登費用為 \$451.00）

“綠洲”，葡文名稱為“Oásis”和英文名稱為“Oasis”餐廳在二零一一年五月十三日獲發第0591/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面“銀河酒店”2樓（L2）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“星悅廊”，葡文名稱為“Bar Estelar”和英文名稱為“Stellar Bar”酒吧在二零一一年五月十三日獲發第0592/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒吧被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面銀河酒店地面層（G/F）娛樂場內。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“葡軒”，葡文名稱為“O Gosto”和英文名稱為“Gosto”餐廳在二零一一年五月十三日獲發第0593/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹城蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面銀河酒店地面層（G/F）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“山里”，葡文名稱為“Yamazato”和英文名稱為“Yamazato”餐廳在二零一一年五月十三日獲發第0595/2011

«GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «悅榕功能廳», em português «Banyan Sala de Eventos» e em inglês «Banyan Room» e classificado de 1.ª classe, sito no COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, 1.º andar (L1) do Hotel «Banyan Tree Macau».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0586/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «百達餐飲管理有限公司», em português «Pak Tat — Gestão de Catering Companhia, Limitada» e em inglês «Pak Tat Catering Management Company Limited», para o restaurante denominado «翠華餐廳», em português «Restaurante Tsui Wah» e em inglês «Tsui Wah Restaurant» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 451,00)

Foi emitida a licença n.º 0591/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «綠洲», em português «Oásis» e em inglês «Oasis» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, 2.º andar (L2) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0592/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o bar denominado «星悅廊», em português «Bar Estelar» e em inglês «Stellar Bar» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia» (interior do casino).

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0593/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «葡軒», em português «O Gosto» e em inglês «Gosto» e classificado de 1.ª classe, sito no COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0595/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português

號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於路氹城蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面“澳門大倉酒店”2樓（L2）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“耀日廊”，葡文名稱為“Bar Espectros”和英文名稱為“Spectra Bar”酒吧在二零一一年五月十三日獲發第0597/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒吧被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，銀河酒店地面層（G/F）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“丹桂軒”，葡文名稱為“Laurel”和英文名稱為“Laurel”餐廳在二零一一年五月十三日獲發第0598/2011號牌照，持牌人為“銀河丹桂軒餐飲管理有限公司”，葡文名稱為“Galaxy Laurel - Gestão de Catering Companhia Limitada”和英文名稱為“Galaxy Laurel Catering Management Company Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，銀河酒店地面層（G/F）及夾層（M/F）。

（是項刊登費用為 \$451.00）

“水明珠”，葡文名稱為“Pérola de Água”和英文名稱為“Pearl”酒吧在二零一一年五月十三日獲發第0601/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該酒吧被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，“銀河酒店”地面層（G/F）娛樂場內。

（是項刊登費用為 \$431.00）

“庭園地中海餐廳”，葡文名稱為“Terrazza Ristorante Mediterrânico”和英文名稱為“Terrazza Mediterranean Dining”餐廳在二零一一年五月十三日獲發第0603/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面銀河酒店二樓（L2）。

（是項刊登費用為 \$470.00）

«GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «山里», em português «Yamazato» e em inglês «Yamazato» e classificado de luxo, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, 2.º andar (L2) do «Hotel Okura Macau».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0597/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o bar denominado «耀日廊», em português «Bar Espectros» e em inglês «Spectra Bar» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0598/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «銀河丹桂軒餐飲管理有限公司», em português «Galaxy Laurel — Gestão de Catering Companhia Limitada» e em inglês «Galaxy Laurel Catering Management Company Limited», para o restaurante denominado «丹桂軒», em português «Laurel» e em inglês «Laurel» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) e mezanino (M/F) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 451,00)

Foi emitida a licença n.º 0601/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o bar denominado «水明珠», em português «Pérola de Água» e em inglês «Pearl» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia» (interior do casino).

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0603/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «庭園地中海餐廳», em português «Terrazza Ristorante Mediterrânico» e em inglês «Terrazza Mediterranean Dining» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, 2.º andar (L2) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 470,00)

“悅榕宴會廳”，葡文名稱為“Restaurante Salão de Festas Banyan”和英文名稱為“Banyan Ballroom”餐廳在二零一一年五月十三日獲發第0608/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面“澳門悅榕莊”酒店一樓（L1）。

（是項刊登費用為 \$470.00）

二零一一年五月二十三日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

體 育 發 展 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年四月十四日作出的批示：

武燕——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一一年五月二十三日起與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點。

摘錄自本件簽署人於二零一一年五月十一日作出的批示：

應梁淑盈的要求，其在本局擔任第一職階首席特級技術員的徵用，自二零一一年六月一日起終止並於同日返回原部門文化局。

摘錄自本件簽署人於二零一一年五月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改蘇盈康在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉階至第二職階二等技術員，薪俸點為370點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項的規定，追溯自二零一一年二月十九日起生效。

二零一一年五月二十六日於體育發展局

局長 黃有力

Foi emitida a licença n.º 0608/2011, em 13 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «悅榕宴會廳», em português «Restaurante Salão de Festas Banyan» e em inglês «Banyan Ballroom» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada de Baía de Nossa Senhora de Esperança, 1.º andar (L1) do Hotel «Banyan Tree Macau».

(Custo desta publicação \$ 470,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Maio de 2011.
— Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Abril de 2011:

Mou In — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Maio de 2011.

Por despacho do signatário, de 11 de Maio de 2011:

Leung Sok Ieng, técnica especialista principal, 1.º escalão, requisitada ao Instituto Cultural para exercer funções neste Instituto — cessa a requisição, a seu pedido, a partir de 1 de Junho de 2011, regressando no mesmo dia ao seu Serviço de origem.

Por despacho do signatário, de 16 de Maio de 2011:

Sou Ieng Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, progride para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 19 de Fevereiro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Instituto do Desporto, aos 26 de Maio de 2011. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

旅 遊 學 院**批 示 摘 錄**

根據本學院院長於二零一一年五月十二日之批示：

蘇國忠，本學院第六職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一一年七月一日起生效。

何惠珍，本學院第六職階勤雜人員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一一年七月一日起生效。

二零一一年五月二十四日於旅遊學院

副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA**Extractos de despachos**

Por despachos da presidente do Instituto, de 12 de Maio de 2011:

Sou Kuok Chong, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Ho Wai Chan, auxiliar, 6.º escalão, assalariada, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Instituto de Formação Turística, aos 24 de Maio de 2011. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

社 會 保 障 基 金**批 示 摘 錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一一年三月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，本基金人員編制第二職階顧問高級技術員陳志建，自二零一一年六月二十一日起，被徵用到澳門貿易投資促進局擔任職務，為期一年。

二零一一年五月十八日於社會保障基金

行政管理委員會代主席 陳寶雲

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Março de 2011:

Chan Chi Kin, técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal deste Fundo — requisitado, pelo período de um ano, para desempenhar funções no Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Junho de 2011.

Fundo de Segurança Social, aos 18 de Maio de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Chan Pou Wan*.

土 地 工 務 運 輸 局**批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年四月二十九日作出的批示：

趙敏善，第二職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Abril de 2011:

Chiu Man Sin, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do

M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第一職階一等行政技術助理員，由二零一一年六月十日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月六日作出的批示：

何錦富及余穎麟，第二職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，由二零一一年七月二日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一一年五月六日作出的批示：

黃毓芬，第一職階一等技術輔導員、霍偉颺，第一職階一等技術員及陳麗碧，第一職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，首位由二零一一年七月一日，最後兩位由二零一一年七月二日起生效。

李少珍，第一職階二等行政技術助理員、吳永兆，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，分別由二零一一年七月四日及七月十三日起生效。

二零一一年五月二十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

環 境 保 護 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年二月二十四日作出的批示：

羅榮昌，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用在本局擔任

seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 10 de Junho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Maio de 2011:

Ho Kam Fu e U Weng Lon, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnicos superiores principais, 1.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 2 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 6 de Maio de 2011:

Wong Iok Fan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, Fok Wai Pio, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão e Chan Lai Pek, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4 do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 para a primeira e 2 de Julho de 2011 para os dois últimos,

Lei Sio Chan, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão e Ng Weng Sio, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 e 13 de Julho de 2011, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 25 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Fevereiro de 2011:

Lo Veng Cheong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão,

第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一一年四月十二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年三月二十三日作出的批示：

袁文龍，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一一年五月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年四月十一日作出的批示：

凌向榮，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一一年五月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年四月十五日作出的批示：

李展能，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一一年五月七日起生效。

二零一一年五月二十三日於環境保護局

局長 張紹基

índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Abril de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Março de 2011:

Un Man Long — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Abril de 2011:

Ling Heung Wing — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Abril de 2011:

Lei Chin Nang — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Maio de 2011.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 23 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

公告

按照審計長二零一一年五月二十日批示，根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制方式，為審計署的公務員舉行普通晉升開考，以填補審計署人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階顧問翻譯員一缺。

上述開考通告已張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”二十樓審計署行政財政處告示板，有意報考者請自本公告刊登《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十日內遞交有關資料。

二零一一年五月二十四日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 20 de Maio de 2011, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos funcionários do Comissariado da Auditoria, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira deste Comissariado, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 20.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Comissariado da Auditoria, aos 24 de Maio de 2011.

O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

新聞局

公告

新聞局為填補人員編制內傳譯及翻譯人員組別第一職階二等翻譯員一缺，經於二零一一年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通入職開考的通告，現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款及第三款的規定，准考人確定名單及知識筆試的地點、日期及時間張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂或可瀏覽本局網頁www.gcs.gov.mo查閱。

二零一一年五月二十六日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$910.00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, 762 a 804, Edifício China Plaza, 15.º andar (e também no *website* deste Gabinete www.gcs.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, com prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal deste Gabinete, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 2 de Março de 2011, encontram-se ainda afixados o local, a data e a hora da prova de conhecimentos, nos termos dos n.ºs 2 e 3 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Gabinete de Comunicação Social, aos 26 de Maio de 2011.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

經 濟 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

通 告

商標之保護

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第二百一十條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的商標註冊申請，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

Aviso

Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para a RAEM e da data da publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para a apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/54174

類別： 38

申請人：Terremark Trademark Holdings, Inc., 2 South Biscayne Blvd., Suite 2800, Miami, Florida 33131, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/01/27

服務：電訊服務，如信息及數據的電子儲存及電子傳送；電子郵件服務；提供多用戶登入的全球電腦網絡；為電訊服務提供連接至全球電腦網絡的電訊；與網絡接入點有關的電訊服務；電訊範疇的諮詢。

Marca n.º N/54 174

Classe 38.^a

Requerente: Terremark Trademark Holdings, Inc., 2 South Biscayne Blvd., Suite 2800, Miami, Florida 33131, U.S.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/01/27

Serviços: serviços de telecomunicações, nomeadamente armazenamento electrónico e transmissão electrónica de mensagens e de dados; serviços de correio electrónico; provisão de acesso de utilizadores múltiplos a uma rede informática mundial; provisão de ligações de telecomunicações a uma rede informática mundial destinada a serviços de telecomunicação; serviços de telecomunicações relacionados com pontos de acesso à rede; consultadoria na área das telecomunicações.

A marca consiste em:

商標構成：

TERREMARK

TERREMARK

優先權日期：2011/01/25；優先權國家/地區：美國；優先權編號：85/225,390。

Data de prioridade: 2011/01/25; País/Território de prioridade: Estados Unidos da América; n.º de prioridade: 85/225,390.

商標編號：N/54175

類別： 42

申請人：Terremark Trademark Holdings, Inc., 2 South Biscayne Blvd., Suite 2800, Miami, Florida 33131, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/01/27

服務：軟件、硬件及電腦網絡範疇的技術諮詢，如，包括有形及虛擬設施、伺服器、儲存、網絡；替第三者的管理及運作服務，如有形及虛擬設施、伺服器、儲存、網絡、網絡安全、軟件、電腦數據的復原及備份的寄存、管理、行政及監督；有

Marca n.º N/54 175

Classe 42.^a

Requerente: Terremark Trademark Holdings, Inc., 2 South Biscayne Blvd., Suite 2800, Miami, Florida 33131, U.S.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/01/27

Serviços: consultoria técnica nas áreas de software, hardware e redes informáticas, nomeadamente incluindo infra-estruturas físicas e virtuais, servidores, armazenamento, redes; serviços geridos e operações para terceiros, nomeadamente alojamento, gestão, administração e supervisão de infra-estruturas físicas e virtuais, servidores, armazenamento, redes, segurança de redes,

形及虛擬設施的技術支援服務，如伺服器、儲存、網絡及軟件；電腦容量的租賃及出租，如軟件、硬件及網絡設備；資訊服務，如資訊科技及公共及私人雲端運算應用系統的監督、行政及管理用的設施管理服務；數據中心結構及雲端運算解決方案範疇的諮詢服務。

商標構成：

TERREMARK

優先權日期：2011/01/25；優先權國家/地區：美國；優先權編號：85/225,394。

software, recuperação e backup de dados informáticos; serviços de suporte técnico para infra-estruturas físicas e virtuais, nomeadamente servidores, armazenamento, redes e software; leasing e aluguer de capacidade de computadores, nomeadamente software, hardware e equipamentos de rede; serviços informáticos, nomeadamente serviços de gestão de infra-estruturas para a supervisão, administração e gestão de tecnologia de informação e de sistemas de aplicação de computação em nuvem pública e privada; serviços de consultadoria nas áreas de arquitectura de centros de dados e soluções de computação em nuvem.

A marca consiste em:

TERREMARK

Data de prioridade: 2011/01/25; País/Território de prioridade: Estados Unidos da América; n.º de prioridade: 85/225,394.

商標編號：N/54176 類別： 45
 申請人：Terremark Trademark Holdings, Inc., 2 South Biscayne Blvd., Suite 2800, Miami, Florida 33131, U.S.A.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2011/01/27
 服務：以安全為目的之電腦網絡系統的監督。

商標構成：

TERREMARK

優先權日期：2011/01/25；優先權國家/地區：美國；優先權編號：85/225,385。

Marca n.º N/54 176 Classe 45.ª
 Requerente: Terremark Trademark Holdings, Inc., 2 South Biscayne Blvd., Suite 2800, Miami, Florida 33131, U.S.A.
 Nacionalidade: americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2011/01/27
 Serviços: supervisão de sistemas de redes informáticas para fins de segurança.

A marca consiste em:

TERREMARK

Data de prioridade: 2011/01/25; País/Território de prioridade: Estados Unidos da América; n.º de prioridade: 85/225,385.

商標編號：N/54575 類別： 3
 申請人：Prada S.p.A., Via Fogazzaro 28, 20135 Milão, Itália.
 國籍：意大利
 活動：商業及工業
 申請日期：2011/02/18
 產品：漂白劑及其他洗衣用物料；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料，精油，化妝品，髮水；牙膏。

商標構成：



Marca n.º N/54 575 Classe 3.ª
 Requerente: Prada S.p.A., Via Fogazzaro 28, 20135 Milão, Itália.
 Nacionalidade: italiana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2011/02/18
 Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desgordurar e raspar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos; dentífricos.

A marca consiste em:



優先權日期：2011/02/09；優先權國家/地區：意大利；優先權編號：TO2011C000472。

Data de prioridade: 2011/02/09; País/Território de prioridade: Itália; n.º de prioridade: TO2011C000472.

商標編號：N/54576

類別： 9

申請人：Prada S.p.A., Via Fogazzaro 28, 20135 Milão, Itália.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2011/02/18

產品：科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、控制（監督）、救護（營救）和教學用具及儀器；處理、開關、傳送、積累、調節或控制電流的儀器和器具；錄製、傳送、重放聲音或影像的器具；磁性數據載體，錄音盤；自動售貨器和投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機，計算機器，數據處理裝置及電腦；滅火器械；眼鏡及其配件；電話，包括流動電話，無線電話及其配件；多媒體閱讀器及其配件，即多媒體閱讀器用盒；上述提及所有產品屬第9類。

商標構成：



優先權日期：2011/02/09；優先權國家/地區：意大利；優先權編號：TO2011C000472。

Marca n.º N/54 576

Classe 9.^a

Requerente: Prada S.p.A., Via Fogazzaro 28, 20135 Milão, Itália.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/02/18

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de sinalização, de controlo (inspecção), de socorro (salvamento) e de ensino; aparelhos e instrumentos para a condução, distribuição, transformação, acumulação, regulação ou o controlo da corrente eléctrica; aparelhos para o registo, a transmissão, a reprodução do som ou das imagens; suporte de registo magnético, discos acústicos; distribuidores automáticos e mecanismos para aparelhos de pré-pagamento; caixas registadoras, máquinas de calcular, equipamentos para o tratamento da informação e computadores; extintores; óculos e seus acessórios; telefones, incluindo telemóveis, telefones sem fios e seus acessórios; leitores de multimédia e seus acessórios, nomeadamente estojo para leitores multimédia; todos os produtos atrás referidos incluídos na classe 9.^a

A marca consiste em:



Data de prioridade: 2011/02/09; País/Território de prioridade: Itália; n.º de prioridade: TO2011C000472.

商標編號：N/54577

類別： 18

申請人：Prada S.p.A., Via Fogazzaro 28, 20135 Milão, Itália.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2011/02/18

產品：皮革及人造皮革，及不屬別類的皮革及人造皮革製品；動物皮，箱子及旅行小手提箱；雨傘，陽傘及手杖；鞭，馬具及鞍具。

商標構成：



Marca n.º N/54 577

Classe 18.^a

Requerente: Prada S.p.A., Via Fogazzaro 28, 20135 Milão, Itália.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/02/18

Produtos: couro e imitações de couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; peles de animais; malas e malletas de viagem; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes, arreios e selaria.

A marca consiste em:



優先權日期：2011/02/09；優先權國家/地區：意大利；優先權編號：TO2011C000472。

Data de prioridade: 2011/02/09; País/Território de prioridade: Itália; n.º de prioridade: TO2011C000472.

商標編號：N/54578 類別： 25
申請人：Prada S.p.A., Via Fogazzaro 28, 20135 Milão, Itália.

國籍：意大利
活動：商業及工業
申請日期：2011/02/18
產品：服裝，鞋，帽。
商標構成：



優先權日期：2011/02/09；優先權國家/地區：意大利；優先權編號：TO2011C000472。

Marca n.º N/54 578 Classe 25.ª
Requerente: Prada S.p.A., Via Fogazzaro 28, 20135 Milão, Itália.

Nacionalidade: italiana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/02/18
Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.
A marca consiste em:



Data de prioridade: 2011/02/09; País/Território de prioridade: Itália; n.º de prioridade: TO2011C000472.

商標編號：N/54767 類別： 9
申請人：Nintendo Co., Ltd., 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan.

國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2011/02/28
產品：消費類視頻遊戲機；消費類視頻遊戲機用可下載程式；消費類視頻遊戲機用其他程式；帶有消費類視頻遊戲機用程式的電子電路、磁碟、光碟、磁性光碟、磁帶、唯讀記憶卡、唯讀記憶卡匣、唯讀記憶光碟、唯讀記憶數碼雷射影碟及其他記憶載體；消費類視頻遊戲機用控制器及操控桿；消費類視頻遊戲機用的其他零件及配件；液晶體顯示屏手提式遊戲機用可下載程式；液晶體顯示屏手提式遊戲機用的其他程式；帶有配備液晶體顯示屏手提式遊戲機用程式的電子電路、磁碟、光碟、磁性光碟、磁帶、唯讀記憶卡、唯讀記憶卡匣、唯讀記憶光碟、唯讀記憶數碼雷射影碟及其他記憶載體；遊戲廊用視頻遊戲機；遊戲廊種類視頻遊戲機用程式；帶有遊戲廊種類視頻遊戲機用程式的電子電路、磁碟、光碟、磁性光碟、磁帶、唯讀記憶卡、唯讀記憶卡匣、唯讀記憶光碟、唯讀記憶數碼雷射影碟及其他記憶載體；遊戲廊種類視頻遊戲機用的零件及配件；電腦；帶有電腦用程式的電子電路、磁碟、光碟、磁性光

Marca n.º N/54 767 Classe 9.ª
Requerente: Nintendo Co., Ltd., 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan.

Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/02/28
Produtos: máquinas de jogos de vídeo de consumo; programas descarregáveis para máquinas de jogos de vídeo de consumo; outros programas para máquinas de jogos de vídeo de consumo; circuitos electrónicos, discos magnéticos, discos ópticos, discos magneto-ópticos, fitas magnéticas, cartões ROM, cartuchos ROM, CD-ROM, DVD-ROM e outros suportes de memória contendo programas para máquinas de jogos de vídeo de consumo; controladores e joysticks para máquinas de jogos de vídeo de consumo; outras peças e acessórios para máquinas de jogos de vídeo de consumo; programas descarregáveis para máquinas de jogos portáteis com ecrãs LCD; outros programas para máquinas de jogos portáteis com ecrãs LCD; circuitos electrónicos, discos magnéticos, discos ópticos, discos magneto-ópticos, fitas magnéticas, cartões ROM, cartuchos ROM, CD-ROM, DVD-ROM e outros suportes de memória contendo programas para máquinas de jogo portáteis (de mão) equipadas com ecrã de cristais líquidos; máquinas de jogos de vídeo para salões de jogos; programas para máquinas de jogos de vídeo de tipo salão de jogos; circuitos electrónicos, discos magnéticos, discos ópticos, discos magneto-ópticos, fitas magnéticas, cartões ROM, cartuchos ROM, CD-ROM, DVD-ROM e outros suportes de memória contendo programas para máquinas de jogos de vídeo

碟、磁帶、唯讀記憶卡、唯讀記憶卡匣、唯讀記憶光碟、唯讀記憶數碼雷射影碟及其他記憶載體；經通訊網絡的可下載電腦程式；其他電腦程式；移動電話用遊戲程式；滑鼠（電腦）；電腦滑鼠墊；電腦鍵盤；與電腦同用的打印機；電腦周邊設備；顯示器（電腦材料）；掃描儀（分析儀）（電腦）；電子筆（用於顯示單元）；電子記事簿；其他電子機器和器具及相關零件；實驗室器具及儀器；步速計；其他測量或試驗機器及儀器；分配或控制能源的機器和器具；電池和電芯；電動或磁性計量器和測試器；電線及電纜；攝影器具及儀器；電影儀器及器具；光學器具及儀器；眼鏡（眼鏡及保護眼鏡）；加工光學玻璃（非建築用）；救護器具及設備；移動電話；移動電話用帶；移動電話用的其他部件及配件；其他電訊裝置及器具；已錄製的光碟；其他唱機的錄音盤；錄製於電子電路及唯讀記憶光碟的電子樂器用自動演出程式；節拍器；臭氧發生器；電解器具（電解槽）；運動訓練用模擬器；駕駛或控制車輛用模擬器；旋轉變換器；相位調節器；電熨斗；電動捲髮器；電動蜂音器；鐵路用發光或機械信號器具；車輛故障警告三角牌；交通用發光或機械信號；火災警報器；氣體洩漏警報器；防意外事故用手套；滅火器；消防栓；滅火噴嘴；消防水泵；

de tipo salão de jogos; peças e acessórios para máquinas de jogos de vídeo de tipo salão de jogos; computadores; circuitos electrónicos, discos magnéticos, discos ópticos, discos magneto-ópticos, fitas magnéticas, cartões ROM, cartuchos ROM, CD-ROM, DVD-ROM e outros suportes de memória contendo programas para computadores; programas de computador descarregáveis via rede de comunicações; outros programas informáticos; programas de jogos para telemóveis; rato (informática); tapetes para rato de computador; teclados de computadores; impressoras para utilização com computadores; dispositivos periféricos para computador; monitores [materiais de computadores]; scanners (analísadores) (informática); lápis electrónicos [para unidades de visualização]; agendas electrónicas; outras máquinas e aparelhos electrónicos e respectivas peças; aparelhos e instrumentos laboratoriais; podómetros; outras máquinas e instrumentos de medida ou de ensaio; máquinas e aparelhos de distribuição ou controlo de energia; baterias e células; contadores e verificadores eléctricos ou magnéticos; fios e cabos eléctricos; instrumentos e aparelhos fotográficos; instrumentos e aparelhos cinematográficos; aparelhos e instrumentos ópticos; óculos [óculos e óculos de protecção]; vidro óptico trabalhado [não para construção]; aparelhos e equipamento de socorro; telefones celulares; correias para telemóveis; outras peças e acessórios para telemóveis; outros dispositivos e aparelhos de telecomunicações; discos compactos gravados; outros registos fonográficos; programas de interpretação automática gravados em circuitos electrónicos e CD-ROM para instrumentos musicais electrónicos; metrónomos; ozonadores [ozonizadores]; aparelhos de electrólise (células electrolíticas); simuladores para treino de desportos; simuladores para a condução ou o controlo de veículos; conversores rotativos; modificadores de fase; ferros eléctricos; ferros eléctricos para frisar os cabelos; zumbidores eléctricos; aparelhos de sinalização ferroviária luminosos ou mecânicos; triângulos de sinalização para veículos avariados; sinais de trânsito luminosos ou mecânicos; alarmes de incêndio; alarmes de fugas de gás; luvas para a protecção contra acidentes; aparatos extintores; bocas de incêndio; agulhetas para incêndio; bombas para incêndio; barcos-bomba para incêndio; sistemas extintores para protecção contra incêndios; aparelhos de alarme anti-roubo; capacetes de protecção; vestuário ignífugo; máscaras contra o pó; máscaras de gás; núcleos magnéticos; acendedores de charutos para automóveis; fios de resistência; eléctrodos; máscaras para a soldadura; películas cinematográficas impressionadas; filmes de diapositivos impressionados; molduras para diapositivos; discos de vídeo e fitas de vídeo gravados; publicações electrónicas; distribuidores de carburantes para estações de serviço; bombas auto-reguladoras para combustível; níveis de gasolina; distribuidores de gasolina para estações de serviço; distribuidores automáticos; portões accionados por pré-pagamento para parques de estacionamento; caixas registadoras; ré-

消防水泵船；防火用滅火系統；防盜警報器；保護用頭盔；防火服裝；防塵面罩；防毒面具；磁芯；汽車用雪茄煙點火器；電阻絲；電極；焊接用面具；已曝光的電影膠片；已曝光的幻燈膠片；幻燈膠片框；已錄製的影碟及影帶；電子刊物；服務站用加燃料機；自動調節的燃料泵；汽油水平儀；服務站用加油機；自動售貨機；停車場用的預付啟動門；現金收入記錄機；計算尺；硬幣點算及揀選機器；用於顯示目標數值及實際結果的電動信號板；複印機；以手操作的電腦器具；繪圖或草圖儀器及器具（數學儀器）；日期印章機；鐘錶（時間記錄裝置）；辦公室用穿孔紙板機；投票機；發票機；郵票檢驗器；重量腰帶（個人潛水用）；游泳用充氣漂浮器具（沐浴及游泳浮標）；體育活動用保護頭盔；儲氣罐（個人潛水用）；游泳用浮板；非運動用潛水機器及器具（潛水員器具）；調節器（個人潛水用）；電弧焊接機；電動金屬切割機（透過電弧、氣體或等離子）；驗蛋器（檢查器具）；電焊接器具；開門用的電動裝置；耳塞；可下載音樂檔案；可下載影像檔案；照片移印器具；防火服裝；保溫服（個人潛水用）。

商標構成：



優先權日期：2010/10/07；優先權國家/地區：聯盟商標；優先權編號：009430414。

guas de cálculo; máquinas para contagem e selecção de moedas; painéis de sinalização eléctricos para visualização de valores-alvo e resultados efectivos; máquinas fotocopiadoras; aparelhos informáticos manuais; instrumentos e aparelhos de desenho ou esboço [instrumentos matemáticos]; máquinas datadoras; relógios (dispositivos para registo do tempo); máquinas de cartões perfurados para escritório; máquinas para votar; máquinas de facturação; aparelhos de verificação de selos postais; cintos de pesos [para mergulho autónomo]; flutuadores insufláveis para natação [flutuadores para banho e natação]; capacetes de protecção para uso em actividades desportivas; reservatórios de ar [para mergulho autónomo]; pranchas de flutuação para nadar; máquinas e aparelhos de mergulho, não para desporto [aparelhos de mergulhadores]; reguladores [para mergulho autónomo]; máquinas eléctricas de soldar a arco; máquinas eléctricas de cortar metais (por arco, gás ou plasma); ensaiadores (aparelhos para o controlo) de ovos; aparelhos de soldadura eléctrica; dispositivos eléctricos para a abertura de portas; tampões para os ouvidos; ficheiros de música descarregáveis; ficheiros de imagem descarregáveis; aparelhos para foto-decalque; vestuário ignífugo; fatos isotérmicos [para mergulho autónomo].

A marca consiste em:



Data de prioridade: 2010/10/07; País/Território de prioridade: Marca Comunitária; n.º de prioridade: 009430414.

商標編號：N/54768 類別： 16
申請人：Nintendo Co., Ltd., 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/02/28

產品：紙及紙板；紙製包裝用工業容器；家庭用食品包裝塑料薄膜；紙製垃圾袋（家庭用）；塑料製垃圾袋（家庭用）；衛生紙手巾；紙模；紙毛巾；紙檯布；紙餐巾；紙手巾；紙旗幟；旗，紙燕尾旗；紙巾；嬰兒紙尿片；裁縫用粉筆；行李標籤；印刷彩票（非玩具）；收藏卡；雜誌；書籍；報刊；目錄冊；小冊子；海報；教學手冊（手冊）；日曆；明信片；其他印刷品；圖畫及書法作品；照片；相架；記事簿；機械式鉛

Marca n.º N/54 768 Classe 16.ª
Requerente: Nintendo Co., Ltd., 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/02/28

Produtos: papel e cartolina; recipientes industriais para embalagem, em papel; película plástica de embrulhar alimentos para uso doméstico; sacos para o lixo em papel (para uso doméstico); sacos para o lixo em matérias plásticas (para uso doméstico); toalhas de mãos higiénicas em papel; moldes em papel; toalhas em papel; toalhas de mesa em papel; guardanapos de mesa de papel; toalhas de mãos em papel; standartes em papel; bandeiras, galhardetes em papel; lenços de papel; fraldas em papel para bebés; giz para alfaiates; etiquetas de bagagem; bilhetes de lotaria impressos (sem ser brinquedos); cartões colecionáveis; revistas; livros; jornais; catálogos; panfletos; cartazes; manuais de instruções (manuais); calendários; postais; outros produtos de

筆；橡皮擦；鋼筆和鉛筆用套子及盒子；鋼筆；信封；信紙；照片簿；文具用品及學習材料；文具或家用膠水及其他黏合材料；編印地址用機；印刷用鉛條（行距用）；打字用色帶；印刷鉛字；自動印花工藝機；辦公室用電動釘書機；辦公室用信封封口機；郵戳蓋印機；繪圖儀器；裝飾師用畫筆；打字機；支票打印機；模板複印機；凸版複印機；切紙刀（辦公室用品）；密封蠟；標記模板；電動筆刨；郵資蓋印機（印戳或打印郵資用）；旋轉式複印機。

商標構成：



優先權日期：2010/10/07；優先權國家/地區：聯盟商標；優先權編號：009430414。

impressão; pinturas e obras de caligrafia; fotografias; suportes para fotografias; blocos de notas; lápis mecânicos; borrachas para apagar; estojos e caixas para canetas e lápis; canetas; sobrescritos; papel de carta; álbuns fotográficos; papelaria e material de estudo; colas e outros materiais adesivos para papelaria ou para uso doméstico; máquinas para imprimir endereços; regretas para tipógrafos (para entrelinhar); fitas de tinta para escrever; caracteres de impressão; máquinas de estampagem automáticas; agrafadores eléctricos para escritórios; máquinas de escritório para fechar os sobrescritos; máquinas para obliterar selos; instrumentos de desenho; pincéis para decoradores; máquinas de escrever; impressores de cheques; policopiadores; duplicadores em relevo; cortadores de papel (artigo de escritório); lacre; moldes de marcação; afiadores eléctricos; máquinas para franquiar (para colar selos ou imprimir a franquia); duplicadores rotativos.

A marca consiste em:



Data de prioridade: 2010/10/07; País/Território de prioridade: Marca Comunitária; n.º de prioridade: 009430414.

商標編號：N/54770

類別： 25

申請人：Nintendo Co., Ltd., 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/02/28

產品：服裝；襪帶；短襪用襪帶；吊帶；腰部用帶；服裝用腰帶；鞋；化妝舞會服；運動服裝；運動靴。

商標構成：



優先權日期：2010/10/07；優先權國家/地區：聯盟商標；優先權編號：009430414。

Marca n.º N/54 770

Classe 25.^a

Requerente: Nintendo Co., Ltd., 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/02/28

Produtos: vestuário; ligas; ligas para peúgas; suspensórios; faixas para a cintura; cintos para vestuário; calçado; fatos de máscaras; vestuário de desporto; botas de desporto.

A marca consiste em:



Data de prioridade: 2010/10/07; País/Território de prioridade: Marca Comunitária; n.º de prioridade: 009430414.

商標編號：N/54771

類別： 28

申請人：Nintendo Co., Ltd., 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan.

國籍：日本

Marca n.º N/54 771

Classe 28.^a

Requerente: Nintendo Co., Ltd., 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan.

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

申請日期：2011/02/28

產品：遊戲機器及器具；圍棋遊戲；日式象棋（Shogi 遊戲）；紙牌遊戲及相關配件；日式遊戲紙牌（Utagaruta）；骰子（遊戲）；日式骰子遊戲（Sugoroku）；骰子遊戲用骰盅；方塊牌遊戲（遊戲紙牌花色）；國際象棋遊戲；西洋棋遊戲；魔術器具；多米諾骨牌遊戲；遊戲紙牌；日式遊戲紙牌（Hanafuda）；麻將；檯球設備；玩耍紙牌遊戲及相關配件；帶液晶體顯示屏手提式遊戲機；帶液晶體顯示屏手提式遊戲機用的零件及配件；其他玩具；洋娃娃；寵物用玩具；運動設備；滑雪板用蠟；釣魚用裝備；收集昆蟲的用具；遊樂場用的娛樂機器及器具（非為遊戲廊視頻遊戲機）；角子老虎機（遊戲機）。

商標構成：



優先權日期：2010/10/07；優先權國家/地區：聯盟商標；優先權編號：009430414。

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/02/28

Produtos: máquinas e aparelhos de jogos; jogos de Go; xadrez japonês [jogos «Shogi»]; jogos de cartas e respectivos acessórios; cartas de jogar japonesas [utagaruta]; dados (jogo); jogos de dados japoneses (Sugoroku); copos para jogos de dados; jogos de Ouros (naipes de cartas de jogar); jogos de xadrez; jogos de damas; aparelhos de prestidigitadores; jogos de dominó; cartas de jogar; cartas de jogar japonesas [Hanafuda]; mah-jong; equipamento de bilhar; jogos de cartas de brincar e respectivos acessórios; máquinas de jogos portáteis com ecrãs LCD; peças e acessórios para máquinas de jogos portáteis com ecrã de cristais líquidos; outros brinquedos; bonecas; brinquedos para animais domésticos; equipamento desportivo; cera para esquis; equipamento de pesca; utensílios para a captura de insectos; máquinas e aparelhos de diversão para parques de diversões (sem serem máquinas de jogos de vídeo de salão de jogos); «slot-machines» (máquinas de diversão).

A marca consiste em:



Data de prioridade: 2010/10/07; País/Território de prioridade: Marca Comunitária; n.º de prioridade: 009430414.

商標編號：N/54772

類別： 30

申請人：Nintendo Co., Ltd., 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/02/28

產品：咖啡及可可；未烘焙的咖啡（未加工）；茶；調味品；香料；食用芳香產品（非為香精油）；去殼米；去殼大麥；去殼大麥；食品用麵粉；食用麵筋；穀類製品；中式帶餡包點（已煮熟的餃子）；三文治；中式蒸的帶餡包點（已煮熟的燒賣）；壽司；生麵糊混合小塊章魚的炸丸子（章魚燒）；帶碎肉餡的蒸饅頭（Niku-manjuh）；漢堡包（預製）；意式薄餅（預製）；包裝餐食（預製）；熱狗（預製）；肉批（預

Marca n.º N/54 772

Classe 30.ª

Requerente: Nintendo Co., Ltd., 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/02/28

Produtos: café e cacau; café não torrado (em estado bruto); chá; temperos; especiarias; produtos aromáticos para uso alimentar (sem ser óleos essenciais); arroz descascado; aveia descascada; cevada descascada; farinhas alimentares; glúten para uso alimentar; preparações feitas de cereais; bolinhos de massa chineses recheados (gyoza, cozidos); sanduíches; bolinhos de massa chineses cozinhados ao vapor (shumai, cozidos); sushi; bolas fritas de mistura de massa com pequenos pedaços de polvo (takoyaki); brioques recheados com carne picada e cozidos ao vapor («niku-manjuh»); hamburguers (preparados); pizzas (preparadas); refeições embaladas (preparadas); cachorros-quentes (preparados); pastéis de carne (preparados); ravioli (preparados); confeitaria, pão e brioques; misturas instantâneas para confeitaria; misturas para gelados; misturas para sorvetes; pasta de amêndoas; levedura em pó; arroz maltado fermentado

製)；意式餛飩(預製)；糖果，麵包及奶油雞蛋製小麵包；糖果用速食混合物；雪糕混合物；冰淇淋混合物；杏仁糊；酵母粉；發酵的米(麴)；鮮酵母；發酵粉；飲用冰；使食用雪糕變濃的材料；家用鬆肉產品；食用米副產品(清酒糟)；穩定已攪拌乳脂的產品。

商標構成：



優先權日期：2010/10/07；優先權國家/地區：聯盟商標；優先權編號：009430414。

(«koji»); levedura; fermento em pó; gelo para refrescar; matérias para engrossar gelados alimentares; produtos para amaciar a carne para uso doméstico; subproduto do arroz para uso alimentar (borras de saké); produtos para estabilizar as natas batidas.

A marca consiste em:



Data de prioridade: 2010/10/07; País/Território de prioridade: Marca Comunitária; n.º de prioridade: 009430414.

商標編號：N/54773

類別： 32

申請人：Nintendo Co., Ltd., 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/02/28

產品：啤酒；碳酸飲料(清涼飲料)；不含酒精的水果汁飲料；製啤酒用蛇麻子汁；以乳清為主的飲料；蔬菜汁(飲料)；礦泉水及汽水及其他不含酒精飲料；糖漿及其他製飲料用製劑。

商標構成：



優先權日期：2010/10/07；優先權國家/地區：印度；優先權編號：2034289。

Marca n.º N/54 773

Classe 32.^a

Requerente: Nintendo Co., Ltd., 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/02/28

Produtos: cervejas; bebidas carbonatadas (bebidas refrescantes); bebidas de sumos de frutos não alcoólicas; extractos de lúpulo para o fabrico da cerveja; bebidas à base de soro de leite; sumos vegetais (bebidas); águas minerais e gasosas e outras bebidas não alcoólicas; xaropes e outras preparações para fazer bebidas.

A marca consiste em:



Data de prioridade: 2010/10/07; País/Território de prioridade: Índia; n.º de prioridade: 2034289.

商標編號：N/54774

類別： 41

申請人：Nintendo Co., Ltd., 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/02/28

服務：與藝術、工藝、運動或通識有關的教育及教學服務；策劃、舉行及組織研討會；動物訓練；植物展覽；公眾花園；向公眾開放的洞穴；動物展示；查閱文學和文獻檔案的圖書館服務；藝術展覽會；提供電子出版物；書籍出版；策劃或組織

Marca n.º N/54 774

Classe 41.^a

Requerente: Nintendo Co., Ltd., 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/02/28

Serviços: serviços de educação e instrução relacionados com arte, artesanato, desportos ou cultura geral; planeamento, realização e organização de seminários; adestramento de animais; exposições de plantas; jardins públicos; grutas abertas

電影演出、表演、戲劇及音樂會；透過帶液晶體顯示屏手提式遊戲機以通訊提供影像；以遊戲廊種類視頻遊戲機方式透過通訊提供影像；透過消費類視頻遊戲機以通訊提供影像；以移動電話透過通訊提供影像；透過其他通訊提供影像；透過帶液晶體顯示屏手提式遊戲機以通訊提供照片；以遊戲廊種類視頻遊戲機方式透過通訊提供照片；透過消費類視頻遊戲機以通訊提供照片；以移動電話透過通訊提供照片；透過其他通訊提供照片；透過帶液晶體顯示屏手提式遊戲機以通訊提供影片；以遊戲廊種類的視頻遊戲機方式透過通訊提供影片；透過消費類視頻遊戲機以通訊提供影片；透過移動電話以通訊提供影片；透過其他通訊提供影片；透過帶液晶體顯示屏手提式遊戲機以通訊提供音樂及聲音；以遊戲廊種類的視頻遊戲機方式透過通訊提供音樂及聲音；透過消費類視頻遊戲機以通訊提供音樂及聲音；以移動電話透過通訊提供音樂及聲音；透過其他通訊提供音樂及聲音；電影演出、電影製作或電影發行；現場表演演出；戲劇公演及演出；音樂表演演出；電台及電視節目製作；製作教育、文化、娛樂或運動範疇的錄像帶影片（非用於電影、電台或電視節目，也非用於廣告）；電台及電視節目的進行；用於電台或電視節目製作的視頻或音頻設備操作；組織、管理或籌備運動競賽；組織、管理或籌備視頻遊戲活動；組織、管理或策劃娛樂；組織、管理或籌備賽馬；組織、管理

ao público; mostra de animais; serviços de bibliotecas de consulta para arquivos literários e documentais; exposições de arte; disponibilização de publicações electrónicas; publicação de livros; planeamento ou organização da exibição de filmes cinematográficos, espectáculos, peças de teatro e espectáculos de música; fornecimento de imagens via comunicações através de máquinas de jogos portáteis com ecrã LCD; fornecimento de imagens através de comunicações por meio de máquinas de jogos de vídeo do tipo salão de jogos; fornecimento de imagens via comunicações através de máquinas de jogos de vídeo de consumo; fornecimento de imagens através de comunicações por telemóveis; fornecimento de imagens através de outras comunicações; fornecimento de fotografias via comunicações através de máquinas de jogos portáteis com ecrã LCD; fornecimento de fotografias através de comunicação por meio de máquinas de jogos de vídeo do tipo de salão de jogos; fornecimento de fotografias via comunicações através de máquinas de jogos de vídeo de consumo; fornecimento de fotografias através de comunicação por telemóveis; fornecimento de fotografias através de outras comunicações; fornecimento de filmes via comunicações através de máquinas de jogos portáteis com ecrã LCD; fornecimento de filmes através de comunicação por meio de máquinas de jogos de vídeo do tipo de salão de jogos; fornecimento de filmes via comunicações através de máquinas de jogos de vídeo de consumo; fornecimento de filmes via comunicações através de telemóveis; fornecimento de filmes através de outras comunicações; fornecimento de música e som via comunicações através de máquinas de jogos portáteis com ecrã LCD; fornecimento de música e sons através de comunicação por meio de máquinas de jogos de vídeo do tipo de salão de jogos; fornecimento de música e sons via comunicações através de máquinas de jogos de vídeo de consumo; fornecimento de música e sons através de comunicações por telemóveis; fornecimento de música e sons através de outras comunicações; espectáculos de cinema, produção de filmes cinematográficos ou distribuição de filmes cinematográficos; apresentação de espectáculos ao vivo; encenação e apresentação de peças de teatro; apresentação de espectáculos de música; produção de programas de rádio e de televisão; produção de filmes em fitas de vídeo nos domínios da educação, cultura, divertimento ou desporto (não destinados a cinema, programas de rádio ou de televisão nem a publicidade); realização de programas de rádio e de televisão; operação de equipamentos de vídeo ou de áudio para a produção de programas de rádio ou de televisão; organização, gestão ou preparação de competições desportivas; organização, gestão ou preparação de eventos de jogos de vídeo; organização, gestão e planeamento de entretenimento; organização, gestão ou preparativos de corridas hípias; organização, gestão ou preparativos de corridas de ciclismo; organização, gestão ou preparativos de corridas de barcos; organização, gestão ou preparativos de corridas de auto-

或籌備自行車比賽；組織、管理或籌備划船比賽；組織、管理或籌備汽車比賽；舉行彩票；傳譯服務；翻譯服務；攝影；提供影音工作室；提供運動設施；透過以帶液晶體顯示屏手提式遊戲器具方式所設置的通訊提供遊戲；以遊戲廊種類的視頻遊戲機透過通訊提供遊戲；以消費類視頻遊戲機透過通訊提供遊戲；以移動電話透過通訊提供遊戲；透過其他通訊提供遊戲；透過電腦終端機提供娛樂資訊；提供娛樂設施；提供電影、表演、戲劇、音樂或教學培訓用設施；表演的座位預訂；出租運動設備；電影攝製機器及儀器出租；電影膠片出租；出租底片；出租正片；提供消費類視頻遊戲機用遊戲；提供帶液晶體顯示屏手提式遊戲器具用遊戲；提供遊戲廊種類的視頻遊戲機用遊戲；提供移動電話用遊戲；出租帶有消費類視頻遊戲機用程式的記憶載體；出租帶有具液晶體顯示屏手提式遊戲機用程式的記憶載體；出租帶有遊戲廊種類的視頻遊戲機用程式的記憶載體；出租帶有移動電話用程式的記憶載體；出租消費類視頻遊戲機或遊戲廊種類的視像遊戲機；出租帶液晶體顯示屏手提式遊戲機；出租玩具；出租樂器；出租照相機；出租光學機器及儀器；出租電視；借出書籍；出租收音機器具；出租帶音頻記錄的唱片或磁帶；出租帶影像記錄的磁帶；出租娛樂機器及器具；出租遊戲機器及器具；出租繪畫及書法作品；透過電訊網絡提供遊戲；透過通訊網絡提供遊戲；組織、管理或策劃紙牌遊戲活動。

商標構成：



優先權日期：2010/10/07；優先權國家/地區：聯盟商標；優先權編號：009430414。

móveis; realização de lotarias; serviços de interpretação; serviços de tradução; fotografia; fornecimento de estúdios de áudio ou vídeo; fornecimento de instalações desportivas; fornecimento de jogos através de comunicações estabelecidas por meio de aparelhos de jogos portáteis com ecrãs LCD; fornecimento de jogos através de comunicações via máquinas de jogos de vídeo do tipo salão de jogos; fornecimento de jogos através de comunicações via máquinas de jogos de vídeo de consumo; fornecimento de jogos através de comunicações por telemóveis; fornecimento de jogos através de outras comunicações; fornecimento de informações sobre diversão através de terminais de computador; fornecimento de instalações de diversão; fornecimento de instalações para filmes, espectáculos, peças de teatro, música ou formação didáctica; reserva de lugares para espectáculos; aluguer de equipamento de desporto; aluguer de máquinas e instrumentos cinematográficos; aluguer de filmes cinematográficos; aluguer de negativos; aluguer de positivos; fornecimento de jogos para máquinas de jogos de vídeo de consumo; fornecimento de jogos para aparelhos de jogos portáteis com ecrã de cristais líquidos; fornecimento de jogos para máquinas de jogos de vídeo do tipo salão de jogos; fornecimento de jogos para telemóveis; aluguer de suportes de memória contendo programas para máquinas de jogos de vídeo de consumo; aluguer de suportes de memória contendo programas para máquinas de jogos portáteis com ecrã de cristais líquidos; aluguer de suportes de memória contendo programas para máquinas de jogos de vídeo de tipo salão de jogos; aluguer de suportes de memória contendo programas para telemóveis; aluguer de máquinas de jogos de vídeo de consumo ou de máquinas de jogos de vídeo de tipo salão de jogos; aluguer de máquinas de jogos portáteis com ecrã LCD; aluguer de brinquedos; aluguer de instrumentos musicais; aluguer de câmaras; aluguer de máquinas e instrumentos ópticos; aluguer de televisões; empréstimo de livros; aluguer de aparelhos de rádio; aluguer de discos ou fitas magnéticas com registos de áudio; aluguer de fitas magnéticas com registos de imagens; aluguer de máquinas e aparelhos de diversão; aluguer de máquinas e aparelhos de jogos; aluguer de pinturas e trabalhos de caligrafia; fornecimento de jogos através de redes de telecomunicações; fornecimento de jogos através de redes de comunicações; organização, gestão ou planeamento de eventos de jogos de cartas.

A marca consiste em:



Data de prioridade: 2010/10/07; País/Território de prioridade: Marca Comunitária; n.º de prioridade: 009430414.

商標編號：N/54810 類別： 30
申請人：Barry Callebaut AG, Westpark, Pfingstweidstrasse
60, 8005 Zurich, Suíça.
國籍：瑞士
活動：商業及工業
申請日期：2011/03/02
產品：可可，可可粉，以可可為主的產品，以可可為主或主
要由可可組成的飲料及食用添加劑；巧克力。

商標構成：

VAN LEER

優先權日期：2010/12/16；優先權國家/地區：瑞士；優先權
編號：63800/2010。

Marca n.º N/54 810 Classe 30.ª
Requerente: Barry Callebaut AG, Westpark, Pfingstweidstrasse
60, 8005 Zurich, Suíça.
Nacionalidade: suíça
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/03/02
Produtos: cacau, cacau em pó, produtos à base de cacau, be-
bidas e aditivos alimentares à base de cacau ou principalmente
constituídos de cacau; chocolate.
A marca consiste em:

VAN LEER

Data de prioridade: 2010/12/16; País/Território de prioridade:
Suíça; n.º de prioridade: 63800/2010.

商標編號：N/54940 類別： 35
申請人：GAP (ITM) INC., 2 Folsom Street, San Francisco,
CA 94105, Estados Unidos da América.

國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2011/03/04

服務：提供於廣泛系列的一般商品範疇的在線零售服務及在
線訂購服務；於服裝，鞋，帽子物品，服裝配件，服裝用設計
袋，旅行箱，皮革製品，太陽眼鏡，珠寶，鐘錶，太陽眼鏡，
玩具及娛樂品，頭髮用配件，化妝品，梳妝品，芳香劑，個人
護理用產品，文具用品，禮物用品，於飯廳、床上及浴室用的
家用產品，家用及玻璃物品，紙製品，家居用傢俱，食品及飲
料，床上用品，與飲料有關的物品，玻璃物品及其他商品範疇
的零售服務；於時裝範疇的推銷服務，包括於時裝產品及配件
的選擇和配襯的諮詢；與服裝及各種不同的其他商品有關的零
售店服務的管理；廣告及市場營銷服務；透過電腦網絡可進入
的電子網頁安排公告及宣傳廣告替他人推銷產品及服務；透過
目錄及直接郵寄的服務；透過電腦的在線訂購服務；透過忠誠
卡的獎勵計劃為有關服裝品、時裝配件及廣泛系列的一般商品
的零售店服務作推銷；廣告；貿易管理；貿易行政；辦公室事
務。

Marca n.º N/54 940 Classe 35.ª
Requerente: GAP (ITM) INC., 2 Folsom Street, San Francis-
co, CA 94105, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/03/04

Serviços: fornecimento de serviços de retalho on-line e de
serviços de encomenda on-line de uma vasta gama de mercado-
rias em geral; serviços de retalho na área do vestuário, calçado,
artigos de chapelaria, acessórios para vestuário, sacos de design
para vestuário, malas de viagem, artigos em couro, óculos de sol,
joalharia, relógios, óculos de sol, brinquedos e jogos, acessórios
para o cabelo, cosméticos, produtos de toilette, fragrâncias, pro-
dutos para os cuidados pessoais, artigos de papelaria, artigos
para presentes, produtos de uso doméstico para a sala de jantar,
para a cama e para o banho, artigos de uso doméstico e vidros,
artigos em papel, mobiliário para o lar, produtos alimentares e
bebidas, roupa de cama, artigos relacionados com bebidas, ar-
tigos de vidro e outras mercadorias; serviços promocionais na
área da moda, incluindo aconselhamento na selecção e combi-
nação de produtos e acessórios de moda; gestão de serviços de
lojas a retalho relativos a vestuário e a uma variedade de outras
mercadorias; serviços de publicidade e marketing; promoção de
produtos e serviços de terceiros, através da colocação de anún-
cios e publicidade promocional num site electrónico acessível
através de uma rede informática; serviços por catálogo e por
correio directo; serviços de encomendas on-line via computa-
dor; programas de incentivo através de cartão de fidelização
para promover serviços de lojas a retalho referentes a artigos de
vestuário, acessórios de moda e a uma vasta gama de mercado-
rias em geral; publicidade; gestão de negócios; administração de
negócios; funções de escritório.

商標構成：

A marca consiste em:

GAP 1969

GAP 1969

商標編號：N/54941

類別： 25

Marca n.º N/54 941

Classe 25.^a

申請人：GAP (ITM) INC., 2 Folsom Street, San Francisco,
CA 94105, Estados Unidos da América.

Requerente: GAP (ITM) INC., 2 Folsom Street, San Francis-
co, CA 94105, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/03/04

Data do pedido: 2011/03/04

產品：服裝，鞋，帽及服裝配件。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria e acessórios de vestuá-
rio.

商標構成：

A marca consiste em:

GAP 1969

GAP 1969

商標編號：N/54952

類別： 9

Marca n.º N/54 952

Classe 9.^a

申請人：Cantor G&W, L.P., 110 East 59th Street, New York,
New York 10022, United States of America.

Requerente: Cantor G&W, L.P., 110 East 59th Street, New
York, New York 10022, United States of America.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/03/07

Data do pedido: 2011/03/07

產品：幸運博彩遊戲機及遊戲機；移動及無線的幸運博彩遊
戲機及遊戲機；電腦硬件；幸運博彩遊戲及遊戲用電腦硬件和
軟件；移動及無線的幸運博彩遊戲及遊戲的電腦硬件和軟件；
於電腦平臺的幸運博彩遊戲用的電腦軟件和軟件，包括專用幸
運博彩遊戲臺，以視像為主的吃角子老虎機，以繞線鼓輪及視
頻彩票終端為主的吃角子老虎機屬第9類。

Produtos: máquinas de jogos de fortuna ou azar e de jogo;
máquinas de jogos de fortuna ou azar e de jogos móveis e sem
fio; hardware informático; hardware e software informático para
jogos de fortuna ou azar e jogo; hardware e software informá-
tico para jogos de fortuna ou azar e jogos móveis e sem fio; soft-
ware e firmware informático para jogos de fortuna e azar numa
plataforma computadorizada, incluindo consolas dedicadas aos jo-
gos de fortuna e azar, caça-níqueis à base de vídeo, caça-níqueis
à base de carros e terminais de lotaria por vídeo na classe 9.^a

商標構成：

A marca consiste em:

KILL THE NUMBER

KILL THE NUMBER

優先權日期：2010/09/07；優先權國家/地區：美國；優先權
編號：85123799。

Data de prioridade: 2010/09/07; País/Território de prioridade:
Estados Unidos da América; n.º de prioridade: 85123799.

商標編號：N/54953

類別： 41

Marca n.º N/54 953

Classe 41.^a

申請人：Cantor G&W, L.P., 110 East 59th Street, New York,
New York 10022, United States of America.

Requerente: Cantor G&W, L.P., 110 East 59th Street, New
York, New York 10022, United States of America.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

申請日期：2011/03/07

服務：賭注服務；運動賭注服務；於賭場博彩服務形式的遊戲服務；娛樂服務，即提供在線遊戲，幸運博彩及賭注遊戲服務；娛樂服務，即遊戲、賭注及透過無線電訊設備及在線電腦網絡提供賭注服務；提供在遊戲及幸運博彩遊戲範疇內的資訊；提供臨時使用在遊戲及幸運博彩遊戲範疇內的不可下載的軟件。

商標構成：

KILL THE NUMBER

優先權日期：2010/09/07；優先權國家/地區：美國；優先權編號：85123797。

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/03/07

Serviços: serviços de apostas; serviços de apostas desportivas; serviços de jogo em forma de serviços de jogo em casino; serviços de entretenimento, nomeadamente fornecimento de jogos on-line, serviços de jogos de fortuna ou azar e de apostas; serviços de entretenimento, nomeadamente serviços de jogos, apostas e apostas fornecido através de dispositivos de telecomunicações sem fios e rede informática on-line; prestação de informações nos sectores do jogo e jogos de fortuna ou azar; prestação de uso temporário de software não-descarregável no sector do jogo e jogos de fortuna ou azar.

A marca consiste em:

KILL THE NUMBER

Data de prioridade: 2010/09/07; País/Território de prioridade: Estados Unidos da América; n.º de prioridade: 85123797.

商標編號：N/55013

類別： 36

申請人：The Manufacturers Life Insurance Company, 200 Bloor Street East, NT-10, Toronto, Ontario M4W 1E5, Canada.

國籍：加拿大

活動：商業及工業

申請日期：2011/03/09

服務：保險；金融事務；貨幣事務；不動產事務；人壽保險、醫療保險和年金服務；再保險服務；創造和管理財富服務；財務規劃和財務諮詢服務；儲蓄和退休服務，如養老基金服務，年金服務和退休基金管理服務；稅務和不動產規劃服務；投資和投資管理服務；金融工具交易；證券交易商；互惠基金經紀、管理、分銷和投資服務；金融服務，私募和資本市場服務；銀行和保險轉介服務；銀行服務；信託企業服務；貸款服務；不動產發展、經營和租賃；不動產投資服務；按揭發放服務；電腦化銷售支援服務形式的保險和金融銷售支援；與人壽保險、醫療保險和年金、再保險服務、創造和管理財富服務、財務規劃和財務諮詢服務相關的教育服務；儲蓄和退休服

Marca n.º N/55 013

Classe 36.^a

Requerente: The Manufacturers Life Insurance Company, 200 Bloor Street East, NT-10, Toronto, Ontario M4W 1E5, Canada.

Nacionalidade: canadiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/03/09

Serviços: seguros; assuntos financeiros; assuntos monetários; assuntos imobiliários; seguros de vida e de saúde e serviços de anuidade; serviços de resseguro; serviços de criação e gestão de riqueza; planeamento financeiro e serviços de consultoria financeira; serviços de poupança e de reforma, nomeadamente serviços de fundos de pensões, serviços de anuidade e serviços de gestão de fundos de reforma; serviços de impostos e planeamento imobiliário; serviços de investimentos e gestão de investimentos; comercialização de instrumentos financeiros; comerciante de títulos de crédito; serviços de corretora, gestão, distribuição e investimento de fundos mútuos; serviços financeiros, serviços de aplicações privadas e de mercado de capital; serviços bancários e de referência de seguros; serviços bancários; serviços de empresas fiduciárias; serviços de empréstimos; desenvolvimento, operação e arrendamento imobiliário; serviços de investimento imobiliário; serviços de emissão de hipotecas; serviços de apoio de seguros e vendas financeiras, na forma de serviços de apoio de vendas computadorizadas; serviços educacionais relacionados com seguros de vida e saúde e anuidades, serviços de resseguro, serviços de criação e gestão de riqueza, planeamento financeiro e serviços de consultoria financeira; serviços de poupança e de reforma, serviços de investimentos e gestão de investimentos; comercialização de instrumentos financeiros; corretor de títulos

務，投資和投資管理服務；金融工具交易；證券經紀；互惠基金經紀、管理、分銷和投資服務，金融服務，私募和資本市場服務；銀行和保險轉介服務；銀行服務；信託企業服務；不動產發展、經營和租賃；按揭服務和貸款服務；向團體醫療保險保單持有人提供關於外地醫生和外地醫療單位的資訊和參考，以便在加拿大以外旅遊時使用；為經紀、證券交易商和金融顧問安排銷售投資基金、互惠基金、匯集式資金、包管帳戶產品、保本基金和證券基礎投資產品；及廣告和推廣服務，如透過派發資訊材料和提供銷售和推廣建議為經紀、證券交易商和金融顧問推廣投資基金、互惠基金、匯集式資金、包管帳戶產品、保本基金和證券基礎投資產品；經營於保險業和金融業範疇的網站、網誌和社會互動網頁。

商標構成：

STRONG RELIABLE TRUSTWORTHY FORWARD-THINKING

優先權日期：2010/09/13；優先權國家/地區：加拿大；優先權編號：1,495,769。

de crédito; serviços de corretora, gestão, distribuição e investimento de fundos mútuos, serviços financeiros, serviços de aplicações privadas e de mercado de capital; serviços bancários e de referência de seguros; serviços bancários; serviços de empresas fiduciárias; desenvolvimento, operação e arrendamento imobiliário; serviços de hipotecas e serviços de empréstimos; fornecimento a detentores de apólices de seguros de saúde de grupo informações e referências relacionadas com médicos estrangeiros e unidades de saúde estrangeiras para utilização quando em viagem fora do Canadá; organização da venda de fundos de investimento, fundos mútuos, fundos agrupados, produtos de gestão de fundos por corretora, fundos segregados e produtos de investimento à base de títulos de crédito para corretores, comerciantes de títulos e consultores financeiros; e serviços de publicidade e promoção, nomeadamente promoção de fundos de investimento, fundos mútuos, fundos agrupados, gestão de fundos por corretora, fundos segregados e produtos de investimento à base de títulos de crédito para corretores, comerciantes de títulos e consultores financeiros através da distribuição de materiais informativos e prestação de conselhos sobre vendas e promoção; operar um sítio electrónico, blogue e página de interação social nos sectores de serviços de seguros e financeiros.

A marca consiste em:

STRONG RELIABLE TRUSTWORTHY FORWARD-THINKING

Data de prioridade: 2010/09/13; País/Território de prioridade: Canadá; n.º de prioridade: 1,495,769.

商標編號：N/55014

類別： 36

申請人：The Manufacturers Life Insurance Company, 200 Bloor Street East, NT-10, Toronto, Ontario M4W 1E5, Canada.

國籍：加拿大

活動：商業及工業

申請日期：2011/03/09

服務：保險；金融事務；貨幣事務；不動產事務；人壽保險、醫療保險和年金服務；再保險服務；創造和管理財富服務；財務規劃和財務諮詢服務；儲蓄和退休服務，如養老基金服務，年金服務和退休基金管理服務；稅務和不動產規劃服務；投資和投資管理服務；金融工具交易；證券交易商；互惠基金經紀、管理、分銷和投資服務；金融服務，私募和資本市

Marca n.º N/55 014

Classe 36.^a

Requerente: The Manufacturers Life Insurance Company, 200 Bloor Street East, NT-10, Toronto, Ontario M4W 1E5, Canada.

Nacionalidade: canadiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/03/09

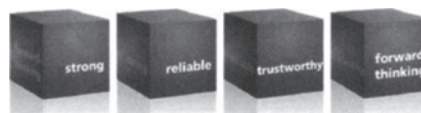
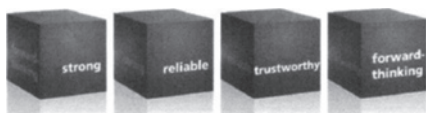
Serviços: seguros; assuntos financeiros; assuntos monetários; assuntos imobiliários; seguros de vida e de saúde e serviços de anuidade; serviços de resseguro; serviços de criação e gestão de riqueza; planeamento financeiro e serviços de consultoria financeira; serviços de poupança e de reforma, nomeadamente serviços de fundos de pensões, serviços de anuidade e serviços de gestão de fundos de reforma; serviços de impostos e planeamento imobiliário; serviços de investimentos e gestão de investimentos; comercialização de instrumentos financeiros; comerciante de títulos de crédito; serviços de corretora, gestão, distribuição e investimento de fundos mútuos; serviços financeiros, serviços de aplicações privadas e de mercado de capital; serviços bancários e de referência de seguros; serviços bancários; serviços de empresas fiduciárias; serviços de empréstimos; desenvolvimento,

場服務；銀行和保險轉介服務；銀行服務；信託企業服務；貸款服務；不動產發展、經營和租賃；不動產投資服務；按揭發放服務；電腦化銷售支援服務形式的保險和金融銷售支援；與人壽保險、醫療保險和年金、再保險服務、創造和管理財富服務、財務規劃和財務諮詢服務相關的教育服務；儲蓄和退休服務，投資和投資管理服務；金融工具交易；證券經紀；互惠基金經紀、管理、分銷和投資服務，金融服務，私募和資本市場服務；銀行和保險轉介服務；銀行服務；信託企業服務；不動產發展、經營和租賃；按揭服務和貸款服務；向團體醫療保險保單持有人提供關於外地醫生和外地醫療單位的資訊和參考，以便在加拿大以外旅遊時使用；為經紀、證券交易商和金融顧問安排銷售投資基金、互惠基金、匯集式資金、包管帳戶產品、保本基金和證券基礎投資產品；及廣告和推廣服務，如透過派發資訊材料和提供銷售和推廣建議為經紀、證券交易商和金融顧問推廣投資基金、互惠基金、匯集式資金、包管帳戶產品、保本基金和證券基礎投資產品；經營於保險業和金融業範疇的網站、網誌和社會互動網頁。

operação e arrendamento imobiliário; serviços de investimento imobiliário; serviços de emissão de hipotecas; serviços de apoio de seguros e vendas financeiras, na forma de serviços de apoio de vendas computadorizadas; serviços educacionais relacionados com seguros de vida e saúde e anuidades, serviços de resseguro, serviços de criação e gestão de riqueza, planeamento financeiro e serviços de consultoria financeira; serviços de poupança e de reforma, serviços de investimentos e gestão de investimentos; comercialização de instrumentos financeiros; corretor de títulos de crédito; serviços de corretora, gestão, distribuição e investimento de fundos mútuos, serviços financeiros, serviços de aplicações privadas e de mercado de capital; serviços bancários e de referência de seguros; serviços bancários; serviços de empresas fiduciárias; desenvolvimento, operação e arrendamento imobiliário; serviços de hipotecas e serviços de empréstimos; fornecimento a detentores de apólices de seguros de saúde de grupo informações e referências relacionadas com médicos estrangeiros e unidades de saúde estrangeiras para utilização quando em viagem fora do Canadá; organização da venda de fundos de investimento, fundos mútuos, fundos agrupados, produtos de gestão de fundos por corretora, fundos segregados e produtos de investimento à base de títulos de crédito para corretores, comerciantes de títulos e consultores financeiros; e serviços de publicidade e promoção, nomeadamente promoção de fundos de investimento, fundos mútuos, fundos agrupados, gestão de fundos por corretora, fundos segregados e produtos de investimento à base de títulos de crédito para corretores, comerciantes de títulos e consultores financeiros através da distribuição de materiais informativos e prestação de conselhos sobre vendas e promoção; operar um sítio electrónico, blogue e página de interacção social nos sectores de serviços de seguros e financeiros.

A marca consiste em:

商標構成：



優先權日期：2010/09/13；優先權國家/地區：加拿大；優先權編號：1,495,770。

Data de prioridade: 2010/09/13; País/Território de prioridade: Canadá; n.º de prioridade: 1,495,770.

商標編號：N/55047

類別： 29

Marca n.º N/55 047

Classe 29.^a

申請人：同珍（知識產權）股份有限公司，場所：香港中環畢打街11號置地廣場告羅士打大廈18樓1803室。

Requerente: Tung Chun (IP) Holdings Limited, Suite 1803, 18th Floor, Gloucester Tower, The Landmark, 11 Pedder Street, Central, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/03/10

Data do pedido: 2011/03/10

產品：肉（非活）；魚（非活）；家禽（非活）及野味（非活）；肉汁；陳皮梅；蜜雜果；醃製檸檬；豆豉（醃製）；醃

Produtos: carne (não vivo); peixe (não ser vivo); aves (não vivo) e caça (não vivo); extractos de carne; ameixas secas; doces

製小黃瓜瓜英四菜；醃製蕎頭；酸梅；甜酸桃；酸薑；紅蘇薑；雜錦薑；蜜薑；乾薑；泡菜；醃漬、冷凍、乾製及煮熟的水果、蔬菜、堅果仁和食品；果凍；果醬；蜜餞；蛋；奶及奶製品；食用橄欖油；芝麻油；辣椒油；蒜香麻油；食用油和油脂；罐頭海產；罐頭食物；豆腐；腐乳；南乳；豆腐製品；湯；方便湯；湯料；水果醬；以水果為主的醬；蝦片；蝦醬。

商標構成：

同珍

商標編號：N/55048

類別： 30

申請人：同珍（知識產權）股份有限公司，場所：香港中環畢打街11號置地廣場告羅士打大廈18樓1803室。

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/03/10

產品：咖啡；茶；可可；糖；米；點心；木薯澱粉；西米；咖啡代用品；麵粉及穀類製品；麵包；糕點及糖果；飲用冰；冰製食品；蜂蜜；糖漿；鮮酵母；發酵粉；冰淇淋；霜酪；餃子；玉米粉；玉米澱粉；土豆粉；馬鈴薯粉及食用澱粉；食用味道增強劑；意式麵食；麵條；方便麵；已烹調的粥及糊；冷凍粥及糊；方便粥及糊；食鹽；芥末；日本芥醬；雞粉；五香粉；咖喱粉；咖喱汁；咖喱醬；印度式酸辣醬或調味料；黑醋；甜黑米醋；紅醋；香醋；白醋；醋；醬油；老抽醬油；生抽醬油；醬油膏；甜醬油；蒸魚醬油；蠔油；蛋黃醬；調味肉

de frutas mistas; limão preservado; feijão preto (preservado); pepino pequeno em conserva como legumes mistos preservados; alho preparado; ameixa ácida; pêssegos doces e ácidos; gengibre ácido; gengibre em conserva de cor vermelha; gengibre preservado misturado com outros legumes; compota de gengibre; gengibre seco; pickles; frutas, legumes, nozes e alimentos conservados, congelados, secos e cozinhados; gelatinas; geleias de fruta; compotas; ovos; leite e produtos lácteos; azeites de oliveira comestíveis; óleo de sésamo; óleos de malagueta; óleo de sésamo com sabor de alho; óleos e gorduras comestíveis; mariscos enlatados; comida enlatada; tofu; coalhadas de soja preservadas; queijo vermelho de soja; produtos de tofu; sopas; sopas instantâneas; ingredientes para sopas; pastas feitas de fruta; pastas feitas principalmente de fruta; «chips» de camarão; pastas de camarão.

A marca consiste em:

同珍

Marca n.º N/55 048

Classe 30.^a

Requerente: Tung Chun (IP) Holdings Limited, Suite 1803, 18th Floor, Gloucester Tower, The Landmark, 11 Pedder Street, Central, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/03/10

Produtos: café; chá; cacau; açúcar; arroz; merendas; tapioca; sagu; sucedâneos do café; farinhas e preparações feitas de cereais; pão; pastelaria e confeitaria; gelo para refrescar; gelados comestíveis; mel; xarope de melaço; levedura, fermento em pó; sorvetes; queijo-creme; ravióis chineses; farinha de milho; amido de milho; farinha de batata; farinha de batata e tapioca comestível; realçadores comestíveis de sabor; massas italianas; massas; massas instantâneas; canja e papa cozinhadas; canja e papa congeladas; canja e papa instantâneas; sal; mostarda; molho de mostarda japonesa; essência de frango; pó de cinco aromas; pó de caril; molho de caril; pasta de caril; pasta ácida e picante ou especiarias indianas; vinagre preto; vinagre doce de arroz preto; vinagre vermelho; vinagrete; vinagre branco; vinagre; molho de soja; molho de soja escuro; molho de soja claro; pasta de molho de soja; molho de soja doce; molho de soja para mariscos; molho de ostra; maioneses; extractos de carne para temperar; marinadas; pasta de malagueta; pasta de malagueta com puré de alho; pasta doce; pasta para massas italianas; molho de vários sabores; molho de tomate (condimentos); condimentos para salada; pimenta; pimenta em pó; especiarias de pimenta; molho para cozinha com sal; pasta de sabor de camarão; molho de bife;

汁；滷汁；辣椒醬；蒜蓉辣椒醬；甜醬；意式麵食醬；多味醬；蕃茄醬（調味品）；沙拉用調味品；胡椒；胡椒粉；胡椒調味料；鹽焗醬；蝦味醬；牛排醬；隱汁；拌飯汁；魚露；日本燒烤醬；雞醬；芝麻醬；磨豉醬；原豉醬；錦豉醬；豆瓣醬；辣椒豆瓣醬；豆豉醬；蒜蓉豆豉醬；南乳吊燒醬；回鍋肉醬；燒烤醬；海鮮醬；蘇梅醬；檸檬味醬；甜酸醬；柱侯醬；叉燒醬；沙爹醬（沙茶醬）；北京鴨醬；巧克力醬；沙司；調味用香料；調味醬；調味品；醋；食用調味料；食用梘水；蝦片；有液態填滿物的巧克力，尤其酒；堅果巧克力；巧克力。

商標構成：

同珍

molho inglês; molho para arroz; molho de peixe; molho de churrasco japonês; paté de frango; pasta de sésamo; pasta de feijão moído; pasta de feijão original; pasta de feijão Kum Chun; pasta de feijão; pasta de malagueta e feijão; pasta de feijão preto; pasta de feijão preto e alhos; pasta de feijão para churrasco; pasta de carne; molho de churrasco; pasta Hoisin; molho de ameixa; molho com sabor de limão; pasta doce e ácida; pasta Chu Hou; molho Char Siu; molho Satay (molho Sa Cha); molho de pato de Pequim; pasta de chocolate; molhos; especiarias; molhos para temperar; condimentos; vinagre; especiarias comestíveis; carbonato de potássio comestível em líquido; «chips» de camarão; chocolate recheado de líquido, especialmente vinho; chocolate com nozes; chocolate.

A marca consiste em:

同珍

商標編號：N/55049

類別： 29

申請人：同珍（知識產權）股份有限公司，場所：香港中環畢打街11號置地廣場告羅士打大廈18樓1803室。

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/03/10

產品：肉（非活）；魚（非活）；家禽（非活）及野味（非活）；肉汁；陳皮梅；蜜雜果；醃製檸檬；豆豉（醃製）；醃製小黃瓜瓜英四菜；醃製蕎頭；酸梅；甜酸桃；酸薑；紅蘇薑；雜錦薑；蜜薑；乾薑；泡菜；醃漬、冷凍、乾製及煮熟的水果、蔬菜、堅果仁和食品；果凍；果醬；蜜餞；蛋；奶及奶製品；食用橄欖油；芝麻油；辣椒油；蒜香麻油；食用油和油脂；罐頭海產；罐頭食物；豆腐；腐乳；南乳；豆腐製品；湯；方便湯；湯料；水果醬；以水果為主的醬；蝦片；蝦醬。

商標構成：

TUNG CHUN

Marca n.º N/55 049

Classe 29.^a

Requerente: Tung Chun (IP) Holdings Limited, Suite 1803, 18th Floor, Gloucester Tower, The Landmark, 11 Pedder Street, Central, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/03/10

Produtos: carne (não vivo); peixe (não ser vivo); aves (não vivo) e caça (não vivo); extractos de carne; ameixas secas; doces de frutas mistas; limão preservado; feijão preto (preservado); pepino pequeno em conserva como legumes mistos preservados; alho preparado; ameixa ácida; pêssegos doces e ácidos; gengibre ácido; gengibre em conserva de cor vermelha; gengibre preservado misturado com outros legumes; compota de gengibre; gengibre seco; pickles; frutas, legumes, nozes e alimentos conservados, congelados, secos e cozinhados; gelatinas; geleias de fruta; compotas; ovos; leite e produtos lácteos; azeites de oliveira comestíveis; óleo de sésamo; óleos de malagueta; óleo de sésamo com sabor de alho; óleos e gorduras comestíveis; mariscos enlatados; comida enlatada; tofu; coalhadas de soja preservadas; queijo vermelho de soja; produtos de tofu; sopas; sopas instantâneas; ingredientes para sopas; pastas feitas de fruta; pastas feitas principalmente de fruta; «chips» de camarão; pastas de camarão.

A marca consiste em:

TUNG CHUN

商標編號：N/55050

類別： 30

Marca n.º N/55 050

Classe 30.^a

申請人：同珍（知識產權）股份有限公司，場所：香港中環畢打街11號置地廣場告羅士打大廈18樓1803室。

Requerente: Tung Chun (IP) Holdings Limited, Suite 1803, 18th Floor, Gloucester Tower, The Landmark, 11 Pedder Street, Central, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/03/10

Data do pedido: 2011/03/10

產品：咖啡；茶；可可；糖；米；點心；木薯澱粉；西米；咖啡代用品；麵粉及穀類製品；麵包；糕點及糖果；飲用冰；冰製食品；蜂蜜；糖漿；鮮酵母；發酵粉；冰淇淋；霜酪；餃子；玉米粉；玉米澱粉；土豆粉；馬鈴薯粉及食用澱粉；食用味道增強劑；意式麵食；麵條；方便麵；已烹調的粥及糊；冷凍粥及糊；方便粥及糊；食鹽；芥末；日本芥醬；雞粉；五香粉；咖喱粉；咖喱汁；咖喱醬；印度式酸辣醬或調味料；黑醋；甜黑米醋；紅醋；香醋；白醋；醋；醬油；老抽醬油；生抽醬油；醬油膏；甜醬油；蒸魚醬油；蠔油；蛋黃醬；調味肉汁；滷汁；辣椒醬；蒜蓉辣椒醬；甜醬；意式麵食醬；多味醬；蕃茄醬（調味品）；沙拉用調味品；胡椒；胡椒粉；胡椒調味料；鹽焗醬；蝦味醬；牛排醬；喼汁；拌飯汁；魚露；日本燒烤醬；雞醬；芝麻醬；磨豉醬；原豉醬；錦豉醬；豆瓣醬；辣椒豆瓣醬；豆豉醬；蒜蓉豆豉醬；南乳吊燒醬；回鍋肉醬；燒烤醬；海鮮醬；蘇梅醬；檸檬味醬；甜酸醬；柱侯醬；叉燒醬；沙爹醬（沙茶醬）；北京鴨醬；巧克力醬；沙司；調味用香料；調味醬；調味品；醋；食用調味料；食用梘水；蝦片；有液態填滿物的巧克力，尤其酒；堅果巧克力；巧克力。

Produtos: café; chá; cacau; açúcar; arroz; merendas; tapioca; sagu; sucedâneos do café; farinhas e preparações feitas de cereais; pão; pastelaria e confeitaria; gelo para refrescar; gelados comestíveis; mel; xarope de melaço; levedura, fermento em pó; sorvetes; queijo-creme; ravióis chineses; farinha de milho; amido de milho; farinha de batata; farinha de batata e tapioca comestível; realçadores comestíveis de sabor; massas italianas; massas; massas instantâneas; canja e papa cozinhadas; canja e papa congeladas; canja e papa instantâneas; sal; mostarda; molho de mostarda japonesa; essência de frango; pó de cinco aromas; pó de caril; molho de caril; pasta de caril; pasta ácida e picante ou especiarias indianas; vinagre preto; vinagre doce de arroz preto; vinagre vermelho; vinagrete; vinagre branco; vinagre; molho de soja; molho de soja escuro; molho de soja claro; pasta de molho de soja; molho de soja doce; molho de soja para mariscos; molho de ostra; maioneses; extractos de carne para temperar; marinadas; pasta de malagueta; pasta de malagueta com puré de alho; pasta doce; pasta para massas italianas; molho de vários sabores; molho de tomate (condimentos); condimentos para salada; pimenta; pimenta em pó; especiarias de pimenta; molho para cozinha com sal; pasta de sabor de camarão; molho de bife; molho inglês; molho para arroz; molho de peixe; molho de churrasco japonês; paté de frango; pasta de sésamo; pasta de feijão moído; pasta de feijão original; pasta de feijão Kum Chun; pasta de feijão; pasta de malagueta e feijão; pasta de feijão preto; pasta de feijão preto e alhos; pasta de feijão para churrasco; pasta de carne; molho de churrasco; pasta Hoisin; molho de ameixa; molho com sabor de limão; pasta doce e ácida; pasta Chu Hou; molho Char Siu; molho Satay (molho Sa Cha); molho de pato de Pequim; pasta de chocolate; molhos; especiarias; molhos para temperar; condimentos; vinagre; especiarias comestíveis; carbonato de potássio comestível em líquido; «chips» de camarão; chocolate recheado de líquido, especialmente vinho; chocolate com nozes; chocolate.

商標構成：

A marca consiste em:

TUNG CHUN**TUNG CHUN**

商標編號：N/55051

類別： 29

Marca n.º N/55 051

Classe 29.^a

申請人：同珍（知識產權）股份有限公司，場所：香港中環畢打街11號置地廣場告羅士打大廈18樓1803室。

Requerente: Tung Chun (IP) Holdings Limited, Suite 1803, 18th Floor, Gloucester Tower, The Landmark, 11 Pedder Street, Central, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/03/10

Data do pedido: 2011/03/10

產品：肉（非活）；魚（非活）；家禽（非活）及野味（非活）；肉汁；陳皮梅；蜜雜果；醃製檸檬；豆豉（醃製）；醃製小黃瓜瓜英四菜；醃製蕎頭；酸梅；甜酸桃；酸薑；紅蘇薑；雜錦薑；蜜薑；乾薑；泡菜；醃漬、冷凍、乾製及煮熟的水果、蔬菜、堅果仁和食品；果凍；果醬；蜜餞；蛋；奶及奶製品；食用橄欖油；芝麻油；辣椒油；蒜香麻油；食用油和油脂；罐頭海產；罐頭食物；豆腐；腐乳；南乳；豆腐製品；湯；方便湯；湯料；水果醬；以水果為主的醬；蝦片；蝦醬。

Produtos: carne (não vivo); peixe (não ser vivo); aves (não vivo) e caça (não vivo); extractos de carne; ameixas secas; doces de frutas mistas; limão preservado; feijão preto (preservado); pepino pequeno em conserva como legumes mistos preservados; alho preparado; ameixa ácida; pêssegos doces e ácidos; gengibre ácido; gengibre em conserva de cor vermelha; gengibre preservado misturado com outros legumes; compota de gengibre; gengibre seco; pickles; frutas, legumes, nozes e alimentos conservados, congelados, secos e cozinhados; gelatinas; geleias de fruta; compotas; ovos; leite e produtos lácteos; azeites de oliveira comestíveis; óleo de sésamo; óleos de malagueta; óleo de sésamo com sabor de alho; óleos e gorduras comestíveis; mariscos enlatados; comida enlatada; tofu; coalhadas de soja preservadas; queijo vermelho de soja; produtos de tofu; sopas; sopas instantâneas; ingredientes para sopas; pastas feitas de fruta; pastas feitas principalmente de fruta; «chips» de camarão; pastas de camarão.

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/55052

類別： 30

Marca n.º N/55 052

Classe 30.^a

申請人：同珍（知識產權）股份有限公司，場所：香港中環畢打街11號置地廣場告羅士打大廈18樓1803室。

Requerente: Tung Chun (IP) Holdings Limited, Suite 1803, 18th Floor, Gloucester Tower, The Landmark, 11 Pedder Street, Central, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/03/10

Data do pedido: 2011/03/10

產品：咖啡；茶；可可；糖；米；點心；木薯澱粉；西米；咖啡代用品；麵粉及穀類製品；麵包；糕點及糖果；飲用冰；冰製食品；蜂蜜；糖漿；鮮酵母；發酵粉；冰淇淋；霜酪；餃子；玉米粉；玉米澱粉；土豆粉；馬鈴薯粉及食用澱粉；食用味道增強劑；意式麵食；麵條；方便麵；已烹調的粥及糊；冷凍粥及糊；方便粥及糊；食鹽；芥末；日本芥醬；雞粉；五香粉；咖喱粉；咖喱汁；咖喱醬；印度式酸辣醬或調味料；黑醋；甜黑米醋；紅醋；香醋；白醋；醋；醬油；老抽醬油；生

Produtos: café; chá; cacau; açúcar; arroz; merendas; tapioca; sagu; sucedâneos do café; farinhas e preparações feitas de cereais; pão; pastelaria e confeitaria; gelo para refrescar; gelados comestíveis; mel; xarope de melaço; levedura, fermento em pó; sorvetes; queijo-creme; ravióis chineses; farinha de milho; amido de milho; farinha de batata; farinha de batata e tapioca comestível; realçadores comestíveis de sabor; massas italianas; massas; massas instantâneas; canja e papa cozinhadas; canja e papa congeladas; canja e papa instantâneas; sal; mostarda; molho de mostarda japonesa; essência de frango; pó de cinco aromas; pó de caril; molho de caril; pasta de caril; pasta ácida e picante ou especiarias indianas; vinagre preto; vinagre doce de arroz preto;

抽醬油；醬油膏；甜醬油；蒸魚醬油；蠔油；蛋黃醬；調味肉汁；滷汁；辣椒醬；蒜蓉辣椒醬；甜醬；意式麵食醬；多味醬；蕃茄醬（調味品）；沙拉用調味品；胡椒；胡椒粉；胡椒調味料；鹽焗醬；蝦味醬；牛排醬；喼汁；拌飯汁；魚露；日本燒烤醬；雞醬；芝麻醬；磨豉醬；原豉醬；錦豉醬；豆瓣醬；辣椒豆瓣醬；豆豉醬；蒜蓉豆豉醬；南乳吊燒醬；回鍋肉醬；燒烤醬；海鮮醬；蘇梅醬；檸檬味醬；甜酸醬；柱侯醬；叉燒醬；沙爹醬（沙茶醬）；北京鴨醬；巧克力醬；沙司；調味用香料；調味醬；調味品；醋；食用調味料；食用梘水；蝦片；有液態填滿物的巧克力，尤其酒；堅果巧克力；巧克力。

vinagre vermelho; vinagrete; vinagre branco; vinagre; molho de soja; molho de soja escuro; molho de soja claro; pasta de molho de soja; molho de soja doce; molho de soja para mariscos; molho de ostra; maioneses; extractos de carne para temperar; marinadas; pasta de malagueta; pasta de malagueta com puré de alho; pasta doce; pasta para massas italianas; molho de vários sabores; molho de tomate (condimentos); condimentos para salada; pimenta; pimenta em pó; especiarias de pimenta; molho para cozinha com sal; pasta de sabor de camarão; molho de bife; molho inglês; molho para arroz; molho de peixe; molho de churrasco japonês; paté de frango; pasta de sésamo; pasta de feijão moído; pasta de feijão original; pasta de feijão Kum Chun; pasta de feijão; pasta de malagueta e feijão; pasta de feijão preto; pasta de feijão preto e alhos; pasta de feijão para churrasco; pasta de carne; molho de churrasco; pasta Hoisin; molho de ameixa; molho com sabor de limão; pasta doce e ácida; pasta Chu Hou; molho Char Siu; molho Satay (molho Sa Cha); molho de pato de Pequim; pasta de chocolate; molhos; especiarias; molhos para temperar; condimentos; vinagre; especiarias comestíveis; carbonato de potássio comestível em líquido; «chips» de camarão; chocolate recheado de líquido, especialmente vinho; chocolate com nozes; chocolate.

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/55053

類別： 29

申請人：同珍（知識產權）股份有限公司，場所：香港中環畢打街11號置地廣場告羅士打大廈18樓1803室。

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/03/10

產品：肉（非活）；魚（非活）；家禽（非活）及野味（非活）；肉汁；陳皮梅；蜜雜果；醃製檸檬；豆豉（醃製）；醃製小黃瓜瓜英四菜；醃製蕎頭；酸梅；甜酸桃；酸薑；紅蘇薑；雜錦薑；蜜薑；乾薑；泡菜；醃漬、冷凍、乾製及煮熟的水果、蔬菜、堅果仁和食品；果凍；果醬；蜜餞；蛋；奶及奶

Marca n.º N/55 053

Classe 29.^a

Requerente: Tung Chun (IP) Holdings Limited, Suite 1803, 18th Floor, Gloucester Tower, The Landmark, 11 Pedder Street, Central, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/03/10

Produtos: carne (não vivo); peixe (não ser vivo); aves (não vivo) e caça (não vivo); extractos de carne; ameixas secas; doces de frutas mistas; limão preservado; feijão preto (preservado); pepino pequeno em conserva como legumes mistos preservados; alho preparado; ameixa ácida; pêssegos doces e ácidos; gengibre ácido; gengibre em conserva de cor vermelha; gengibre preservado misturado com outros legumes; compota de gengibre; gengibre seco; pickles; frutas, legumes, nozes e alimentos conservados, congelados, secos e cozinhados; gelatinas; geleias de fruta; compotas; ovos; leite e produtos lácteos; azeites de oliveira comestíveis; óleo de sésamo; óleos de malagueta; óleo de sésamo com sabor de alho; óleos e gorduras comestíveis; mariscos enlatados; comida enlatada; tofu; coalhadas de soja preservadas;

製品；食用橄欖油；芝麻油；辣椒油；蒜香麻油；食用油和油脂；罐頭海產；罐頭食物；豆腐；腐乳；南乳；豆腐製品；湯；方便湯；湯料；水果醬；以水果為主的醬；蝦片；蝦醬。

商標構成：



queijo vermelho de soja; produtos de tofu; sopas; sopas instantâneas; ingredientes para sopas; pastas feitas de fruta; pastas feitas principalmente de fruta; «chips» de camarão; pastas de camarão.

A marca consiste em:

商標編號：N/55054

類別： 30

申請人：同珍（知識產權）股份有限公司，場所：香港中環畢打街11號置地廣場告羅士打大廈18樓1803室。

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2011/03/10

產品：咖啡；茶；可可；糖；米；點心；木薯澱粉；西米；咖啡代用品；麵粉及穀類製品；麵包；糕點及糖果；飲用冰；冰製食品；蜂蜜；糖漿；鮮酵母；發酵粉；冰淇淋；霜酪；餃子；玉米粉；玉米澱粉；土豆粉；馬鈴薯粉及食用澱粉；食用味道增強劑；意式麵食；麵條；方便麵；已烹調的粥及糊；冷凍粥及糊；方便粥及糊；食鹽；芥末；日本芥醬；雞粉；五香粉；咖喱粉；咖喱汁；咖喱醬；印度式酸辣醬或調味料；黑醋；甜黑米醋；紅醋；香醋；白醋；醋；醬油；老抽醬油；生抽醬油；醬油膏；甜醬油；蒸魚醬油；蠔油；蛋黃醬；調味肉汁；滷汁；辣椒醬；蒜蓉辣椒醬；甜醬；意式麵食醬；多味醬；蕃茄醬（調味品）；沙拉用調味品；胡椒；胡椒粉；胡椒調味料；鹽焗醬；蝦味醬；牛排醬；喼汁；拌飯汁；魚露；日本燒烤醬；雞醬；芝麻醬；磨豉醬；原豉醬；錦豉醬；豆瓣醬；辣椒豆瓣醬；豆豉醬；蒜蓉豆豉醬；南乳吊燒醬；回鍋肉醬；燒烤醬；海鮮醬；蘇梅醬；檸檬味醬；甜酸醬；柱侯醬；

Marca n.º N/55 054

Classe 30.ª

Requerente: Tung Chun (IP) Holdings Limited, Suite 1803, 18th Floor, Gloucester Tower, The Landmark, 11 Pedder Street, Central, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/03/10

Produtos: café; chá; cacau; açúcar; arroz; merendas; tapioca; sagu; sucedâneos do café; farinhas e preparações feitas de cereais; pão; pastelaria e confeitaria; gelo para refrescar; gelados comestíveis; mel; xarope de melaço; levedura, fermento em pó; sorvetes; queijo-creme; ravióis chineses; farinha de milho; amido de milho; farinha de batata; farinha de batata e tapioca comestível; realçadores comestíveis de sabor; massas italianas; massas; massas instantâneas; canja e papa cozinhadas; canja e papa congeladas; canja e papa instantâneas; sal; mostarda; molho de mostarda japonesa; essência de frango; pó de cinco aromas; pó de caril; molho de caril; pasta de caril; pasta ácida e picante ou especiarias indianas; vinagre preto; vinagre doce de arroz preto; vinagre vermelho; vinagrete; vinagre branco; vinagre; molho de soja; molho de soja escuro; molho de soja claro; pasta de molho de soja; molho de soja doce; molho de soja para mariscos; molho de ostra; maioneses; extractos de carne para temperar; marinadas; pasta de malagueta; pasta de malagueta com puré de alho; pasta doce; pasta para massas italianas; molho de vários sabores; molho de tomate (condimentos); condimentos para salada; pimenta; pimenta em pó; especiarias de pimenta; molho para cozinha com sal; pasta de sabor de camarão; molho de bife; molho inglês; molho para arroz; molho de peixe; molho de churrasco japonês; paté de frango; pasta de sésamo; pasta de feijão moído; pasta de feijão original; pasta de feijão Kum Chun; pasta de feijão; pasta de malagueta e feijão; pasta de feijão preto; pasta de feijão preto e alhos; pasta de feijão para churrasco; pasta de carne; molho de churrasco; pasta Hoisin; molho de ameixa; molho com sabor de limão; pasta doce e ácida; pasta Chu Hou; molho Char Siu; molho Satay (molho Sa Cha); molho de pato de Pequim; pasta de chocolate; molhos; especiarias; molhos para temperar; condimentos; vinagre; especiarias comestíveis; car-

叉燒醬；沙爹醬（沙茶醬）；北京鴨醬；巧克力醬；沙司；調味用香料；調味醬；調味品；醋；食用調味料；食用梘水；蝦片；有液態填滿物的巧克力，尤其酒；堅果巧克力；巧克力。

商標構成：



bonato de potássio comestível em líquido; «chips» de camarão; chocolate recheado de líquido, especialmente vinho; chocolate com nozes; chocolate.

A marca consiste em:



商標編號：N/55259

類別： 9

申請人：KISS Catalog Ltd., 18 Hook Mountain Road, Suite 203, P.O. Box 807, Pine Brook, NJ 07058-9785, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/03/18

產品：樂隊演出錄像；樂隊演出錄音；個人用或畫廊用的電子娛樂產品。

商標構成：



Marca n.º N/55 259

Classe 9.ª

Requerente: KISS Catalog Ltd., 18 Hook Mountain Road, Suite 203, P.O. Box 807, Pine Brook, NJ 07058-9785, U.S.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/03/18

Produtos: pré-gravações em vídeo de actuações de um grupo musical; pré-gravações em áudio de actuações de um grupo musical; produtos de entretenimento electrónico para uso pessoal ou em galerias.

A marca consiste em:



商標編號：N/55260

類別： 9

申請人：KISS Catalog Ltd., 18 Hook Mountain Road, Suite 203, P.O. Box 807, Pine Brook, NJ 07058-9785, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/03/18

產品：樂隊演出錄像；樂隊演出錄音；個人用或畫廊用的電子娛樂產品。

商標構成：



Marca n.º N/55 260

Classe 9.ª

Requerente: KISS Catalog Ltd., 18 Hook Mountain Road, Suite 203, P.O. Box 807, Pine Brook, NJ 07058-9785, U.S.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/03/18

Produtos: pré-gravações em vídeo de actuações de um grupo musical; pré-gravações em áudio de actuações de um grupo musical; produtos de entretenimento electrónico para uso pessoal ou em galerias.

A marca consiste em:



商標編號：N/55261

類別： 9

申請人：KISS Catalog Ltd., 18 Hook Mountain Road, Suite 203, P.O. Box 807, Pine Brook, NJ 07058-9785, U.S.A.

Marca n.º N/55 261

Classe 9.ª

Requerente: KISS Catalog Ltd., 18 Hook Mountain Road, Suite 203, P.O. Box 807, Pine Brook, NJ 07058-9785, U.S.A.

國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2011/03/18
 產品：樂隊演出錄像；樂隊演出錄音；個人用或畫廊用的電子娛樂產品。

商標構成：



Nacionalidade: americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2011/03/18

Produtos: pré-gravações em vídeo de actuações de um grupo musical; pré-gravações em áudio de actuações de um grupo musical; produtos de entretenimento electrónico para uso pessoal ou em galerias.

A marca consiste em:



商標編號：N/55262 類別： 9
 申請人：KISS Catalog Ltd., 18 Hook Mountain Road, Suite 203, P.O. Box 807, Pine Brook, NJ 07058-9785, U.S.A.

國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2011/03/18
 產品：樂隊演出錄像；樂隊演出錄音；個人用或畫廊用的電子娛樂產品。

商標構成：



Marca n.º N/55 262 Classe 9.ª
 Requerente: KISS Catalog Ltd., 18 Hook Mountain Road, Suite 203, P.O. Box 807, Pine Brook, NJ 07058-9785, U.S.A.

Nacionalidade: americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2011/03/18

Produtos: pré-gravações em vídeo de actuações de um grupo musical; pré-gravações em áudio de actuações de um grupo musical; produtos de entretenimento electrónico para uso pessoal ou em galerias.

A marca consiste em:



商標編號：N/55263 類別： 9
 申請人：KISS Catalog Ltd., 18 Hook Mountain Road, Suite 203, P.O. Box 807, Pine Brook, NJ 07058-9785, U.S.A.

國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2011/03/18
 產品：樂隊演出錄像；樂隊演出錄音；個人用或畫廊用的電子娛樂產品。

商標構成：



Marca n.º N/55 263 Classe 9.ª
 Requerente: KISS Catalog Ltd., 18 Hook Mountain Road, Suite 203, P.O. Box 807, Pine Brook, NJ 07058-9785, U.S.A.

Nacionalidade: americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2011/03/18

Produtos: pré-gravações em vídeo de actuações de um grupo musical; pré-gravações em áudio de actuações de um grupo musical; produtos de entretenimento electrónico para uso pessoal ou em galerias.

A marca consiste em:



商標編號：N/55309

類別： 5

Marca n.º N/55 309

Classe 5.^a

申請人：PF PRISM C.V., c/o Pfizer Manufacturing Holdings LLC, 235 East 42nd Street, New York, New York 10017, United States of America.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2011/03/23

產品：藥品，獸藥及衛生製劑；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，繃敷材料；填塞牙孔用料，牙蠟；消毒劑；消滅有害動物製劑；殺真菌劑，除草劑。

商標構成：

Requerente: PF PRISM C.V., c/o Pfizer Manufacturing Holdings LLC, 235 East 42nd Street, New York, New York 10017, United States of America.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/03/23

Produtos: preparados farmacêuticos, veterinários e sanitários; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico, alimento para bebés; gessos, materiais para pensos; chumbo para dentes, cera dental; desinfetantes; preparados para a destruição de animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

JAQINUS

JAQINUS

商標編號：N/55364

類別： 36

Marca n.º N/55 364

Classe 36.^a

申請人：BANCO DE ORO UNIBANK, INC., BDO Corporate Center, 7899 Makati Avenue, Makati City, Philippines.

國籍：菲律賓

活動：商業及工業

申請日期：2011/03/25

服務：銀行服務；金融事務/服務；貨幣服務；不動產服務，如貸款予消費者購買不動產及土地、分層單位或建造房屋，給予獨立買方融資以購買具信用或與申請人有聯繫的房地產發展商的多個項目的不動產，給予發展商客戶信貸便利以補充其流動性要求並加快項目發展，以不動產作擔保借貸予消費者以融資作投資、滿足流動性要求等等，資產管理，透過直接出售、房地產拍賣或透過一經紀網絡及與知名房地產發展商和不動產售銷售商的混合企業合同方式出售按揭資產；保險服務，如透過其子公司訂立保險合同服務，如非人壽保險，尤其是工商全

Requerente: BANCO DE ORO UNIBANK, INC., BDO Corporate Center, 7899 Makati Avenue, Makati City, Philippines.

Nacionalidade: filipina

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/03/25

Serviços: serviços bancários; assuntos/serviços financeiros; serviços monetários; serviços imobiliários, nomeadamente empréstimos ao consumidor para aquisição de imóveis e parcelas de terreno, fracções em condomínios, ou construção de casas, financiamento oferecido a compradores individuais para a aquisição de imóveis de vários projectos de acreditados promotores imobiliários ou os que já têm vínculos com o requerente, facilidades de crédito oferecidas a promotores clientes para suplementar os seus requisitos de liquidez e acelerar o desenvolvimento do projecto, empréstimos ao consumidor garantidos por imóveis para financiar investimentos, requisitos de liquidez, etc., gestão de bens, venda de bens hipotecados através de venda directa, leilões imobiliários, ou através de uma rede de corretagem e contratos de empresas mistas com promotores imobiliários e vendedores de imóveis de renome; serviços de seguros, nomeadamente serviços de contratação de seguros através da sua subsidiária, nomeadamente seguros sem ser de vida, particularmente seguros comerciais e industriais contra todos os riscos, incêndio e perigos associados a relâmpagos (residenciais e comerciais), interrupção de actividade comercial, responsabilidade pessoal e contra todos os riscos e produtos, empreiteiros contra todos os riscos, construção contra todos os riscos, avaria de maquinarias, equipamento electrónico, viaturas motorizadas,

面保險，火災及與閃電關聯危險之保險（住宅及商業），商業活動中斷保險，全面個人責任及產品保險，承包商全面保險，全面建築保險，機器、電子設備及機動車輛損壞保險，海運貨物保險及海上和航空保險，不動產保險背書，具擔保的債券，證券和糧單，忠誠保證，作為銀行擔保的一般按揭票據，個人或團體人身意外，旅遊人身意外，人壽保險，如團體壽險，醫療保健組織（HMO），尤其是團體醫療、住院、HMO及銀行擔保服務和投資服務。

商標構成：

BDO Unibank

seguros de carga marítima e marítimos, e aviação, endosso de seguros de imóveis, obrigações com garantia, títulos de crédito e folhas de pagamento, garantias de fidelidade, títulos de hipoteca geral dados como garantia bancária, acidentes pessoais, individuais ou de grupo, acidentes pessoais de viagem, seguros de vida, particularmente grupos de vida, HMO, particularmente grupos de saúde, hospitalização, HMO e serviços de garantia bancária e serviços de investimento.

A marca consiste em:

BDO Unibank

商標編號：N/55365

類別： 36

申請人：BANCO DE ORO UNIBANK, INC., BDO Corporate Center, 7899 Makati Avenue, Makati City, Philippines.

國籍：菲律賓

活動：商業及工業

申請日期：2011/03/25

服務：銀行服務；金融事務/服務；貨幣服務；不動產服務，如貸款予消費者購買不動產及土地、分層單位或建造房屋，給予獨立買方融資以購買具信用或與申請人有聯繫的房地產發展商的多個項目的不動產，給予發展商客戶信貸便利以補充其流動性要求並加快項目發展，以不動產作擔保借貸予消費者以融資作投資、滿足流動性要求等等，資產管理，透過直接出售、房地產拍賣或透過一經紀網絡及與知名房地產發展商和不動產銷售商的混合企業合同方式出售按揭資產；保險服務，如透過其子公司訂立保險合同服務，如非人壽保險，尤其是工商全面保險，火災及與閃電關聯危險之保險（住宅及商業），商業活動中斷保險，全面個人責任及產品保險，承包商全面保險，全面建築保險，機器、電子設備及機動車輛損壞保險，海運貨物保險及海上和航空保險，不動產保險背書，具擔保的債券，

Marca n.º N/55 365

Classe 36.ª

Requerente: BANCO DE ORO UNIBANK, INC., BDO Corporate Center, 7899 Makati Avenue, Makati City, Philippines.

Nacionalidade: filipina

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/03/25

Serviços: serviços bancários; assuntos/serviços financeiros; serviços monetários; serviços imobiliários, nomeadamente empréstimos ao consumidor para aquisição de imóveis e parcelas de terreno, fracções em condomínios, ou construção de casas, financiamento oferecido a compradores individuais para a aquisição de imóveis de vários projectos de acreditados promotores imobiliários ou os que já têm vínculos com o requerente, facilidades de crédito oferecidas a promotores clientes para suplementar os seus requisitos de liquidez e acelerar o desenvolvimento do projecto, empréstimos ao consumidor garantidos por imóveis para financiar investimentos, requisitos de liquidez, etc., gestão de bens, venda de bens hipotecados através de venda directa, leilões imobiliários, ou através de uma rede de corretagem e contratos de empresas mistas com promotores imobiliários e vendedores de imóveis de renome; serviços de seguros, nomeadamente serviços de contratação de seguros através da sua subsidiária, nomeadamente seguros sem ser de vida, particularmente seguros comerciais e industriais contra todos os riscos, incêndio e perigos associados a relâmpagos (residenciais e comerciais), interrupção de actividade comercial, responsabilidade pessoal e contra todos os riscos e produtos, empreiteiros contra todos os riscos, construção contra todos os riscos, avaria de maquinarias, equipamento electrónico, viaturas motorizadas, seguros de carga marítima e marítimos e aviação, endosso de seguros de imóveis, obrigações com garantia, títulos de crédito e folhas de pagamento, garantias de fidelidade, títulos de hipoteca geral dados como garantia bancária, acidentes pessoais,

證券和糧單，忠誠保證，作為銀行擔保的一般按揭票據，個人或團體人身意外，旅遊人身意外，人壽保險，如團體壽險，醫療保健組織（HMO），尤其是團體醫療、住院、HMO及銀行擔保服務和投資服務。

商標構成：



顏色之要求：藍色及金色。

individuais ou de grupo, acidentes pessoais de viagem, seguros de vida, particularmente grupos de vida, HMO, particularmente grupos de saúde, hospitalização, HMO e serviços de garantia bancária e serviços de investimento.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: azul e dourado.

商標編號：N/55396 類別： 5
申請人：Nin Jiom Medicine Manufactory (Hong Kong) Limited, Block A, 16/F, Texaco Road Industrial Centre, 256-264 Texaco Road, Tsuen Wan, N. T., Hong Kong.
國籍：根據香港法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2011/03/28
產品：醫藥、獸藥及衛生製劑；醫用營養品；醫用化學製劑；藥用化學製劑；補藥（藥）。

商標構成：



Marca n.º N/55 396 Classe 5.^a
Requerente: Nin Jiom Medicine Manufactory (Hong Kong) Limited, Block A, 16/F, Texaco Road Industrial Centre, 256-264 Texaco Road, Tsuen Wan, N. T., Hong Kong.
Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/03/28
Produtos: preparados farmacêuticos, veterinários e sanitários; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico; preparados químicos para fins médicos; preparados químicos para fins farmacêuticos; tónicos (medicamentos).

A marca consiste em:



商標編號：N/55397 類別： 5
申請人：Nin Jiom Medicine Manufactory (Hong Kong) Limited, Block A, 16/F, Texaco Road Industrial Centre, 256-264 Texaco Road, Tsuen Wan, N. T., Hong Kong.
國籍：根據香港法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2011/03/28
產品：醫藥、獸藥及衛生製劑；醫用營養品；醫用化學製劑；藥用化學製劑；補藥（藥）。

商標構成：



Marca n.º N/55 397 Classe 5.^a
Requerente: Nin Jiom Medicine Manufactory (Hong Kong) Limited, Block A, 16/F, Texaco Road Industrial Centre, 256-264 Texaco Road, Tsuen Wan, N. T., Hong Kong.
Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/03/28
Produtos: preparados farmacêuticos, veterinários e sanitários; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico; preparados químicos para fins médicos; preparados químicos para fins farmacêuticos; tónicos (medicamentos).

A marca consiste em:



商標編號：N/55614 類別： 43
申請人：SBE HOTEL LICENSING, LLC, 8000 Beverly Boulevard, Los Angeles, California 90048, United States of America.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2011/04/06
服務：餐廳及酒吧服務。
商標構成：

THE BAZAAR

Marca n.º N/55 614 Classe 43.^a
Requerente: SBE HOTEL LICENSING, LLC, 8000 Beverly Boulevard, Los Angeles, California 90048, United States of America.
Nacionalidade: americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/04/06
Serviços: serviços de restaurante e de bar.
A marca consiste em:

THE BAZAAR

商標編號：N/55736 類別： 3
申請人：GENEVA LABORATORIES LIMITED, Palm Grove House, Box 438, Road Town Tortola, British Virgin Islands.
國籍：英屬維爾京斯島
活動：商業及工業
申請日期：2011/04/11
產品：香皂；香料品，精油，化妝品。
商標構成：



Marca n.º N/55 736 Classe 3.^a
Requerente: GENEVA LABORATORIES LIMITED, Palm Grove House, Box 438, Road Town Tortola, British Virgin Islands.
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/04/11
Produtos: sabonetes; artigos de perfumaria, óleos essenciais, cosméticos.
A marca consiste em:



商標編號：N/55740 類別： 35
申請人：Hotel Lotte Co., Ltd., 1, Sogong-Dong, Chung-Ku, Seoul, Republic of Korea.
國籍：南韓
活動：商業
申請日期：2011/04/12
服務：免稅店的管理；貨物的進出口代理；服裝，錢袋，化妝品，酒精飲料，煙草，珠寶，配件，紀念品，食用品及雜貨的免稅店售賣代理；用於零售服裝物品，錢袋，化妝品，酒精飲料，煙草，珠寶，配件，紀念品，食用品及雜貨的大型免稅倉；如服裝，錢袋，化妝品，酒精飲料，煙草，珠寶，配件，紀念品，食用品及雜貨的貨物零售；酒店管理；廣告代理；替他人作推銷；商業資訊；進出口代理；貿易管理。

Marca n.º N/55 740 Classe 35.^a
Requerente: Hotel Lotte Co., Ltd., 1, Sogong-Dong, Chung-Ku, Seoul, Republic of Korea.
Nacionalidade: sul-coreana
Actividade: comercial
Data do pedido: 2011/04/12
Serviços: gestão de lojas duty-free; agências de importação e exportação de mercadorias; agências de vendas duty-free de vestuário, bolsas, cosméticos, bebidas alcoólicas, tabacos, joalharia, acessórios, souvenirs, artigos de alimentação e mercearia; grandes armazéns duty-free para venda a retalho de artigos de vestuário, bolsas, cosméticos, bebidas alcoólicas, tabacos, joalharia, acessórios, souvenirs, alimentação e mercearia; venda a retalho de bens como vestuário, bolsas, cosméticos, bebidas alcoólicas, tabacos, joalharia, acessórios, souvenirs, alimentação e mercearia; gestão de hotéis; agências de publicidade; promoção de vendas para outros; informações comerciais; agências de importação e exportação; gestão de negócios.

商標構成：



顏色之要求：圓圈 – 紅色，（三條）波浪紋 / （三條）線條 – 白色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: círculo - vermelho, (3) ondas / (3) traços - branco.

商標編號：N/55741

類別： 35

申請人：Hotel Lotte Co., Ltd., 1, Sogong-Dong, Chung-Ku, Seoul, Republic of Korea.

國籍：南韓

活動：商業

申請日期：2011/04/12

服務：免稅店的管理；貨物的進出口代理；服裝，錢袋，化妝品，酒精飲料，煙草，珠寶，配件，紀念品，食用品及雜貨的免稅店售賣代理；用於零售服裝物品，錢袋，化妝品，酒精飲料，煙草，珠寶，配件，紀念品，食用品及雜貨的大型免稅倉；如服裝，錢袋，化妝品，酒精飲料，煙草，珠寶，配件，紀念品，食用品及雜貨的貨物零售；酒店管理；廣告代理；替他人作推銷；商業資訊；進出口代理；貿易管理。

商標構成：

LOTTE

Marca n.º N/55 741

Classe 35.^a

Requerente: Hotel Lotte Co., Ltd., 1, Sogong-Dong, Chung-Ku, Seoul, Republic of Korea.

Nacionalidade: sul-coreana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/04/12

Serviços: gestão de lojas duty-free; agências de importação e exportação de mercadorias; agências de vendas duty-free de vestuário, bolsas, cosméticos, bebidas alcoólicas, tabacos, joalheria, acessórios, souvenirs, artigos de alimentação e mercearia; grandes armanzéns duty-free para venda a retalho de artigos de vestuário, bolsas, cosméticos, bebidas alcoólicas, tabacos, joalheria, acessórios, souvenirs, alimentação e mercearia; venda a retalho de bens como vestuário, bolsas, cosméticos, bebidas alcoólicas, tabacos, joalheria, acessórios, souvenirs, alimentação e mercearia; gestão de hotéis; agências de publicidade; promoção de vendas para outros; informações comerciais; agências de importação e exportação; gestão de negócios.

A marca consiste em:

LOTTE

商標編號：N/55742

類別： 35

申請人：Hotel Lotte Co., Ltd., 1, Sogong-Dong, Chung-Ku, Seoul, Republic of Korea.

國籍：南韓

活動：商業

申請日期：2011/04/12

服務：免稅店的管理；貨物的進出口代理；服裝，錢袋，化妝品，酒精飲料，煙草，珠寶，配件，紀念品，食用品及雜貨的免稅店售賣代理；用於零售服裝物品，錢袋，化妝品，酒精飲料，煙草，珠寶，配件，紀念品，食用品及雜貨的大型免稅

Marca n.º N/55 742

Classe 35.^a

Requerente: Hotel Lotte Co., Ltd., 1, Sogong-Dong, Chung-Ku, Seoul, Republic of Korea.

Nacionalidade: sul-coreana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/04/12

Serviços: gestão de lojas duty-free; agências de importação e exportação de mercadorias; agências de vendas duty-free de vestuário, bolsas, cosméticos, bebidas alcoólicas, tabacos, joalheria, acessórios, souvenirs, artigos de alimentação e mercearia; grandes armanzéns duty-free para venda a retalho de artigos de vestuário, bolsas, cosméticos, bebidas alcoólicas, tabacos, joalheria, acessórios, souvenirs, alimentação e mercearia; venda

倉；如服裝，錢袋，化妝品，酒精飲料，煙草，珠寶，配件，紀念品，食用品及雜貨的貨物零售；酒店管理；廣告代理；替他人作推銷；商業資訊；進出口代理；貿易管理。

商標構成：

樂天

商標編號：N/55743

類別： 35

申請人：Hotel Lotte Co., Ltd., 1, Sogong-Dong, Chung-Ku, Seoul, Republic of Korea.

國籍：南韓

活動：商業

申請日期：2011/04/12

服務：免稅店的管理；貨物的進出口代理；服裝，錢袋，化妝品，酒精飲料，煙草，珠寶，配件，紀念品，食用品及雜貨的免稅店售賣代理；用於零售服裝物品，錢袋，化妝品，酒精飲料，煙草，珠寶，配件，紀念品，食用品及雜貨的大型免稅倉；如服裝，錢袋，化妝品，酒精飲料，煙草，珠寶，配件，紀念品，食用品及雜貨的貨物零售；酒店管理；廣告代理；替他人作推銷；商業資訊；進出口代理；貿易管理。

商標構成：



顏色之要求：字母“LOTTE” – 紅色，英文字句“DUTY FREE” – 白色，四邊形 – 紅色，環繞着該四邊形的線條 – 白色。

商標編號：N/55745

類別： 5

申請人：Merck Sharp & Dohme Corp., One Merck Drive, Whitehouse Station, New Jersey, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/12

產品：用於治療偏頭痛的藥劑。

a retalho de bens como vestuário, bolsas, cosméticos, bebidas alcoólicas, tabacos, joalharia, acessórios, souvenirs, alimentação e mercearia; gestão de hotéis; agências de publicidade; promoção de vendas para outros; informações comerciais; agências de importação e exportação; gestão de negócios.

A marca consiste em:

樂天

Marca n.º N/55 743

Classe 35.^a

Requerente: Hotel Lotte Co., Ltd., 1, Sogong-Dong, Chung-Ku, Seoul, Republic of Korea.

Nacionalidade: sul-coreana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/04/12

Serviços: gestão de lojas duty-free; agências de importação e exportação de mercadorias; agências de vendas duty-free de vestuário, bolsas, cosméticos, bebidas alcoólicas, tabacos, joalharia, acessórios, souvenirs, artigos de alimentação e mercearia; grandes armanzéns duty-free para venda a retalho de artigos de vestuário, bolsas, cosméticos, bebidas alcoólicas, tabacos, joalharia, acessórios, souvenirs, alimentação e mercearia; venda a retalho de bens como vestuário, bolsas, cosméticos, bebidas alcoólicas, tabacos, joalharia, acessórios, souvenirs, alimentação e mercearia; gestão de hotéis; agências de publicidade; promoção de vendas para outros; informações comerciais; agências de importação e exportação; gestão de negócios.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: letras «LOTTE» – vermelho, letras «DUTY FREE» – branco, quadrado – vermelho, linha à volta do quadrado – branca.

Marca n.º N/55 745

Classe 5.^a

Requerente: Merck Sharp & Dohme Corp., One Merck Drive, Whitehouse Station, New Jersey, U.S.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/12

Produtos: preparações farmacêuticas para o tratamento de enxaquecas.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/55826

類別： 9

Marca n.º N/55 826

Classe 9.^a

申請人：IGT, 9295 Prototype Drive, Reno, Nevada 89521-8986, United States of America.

Requerente: IGT, 9295 Prototype Drive, Reno, Nevada 89521-8986, United States of America.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/15

Data do pedido: 2011/04/15

產品：遊戲機，尤指接收及接受賭注用的儀器或裝置，全屬第9類。

Produtos: máquinas de jogo, designadamente aparelhos ou dispositivos para receber e aceitar apostas, tudo incluído na classe 9.^a

商標構成：

A marca consiste em:

NIGHT OF THE WOLF**NIGHT OF THE WOLF**

優先權日期：2010/12/07；優先權國家/地區：美國；優先權編號：85/192,730。

Data de prioridade: 2010/12/07; País/Território de prioridade: Estados Unidos da América; n.º de prioridade: 85/192,730.

商標編號：N/55840

類別： 3

Marca n.º N/55 840

Classe 3.^a

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

產品：護理皮膚的所有梳妝品（沐浴、身體護理及頭髮治理用），化妝品及香料品如頭髮用顏料，頭髮着色用製劑，清潔身體用劑，頭髮用乳液，頭髮用油，清潔面頰用劑，面膜用粉，面膜，按摩用乳霜，面頰用乳霜，清潔用乳霜及乳液，手部用乳霜，淋浴用啫喱。

Produtos: tratamento da pele, todos os produtos de toilette (para banho, cuidados do corpo e tratamento do cabelo), cosméticos e artigos de perfumaria tal como tintas para o cabelo, preparados para colorir o cabelo, agentes para limpeza do corpo, loção para o cabelo, óleo para o cabelo, agentes para limpeza do rosto, pós para máscara facial, máscaras faciais, creme de massagem, creme para o rosto, creme e loção de limpeza, creme para as mãos, gel para o duche.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/55841

類別： 30

Marca n.º N/55 841

Classe 30.^a

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬維爾京斯島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/18

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，木薯澱粉，西米，咖啡代用品，麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰製食品，蜂蜜，糖漿，鮮酵母，發酵粉，食鹽，芥末，醋，沙司（調味品），調味用香料，飲用冰。

商標構成：

甘越

Data do pedido: 2011/04/18

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, sucedâneos do café, farinhas e preparações feitas de cereais, pão, pastelaria e confeitaria, gelados comestíveis, mel, xarope de melão, levedura, fermento em pó, sal, mostarda, vinagre, molhos (condimentos), especiarias, gelo para refrescar.

A marca consiste em:

甘越

商標編號：N/55842

類別： 30

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬維爾京斯島

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/18

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，木薯澱粉，西米，咖啡代用品，麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰製食品，蜂蜜，糖漿，鮮酵母，發酵粉，食鹽，芥末，醋，沙司（調味品），調味用香料，飲用冰。

商標構成：

SAVOR

Marca n.º N/55 842

Classe 30.ª

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/18

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, sucedâneos do café, farinhas e preparações feitas de cereais, pão, pastelaria e confeitaria, gelados comestíveis, mel, xarope de melão, levedura, fermento em pó, sal, mostarda, vinagre, molhos (condimentos), especiarias, gelo para refrescar.

A marca consiste em:

SAVOR

商標編號：N/55858

類別： 32

申請人：KIRIN BEVERAGE KABUSHIKI KAISHA (ALSO TRADING AS KIRIN BEVERAGE CORPORATION), 1, Kanda Izumi-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/18

產品：碳酸飲料；啤酒；啤酒味清涼飲料；不含酒精啤酒；不含酒精水果提取物；薑啤；不含酒精水果汁飲料；乳清飲料；水果汁；水（飲料）；蕃茄汁（飲料）；雪糕（飲料）；不含酒精飲料；不含酒精雞尾酒；不含酒精水果蜜；汽水；可樂飲料；等滲飲料；乳酸飲料（非乳類水果製品）；蔬菜飲料；製飲料用製劑；飲料用糖漿。

Marca n.º N/55 858

Classe 32.ª

Requerente: KIRIN BEVERAGE KABUSHIKI KAISHA (ALSO TRADING AS KIRIN BEVERAGE CORPORATION), 1, Kanda Izumi-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/18

Produtos: bebidas carbonatadas; cerveja; refrigerantes com sabor de cerveja; cerveja não alcoólica; extractos de frutos não alcoólicos; cerveja de gengibre; bebidas de sumo de frutos não alcoólicas; bebidas de soro de leite; sumos de frutos; águas (bebidas); sumo de tomate (bebidas); sorvetes (bebidas); bebidas não alcoólicas; «cocktails», não alcoólicos; néctares de frutos não alcoólicos; água gaseificada; bebidas de cola; bebidas isotónicas; bebidas de ácido láctico (produto de fruta, não lácteo); bebidas de legumes; preparações para fazer bebidas; xaropes para bebidas.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/55859

類別： 32

Marca n.º N/55 859

Classe 32.^a

申請人：KIRIN BEVERAGE KABUSHIKI KAISHA
(ALSO TRADING AS KIRIN BEVERAGE CORPORATION),
1, Kanda Izumi-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

Requerente: KIRIN BEVERAGE KABUSHIKI KAISHA
(ALSO TRADING AS KIRIN BEVERAGE CORPORATION), 1, Kanda Izumi-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

產品：包含氨基酸的礦泉水；包含氨基酸的水果汁；包含氨基酸的新鮮飲料；包含氨基酸的有氣飲料；包含氨基酸的檸檬飲料；包含氨基酸的新鮮檸檬汁；包含氨基酸的帶果肉的飲料；包含氨基酸的功能飲料；包含氨基酸的運動飲料；包含氨基酸的乳清飲料。

Produtos: água mineral contendo aminoácidos; sumos de frutos contendo aminoácidos; bebidas frescas contendo aminoácidos; bebidas gasosas contendo aminoácidos; bebidas de limão contendo aminoácidos; sumo de limão fresco contendo aminoácidos; bebidas com polpa contendo aminoácidos; bebidas funcionais contendo aminoácidos; bebidas para desporto contendo aminoácidos; bebidas de soro de leite contendo aminoácidos.

商標構成：

A marca consiste em:

**amino
supli**
魔力氨基酸

**amino
supli**
魔力氨基酸

商標編號：N/55860

類別： 32

Marca n.º N/55 860

Classe 32.^a

申請人：KIRIN BEVERAGE KABUSHIKI KAISHA
(ALSO TRADING AS KIRIN BEVERAGE CORPORATION),
1, Kanda Izumi-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

Requerente: KIRIN BEVERAGE KABUSHIKI KAISHA
(ALSO TRADING AS KIRIN BEVERAGE CORPORATION), 1, Kanda Izumi-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

產品：包含維他命的礦泉水；包含維他命的水果汁；包含維他命的新鮮飲料；包含維他命的有氣飲料；包含維他命的檸檬飲料；包含維他命的新鮮檸檬汁；包含維他命的帶果肉的飲料；包含維他命的功能飲料；包含維他命的運動飲料；包含維他命的乳清飲料。

Produtos: água mineral contendo vitaminas; sumos de frutos contendo vitaminas; bebidas frescas contendo vitaminas; bebidas gasosas contendo vitaminas; bebidas de limão contendo vitaminas; sumo de limão fresco contendo vitaminas; bebidas com polpa contendo vitaminas; bebidas funcionais contendo vitaminas; bebidas para desporto contendo vitaminas; bebidas de soro de leite contendo vitaminas.

商標構成：

A marca consiste em:

vitamin
supli
魔力维他命

vitamin
supli
魔力维他命

商標編號：N/55861

類別： 9

申請人：金蝶電子商務技術（深圳）有限公司，場所：中國
深圳市南山區深南大道市高新技術工業村W1-B4（四樓）北
向。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/18

產品：計算磁盤；已錄製的電腦程式（程式）；已錄製的電
腦操作程式；電腦周邊設備；電腦軟體（已錄製）；電子出版
物（可下載）；磁性資料介質；智慧卡（積體電路卡）；電腦
程式（可下載軟體）；筆記型電腦；電腦遊戲軟體；讀出器
（資料處理設備）；資料處理設備；電視遊戲卡；光碟。

商標構成：

友商

Marca n.º N/55 861

Classe 9.ª

Requerente: Kingdee E-Commerce Technology (Shenzhen)
Co., Ltd., Northern of W1-B4 (4th Floor), Hi-Tech Industrial
Zone, Shennan Road, Nanshan District, Guangdong, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/18

Produtos: discos magnéticos de computador; programas de
computador gravados (programas); programas de operação
de computador gravados; equipamentos periféricos para com-
putadores; softwares de computador (gravados); publicações
electrónicas (descarregáveis); meios de registo magnético; car-
tões inteligentes (cartões de circuitos integrados); programas
de computador (softwares descarregáveis); computadores do
tipo «notebook»; softwares para jogos de computador; leitores
(equipamentos de processamento de dados); equipamentos de
processamento de dados; cartões de jogo de televisão; discos
compactos.

A marca consiste em:

友商

商標編號：N/55862

類別： 38

申請人：金蝶電子商務技術（深圳）有限公司，場所：中國
深圳市南山區深南大道市高新技術工業村W1-B4（四樓）北
向。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/18

服務：資訊傳送；電腦輔助資訊與圖像傳輸；提供與全球電
腦網路的電訊聯接服務；提供網際網路聊天室；提供資料庫接
入服務；電腦終端通訊；電子郵件；遠端會議服務；語音郵件
服務。

Marca n.º N/55 862

Classe 38.ª

Requerente: Kingdee E-Commerce Technology (Shenzhen)
Co., Ltd., Northern of W1-B4 (4th Floor), Hi-Tech Industrial
Zone, Shennan Road, Nanshan District, Guangdong, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/18

Serviços: transmissão de informações; transmissão de infor-
mações e imagens de apoio de computador; de serviços de liga-
ção de telecomunicações com a rede global de computadores;
fornecimento de sala de conversa da Internet; fornecimento de
serviços de acesso à base de dados; comunicações por terminais
de computador; correios electrónicos; serviços de teleconferên-
cia; serviços de correio de voz.

商標構成：

A marca consiste em:

友商

友商

商標編號：N/55863

類別： 42

Marca n.º N/55 863

Classe 42.^a

申請人：金蝶電子商務技術（深圳）有限公司，場所：中國
深圳市南山區深南大道市高新技術工業村W1-B4（四樓）北
向。

Requerente: Kingdee E-Commerce Technology (Shenzhen)
Co., Ltd., Northern of W1-B4 (4th Floor), Hi-Tech Industrial
Zone, Shennan Road, Nanshan District, Guangdong, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

服務：技術研究；研究與開發（替他人）；電腦出租；電腦
程式設計；電腦軟體設計；電腦系統設計；把有形的資料和文
件轉換成電子媒體；電腦系統分析；電腦軟體維護；電腦軟體
的安裝；恢復電腦資料；電腦軟體更新；電腦程式和資料的資
料轉換（非有形轉換）；電腦硬體諮詢；電腦程式複製；電腦
軟體諮詢；網路服務器的出租。

Serviços: estudos técnicos; estudo e desenvolvimento (por
conta de outrem); aluguer de computadores; design de progra-
mas de computador; design de «software» para computadores;
design de sistemas de computador; conversão de dados ou do-
cumentos físicos em «media» electrónica; análise de sistemas
de computador; manutenção de «software» para computadores;
instalação de «software» para computadores; recuperação de
dados de computador; renovação de «software» para computa-
dores; conversão de programas e dados de computadores (não
de conversão física); consultadoria de «hardware» para compu-
tadores; reprodução de programas de computador; consultado-
ria de «software» para computadores; aluguer de servidores de
rede.

商標構成：

A marca consiste em:

友商

友商

商標編號：N/55864

類別： 9

Marca n.º N/55 864

Classe 9.^a

申請人：金蝶電子商務技術（深圳）有限公司，場所：中國
深圳市南山區深南大道市高新技術工業村W1-B4（四樓）北
向。

Requerente: Kingdee E-Commerce Technology (Shenzhen)
Co., Ltd., Northern of W1-B4 (4th Floor), Hi-Tech Industrial
Zone, Shennan Road, Nanshan District, Guangdong, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

產品：計算磁盤；已錄製的電腦程式（程式）；已錄製的電
腦操作程式；電腦周邊設備；電腦軟體（已錄製）；電子出版
物（可下載）；磁性資料介質；智慧卡（積體電路卡）；電腦

Produtos: discos magnéticos de computador; programas de
computador gravados (programas); programas de operação
de computador gravados; equipamentos periféricos para com-
putadores; softwares de computador (gravados); publicações
electrónicas (descarregáveis); meios de registo magnético; car-
tões inteligentes (cartões de circuitos integrados); programas
de computador (softwares descarregáveis); computadores do
tipo «notebook»; softwares para jogos de computador; leitores

程式（可下載軟體）；筆記型電腦；電腦遊戲軟體；讀出器（資料處理設備）；資料處理設備；電視遊戲卡；光碟。

商標構成：

youshang

(equipamentos de processamento de dados); equipamentos de processamento de dados; cartões de jogo de televisão; discos compactos.

A marca consiste em:

youshang

商標編號：N/55865

類別： 38

申請人：金蝶電子商務技術（深圳）有限公司，場所：中國深圳市南山區深南大道市高新技術工業村W1-B4（四樓）北向。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/18

服務：資訊傳送；電腦輔助資訊與圖像傳輸；提供與全球電腦網路的電訊聯接服務；提供網際網路聊天室；提供資料庫接入服務；電腦終端通訊；電子郵件；遠端會議服務；語音郵件服務。

商標構成：

youshang

Marca n.º N/55 865

Classe 38.ª

Requerente: Kingdee E-Commerce Technology (Shenzhen) Co., Ltd., Northern of W1-B4 (4th Floor), Hi-Tech Industrial Zone, Shennan Road, Nanshan District, Guangdong, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/18

Serviços: transmissão de informações; transmissão de informações e imagens de apoio de computador; de serviços de ligação de telecomunicações com a rede global de computadores; fornecimento de sala de conversa da Internet; fornecimento de serviços de acesso à base de dados; comunicações por terminais de computador; correios electrónicos; serviços de teleconferência; serviços de correio de voz.

A marca consiste em:

youshang

商標編號：N/55866

類別： 42

申請人：金蝶電子商務技術（深圳）有限公司，場所：中國深圳市南山區深南大道市高新技術工業村W1-B4（四樓）北向。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/18

服務：技術研究；研究與開發（替他人）；電腦出租；電腦程式設計；電腦軟體設計；電腦系統設計；把有形的資料和文件轉換成電子媒體；電腦系統分析；電腦軟體維護；電腦軟體的安裝；恢復電腦資料；電腦軟體更新；電腦程式和資料的資料轉換（非有形轉換）；電腦硬體諮詢；電腦程式複製；電腦軟體諮詢；網路服務器的出租。

Marca n.º N/55 866

Classe 42.ª

Requerente: Kingdee E-Commerce Technology (Shenzhen) Co., Ltd., Northern of W1-B4 (4th Floor), Hi-Tech Industrial Zone, Shennan Road, Nanshan District, Guangdong, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/18

Serviços: estudos técnicos; estudo e desenvolvimento (por conta de outrem); aluguer de computadores; design de programas de computador; design de «software» para computadores; design de sistemas de computador; conversão de dados ou documentos físicos em «media» electrónica; análise de sistemas de computador; manutenção de «software» para computadores; instalação de «software» para computadores; recuperação de dados de computador; renovação de «software» para computadores; conversão de programas e dados de computadores (não de conversão física); consultadoria de «hardware» para computadores; reprodução de programas de computador; consultadoria de «software» para computadores; aluguer de servidores de rede.

商標構成：

A marca consiste em:

youshang

youshang

商標編號：N/55867

類別： 9

Marca n.º N/55 867

Classe 9.^a

申請人：金蝶軟件（中國）有限公司，場所：中國廣東省深圳市南山區深南大道市高新技術工業村W1-B4。

Requerente: Kingdee Software (China) Co., Ltd., W1-B4, Hi-tech Industrial Park, Shennan Highway, Nanshan District, Shenzhen, Guangdong, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

產品：計算磁盤；已錄製的電腦程式（程式）；已錄製的電腦操作程式；電腦周邊設備；電腦軟體（已錄製）；電子出版物（可下載）；磁性資料介質；智慧卡（積體電路卡）；電腦程式（可下載軟體）；筆記型電腦；電腦遊戲軟體；讀出器（資料處理設備）；資料處理設備；電視遊戲卡；光碟。

Produtos: discos magnéticos de computador; programas de computador gravados (programas); programas de operação de computador gravados; equipamentos periféricos para computadores; softwares de computador (gravados); publicações electrónicas (descarregáveis); meios de registo magnético; cartões inteligentes (cartões de circuitos integrados); programas de computador (softwares descarregáveis); computadores do tipo «notebook»; softwares para jogos de computador; leitores (equipamentos de processamento de dados); equipamentos de processamento de dados; cartões de jogo de televisão; discos compactos.

商標構成：

A marca consiste em:

金蝶

金蝶

商標編號：N/55868

類別： 35

Marca n.º N/55 868

Classe 35.^a

申請人：金蝶軟件（中國）有限公司，場所：中國廣東省深圳市南山區深南大道市高新技術工業村W1-B4。

Requerente: Kingdee Software (China) Co., Ltd., W1-B4, Hi-tech Industrial Park, Shennan Highway, Nanshan District, Shenzhen, Guangdong, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

服務：商業管理輔助；商業管理和組織諮詢；商業管理諮詢（顧問）；市場分析；商業評估；商業組織諮詢；商業研究；市場研究；商業專業諮詢；商業資訊；人事管理諮詢；資料通訊網路上的線上廣告；在電腦檔案中進行資料檢索（替他人）；電腦資料庫資訊系統化。

Serviços: assistência de gestão comercial; consultadoria de gestão e organização comerciais; consultadoria de gestão comercial (assessoria); análise de mercado; avaliação comercial; consultoria de organização comercial; pesquisa comercial; estudo de mercado; consultadoria comercial profissional; informações comerciais; consultadoria de gestão pessoal; publicidade «on-line» nas redes de comunicações de informações; busca de dados nos arquivos de computadores (por conta de outrem); sistematização de informações em bases de dados de computador.

商標構成：

A marca consiste em:

金蝶

金蝶

商標編號：N/55869

類別： 42

申請人：金蝶軟件（中國）有限公司，場所：中國廣東省深圳市南山區深南大道市高新技術工業村W1-B4。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/18

服務：技術研究；研究與開發（替他人）；電腦出租；電腦程式設計；電腦軟體設計；電腦系統設計；把有形的資料和文件轉換成電子媒體；電腦系統分析；電腦軟體維護；電腦軟體的安裝；恢復電腦資料；電腦軟體更新；電腦程式和資料的資料轉換（非有形轉換）；電腦硬體諮詢；電腦程式複製；電腦軟體諮詢；網路服務器的出租。

商標構成：

金蝶

Marca n.º N/55 869

Classe 42.^a

Requerente: Kingdee Software (China) Co., Ltd., W1-B4, Hi-tech Industrial Park, Shennan Highway, Nanshan District, Shenzhen, Guangdong, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/18

Serviços: estudos técnicos; estudo e desenvolvimento (por conta de outrem); aluguer de computadores; design de programas de computador; design de «software» para computadores; design de sistemas de computador; conversão de dados ou documentos físicos em «media» electrónica; análise de sistemas de computador; manutenção de «software» para computadores; instalação de «software» para computadores; recuperação de dados de computador; renovação de «software» para computadores; conversão de programas e dados de computadores (não de conversão física); consultadoria de «hardware» para computadores; reprodução de programas de computador; consultadoria de «software» para computadores; aluguer de servidores de rede.

A marca consiste em:

金蝶

商標編號：N/55870

類別： 35

申請人：金蝶軟件（中國）有限公司，場所：中國廣東省深圳市南山區深南大道市高新技術工業村W1-B4。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/18

服務：商業管理輔助；商業管理和組織諮詢；商業管理諮詢（顧問）；市場分析；商業評估；商業組織諮詢；商業研究；市場研究；商業專業諮詢；商業資訊；人事管理諮詢；資料

Marca n.º N/55 870

Classe 35.^a

Requerente: Kingdee Software (China) Co., Ltd., W1-B4, Hi-tech Industrial Park, Shennan Highway, Nanshan District, Shenzhen, Guangdong, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/18

Serviços: assistência de gestão comercial; consultadoria de gestão e organização comerciais; consultadoria de gestão comercial (assessoria); análise de mercado; avaliação comercial; consultoria de organização comercial; pesquisa comercial; estudo de mercado; consultadoria comercial profissional; informa-

通訊網路上的線上廣告；在電腦檔案中進行資料檢索（替他人）；電腦資料庫資訊系統化。

商標構成：

Kingdee

ções comerciais; consultadoria de gestão pessoal; publicidade «on-line» nas redes de comunicações de informações; busca de dados nos arquivos de computadores (por conta de outrem); sistematização de informações em bases de dados de computador.

A marca consiste em:

Kingdee

商標編號：N/55871

類別： 9

Marca n.º N/55 871

Classe 9.^a

申請人：金蝶軟件（中國）有限公司，場所：中國廣東省深圳市南山區深南大道市高新技術工業村W1-B4。

Requerente: Kingdee Software (China) Co., Ltd., W1-B4, Hi-tech Industrial Park, Shennan Highway, Nanshan District, Shenzhen, Guangdong, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

產品：計算磁盤；已錄製的電腦程式（程式）；已錄製的電腦操作程式；電腦周邊設備；電腦軟體（已錄製）；電子出版物（可下載）；磁性資料介質；智慧卡（積體電路卡）；電腦程式（可下載軟體）；筆記型電腦；電腦遊戲軟體；讀出器（資料處理設備）；資料處理設備；電視遊戲卡；光碟。

Produtos: discos magnéticos de computador; programas de computador gravados (programas); programas de operação de computador gravados; equipamentos periféricos para computadores; softwares de computador (gravados); publicações electrónicas (descarregáveis); meios de registo magnético; cartões inteligentes (cartões de circuitos integrados); programas de computador (softwares descarregáveis); computadores do tipo «notebook»; softwares para jogos de computador; leitores (equipamentos de processamento de dados); equipamentos de processamento de dados; cartões de jogo de televisão; discos compactos.

商標構成：

A marca consiste em:

金蝶 EAS

金蝶 EAS

商標編號：N/55872

類別： 42

Marca n.º N/55 872

Classe 42.^a

申請人：金蝶軟件（中國）有限公司，場所：中國廣東省深圳市南山區深南大道市高新技術工業村W1-B4。

Requerente: Kingdee Software (China) Co., Ltd., W1-B4, Hi-tech Industrial Park, Shennan Highway, Nanshan District, Shenzhen, Guangdong, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

服務：技術研究；研究與開發（替他人）；電腦出租；電腦程式設計；電腦軟體設計；電腦系統設計；把有形的資料和文件轉換成電子媒體；電腦系統分析；電腦軟體維護；電腦軟體

Serviços: estudos técnicos; estudo e desenvolvimento (por conta de outrem); aluguer de computadores; design de programas de computador; design de «software» para computadores; design de sistemas de computador; conversão de dados ou do-

的安裝；恢復電腦資料；電腦軟體更新；電腦程式和資料的資料轉換（非有形轉換）；電腦硬體諮詢；電腦程式複製；電腦軟體諮詢；網路服務器的出租。

商標構成：

金蝶 EAS

cumentos físicos em «media» electrónica; análise de sistemas de computador; manutenção de «software» para computadores; instalação de «software» para computadores; recuperação de dados de computador; renovação de «software» para computadores; conversão de programas e dados de computadores (não de conversão física); consultadoria de «hardware» para computadores; reprodução de programas de computador; consultadoria de «software» para computadores; aluguer de servidores de rede.

A marca consiste em:

金蝶 EAS

商標編號：N/55873

類別： 9

申請人：金蝶軟件（中國）有限公司，場所：中國廣東省深圳市南山區深南大道市高新技術工業村W1-B4。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/18

產品：計算磁盤；已錄製的電腦程式（程式）；已錄製的電腦操作程式；電腦周邊設備；電腦軟體（已錄製）；電子出版物（可下載）；磁性資料介質；智慧卡（積體電路卡）；電腦程式（可下載軟體）；筆記型電腦；電腦遊戲軟體；讀出器（資料處理設備）；資料處理設備；電視遊戲卡；光碟。

商標構成：

金蝶 K/3

Marca n.º N/55 873

Classe 9.^a

Requerente: Kingdee Software (China) Co., Ltd., W1-B4, Hi-tech Industrial Park, Shennan Highway, Nanshan District, Shenzhen, Guangdong, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/18

Produtos: discos magnéticos de computador; programas de computador gravados (programas); programas de operação de computador gravados; equipamentos periféricos para computadores; softwares de computador (gravados); publicações electrónicas (descarregáveis); meios de registo magnético; cartões inteligentes (cartões de circuitos integrados); programas de computador (softwares descarregáveis); computadores do tipo «notebook»; softwares para jogos de computador; leitores (equipamentos de processamento de dados); equipamentos de processamento de dados; cartões de jogo de televisão; discos compactos.

A marca consiste em:

金蝶 K/3

商標編號：N/55874

類別： 42

申請人：金蝶軟件（中國）有限公司，場所：中國廣東省深圳市南山區深南大道市高新技術工業村W1-B4。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/18

Marca n.º N/55 874

Classe 42.^a

Requerente: Kingdee Software (China) Co., Ltd., W1-B4, Hi-tech Industrial Park, Shennan Highway, Nanshan District, Shenzhen, Guangdong, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/18

服務：技術研究；研究與開發（替他人）；電腦出租；電腦程式設計；電腦軟體設計；電腦系統設計；把有形的資料和文件轉換成電子媒體；電腦系統分析；電腦軟體維護；電腦軟體的安裝；恢復電腦資料；電腦軟體更新；電腦程式和資料的資料轉換（非有形轉換）；電腦硬體諮詢；電腦程式複製；電腦軟體諮詢；網路服務器的出租。

商標構成：

金蝶 K/3

Serviços: estudos técnicos; estudo e desenvolvimento (por conta de outrem); aluguer de computadores; design de programas de computador; design de «software» para computadores; design de sistemas de computador; conversão de dados ou documentos físicos em «media» electrónica; análise de sistemas de computador; manutenção de «software» para computadores; instalação de «software» para computadores; recuperação de dados de computador; renovação de «software» para computadores; conversão de programas e dados de computadores (não de conversão física); consultadoria de «hardware» para computadores; reprodução de programas de computador; consultadoria de «software» para computadores; aluguer de servidores de rede.

A marca consiste em:

金蝶 K/3

商標編號：N/55875

類別： 9

申請人：金蝶軟件（中國）有限公司，場所：中國廣東省深圳市南山區深南大道市高新技術工業村W1-B4。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/18

產品：計算磁盤；已錄製的電腦程式（程式）；已錄製的電腦操作程式；電腦周邊設備；電腦軟體（已錄製）；電子出版物（可下載）；磁性資料介質；智慧卡（積體電路卡）；電腦程式（可下載軟體）；筆記型電腦；電腦遊戲軟體；讀出器（資料處理設備）；資料處理設備；電視遊戲卡；光碟。

商標構成：

金蝶 KIS

Marca n.º N/55 875

Classe 9.^a

Requerente: Kingdee Software (China) Co., Ltd., W1-B4, Hi-tech Industrial Park, Shennan Highway, Nanshan District, Shenzhen, Guangdong, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/18

Produtos: discos magnéticos de computador; programas de computador gravados (programas); programas de operação de computador gravados; equipamentos periféricos para computadores; softwares de computador (gravados); publicações electrónicas (descarregáveis); meios de registo magnético; cartões inteligentes (cartões de circuitos integrados); programas de computador (softwares descarregáveis); computadores do tipo «notebook»; softwares para jogos de computador; leitores (equipamentos de processamento de dados); equipamentos de processamento de dados; cartões de jogo de televisão; discos compactos.

A marca consiste em:

金蝶 KIS

商標編號：N/55876

類別： 42

申請人：金蝶軟件（中國）有限公司，場所：中國廣東省深圳市南山區深南大道市高新技術工業村W1-B4。

國籍：中國

活動：商業及工業

Marca n.º N/55 876

Classe 42.^a

Requerente: Kingdee Software (China) Co., Ltd., W1-B4, Hi-tech Industrial Park, Shennan Highway, Nanshan District, Shenzhen, Guangdong, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/18

服務：技術研究；研究與開發（替他人）；電腦出租；電腦程式設計；電腦軟體設計；電腦系統設計；把有形的資料和文件轉換成電子媒體；電腦系統分析；電腦軟體維護；電腦軟體的安裝；恢復電腦資料；電腦軟體更新；電腦程式和資料的資料轉換（非有形轉換）；電腦硬體諮詢；電腦程式複製；電腦軟體諮詢；網路服務器的出租。

商標構成：

金蝶 KIS

Data do pedido: 2011/04/18

Serviços: estudos técnicos; estudo e desenvolvimento (por conta de outrem); aluguer de computadores; design de programas de computador; design de «software» para computadores; design de sistemas de computador; conversão de dados ou documentos físicos em «media» electrónica; análise de sistemas de computador; manutenção de «software» para computadores; instalação de «software» para computadores; recuperação de dados de computador; renovação de «software» para computadores; conversão de programas e dados de computadores (não de conversão física); consultadoria de «hardware» para computadores; reprodução de programas de computador; consultadoria de «software» para computadores; aluguer de servidores de rede.

A marca consiste em:

金蝶 KIS

商標編號：N/55877

類別： 9

申請人：金蝶軟件（中國）有限公司，場所：中國廣東省深圳市南山區深南大道市高新技術工業村W1-B4。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/18

產品：計算磁盤；已錄製的電腦程式（程式）；已錄製的電腦操作程式；電腦周邊設備；電腦軟體（已錄製）；電子出版物（可下載）；磁性資料介質；智慧卡（積體電路卡）；電腦程式（可下載軟體）；筆記型電腦；電腦遊戲軟體；讀出器（資料處理設備）；資料處理設備；電視遊戲卡；光碟。

商標構成：

Kingdee EAS

Marca n.º N/55 877

Classe 9.^a

Requerente: Kingdee Software (China) Co., Ltd., W1-B4, Hi-tech Industrial Park, Shennan Highway, Nanshan District, Shenzhen, Guangdong, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/18

Produtos: discos magnéticos de computador; programas de computador gravados (programas); programas de operação de computador gravados; equipamentos periféricos para computadores; softwares de computador (gravados); publicações electrónicas (descarregáveis); meios de registo magnético; cartões inteligentes (cartões de circuitos integrados); programas de computador (softwares descarregáveis); computadores do tipo «notebook»; softwares para jogos de computador; leitores (equipamentos de processamento de dados); equipamentos de processamento de dados; cartões de jogo de televisão; discos compactos.

A marca consiste em:

Kingdee EAS

商標編號：N/55878

類別： 42

申請人：金蝶軟件（中國）有限公司，場所：中國廣東省深圳市南山區深南大道市高新技術工業村W1-B4。

國籍：中國

Marca n.º N/55 878

Classe 42.^a

Requerente: Kingdee Software (China) Co., Ltd., W1-B4, Hi-tech Industrial Park, Shennan Highway, Nanshan District, Shenzhen, Guangdong, China.

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/18

服務：技術研究；研究與開發（替他人）；電腦出租；電腦程式設計；電腦軟體設計；電腦系統設計；把有形的資料和文件轉換成電子媒體；電腦系統分析；電腦軟體維護；電腦軟體的安裝；恢復電腦資料；電腦軟體更新；電腦程式和資料的資料轉換（非有形轉換）；電腦硬體諮詢；電腦程式複製；電腦軟體諮詢；網路服務器的出租。

商標構成：

Kingdee EAS

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/18

Serviços: estudos técnicos; estudo e desenvolvimento (por conta de outrem); aluguer de computadores; design de programas de computador; design de «software» para computadores; design de sistemas de computador; conversão de dados ou documentos físicos em «media» electrónica; análise de sistemas de computador; manutenção de «software» para computadores; instalação de «software» para computadores; recuperação de dados de computador; renovação de «software» para computadores; conversão de programas e dados de computadores (não de conversão física); consultadoria de «hardware» para computadores; reprodução de programas de computador; consultadoria de «software» para computadores; aluguer de servidores de rede.

A marca consiste em:

Kingdee EAS

商標編號：N/55879

類別： 9

申請人：金蝶軟件（中國）有限公司，場所：中國廣東省深圳市南山區深南大道市高新技術工業村W1-B4。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/18

產品：計算磁盤；已錄製的電腦程式（程式）；已錄製的電腦操作程式；電腦周邊設備；電腦軟體（已錄製）；電子出版物（可下載）；磁性資料介質；智慧卡（積體電路卡）；電腦程式（可下載軟體）；筆記型電腦；電腦遊戲軟體；讀出器（資料處理設備）；資料處理設備；電視遊戲卡；光碟。

商標構成：

Kingdee K/3

Marca n.º N/55 879

Classe 9.^a

Requerente: Kingdee Software (China) Co., Ltd., W1-B4, Hi-tech Industrial Park, Shennan Highway, Nanshan District, Shenzhen, Guangdong, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/18

Produtos: discos magnéticos de computador; programas de computador gravados (programas); programas de operação de computador gravados; equipamentos periféricos para computadores; softwares de computador (gravados); publicações electrónicas (descarregáveis); meios de registo magnético; cartões inteligentes (cartões de circuitos integrados); programas de computador (softwares descarregáveis); computadores do tipo «notebook»; softwares para jogos de computador; leitores (equipamentos de processamento de dados); equipamentos de processamento de dados; cartões de jogo de televisão; discos compactos.

A marca consiste em:

Kingdee K/3

商標編號：N/55880

類別： 42

申請人：金蝶軟件（中國）有限公司，場所：中國廣東省深圳市南山區深南大道市高新技術工業村W1-B4。

國籍：中國

Marca n.º N/55 880

Classe 42.^a

Requerente: Kingdee Software (China) Co., Ltd., W1-B4, Hi-tech Industrial Park, Shennan Highway, Nanshan District, Shenzhen, Guangdong, China.

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/18

服務：技術研究；研究與開發（替他人）；電腦出租；電腦程式設計；電腦軟體設計；電腦系統設計；把有形的資料和文件轉換成電子媒體；電腦系統分析；電腦軟體維護；電腦軟體的安裝；恢復電腦資料；電腦軟體更新；電腦程式和資料的資料轉換（非有形轉換）；電腦硬體諮詢；電腦程式複製；電腦軟體諮詢；網路服務器的出租。

商標構成：

Kingdee K/3

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/18

Serviços: estudos técnicos; estudo e desenvolvimento (por conta de outrem); aluguer de computadores; design de programas de computador; design de «software» para computadores; design de sistemas de computador; conversão de dados ou documentos físicos em «media» electrónica; análise de sistemas de computador; manutenção de «software» para computadores; instalação de «software» para computadores; recuperação de dados de computador; renovação de «software» para computadores; conversão de programas e dados de computadores (não de conversão física); consultadoria de «hardware» para computadores; reprodução de programas de computador; consultadoria de «software» para computadores; aluguer de servidores de rede.

A marca consiste em:

Kingdee K/3

商標編號：N/55881

類別： 9

申請人：金蝶軟件（中國）有限公司，場所：中國廣東省深圳市南山區深南大道市高新技術工業村W1-B4。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/18

產品：計算磁盤；已錄製的電腦程式（程式）；已錄製的電腦操作程式；電腦周邊設備；電腦軟體（已錄製）；電子出版物（可下載）；磁性資料介質；智慧卡（積體電路卡）；電腦程式（可下載軟體）；筆記型電腦；電腦遊戲軟體；讀出器（資料處理設備）；資料處理設備；電視遊戲卡；光碟。

商標構成：

Kingdee KIS

Marca n.º N/55 881

Classe 9.ª

Requerente: Kingdee Software (China) Co., Ltd., W1-B4, Hi-tech Industrial Park, Shennan Highway, Nanshan District, Shenzhen, Guangdong, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/18

Produtos: discos magnéticos de computador; programas de computador gravados (programas); programas de operação de computador gravados; equipamentos periféricos para computadores; softwares de computador (gravados); publicações electrónicas (descarregáveis); meios de registo magnético; cartões inteligentes (cartões de circuitos integrados); programas de computador (softwares descarregáveis); computadores do tipo «notebook»; softwares para jogos de computador; leitores (equipamentos de processamento de dados); equipamentos de processamento de dados; cartões de jogo de televisão; discos compactos.

A marca consiste em:

Kingdee KIS

商標編號：N/55882

類別： 42

申請人：金蝶軟件（中國）有限公司，場所：中國廣東省深

Marca n.º N/55 882

Classe 42.ª

Requerente: Kingdee Software (China) Co., Ltd., W1-B4, Hi-

圳市南山區深南大道市高新技術工業村W1-B4。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/18

服務：技術研究；研究與開發（替他人）；電腦出租；電腦程式設計；電腦軟體設計；電腦系統設計；把有形的資料和文件轉換成電子媒體；電腦系統分析；電腦軟體維護；電腦軟體的安裝；恢復電腦資料；電腦軟體更新；電腦程式和資料的資料轉換（非有形轉換）；電腦硬體諮詢；電腦程式複製；電腦軟體諮詢；網路服務器的出租。

商標構成：

Kingdee KIS

-tech Industrial Park, Shennan Highway, Nanshan District, Shenzhen, Guangdong, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/18

Serviços: estudos técnicos; estudo e desenvolvimento (por conta de outrem); aluguer de computadores; design de programas de computador; design de «software» para computadores; design de sistemas de computador; conversão de dados ou documentos físicos em «media» electrónica; análise de sistemas de computador; manutenção de «software» para computadores; instalação de «software» para computadores; recuperação de dados de computador; renovação de «software» para computadores; conversão de programas e dados de computadores (não de conversão física); consultadoria de «hardware» para computadores; reprodução de programas de computador; consultadoria de «software» para computadores; aluguer de servidores de rede.

A marca consiste em:

Kingdee KIS

商標編號：N/55883

類別： 43

申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3, Ravinia Drive, Atlanta, Georgia 30346, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/18

服務：酒店服務。

商標構成：

CROWNE PLAZA

Marca n.º N/55 883

Classe 43.^a

Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3, Ravinia Drive, Atlanta, Georgia 30346, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/18

Serviços: serviços de hotéis.

A marca consiste em:

CROWNE PLAZA

商標編號：N/55884

類別： 43

申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3, Ravinia Drive, Atlanta, Georgia 30346, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/18

服務：酒店服務。

商標構成：

Holiday Inn

Marca n.º N/55 884

Classe 43.^a

Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3, Ravinia Drive, Atlanta, Georgia 30346, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/18

Serviços: serviços de hotéis.

A marca consiste em:

Holiday Inn

商標編號：N/55885 類別： 35
 申請人：太和集團有限公司，場所：澳門氹仔海洋花園大馬路522-526號海洋廣場地下C、D舖1樓。

國籍：根據澳門法例成立
 活動：商業
 申請日期：2011/04/18
 服務：行政管理，商業管理。
 商標構成：



顏色之要求：橙色，綠色。（如圖所示）

Marca n.º N/55 885 Classe 35.ª
 Requerente: SOCIEDADE DO GRUPO TAI WO LIMITADA, Sede: 澳門氹仔海洋花園大馬路522-526號海洋廣場地下C、D舖1樓。
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2011/04/18
 Serviços: gestão administrativa, gestão comercial.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: cor-de-laranja, verde (tal como representados na figura).

商標編號：N/55886 類別： 20
 申請人：太和集團有限公司，場所：澳門氹仔海洋花園大馬路522-526號海洋廣場地下C、D舖1樓。

國籍：根據澳門法例成立
 活動：商業
 申請日期：2011/04/18
 產品：傢俱、畫框、竹木工藝品、床、陳列櫃、桌子、椅子（座椅）、屏風（傢俱）、書架、餐具櫃。

商標構成：



顏色之要求：黑色，粉紅色，綠色，藍色。（如圖所示）

Marca n.º N/55 886 Classe 20.ª
 Requerente: SOCIEDADE DO GRUPO TAI WO LIMITADA, Sede: 澳門氹仔海洋花園大馬路522-526號海洋廣場地下C、D舖1樓。
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2011/04/18
 Produtos: móveis, molduras para pinturas, artigos de artesanato em bambu e madeira, cama, armários expositores, mesa, cadeiras (assentos), biombo (móveis), estantes, armários para louças.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: preto, cor-de-rosa, verde, azul (tal como representados na figura).

商標編號：N/55887 類別： 35
 申請人：太和集團有限公司，場所：澳門氹仔海洋花園大馬路522-526號海洋廣場地下C、D舖1樓。

國籍：根據澳門法例成立

Marca n.º N/55 887 Classe 35.ª
 Requerente: SOCIEDADE DO GRUPO TAI WO LIMITADA, Sede: 澳門氹仔海洋花園大馬路522-526號海洋廣場地下C、D舖1樓。
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

申請日期：2011/04/18

服務：零售及批發服務。

商標構成：



顏色之要求：黑色，粉紅色，綠色，藍色。（如圖所示）

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/04/18

Serviços: serviços de venda a retalho e por grosso.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: preto, cor-de-rosa, verde, azul (tal como representados na figura).

商標編號：N/55892

類別： 9

申請人：AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2011/04/18

產品：智能卡（集成電路卡），磁性卡（已編碼）；光碟（音像及視像）；自動售賣機；信號燈；互動通訊設備；警報器；眼鏡（光學）。

商標構成：



Marca n.º N/55 892

Classe 9.^a

Requerente: AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/04/18

Produtos: cartões inteligentes (cartões de circuito integrado), cartões magnéticos (codificados); discos compactos (CD's) (áudio e vídeo); máquinas de distribuição automática; faróis de sinalização; aparelhos intercomunicadores; alarmes; óculos (óptica).

A marca consiste em:



商標編號：N/55893

類別： 9

申請人：AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2011/04/18

產品：智能卡（集成電路卡），磁性卡（已編碼）；光碟（音像及視像）；自動售賣機；信號燈；互動通訊設備；警報器；眼鏡（光學）。

Marca n.º N/55 893

Classe 9.^a

Requerente: AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/04/18

Produtos: cartões inteligentes (cartões de circuito integrado), cartões magnéticos (codificados); discos compactos (CD's) (áudio e vídeo); máquinas de distribuição automática; faróis de sinalização; aparelhos intercomunicadores; alarmes; óculos (óptica).

商標構成：

A marca consiste em:

AIR CHINA**AIR CHINA**

商標編號：N/55894

類別： 9

Marca n.º N/55 894

Classe 9.ª

申請人：AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

Requerente: AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

產品：智能卡（集成電路卡），磁性卡（已編碼）；光碟（音像及視像）；自動售賣機；信號燈；互動通訊設備；警報器；眼鏡（光學）。

Produtos: cartões inteligentes (cartões de circuito integrado), cartões magnéticos (codificados); discos compactos (CD's) (áudio e vídeo); máquinas de distribuição automática; faróis de sinalização; aparelhos intercomunicadores; alarmes; óculos (óptica).

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/55895

類別： 14

Marca n.º N/55 895

Classe 14.ª

申請人：AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

Requerente: AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

產品：貴重金屬製藝術品；銀飾品；護身符（首飾，珠寶）；個人飾品；掛牆鐘及腕錶；銅飾品；別針（裝飾的）；領帶別針；鎖匙環（首飾或小飾品）。

Produtos: obras de arte em metais preciosos; ornamentos de prata; amuletos (joalharia, jóias); adornos pessoais; relógios de parede e relógios de pulso; adornos de cobre; pins (decorativos); alfinetes de gravata; anéis para chaves (bijuteria ou berloques).

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/55896

類別： 14

Marca n.º N/55 896

Classe 14.^a

申請人：AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

Requerente: AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

產品：貴重金屬製藝術品；銀飾品；護身符（首飾，珠寶）；個人飾品；掛牆鐘及腕錶；銅飾品；別針（裝飾的）；領帶別針；鎖匙環（首飾或小飾品）。

Produtos: obras de arte em metais preciosos; ornamentos de prata; amuletos (joalheria, jóias); adornos pessoais; relógios de parede e relógios de pulso; adornos de cobre; pins (decorativos); alfinetes de gravata; anéis para chaves (bijuteria ou berloques).

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/55897

類別： 14

Marca n.º N/55 897

Classe 14.^a

申請人：AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

Requerente: AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

產品：貴重金屬製藝術品；銀飾品；護身符（首飾，珠寶）；個人飾品；掛牆鐘及腕錶；銅飾品；別針（裝飾的）；領帶別針；鎖匙環（首飾或小飾品）。

Produtos: obras de arte em metais preciosos; ornamentos de prata; amuletos (joalheria, jóias); adornos pessoais; relógios de parede e relógios de pulso; adornos de cobre; pins (decorativos); alfinetes de gravata; anéis para chaves (bijuteria ou berloques).

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/55898

類別： 16

Marca n.º N/55 898

Classe 16.^a

申請人：AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

Requerente: AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

產品：紙；印刷出版物；照片；文具用品；地球儀；建築模型；用作會員卡的紙製或塑料製卡。

Produtos: papel; publicações impressas; fotografias; material de papelaria; globos (terrestres); maquetes de arquitectura; cartão feito de papel ou plástico para uso como cartão de membro.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/55899

類別： 18

Marca n.º N/55 899

Classe 18.^a

申請人：AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

Requerente: AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

產品：皮革；錢袋；旅行袋；公文箱；小型旅行箱；皮革製旅行套裝；皮革製傢俱用覆蓋物；皮革製繫帶；毛皮；雨傘；手杖；馬具。

Produtos: couro; bolsas; sacos de viagem; malas de executivos; pequenas malas de viagem; conjuntos de viagem de couro; revestimentos (para móveis) em couro; atacadores (de couro); peles (de animal); guarda-chuvas; bengalas; arreios.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/55900

類別： 25

Marca n.º N/55 900

Classe 25.^a

申請人：AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

Requerente: AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

產品：服裝；鞋；制服；駕駛員服裝；帽；襪；手套（服裝）；皮帶（服裝）；婚紗；領帶。

Produtos: vestuário; calçado; uniformes; vestuário para motoristas; chapéus; meias; luvas (vestuário); cintos de couro (vestuário); vestidos de casamento; gravatas.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/55901

類別： 28

Marca n.º N/55 901

Classe 28.^a

申請人：AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

Requerente: AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

產品：飛行器模型；飛行器模型用材料；娛樂品；玩具；遊戲紙牌；遊戲用球；體操用機器；遊戲用手套；合成材料的聖誕樹；釣魚用具。

Produtos: modelos à escala de aeronaves; materiais para protótipos de aeronaves; jogos; briquedos; cartas de jogar; bolas para jogos; máquinas para exercício físico; luvas para jogos; árvores de Natal de material sintético; apetrechos de pesca.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/55902

類別： 28

Marca n.º N/55 902

Classe 28.^a

申請人：AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

Requerente: AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

產品：飛行器模型；飛行器模型用材料；娛樂品；玩具；遊戲紙牌；遊戲用球；體操用機器；遊戲用手套；合成材料的聖誕樹；釣魚用具。

Produtos: modelos à escala de aeronaves; materiais para protótipos de aeronaves; jogos; briquedos; cartas de jogar; bolas para jogos; máquinas para exercício físico; luvas para jogos; árvores de Natal de material sintético; apetrechos de pesca.

商標構成：

A marca consiste em:

AIR CHINA**AIR CHINA**

商標編號：N/55903

類別： 28

Marca n.º N/55 903

Classe 28.^a

申請人：AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

Requerente: AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

產品：飛行器模型；飛行器模型用材料；娛樂品；玩具；遊戲紙牌；遊戲用球；體操用機器；遊戲用手套；合成材料的聖誕樹；釣魚用具。

Produtos: modelos à escala de aeronaves; materiais para protótipos de aeronaves; jogos; briquedos; cartas de jogar; bolas para jogos; máquinas para exercício físico; luvas para jogos; árvores de Natal de material sintético; apetrechos de pesca.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/55904

類別： 35

Marca n.º N/55 904

Classe 35.^a

申請人：AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

Requerente: AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

服務：廣告；廣告代理；組織以廣告為目的之展覽；進出口代理；替他人安排訂閱報紙；酒店管理；經常性旅客計劃的管理（貿易管理）；替他人作推銷。

Serviços: publicidade; agências de publicidade; organização de exposições para fins publicitários; agências de importação e exportação; angariação de assinaturas de jornais para terceiros; gestão de hotéis; administração de programa de passageiro frequente (gestão de negócios); promoção de vendas para terceiros.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/55905

類別： 35

Marca n.º N/55 905

Classe 35.^a

申請人：AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

Requerente: AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

服務：廣告；廣告代理；組織以廣告為目的之展覽；進出口代理；替他人安排訂閱報紙；酒店管理；經常性旅客計劃的管理（貿易管理）；替他人作推銷。

Serviços: publicidade; agências de publicidade; organização de exposições para fins publicitários; agências de importação e exportação; angariação de assinaturas de jornais para terceiros; gestão de hotéis; administração de programa de passageiro frequente (gestão de negócios); promoção de vendas para terceiros.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/55906

類別： 35

Marca n.º N/55 906

Classe 35.^a

申請人：AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

Requerente: AIR CHINA LIMITED, 9th Floor, Lantian Mansion, 28 Tianzhu Road, Zone A, Tianzhu Airport Industrial Zone, Shunyi District, Beijing, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

服務：廣告；廣告代理；組織以廣告為目的之展覽；進出口代理；替他人安排訂閱報紙；酒店管理；經常性旅客計劃的管理（貿易管理）；替他人作推銷。

Serviços: publicidade; agências de publicidade; organização de exposições para fins publicitários; agências de importação e exportação; angariação de assinaturas de jornais para terceiros; gestão de hotéis; administração de programa de passageiro frequente (gestão de negócios); promoção de vendas para terceiros.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/55910

類別： 5

Marca n.º N/55 910

Classe 5.^a

申請人：TAKEDA PHARMACEUTICAL COMPANY LIMITED, 1-1, Doshomachi 4-chome, Chuo-ku, Osaka, Japan.

Requerente: TAKEDA PHARMACEUTICAL COMPANY LIMITED, 1-1, Doshomachi 4-chome, Chuo-ku, Osaka, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

產品：人用藥品。

Produtos: produtos farmacêuticos para uso humano.

商標構成：

A marca consiste em:

EDARBI

EDARBI

商標編號：N/55911

類別： 5

Marca n.º N/55 911

Classe 5.^a

申請人：TAKEDA PHARMACEUTICAL COMPANY LIMITED, 1-1, Doshomachi 4-chome, Chuo-ku, Osaka, Japan.

Requerente: TAKEDA PHARMACEUTICAL COMPANY LIMITED, 1-1, Doshomachi 4-chome, Chuo-ku, Osaka, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/18

Data do pedido: 2011/04/18

產品：人用藥品。

Produtos: produtos farmacêuticos para uso humano.

商標構成：

A marca consiste em:

IPREZIV

IPREZIV

商標編號：N/55912 類別： 5
 申請人：TAKEDA PHARMACEUTICAL COMPANY LIMITED, 1-1, Doshomachi 4-chome, Chuo-ku, Osaka, Japan.
 國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2011/04/18
 產品：人用藥品。
 商標構成：

Marca n.º N/55 912 Classe 5.^a
 Requerente: TAKEDA PHARMACEUTICAL COMPANY LIMITED, 1-1, Doshomachi 4-chome, Chuo-ku, Osaka, Japan.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2011/04/18
 Produtos: produtos farmacêuticos para uso humano.
 A marca consiste em:

ENRAP SAR

ENRAP SAR

商標編號：N/55913 類別： 25
 申請人：GIORGIO ARMANI S.P.A., Milan, Swiss Branch Mendrisio, Via Penate 4, 6850 Mendrisio, Switzerland.
 國籍：瑞士
 活動：商業及工業
 申請日期：2011/04/18
 產品：服裝，鞋及帽。
 商標構成：

Marca n.º N/55 913 Classe 25.^a
 Requerente: GIORGIO ARMANI S.P.A., Milan, Swiss Branch Mendrisio, Via Penate 4, 6850 Mendrisio, Switzerland.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2011/04/18
 Produtos: vestuário, calçado e chapalaria.
 A marca consiste em:



優先權日期：2010/10/29；優先權國家/地區：瑞士；優先權編號：61706/2010。

Data de prioridade: 2010/10/29; País/Território de prioridade: Suíça; n.º de prioridade: 61706/2010.

商標編號：N/55915 類別： 28
 申請人：Aristocrat Technologies Australia Pty Ltd, Building A, Pinnacle Office Park, 85 Epping Road, North Ryde NSW 2113, Australia.
 國籍：澳大利亞
 活動：商業及工業
 申請日期：2011/04/19
 產品：遊戲機及電子撲克牌機，遊戲用吃角子老虎機；電子連結的遊戲機及撲克牌機。
 商標構成：

Marca n.º N/55 915 Classe 28.^a
 Requerente: Aristocrat Technologies Australia Pty Ltd, Building A, Pinnacle Office Park, 85 Epping Road, North Ryde NSW 2113, Australia.
 Nacionalidade: australiana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2011/04/19
 Produtos: máquinas de jogo e de póquer electrónicas, caça-níqueis para o jogo; máquinas de jogo e de póquer ligadas eletronicamente.
 A marca consiste em:

超连线

超连线

商標編號：N/55916	類別：16	Marca n.º N/55 916	Classe 16. ^a
申請人：Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.		Requerente: Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.	
國籍：美國		Nacionalidade: americana	
活動：商業及工業		Actividade: comercial e industrial	
申請日期：2011/04/19		Data do pedido: 2011/04/19	
產品：有插圖的明信片，日曆，書籤，鋼筆。		Produtos: postais ilustrados, calendários, marcadores de livros, canetas.	
商標構成：		A marca consiste em:	



商標編號：N/55917	類別：25	Marca n.º N/55 917	Classe 25. ^a
申請人：Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.		Requerente: Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.	
國籍：美國		Nacionalidade: americana	
活動：商業及工業		Actividade: comercial e industrial	
申請日期：2011/04/19		Data do pedido: 2011/04/19	
產品：服裝。		Produtos: vestuário.	
商標構成：		A marca consiste em:	



商標編號：N/55918	類別：35	Marca n.º N/55 918	Classe 35. ^a
申請人：Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.		Requerente: Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.	
國籍：美國		Nacionalidade: americana	
活動：商業及工業		Actividade: comercial e industrial	
申請日期：2011/04/19		Data do pedido: 2011/04/19	
服務：商業中心的指導及行政服務。		Serviços: serviços de direcção e administração de centros comerciais.	
商標構成：		A marca consiste em:	



商標編號：N/55919	類別：39	Marca n.º N/55 919	Classe 39. ^a
申請人：Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.		Requerente: Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.	
國籍：美國		Nacionalidade: americana	
活動：商業及工業		Actividade: comercial e industrial	
申請日期：2011/04/19		Data do pedido: 2011/04/19	
服務：運輸及旅行的組織及安排服務。		Serviços: serviços de organização e disponibilização de transportes e de viagens.	
商標構成：		A marca consiste em:	



商標編號：N/55920 類別： 41
申請人：Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2011/04/19
服務：賭場及幸運博彩服務，製作現場娛樂服務，休閒服務，包括泳池服務，舞蹈室及宴會廳服務。

商標構成：

AT THE HEART OF COTAI

Marca n.º N/55 920 Classe 41.^a
Requerente: Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.
Nacionalidade: americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/04/19
Serviços: serviços de casinos e jogos de fortuna e azar, serviços de produção de entretenimento ao vivo, serviços de lazer, incluindo serviços de piscinas, serviços de salas de dança e salas de banquetes.
A marca consiste em:

AT THE HEART OF COTAI

商標編號：N/55921 類別： 43
申請人：Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2011/04/19
服務：旅遊渡假村，酒店及住宿服務，餐廳及酒吧，宴會廳服務，雞尾酒吧及酒廊服務，安排供娛樂、貿易及接待用豪華客房，替他人提供會議及研討會用設施及服務。

商標構成：

AT THE HEART OF COTAI

Marca n.º N/55 921 Classe 43.^a
Requerente: Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.
Nacionalidade: americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/04/19
Serviços: resorts turísticos, hotéis e serviços de alojamento, restaurantes e bares, serviços de salas de banquetes, serviços de bar de cocktails e de bar de salão, disponibilização de suites de luxo para entretenimento, negócios e hospedagem, fornecimento de instalações e serviços para congressos e conferências a terceiros.
A marca consiste em:

AT THE HEART OF COTAI

商標編號：N/55922 類別： 44
申請人：Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2011/04/19
服務：休閒服務，包括溫泉水療服務。

商標構成：

AT THE HEART OF COTAI

Marca n.º N/55 922 Classe 44.^a
Requerente: Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.
Nacionalidade: americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/04/19
Serviços: serviços de lazer, incluindo serviços de estâncias termais (spas).
A marca consiste em:

AT THE HEART OF COTAI

商標編號：N/55923 類別： 16
申請人：Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.
國籍：美國

Marca n.º N/55 923 Classe 16.^a
Requerente: Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.
Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/19

產品：有插圖的明信片，日曆，書籤，鋼筆。

商標構成：

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/19

Produtos: postais ilustrados, calendários, marcadores de livros, canetas.

A marca consiste em:



商標編號：N/55924

類別：25

申請人：Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/19

產品：服裝。

商標構成：

Marca n.º N/55 924

Classe 25.^a

Requerente: Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/19

Produtos: vestuário.

A marca consiste em:



商標編號：N/55925

類別：35

申請人：Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/19

服務：商業中心的指導及行政服務。

商標構成：

Marca n.º N/55 925

Classe 35.^a

Requerente: Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/19

Serviços: serviços de direcção e administração de centros comerciais.

A marca consiste em:



商標編號：N/55926

類別：39

申請人：Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/19

服務：運輸及旅行的組織及安排服務。

商標構成：

Marca n.º N/55 926

Classe 39.^a

Requerente: Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/19

Serviços: serviços de organização e disponibilização de transportes e de viagens.

A marca consiste em:



商標編號：N/55927

類別：41

申請人：Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.

Marca n.º N/55 927

Classe 41.^a

Requerente: Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/19

服務：賭場及幸運博彩服務，製作現場娛樂服務，休閒服務，包括泳池服務，舞蹈室及宴會廳服務。

商標構成：

THE HEART OF COTAI

商標編號：N/55928

類別： 43

申請人：Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/19

服務：旅遊渡假村，酒店及住宿服務，餐廳及酒吧，宴會廳服務，雞尾酒吧及酒廊服務，安排供娛樂、貿易及接待用豪華客房，替他人提供會議及研討會用設施及服務。

商標構成：

THE HEART OF COTAI

商標編號：N/55929

類別： 44

申請人：Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/19

服務：休閒服務，包括溫泉水療服務。

商標構成：

THE HEART OF COTAI

商標編號：N/55930

類別： 3

申請人：晉江市金斯克鞋業有限公司，場所：中國福建省晉江市內坑鎮東村工業區。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/19

產品：洗衣劑；洗髮液；清潔製劑；傢俱和地板用拋光劑；上光蠟；鞋油；皮革用蠟；砂布（磨擦用布）；砂紙；金剛

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/19

Serviços: serviços de casinos e jogos de fortuna e azar, serviços de produção de entretenimento ao vivo, serviços de lazer, incluindo serviços de piscinas, serviços de salas de dança e salas de banquetes.

A marca consiste em:

THE HEART OF COTAI

Marca n.º N/55 928

Classe 43.^a

Requerente: Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/19

Serviços: resorts turísticos, hotéis e serviços de alojamento, restaurantes e bares, serviços de salas de banquetes, serviços de bar de cocktails e de bar de salão, disponibilização de suites de luxo para entretenimento, negócios e hospedagem, fornecimento de instalações e serviços para congressos e conferências a terceiros.

A marca consiste em:

THE HEART OF COTAI

Marca n.º N/55 929

Classe 44.^a

Requerente: Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/19

Serviços: serviços de lazer, incluindo serviços de estâncias termais (spas).

A marca consiste em:

THE HEART OF COTAI

Marca n.º N/55 930

Classe 3.^a

Requerente: 晉江市金斯克鞋業有限公司，Sede: 中國福建省晉江市內坑鎮東村工業區。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/19

Produtos: detergentes para lavagem de roupas; champôs; preparações para limpeza; preparações para polimento de móveis

砂；香精油；香料；化妝品；指甲油；香水；牙膏；非醫用漱口劑；芬芳袋（乾花瓣與香料的混合物）；香；動物用化妝品。

商標構成：



e de sobrado; encáustica; graxa para calçado; cera para couro; gaza (pano para esfregar); lixas; esmeril; óleos essenciais; perfumaria; cosméticos; vernizes para as unhas; perfumes; dentífricos; preparações para enxaguar a boca não de uso medicinal; sacos aromáticos (misturas de pétalas secas e perfumaria); incensos; cosméticos para animais.

A marca consiste em:



商標編號：N/55931

類別： 18

申請人：晉江市金斯克鞋業有限公司，場所：中國福建省晉江市內坑鎮東村工業區。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/19

產品：（動物）皮、仿皮革、金匠用皮、牛皮、鞣製過的皮、家畜皮、非擦拭用麂皮、半加工或未加工皮革、錢包、書包、購物袋、抱嬰兒用吊袋、公文箱、手提包、旅行包（箱）、公文包、背包、小皮夾、包裝用皮袋、包裝用皮革封套、護照夾（皮革製）、包裝用皮袋（信封、小袋）、皮箱或皮紙板箱、旅行用衣袋、鑰匙盒（皮製）、衣箱、運動包、人造革箱、帆布箱、樂譜盒、獵物袋（打獵運動用）、旅行用具（皮件）、傢俱用皮裝飾、皮墊、毛皮製覆蓋物、皮製傢俱套、溜冰鞋皮帶、皮製帶子、皮肩帶、獸皮、軟毛皮（仿皮製品）、小山羊皮、裘皮、傘、雨傘或陽傘骨、傘棒、雨傘或陽傘傘架、傘套、傘柄、傘環、手杖、登山用手杖、馬具、馬毯、動物項圈、馬具用皮帶、馬具配件、寵物服裝、馬鞍、香腸腸衣。

商標構成：



Marca n.º N/55 931

Classe 18.^a

Requerente: 晉江市金斯克鞋業有限公司，Sede: 中國福建省晉江市內坑鎮東村工業區。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/19

Produtos: couro (de animais), couro de imitação, couro para ourives, couro vacuum, peles curtidas, couro de animais domésticos, peles de veado sem ser para esfregar, couro em estado semi-transformado ou em estado bruto, carteira, malas escolares, sacos para compras, sacos para transporte de bebés, malas para documentos, malas de mão, sacos de viagem (malas), pastas, mochilas, carteiras pequenas, sacos em couro para embalagem, envelopes em couro para embalagem, porta-passaportes (em couro), sacos em couro para embalagem (envelopes, sacos pequenos), caixas em couro ou caixas em cartões de couro, sacos de roupas para viagem, porta-chaves (em couro), baús, sacos para desporto, malas em imitação de couro, malas de lona, estojos de partituras, sacos para caça (para desporto de caça), artigos de viagem (artigos em couro), adornos em couro para móveis, coxins em couro, coberturas em peles de animais, cobertas para móveis feitas de couro, fitas de couro para patins, fitas em couro, boldries de couro, couro de animais selvagens, peles de animais suaves (produtos feitos em peles de imitações), peles de cabrito, peles de animais, chapéus-de-chuva/sol, vaquetas para chapéus-de-chuva/sol, varas para chapéus-de-chuva/sol, armações para chapéus-de-chuva/sol, estojos para chapéus-de-chuva/sol, cabos para chapéus-de-chuva/sol, argolas para chapéus-de-chuva/sol, bengalas, bengalas para alpinistas, selaria, manta equestre, coleiras para animais, cinturão para selaria, acessórios para selaria, vestuário para animais de estimação, selas de montar, invólucros para chouriço.

A marca consiste em:



商標編號：N/55932

類別： 25

Marca n.º N/55 932

Classe 25.ª

申請人：晉江市金斯克鞋業有限公司，場所：中國福建省晉江市內坑鎮東村工業區。

Requerente: 晉江市金斯克鞋業有限公司，Sede: 中國福建省晉江市內坑鎮東村工業區。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/19

Data do pedido: 2011/04/19

產品：服裝、茄克（服裝）、針織服裝、皮衣、襯衫、成品衣、套服、褲子、T恤衫、外套、內衣、內褲（服裝）、風衣、童裝、運動衫、睡衣褲、大衣、制服、工作服、羽絨服裝、嬰兒全套衣、嬰兒睡袋、嬰兒紡織品尿布、（小孩用）非紙製圍涎、睡眠用眼罩、游泳衣、游泳褲、游泳帽、體操服、滑水防潮服、柔道服、摔跤服、防水服、雨衣、舞衣、莎麗服、足球鞋、鞋、跑鞋（帶金屬釘）、運動鞋、爬山鞋、涼鞋、拖鞋、跳鞋、體操鞋、靴、鞋底、鞋和靴的金屬附件、鞋墊、鞋後跟、帽、浴帽、襪、手套（服裝）、領帶、圍巾、頭巾、背帶、皮帶（服飾用）、婚紗。

Produtos: vestuário, jaquetas (vestuário), vestuário em malha, roupas de couro, camisa, vestuário acabado, fatos, calças, T-shirt, casacos, roupa interior, cuecas (vestuário), gabardinas, vestuário para crianças, roupa de desporto, pijamas, sobretudos, uniformes, vestuário para trabalho, vestuário de penugem, enxoval para bebés, sacos-cama para bebés, fraldas de produto têxtil para bebés, babetes sem serem em papel (para crianças), guardanapos de produto têxtil para bebés, fatos de banho, calções de banho, toucas para natação, fatos de ginástica, fatos impermeáveis para esquí náutico, fatos para «judo», fatos para luta livre, vestuário impermeável, capas para a chuva, vestuário de baile, vestuário de «sarong», sapatos de futebol, calçado, sapatos para corrida (com pregos metálicos), sapatos de desporto, sapatos de alpinismo, sandálias, chinelos, sapatos para saltar, sapatos de ginástica, botas, solas de sapato, acessórios em metais para sapatos e botas, palmilhas para sapatos, tacões, chapelaria, toucas de banho, meias, luvas (vestuário), gravatas, cachecóis, lenços de cabeça, suspensórios, cintos em couro (para vestuário e adornos), vestidos de noiva.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/55933

類別： 35

Marca n.º N/55 933

Classe 35.ª

申請人：晉江市金斯克鞋業有限公司，場所：中國福建省晉江市內坑鎮東村工業區。

Requerente: 晉江市金斯克鞋業有限公司，Sede: 中國福建省晉江市內坑鎮東村工業區。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/19

Data do pedido: 2011/04/19

服務：廣告、樣品散發、廣告宣傳、無線電廣告、電視商業廣告、商業櫥窗佈置、廣告代理、廣告空間出租、廣告策劃、廣告設計、數據通訊網絡上的在線廣告、在通訊媒體上出租廣告時間、為零售目的在通訊媒體上展示商品、貨物展出、廣告宣傳本的出版、通過郵購定單進行的廣告宣傳、廣告版面設

Serviços: publicidade, distribuição de exemplares, divulgação de publicidade, publicidade radiofónica, publicidade comercial televisiva, decoração de montras comerciais, agenciamento de publicidade, aluguer de espaço para publicidade, planeamento de publicidade, desenho de publicidade, publicidade on-line em redes de comunicações de dados, aluguer de tempo de publicidade em meios de comunicação, apresentação de mercadoria em meios de comunicação para fins de venda a retalho, exposição de mercadorias, publicação de textos publicitários, divulgação de publicidade através de encomenda por correio, desenho de página de publicidade, publicidade de correio directo,

計、直接郵件廣告、戶外廣告、組織商業或廣告交易會、為廣告或推銷提供模特、組織商業或廣告展覽、飯店商業管理、商業管理諮詢、市場分析、商業評估、公共關係、市場研究、貿易業務的專業諮詢、商業信息、為廣告或銷售組織時裝展覽、工商管理輔助、特許經營的商業管理、外購服務（商業輔助）、進出口代理、替他人推銷、替他人採購（替其他企業購買商品或服務）、職業介紹所、人事管理諮詢、人員招收、表演藝術家經紀、組織技術展覽、價格比較服務、成本價格分析、商業場所搬遷、文秘、辦公機器和設備出租、文字處理、替他人訂閱報紙、速記、計算機文檔管理、計算機數據庫信息系統化、替他人預定電訊服務、會計、簿記、繪製帳單、帳目報表、審計、自動售貨機出租、尋找贊助。

商標構成：



publicidade ao ar livre, organização de feiras comerciais ou de publicidade, fornecimento de modelos para publicidade ou para promoção de vendas, organização de exposições comerciais ou de publicidade, gestão comercial de hotéis, consultadoria de gestão comercial, análise do mercado, avaliação comercial, relação pública, estudo de mercado, consultadoria profissional de actividades de negócios, informações comerciais, organização de exposições de moda para a publicidade ou para a venda, assistência de gestão de indústria e comércio, gestão comercial de «franchising», serviços de compra exterior (assistência comercial), agenciamento de importação e exportação, promoção de vendas por conta de outrem, fazer compras por conta de outrem (serviços de compras de mercadorias ou serviços para outras empresas), agências de emprego, consultadoria de gestão pessoal, recrutamento de pessoal, corretagem de artistas de representação, organização de exposições técnicas, serviços de comparação de preços, análise de preço de custo, mudança de estabelecimentos comerciais, serviços de secretaria, aluguer de máquinas e aparelhos de escritório, processamento de texto, subscrições de jornais por conta de outrem, estenografia, gestão de textos e dossiers de computadores, sistematização de informações para base de dados de computadores, reserva de serviços de telecomunicações por conta de outrem, contabilidade, guarda-livros, preparação de vales, apuramentos de conta, auditoria, aluguer de máquinas de venda automáticas, procura de patrocínio.

A marca consiste em:

商標編號：N/55934

類別： 18

Marca n.º N/55 934

Classe 18.^a

申請人：晉江市金斯克鞋業有限公司，場所：中國福建省晉江市內坑鎮東村工業區。

Requerente: 晉江市金斯克鞋業有限公司，Sede: 中國福建省晉江市內坑鎮東村工業區。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/19

Data do pedido: 2011/04/19

產品：（動物）皮、仿皮革、金匠用皮、牛皮、鞣製過的皮、家畜皮、非擦拭用麂皮、半加工或未加工皮革、錢包、書包、購物袋、抱嬰兒用吊袋、公文箱、手提包、旅行包（箱）、公文包、背包、小皮夾、包裝用皮袋、包裝用皮革封套、護照夾（皮革製）、包裝用皮袋（信封、小袋）、皮箱或

Produtos: couro (de animais), couro de imitação, couro para ourives, couro vacuum, peles curtidas, couro de animais domésticos, peles de veado sem ser para esfregar, couro em estado semi-transformado ou em estado bruto, carteira, malas escolares, sacos para compras, sacos para transporte de bebés, malas para documentos, malas de mão, sacos de viagem (malas), pastas, mochilas, carteiras pequenas, sacos em couro para embalagem, envelopes em couro para embalagem, porta-passaportes (em couro), sacos em couro para embalagem (envelopes, sacos pequenos), caixas em couro ou caixas em cartões de couro, sacos de roupas para viagem, porta-chaves (em couro), baús, sacos para

皮紙板箱、旅行用衣袋、鑰匙盒（皮製）、衣箱、運動包、人造革箱、帆布箱、樂譜盒、獵物袋（打獵運動用）、旅行用具（皮件）、傢俱用皮裝飾、皮墊、毛皮製覆蓋物、皮製傢俱套、溜冰鞋皮帶、皮製帶子、皮肩帶、獸皮、軟毛皮（仿皮製品）、小山羊皮、裘皮、傘、雨傘或陽傘骨、傘棒、雨傘或陽傘傘架、傘套、傘柄、傘環、手杖、登山用手杖、馬具、馬毯、動物項圈、馬具用皮帶、馬具配件、寵物服裝、馬鞍、香腸腸衣。

商標構成：



desporto, malas em imitação de couro, malas de lona, estojos de partituras, sacos para caça (para desporto de caça), artigos de viagem (artigos em couro), adornos em couro para móveis, coxins em couro, coberturas em peles de animais, cobertas para móveis feitas de couro, fitas de couro para patins, fitas em couro, boldries de couro, couro de animais selvagens, peles de animais suaves (produtos feitos em peles de imitações), peles de cabrito, peles de animais, chapéus-de-chuva/sol, vaquetas para chapéus-de-chuva/sol, varas para chapéus-de-chuva/sol, armações para chapéus-de-chuva/sol, estojos para chapéus-de-chuva/sol, cabos para chapéus-de-chuva/sol, argolas para chapéus-de-chuva/sol, bengalas, bengalas para alpinistas, selaria, manta equestre, coleiras para animais, cinturão para selaria, acessórios para selaria, vestuário para animais de estimação, selas de montar, invólucros para chouriço.

A marca consiste em:

商標編號：N/55935

類別： 25

申請人：晉江市金斯克鞋業有限公司，場所：中國福建省晉江市內坑鎮東村工業區。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/19

產品：服裝、茄克（服裝）、針織服裝、皮衣、襯衫、成品衣、套服、褲子、T恤衫、外套、內衣、內褲（服裝）、風衣、童裝、運動衫、睡衣褲、大衣、制服、工作服、羽絨服裝、嬰兒全套衣、嬰兒睡袋、嬰兒紡織品尿布、（小孩用）非紙製圍涎、睡眠用眼罩、游泳衣、游泳褲、游泳帽、體操服、滑水防潮服、柔道服、摔跤服、防水服、雨衣、舞衣、莎麗服、足球鞋、鞋、跑鞋（帶金屬釘）、運動鞋、爬山鞋、涼鞋、拖鞋、跳鞋、體操鞋、靴、鞋底、鞋和靴的金屬附件、鞋墊、鞋後跟、帽、浴帽、襪、手套（服裝）、領帶、圍巾、頭巾、背帶、皮帶（服飾用）、婚紗。

Marca n.º N/55 935

Classe 25.ª

Requerente: 晉江市金斯克鞋業有限公司，Sede: 中國福建省晉江市內坑鎮東村工業區。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/19

Produtos: vestuário, jaquetas (vestuário), vestuário em malha, roupas de couro, camisa, vestuário acabado, fatos, calças, T-shirt, casacos, roupa interior, cuecas (vestuário), gabardinas, vestuário para crianças, roupa de desporto, pijamas, sobretudos, uniformes, vestuário para trabalho, vestuário de penugem, enxoval para bebés, sacos-cama para bebés, fraldas de produto têxtil para bebés, babetes sem serem em papel (para crianças), guardanapos de produto têxtil para bebés, fatos de banho, calções de banho, toucas para natação, fatos de ginástica, fatos impermeáveis para esqui náutico, fatos para «judo», fatos para luta livre, vestuário impermeável, capas para a chuva, vestuário de baile, vestuário de «sarong», sapatos de futebol, calçado, sapatos para corrida (com pregos metálicos), sapatos de desporto, sapatos de alpinismo, sandálias, chinelos, sapatos para saltar, sapatos de ginástica, botas, solas de sapato, acessórios em metais para sapatos e botas, palmilhas para sapatos, tacões, chapelaria, toucas de banho, meias, luvas (vestuário), gravatas, cachecóis, lenços de cabeça, suspensórios, cintos em couro (para vestuário e adornos), vestidos de noiva.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/55936

類別： 35

申請人：晉江市金斯克鞋業有限公司，場所：中國福建省晉江市內坑鎮東村工業區。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/19

服務：廣告、樣品散發、廣告宣傳、無線電廣告、電視商業廣告、商業櫥窗佈置、廣告代理、廣告空間出租、廣告策劃、廣告設計、數據通訊網絡上的在線廣告、在通訊媒體上出租廣告時間、為零售目的在通訊媒體上展示商品、貨物展出、廣告宣傳本的出版、通過郵購定單進行的廣告宣傳、廣告版面設計、直接郵件廣告、戶外廣告、組織商業或廣告交易會、為廣告或推銷提供模特、組織商業或廣告展覽、飯店商業管理、商業管理諮詢、市場分析、商業評估、公共關係、市場研究、貿易業務的專業諮詢、商業信息、為廣告或銷售組織時裝展覽、工商管理輔助、特許經營的商業管理、外購服務（商業輔助）、進出口代理、替他人推銷、替他人採購（替其他企業購買商品或服務）、職業介紹所、人事管理諮詢、人員招收、表演藝術家經紀、組織技術展覽、價格比較服務、成本價格分析、商業場所搬遷、文秘、辦公機器和設備出租、文字處理、

Marca n.º N/55 936

Classe 35.^a

Requerente: 晉江市金斯克鞋業有限公司，Sede: 中國福建省晉江市內坑鎮東村工業區。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/19

Serviços: publicidade, distribuição de exemplares, divulgação de publicidade, publicidade radiofónica, publicidade comercial televisiva, decoração de montras comerciais, agenciamento de publicidade, aluguer de espaço para publicidade, planeamento de publicidade, desenho de publicidade, publicidade on-line em redes de comunicações de dados, aluguer de tempo de publicidade em meios de comunicação, apresentação de mercadoria em meios de comunicação para fins de venda a retalho, exposição de mercadorias, publicação de textos publicitários, divulgação de publicidade através de encomenda por correio, desenho de página de publicidade, publicidade de correio directo, publicidade ao ar livre, organização de feiras comerciais ou de publicidade, fornecimento de modelos para publicidade ou para promoção de vendas, organização de exposições comerciais ou de publicidade, gestão comercial de hotéis, consultadoria de gestão comercial, análise do mercado, avaliação comercial, relação pública, estudo de mercado, consultadoria profissional de actividades de negócios, informações comerciais, organização de exposições de moda para a publicidade ou para a venda, assistência de gestão de indústria e comércio, gestão comercial de «franchising», serviços de compra exterior (assistência comercial), agenciamento de importação e exportação, promoção de vendas por conta de outrem, fazer compras por conta de outrem (serviços de compras de mercadorias ou serviços para outras empresas), agências de emprego, consultadoria de gestão pessoal, recrutamento de pessoal, corretagem de artistas de representação, organização de exposições técnicas, serviços de comparação de preços, análise de preço de custo, mudança de estabelecimentos comerciais, serviços de secretaria, aluguer de máquinas e aparelhos de escritório, processamento de texto, subscrições de jornais por conta de outrem, estenografia, gestão de textos e dossiers de computadores, sistematização de informações para base de dados de computadores, reserva de serviços de teleco-

替他人訂閱報紙、速記、計算機文檔管理、計算機數據庫信息系統化、替他人預定電訊服務、會計、簿記、繪製帳單、帳目報表、審計、自動售貨機出租、尋找贊助。

商標構成：



商標編號：N/55937

類別： 36

申請人：李夕坤，場所：中國海南省海口市美蘭區五指山路16號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/19

服務：保險；金融；藝術品估價；不動產代理；經紀；擔保；募集慈善基金；信託；典當；資本投資。

商標構成：

为居
AQUAGALLERY

商標編號：N/55938

類別： 37

申請人：李夕坤，場所：中國海南省海口市美蘭區五指山路16號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/19

服務：建築信息；商品房建造；採礦；室內裝璜修理；供暖設備的安裝和修理；機械安裝、保養和修理；電器設備的安裝與修理；浴室設備的安裝和修理；廚房設備的安裝和修理；照明設備的安裝和修理；車輛保養和修理；傢俱保養；消毒；電梯安裝和修理；藝術品修復；噴塗服務；皮革保養、清洗和修

municações por conta de outrem, contabilidade, guarda-livros, preparação de vales, apuramentos de conta, auditoria, aluguer de máquinas de venda automáticas, procura de patrocínio.

A marca consiste em:



Marca n.º N/55 937

Classe 36.ª

Requerente: 李夕坤，Sede: 中國海南省海口市美蘭區五指山路16號。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/19

Serviços: seguros; finanças; avaliação de obras de arte; agências imobiliárias; corretagem; garantias; angariação de fundos para obras de caridade; serviços fiduciários; penhoras; investimentos de capitais.

A marca consiste em:

为居
AQUAGALLERY

Marca n.º N/55 938

Classe 37.ª

Requerente: 李夕坤，Sede: 中國海南省海口市美蘭區五指山路16號。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/19

Serviços: informações de construção; construção de mercadorias de propriedade predial; exploração mineira; reparação de decorações internas; instalação e reparação de equipamentos de aquecimento; instalação, manutenção e reparação de maquinaria; instalação e reparação de aparelhos eléctricos; instalação e reparação de equipamentos de casa de banho; instalação e reparação de equipamento de cozinha; instalação e reparação de equipamentos de iluminação; manutenção e reparação de veículos; manutenção de móveis; desinfecção; instalação e reparação de elevadores; restauração de obras de arte; serviços de pintura com pistola; serviços de manutenção, lavagem e reparação de couro; instalação e reparação de sistema de alarme de preven-

補；防盜報警系統的安裝與維修；飛機保養與修理；修保險鎖。

商標構成：

为居
AQUAGALLERY

ção de roubo; manutenção e reparação de aviões; reparação de fechaduras de segurança.

A marca consiste em:

为居
AQUAGALLERY

商標編號：N/55939

類別： 3

Marca n.º N/55 939

Classe 3.ª

申請人：深圳市歐珀銳納米科技有限公司，場所：中國深圳市福田區福強路4001號深圳市世紀工藝品文化市場306棟H5-12。

Requerente: 深圳市歐珀銳納米科技有限公司，Sede: 中國深圳市福田區福強路4001號深圳市世紀工藝品文化市場306棟H5-12。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/19

Data do pedido: 2011/04/19

產品：去污劑；清潔製劑；拋光製劑；上光蠟；汽車、自行車上光蠟；研磨材料；香精油；化妝品；牙膏；香。

Produtos: detergentes; preparações para limpeza; preparações para polimento; encáustica; encáustica para automóveis e bicicletas; materiais para desgastar; óleos essenciais; cosméticos; dentífricos; incenso.

商標構成：

A marca consiste em:

POLYTÖP

POLYTÖP

商標編號：N/55940

類別： 14

Marca n.º N/55 940

Classe 14.ª

申請人：廣東省中山食品進出口有限公司，場所：中國廣東省中山市中山二路17號。

Requerente: 廣東省中山食品進出口有限公司，Sede: 中國廣東省中山市中山二路17號。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/19

Data do pedido: 2011/04/19

產品：銅製紀念品；獎章；裝飾別針；帽飾品（貴金屬）；袖口鏈扣；貴重金屬小雕像；貴重金屬徽章；鑰匙圈（小飾物或短鏈飾物）；景泰藍首飾；錶鏈。

Produtos: lembranças feitas de cobre; medalhas; alfinetes ornamentais; artigos de ornamento para chapelaria (metais preciosos); botões de punho com correntes; figurinhas em metais preciosos; emblemas em metais preciosos; chaveiros (ornamentos pequenos ou ornamentos de corrente curta); bijuteria de cloisonné; correntes para relógios.

商標構成：

A marca consiste em:

Artimetal
Gifts & Premium

Artimetal
Gifts & Premium

顏色之要求：藍色，如圖所示。

Reivindicação de cores: azul, tal como representados na figura.

商標編號：N/55941

類別： 11

Marca n.º N/55 941

Classe 11.^a

申請人：寧波泰威特電器有限公司，場所：中國浙江省餘姚市泗門鎮工業園區。

Requerente: 寧波泰威特電器有限公司，Sede: 中國浙江省餘姚市泗門鎮工業園區。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/19

Data do pedido: 2011/04/19

產品：聚光燈；電咖啡過濾器；車輛除霜器；冰箱（冰盒）；電暖器；水族池加熱器；裝飾用噴泉裝置；蒸汽浴裝置；水淨化裝置；氣體打火機。

Produtos: holofotes; filtros para café eléctricos; aparelhos para tiragem de geada de veículos; frigoríficos (caixas de gelo); aquecedores eléctricos; aquecedores para aquários; dispositivos de chafariz para uso decorativo; instalações para banho de vapor; instalações para purificação de água; isqueiros de gás.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：紅色，綠色，如圖所示。

Reivindicação de cores: vermelho, verde, tal como representados na figura.

商標編號：N/55942

類別： 9

Marca n.º N/55 942

Classe 9.^a

申請人：寧波煊華電器有限公司，場所：中國浙江省餘姚市泗門鎮小路下村。

Requerente: 寧波煊華電器有限公司，Sede: 中國浙江省餘姚市泗門鎮小路下村。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/19

Data do pedido: 2011/04/19

產品：電源材料（電線、電纜）；電線圈架；絕緣銅線；同軸電纜；電開關；電線連接物；電器接插件；電器插頭；插座、插頭和其它連接物（電器連接）；電源插座罩。

Produtos: condutores de electricidade (fios eléctricos, cabos eléctricos); bobinas para fios eléctricos; fios de cobre isolado; cabos eléctricos coaxiais; interruptores eléctricos; ligações eléctricas; peças de ligação para aparelhos eléctricos; fichas de aparelhos eléctricos; fichas, tomadas e outros contactos (ligações de aparelhos eléctricos); coberturas de tomadas de fonte de electricidade.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/55943

類別： 9

Marca n.º N/55 943

Classe 9.^a

申請人：余姚市安聯電子科技有限公司，場所：中國浙江省餘姚市泗門鎮大沽塘路。

Requerente: 余姚市安聯電子科技有限公司，Sede: 中國浙江省餘姚市泗門鎮大沽塘路。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/19

Data do pedido: 2011/04/19

產品：電源材料（電線，電纜）；插座，插頭和其它連接物

Produtos: condutores de electricidade (fios eléctricos, cabos eléctricos); fichas, tomadas e outros contactos (ligações de apa-

(電器連接)；報警器；電池充電器；電熱捲髮器；計算機；電子信號發射機；音響連接器；電阻材料；電阻器。

商標構成：



商標編號：N/55944

類別： 9

申請人：寧波煜新電器有限公司，場所：中國浙江省餘姚市泗門鎮工業園區。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/19

產品：電熨斗；電線管；電源插座罩；望遠鏡；電纜；電線；電線圈架；電源材料（電線、電纜）。

商標構成：



商標編號：N/55945

類別： 11

申請人：佛山市南海松業電器有限公司，場所：中國廣東省佛山市南海區大瀝曹邊第二工業區。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/19

產品：通風設備和裝置（空氣調節）；風扇（空氣調節）；空氣調節設備；空氣調節裝置；空氣淨化裝置和機器、空氣消毒器；電熱壺；照明器械及裝置；燈；燈籠；電筒；車輛用反射鏡；烹調器具；電炊具；電力煮咖啡機；冷凍設備和裝置；冷卻設備和裝置；冰箱；加熱裝置；水暖裝置；衛生器械和設備；消毒設備；非醫用薰蒸設備；水淨化設備和機器；水軟化設備和裝置；飲水機；消毒碗櫃；暖器；打火機。

relhos eléctricos); alarmes; carregadores de bateria; aparelhos eléctricos térmicos para frisar o cabelo; computadores; transmissores de sinais electrónicos; aparelhos de ligação acústica; matérias de resistência eléctrica; resistências eléctricas.

A marca consiste em:



Marca n.º N/55 944

Classe 9.^a

Requerente: 寧波煜新電器有限公司，Sede: 中國浙江省餘姚市泗門鎮工業園區。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/19

Produtos: ferros eléctricos de engomar; tubos para fios eléctricos; coberturas de tomadas de fonte de electricidade; binóculos; cabos eléctricos; fios eléctricos; bobinas para fios eléctricos; condutores de electricidade (fios eléctricos, cabos eléctricos).

A marca consiste em:



Marca n.º N/55 945

Classe 11.^a

Requerente: 佛山市南海松業電器有限公司，Sede: 中國廣東省佛山市南海區大瀝曹邊第二工業區。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/19

Produtos: equipamentos e dispositivos de ventilação (ar condicionado); ventoinhas (para ar condicionado); equipamentos de ar condicionado; dispositivos de ar condicionado; dispositivos e máquinas para purificação do ar, esterilizadores do ar; bules térmicos eléctricos; aparelhos dispositivos de iluminação; lâmpadas; lanternas; tochas; reflectores para veículos; aparelhos de cozedura; utensílios de cozinha eléctricos; máquinas para café eléctricas; equipamentos e dispositivos de refrigeração; equipamentos e instalações de refrigeração; frigoríficos; dispositivos de aquecimento; dispositivos de aquecimento de água; aparelhos e equipamentos sanitários; equipamentos de esterilização; equipamentos de defumar não de uso medicinal; equipamentos e máquinas de purificação de água; equipamentos e instalações para o amaciamento de água; máquinas de água potável; guardalouças com esterilizador; aquecedores; isqueiros.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/55947

類別： 3

Marca n.º N/55 947

Classe 3.ª

申請人：科斯莫·古奇·盧多爾夫，場所：意大利佛羅倫薩，馬茲尼林蔭大道18號。

Requerente: COSIMO GUCCI LUDOLF, Viale Mazzini 18 50132 Firenze (FI), Italy.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/19

Data do pedido: 2011/04/19

產品：洗衣用漂白劑及其他物料，清潔、擦亮、去漬及研磨用製劑，肥皂，香料，香精油，化妝品，洗髮水，牙膏。

Produtos: preparações para branqueamento e outras substâncias para a lavagem de roupa, preparações para limpeza, polimento, esfrega e abrasivos, sabão, perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, champôs, dentífricos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/55948

類別： 9

Marca n.º N/55 948

Classe 9.ª

申請人：科斯莫·古奇·盧多爾夫，場所：意大利佛羅倫薩，馬茲尼林蔭大道18號。

Requerente: COSIMO GUCCI LUDOLF, Viale Mazzini 18 50132 Firenze (FI), Italy.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/19

Data do pedido: 2011/04/19

產品：科學、航海、測量、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救護（營救）和教學用具及儀器，處理、開關、傳送、積累、調節或控制電的儀器和器具，錄製、通訊、重放聲音和形象的器具，磁性資料載體，錄音盤，自動售貨器和投幣啟動裝置的機械結構，現金收入記錄機，電腦器，資料處理裝置和電腦，滅火器械。

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de sinalização, de controlo (inspecção), de socorro (salvamento) e de ensino, aparelhos e instrumentos para a condução, distribuição, transformação, acumulação, regulação ou controlo da corrente eléctrica, aparelhos para o registo, a comunicação, a reprodução de som e de imagens, suportes de registo magnético, discos acústicos, distribuidores automáticos e mecânicos para aparelhos de pré-pagamento, caixas registadoras, máquinas de calcular, equipamento para o tratamento da informação e computadores, extintores.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/55949

類別： 14

Marca n.º N/55 949

Classe 14.^a

申請人：科斯莫·古奇·盧多爾夫，場所：意大利佛羅倫薩，馬茲尼林蔭大道18號。

Requerente: COSIMO GUCCI LUDOLF, Viale Mazzini 18 50132 Firenze (FI), Italy.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/19

Data do pedido: 2011/04/19

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品，珠寶，首飾，寶石，鐘錶和計時儀器。

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não incluídos noutras classes, joalharia, bijutaria, pedras preciosas, relojoaria e instrumentos cronómétricos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/55950

類別： 24

Marca n.º N/55 950

Classe 24.^a

申請人：科斯莫·古奇·盧多爾夫，場所：意大利佛羅倫薩，馬茲尼林蔭大道18號。

Requerente: COSIMO GUCCI LUDOLF, Viale Mazzini 18 50132 Firenze (FI), Italy.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/19

Data do pedido: 2011/04/19

產品：不屬別類的布料和紡織品，床單和桌布。

Produtos: tecidos e produtos têxteis, não incluídos noutras classes, coberturas de cama e de mesa.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/55951

類別： 25

Marca n.º N/55 951

Classe 25.^a

申請人：科斯莫·古奇·盧多爾夫，場所：意大利佛羅倫薩，馬茲尼林蔭大道18號。

Requerente: COSIMO GUCCI LUDOLF, Viale Mazzini 18 50132 Firenze (FI), Italy.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/19

Data do pedido: 2011/04/19

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/55981 類別： 35
申請人：Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2011/04/19

服務：組織、籌備、實施、指導及介紹以商業及旅遊為目的之展覽會、交易會、商業展示、展示、商業交易會、活動項目和機會；公共關係；市場營銷，市場營銷用的資訊項目，市場研究；貿易諮詢及分析，尤指關於汽車業；廣告；離線、透過收音機和電視機及透過互聯網的廣告分發；上述所有服務用的諮詢服務；廣告及貿易服務，包括零售，位於商業中心內或外，並展示各種各樣的產品，即一般售賣產品、紀念品、新產品、饋贈用品、服裝、服裝配件、珠寶首飾、玩具、運動用品、文具用品、書籍、菲林、香水、個人衛生用品、化妝品、家用紡織品、藝術品、食用產品、飲料、雪茄煙、香煙及吸煙者用煙具。

商標構成：

車天車地博覽會
Auto Extravaganza

Marca n.º N/55 981 Classe 35.ª
Requerente: Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.
Nacionalidade: americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/04/19

Serviços: organização, preparação, implementação, direcção e apresentação de exposições, feiras, mostras, comerciais, demonstrações, feiras comerciais, eventos e oportunidades para fins comerciais e turísticos; relações públicas; marketing, projectos de informação para marketing, estudos de mercado; consultoria de negócios e análise, em particular relativas à indústria automóvel; publicidade; distribuição de publicidade offline, através de rádio e da televisão, e através de Internet; serviços de consultoria para todos os outros serviços acima mencionados; serviços de publicidade e de negócios, incluindo vendas a retalho, localizadas dentro de centros comerciais ou não, expondo uma variedade de produtos, designadamente produtos de venda generalizada, lembranças, novidades, artigos para oferta, vestuário, acessórios de vestuário, jóias, brinquedos, artigos desportivos, artigos de papelaria, livros, filmes, perfumes, artigos de higiene pessoal, artigos cosméticos, têxteis para o lar, arte, produtos alimentares, bebidas, charutos, cigarros e acessórios para fumadores.

A marca consiste em:

車天車地博覽會
Auto Extravaganza

商標編號：N/55982 類別： 41
申請人：Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2011/04/19

服務：教育；培訓；娛樂；文體活動；娛樂，即現場音樂表演，戲劇製作及喜劇製作；娛樂中心及娛樂廊；組織會議、展覽會及展覽；娛樂，即與車輛、車輛用零件及其配件有關的展覽；汽車類型的比賽；汽車的漂移打滑表演；抽獎；車輛的過往經歷種類的娛樂及資訊服務；舉行競賽和比賽的特別活動項目及為其提供設施；娛樂服務及戲劇製作；供汽車製造商及汽

Marca n.º N/55 982 Classe 41.ª
Requerente: Las Vegas Sands Corp., 3355 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.
Nacionalidade: americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/04/19

Serviços: educação; formação; entretenimento; actividades desportivas e culturais; entretenimento, designadamente espectáculos musicais ao vivo, produções teatrais e produções de comédias; centros de diversões e arcadas; organização de conferências, exposições e mostras; entretenimento enquanto mostras relacionadas com veículos, peças para veículos e seus acessórios; competições de modelos de carros; exibições de carros em derrapagem (drifting); sorteios; entretenimento e serviços informativos da natureza de experiências remotas de veículos; realização e fornecimento de instalações para eventos especiais apresentando concursos e torneios; serviços de entretenimento e produções teatrais; serviços de informação para fabricantes de automóveis e comerciantes de automóveis, proprietários de

車商人、汽車車主及摩托車和汽車愛好者的資訊服務；幻想遊戲，與其有關的比賽及歷史資料；提供與車輛或汽車工業、零件及配件有關的實時及/或延遲視聽推送（“feeds”）；透過遊戲或與遊戲、問答、比賽、電視表演及觀眾參與的活動項目有關的娛樂；組織及介紹競賽、遊戲、問答的活動項目；電子遊戲、問答及競賽的服務；涉及選擇一隊模擬賽車隊的以比賽形式的競賽。

商標構成：

車天車地博覽會
Auto Extravaganza

automóveis e entusiastas de motociclos e de carros; jogos de fantasia, concursos e dados históricos relativos a eles; fornecimento de «feeds» vídeo e áudio relacionados com a indústria automóvel ou carros, peças e acessórios em tempo real e/ou em diferido; entretenimento por jogos ou relacionado com jogos, questionários, concursos, apresentações televisivas e eventos com participação do público; organização e apresentação de competições, jogos, questionários eventos; jogos electrónicos, questionários e serviços de competições; competições na forma de uma prova envolvendo a selecção uma equipe de corridas de automóvel simuladas.

A marca consiste em:

車天車地博覽會
Auto Extravaganza

商標編號：N/55983

類別： 32

申請人：The Coca-Cola Company, One Coca-Cola Plaza, Atlanta, Georgia 30313, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/20

產品：啤酒；礦泉水和汽水以及其他不含酒精的飲料；水果飲料及水果汁；糖漿及其他製飲料用製劑。

商標構成：

ZERO FREE

Marca n.º N/55 983

Classe 32.^a

Requerente: The Coca-Cola Company, One Coca-Cola Plaza, Atlanta, Georgia 30313, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/20

Produtos: cervejas; águas minerais e gasosas e outras bebidas não-alcoólicas; bebidas de frutos e sumos de frutos; xaropes e outras preparações para fazer bebidas.

A marca consiste em:

ZERO FREE

商標編號：N/56013

類別： 5

申請人：PF PRISM C.V., c/o Pfizer Manufacturing Holdings LLC, 235 East 42nd Street, New York, New York 10017, United States of America.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/21

產品：藥品，獸藥及衛生製劑；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，繃敷材料；填塞牙孔用料，牙蠟；消毒劑；消滅有害動物製劑；殺真菌劑，除草劑。

商標構成：

XELJANZ

Marca n.º N/56 013

Classe 5.^a

Requerente: PF PRISM C.V., c/o Pfizer Manufacturing Holdings LLC, 235 East 42nd Street, New York, New York 10017, United States of America.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/21

Produtos: preparados farmacêuticos, veterinários e sanitários; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico, alimento para bebés; gessos, materiais para pensos; chumbo para dentes, cera dental; desinfetantes; preparados para a destruição de animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

XELJANZ

商標編號：N/56027 類別： 30
申請人：ANDERSEN INSTITUTE OF BREAD & LIFE CO., LTD, Hondohri 7-1, Naka-ku, Hiroshima-shi, Hiroshima 7300035, Japan.
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2011/04/21
產品：糖果；麵包；果子麵包；小圓麵包；食用糖果；甜食；薄荷糖；杏仁糖。

商標構成：

DANISHBAR BY LITTLEMERMAID

商標編號：N/56028 類別： 43
申請人：ANDERSEN INSTITUTE OF BREAD & LIFE CO., LTD, Hondohri 7-1, Naka-ku, Hiroshima-shi, Hiroshima 7300035, Japan.
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2011/04/21
服務：提供食物和飲料服務；提供膳宿處；自助餐廳；餐廳；飯店；快餐館；自助餐館。

商標構成：

DANISHBAR BY LITTLEMERMAID

商標編號：N/56036 類別： 35
申請人：SAMANTHA THAVASA JAPAN LIMITED, 1-2-3, Kita-aoyama, Minato-ku, Tokyo, Japan.
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2011/04/25
服務：透過橫幅的廣告；與化妝品，蠟燭，眼鏡，太陽眼鏡，移動電話用帶，貴重金屬，貴重金屬鎖匙扣，貴重金屬製首飾盒；作為珠寶物品的小飾物，袖口鈕，珠寶，腕錶帶，腕錶，鐘，文具用品，袖珍備忘便條本，鋼筆盒，錢袋，手提箱，帶輪袋，卡片套（公文箱），鎖匙包（皮革製），零錢包，口袋錢包，梳妝箱（非填滿的），雨傘，陽傘，皮革帶，毛皮，燭台，有耳杯，餐具，化妝品器具，布料毛巾，夾克，套服，半截裙，褲子，外套，毛線衣，背心，不包括運動襯衣及內穿襯衣的襯衣，襯衣袖，睡衣褲，浴袍，內衣，浴帽，

Marca n.º N/56 027 Classe 30.^a
Requerente: ANDERSEN INSTITUTE OF BREAD & LIFE CO., LTD, Hondohri 7-1, Naka-ku, Hiroshima-shi, Hiroshima 7300035, Japan.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/04/21
Produtos: confeitaria; pão; pão com passas; pãezinhos redondos; confeitaria comestível; doces; rebuçados de hortelã-pimenta; confeitaria de amêndoa.
A marca consiste em:

DANISHBAR BY LITTLEMERMAID

Marca n.º N/56 028 Classe 43.^a
Requerente: ANDERSEN INSTITUTE OF BREAD & LIFE CO., LTD, Hondohri 7-1, Naka-ku, Hiroshima-shi, Hiroshima 7300035, Japan.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/04/21
Serviços: serviços de fornecimento de alimentos e bebidas; fornecimento de alojamento com refeições; restaurantes de auto-serviço; restaurantes; casas de pasto; refeitórios de refeições rápidas; refeitórios de auto-serviço.
A marca consiste em:

DANISHBAR BY LITTLEMERMAID

Marca n.º N/56 036 Classe 35.^a
Requerente: SAMANTHA THAVASA JAPAN LIMITED, 1-2-3, Kita-aoyama, Minato-ku, Tokyo, Japan.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2011/04/25
Serviços: publicidade através de faixas; serviços de venda a retalho em relação a cosméticos, velas, óculos, óculos de sol, correias para telemóveis, metal precioso, argolas para chaves de metal precioso, guarda-jóias de metal precioso; berloques como itens de joalheria, botões de punho, joalheria, pulseiras para relógio, relógios de pulso, relógios, artigos de papelaria, blocos de bolso para memorandos, estojos para canetas, bolsas, malas de mão, sacos com rodas, carteiras para cartões (pastas para documentos), estojos para chaves (marroquinaria), porta-moedas, carteiras de bolso, malas de toilette (não guarneçadas), chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol, correias de couro, pele, castiçais, chávenas, serviços de mesa, utensílios de cosméticos, toa-lhas (de tecido), jaquetas, fatos, saias, calças, casacos, «sweaters»,

泳衣，圍裙（服裝），護領，短襪，襪子，綁腿，女用毛皮長披肩，披肩，頸巾，手套（服裝），露指手套，領帶，頭巾（服裝部件用布），女用圍巾（用於圍着頸項），皮手筒（服裝），無邊圓帽，帽子，吊帶，腰帶（服裝），鞋，靴，運動針織上衣，運動鞋，胸針（服裝配件），夾克翻領用的裝飾徽章，頭髮裝飾用飾品，高爾夫球器具，洋娃娃，填料玩具，奶製品，咖啡，可可，糕點產品，麵包，熱狗，漢堡，清涼飲料，香檳有關的零售服務。

商標構成：

Petit Choix

coletes, camisas não incluindo camisas desportivas e camisas interiores, punhos de camisa, pijamas, roupões de banho, roupa interior, toucas de banho, fatos de banho, aventais (vestuário), protectores para o colarinho, peúgas, meias, polainas, estolas de pele, xailes, lenços de pescoço, luvas (vestuário), mitenes, gravatas, bandanas (panos para peças de vestuário), boás (pele para usar à volta do pescoço), regalos (vestuário), bonés, chapéus, ligas, suspensórios, cintos (vestuário), sapatos, botas, camisolas de malha desportivas, sapatos de desporto, broches (acessórios de vestuário), emblemas decorativos para a lapela das jaquetas, artigos decorativos para enfeitar os cabelos, aparelhos de golfe, bonecas, brinquedos empalhados, produtos de leite, café, cacau, produtos de pastelaria, pão, cachorros-quentes, hambúrgueres, refrigerantes, champanhes.

A marca consiste em:

Petit Choix

商標編號：N/56037

類別： 18

申請人：科斯莫·古奇·盧多爾夫，場所：意大利佛羅倫薩，馬茲尼林蔭大道18號。

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/25

產品：皮革和人造皮革，不屬別類的皮革和人造皮革製品，毛皮，箱子和旅行袋，雨傘、陽傘和手杖，鞭和馬具。

商標構成：



Marca n.º N/56 037

Classe 18.^a

Requerente: COSIMO GUCCI LUDOLF, Viale Mazzini 18 50132 Firenze (FI), Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/25

Produtos: couro e imitações de couro, artigos feitos destes materiais e não incluídos noutras classes, peles de animais, malas e sacos de viagens, chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas, chicotes e arreios.

A marca consiste em:



商標編號：N/56038

類別： 5

申請人：Otsuka Pharmaceutical Co., Ltd., 2-9, Kanda-Tsukasamachi, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/25

產品：藥劑。

商標構成：



Marca n.º N/56 038

Classe 5.^a

Requerente: Otsuka Pharmaceutical Co., Ltd., 2-9, Kanda-Tsukasamachi, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/25

Produtos: preparações farmacêuticas.

A marca consiste em:



顏色之要求：如提交圖樣所示的白色，灰色，橙色及藍色。

Reivindicação de cores: as cores branca, cinzenta, laranja e azul, tal como representadas na figura.

商標編號：N/56039

類別： 5

Marca n.º N/56 039

Classe 5.ª

申請人：Otsuka Pharmaceutical Co., Ltd., 2-9, Kanda-Tsukasamachi, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

Requerente: Otsuka Pharmaceutical Co., Ltd., 2-9, Kanda-Tsukasamachi, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/25

Data do pedido: 2011/04/25

產品：藥劑。

Produtos: preparações farmacêuticas.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：如提交圖樣所示的白色及藍色。

Reivindicação de cores: as cores branca e azul, tal como representadas na figura.

商標編號：N/56053

類別： 25

Marca n.º N/56 053

Classe 25.ª

申請人：東莞市和富實業投資有限公司，場所：中國廣東省東莞市黃江鎮玉堂圍村中惠大門斜對面。

Requerente: 東莞市和富實業投資有限公司，Sede: 中國廣東省東莞市黃江鎮玉堂圍村中惠大門斜對面。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/25

Data do pedido: 2011/04/25

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:

LINSHOW 麗影秀

LINSHOW 麗影秀

商標編號：N/56057

類別： 9

Marca n.º N/56 057

Classe 9.ª

申請人：Universal Entertainment Corporation, Ariake Frontier Building, Tower A, 3-7-26 Ariake, Koto-ku, Tokyo 135-0063, Japan.

Requerente: Universal Entertainment Corporation, Ariake Frontier Building, Tower A, 3-7-26 Ariake, Koto-ku, Tokyo 135-0063, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/26

Data do pedido: 2011/04/26

產品：角子老虎機及其部件；視像角子老虎機及其部件；金錢玩耍遊戲機及其部件；帶液晶顯示器的金錢玩耍遊戲機及其部件；帶液晶顯示器的機械式旋轉種類角子老虎機及其部件；

Produtos: «slot machines» e partes para as mesmas; «vídeo slot machines» e partes para as mesmas; máquinas para jogos a dinheiro e partes para as mesmas; máquinas para jogos a dinheiro com «liquid crystal displays» e partes para as mesmas; «mechanical reel type slot machines» com «liquid crystal displays»

媒體儲存用，電子電路用電腦軟件，光碟，磁帶，磁碟，磁性光碟磁卡，唯讀記憶體光碟，匣式唯讀記憶體及數碼雷射影碟，如用於控制角子老虎機及遊戲機用電腦軟件；遊戲機及角子老虎機用電腦遊戲軟件。

商標構成：



e partes para as mesmas; «software» para computadores para armazenamento de «media» para circuitos electrónicos, discos ópticos, fitas magnéticas, discos magnéticos, cartões magnéticos, discos óptico-magnéticos, «CD-ROMs», cartuchos «ROM» e «DVDs», nomeadamente «software» para computadores para controlar «slot machines» e máquinas de jogos; «software» para jogos de computador para máquinas de jogos e «slot machines».

A marca consiste em:



商標編號：N/56058

類別： 34

申請人：汪金江，場所：中國黑龍江省勃利縣元明街五委3組。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2011/04/26

產品：煙草，煙具，火柴。

商標構成：



顏色之要求：綠色，黑色，如圖所示。

Marca n.º N/56 058

Classe 34.^a

Requerente: 汪金江，Sede: 中國黑龍江省勃利縣元明街五委3組。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2011/04/26

Produtos: tabaco, artigos para fumadores, fósforos.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: verde, preto, tal como representados na figura.

商標編號：N/56061

類別： 30

申請人：歐其榮，場所：澳門東北大馬路195號海濱花園3座4樓F室。

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2011/04/26

產品：米。

商標構成：



Marca n.º N/56 061

Classe 30.^a

Requerente: AO KEI WENG, Sede: 澳門東北大馬路195號海濱花園3座4樓F室。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/04/26

Produtos: arroz.

A marca consiste em:



顏色之要求：金色、紅色、綠色，如圖所示。

Reivindicação de cores: dourado, vermelho, verde, tal como representados na figura.

商標編號：N/56062

類別： 30

Marca n.º N/56 062

Classe 30.ª

申請人：歐其榮，場所：澳門東北大馬路195號海濱花園3座4樓F室。

Requerente: AO KEI WENG, Sede: 澳門東北大馬路195號海濱花園3座4樓F室。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/04/26

Data do pedido: 2011/04/26

產品：米。

Produtos: arroz.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：紅色、綠色、金色，如圖所示。

Reivindicação de cores: vermelho, verde, dourado, tal como representados na figura.

商標編號：N/56063

類別： 30

Marca n.º N/56 063

Classe 30.ª

申請人：歐其榮，場所：澳門東北大馬路195號海濱花園3座4樓F室。

Requerente: AO KEI WENG, Sede: 澳門東北大馬路195號海濱花園3座4樓F室。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2011/04/26

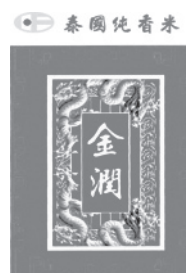
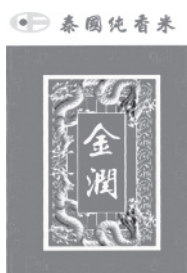
Data do pedido: 2011/04/26

產品：米。

Produtos: arroz.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：綠色、紅色、金色、白色，如圖所示。

Reivindicação de cores: verde, vermelho, dourado, branco, tal como representados na figura.

商標編號：N/56064

類別： 30

Marca n.º N/56 064

Classe 30.ª

申請人：歐其榮，場所：澳門東北大馬路195號海濱花園3座4樓F室。

Requerente: AO KEI WENG, Sede: 澳門東北大馬路195號海濱花園3座4樓F室。

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2011/04/26

產品：米。

商標構成：

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2011/04/26

Produtos: arroz.

A marca consiste em:

泰國純香米



顏色之要求：紅色、綠色，如圖所示。

泰國純香米



Reivindicação de cores: vermelho, verde, tal como representados na figura.

商標編號：N/56086

類別： 5

Marca n.º N/56 086

Classe 5.^a

申請人：JOHNSON & JOHNSON, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, 08933 Estados Unidos da América.

Requerente: JOHNSON & JOHNSON, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, 08933 Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/27

Data do pedido: 2011/04/27

產品：人用藥品。

Produtos: produtos farmacêuticos para uso humano.

商標構成：

A marca consiste em:

RELTIGA

RELTIGA

商標編號：N/56087

類別： 5

Marca n.º N/56 087

Classe 5.^a

申請人：JOHNSON & JOHNSON, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, 08933 Estados Unidos da América.

Requerente: JOHNSON & JOHNSON, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, 08933 Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2011/04/27

Data do pedido: 2011/04/27

產品：人用藥品。

Produtos: produtos farmacêuticos para uso humano.

商標構成：

A marca consiste em:

PROSURVA

PROSURVA

設計及新型之保護

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十及第一百六十五條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的設計及新型註冊申請，並按照相同法規第一百六十六條，自此公布日起至給予註冊之日止，任何第三人均得提出聲明異議。

設計或新型公佈

設計編號：D/000708

申請日期：2010/11/26

申請人：HISAMITSU PHARMACEUTICAL CO., INC.

國籍：日本

住址/地址：408, Tashirodaikan-machi, Tosu-shi, Saga 841-0017, Japan

標題：醫療繃帶。

摘要：Este artigo é um penso médico composto por uma folha de protecção que adere ao medicamento aplicado numa superfície de um pano de apoio. Este artigo inclui uma patilha que adere à folha de protecção na zona de adesão, e forros de separação que são formados a partir do centro da patilha e no centro da folha de protecção. Ao usar este artigo, o medicamento à volta dos forros de separação fica exposto ao segurar e puxar o lado direito e o lado esquerdo deste artigo, o medicamento exposto é aplicado na área afectada do corpo, a posição para a aplicação é decidida, e depois todo o medicamento é aplicado no corpo. Para decidir a posição para a aplicação deste artigo, é também possível segurar e puxar pelo menos uma das patilhas da esquerda e da direita para retirar a folha de protecção e expor o medicamento, e aplicar o medicamento no corpo. Como este artigo inclui uma espessura tanto da folha de protecção como da patilha (força) na zona de adesão, pode ser mantida uma forma direita sem que as extremidades dos forros de separação se dobrem mesmo na condição em que uma das partes da folha de protecção já está destacada. Além disso, a força aplicada à patilha para destacar a folha de protecção é aplicada quase de forma uniforme a toda a folha de protecção e assim, não se formam rugas na folha de protecção. Como resultado, é possível evitar a formação das rugas na parte exposta do medicamento ou que o medicamento adira a ele próprio.

Tal como outros pensos adesivos com uma folha de protecção, este artigo poderá ter uma marca, uma explicação do produto, outros padrões (desenhos), etc. na superfície da folha de protecção. Este artigo poderá ter uma marca, uma explicação do produto, outros padrões (desenhos), etc. na superfície da patilha. A folha de protecção deste artigo tem um efeito de relevo.

Protecção de desenhos e modelos

De acordo com os artigos 10.º e 165.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de desenhos e modelos para a RAEM e a partir da data desta publicação até à data da sua concessão, qualquer terceiro pode apresentar reclamações, em conformidade com o artigo 166.º do mesmo diploma.

Publicação de desenho ou modelo

Desenho n.º: D/000708

Data do pedido: 2010/11/26

Requerente: HISAMITSU PHARMACEUTICAL CO., INC.

Nacionalidade: japonesa

Domicílio/Sede: 408, Tashirodaikan-machi, Tosu-shi, Saga 841-0017, Japan

Título: Penso Médico.

Resumo: Este artigo é um penso médico composto por uma folha de protecção que adere ao medicamento aplicado numa superfície de um pano de apoio. Este artigo inclui uma patilha que adere à folha de protecção na zona de adesão, e forros de separação que são formados a partir do centro da patilha e no centro da folha de protecção. Ao usar este artigo, o medicamento à volta dos forros de separação fica exposto ao segurar e puxar o lado direito e o lado esquerdo deste artigo, o medicamento exposto é aplicado na área afectada do corpo, a posição para a aplicação é decidida, e depois todo o medicamento é aplicado no corpo. Para decidir a posição para a aplicação deste artigo, é também possível segurar e puxar pelo menos uma das patilhas da esquerda e da direita para retirar a folha de protecção e expor o medicamento, e aplicar o medicamento no corpo. Como este artigo inclui uma espessura tanto da folha de protecção como da patilha (força) na zona de adesão, pode ser mantida uma forma direita sem que as extremidades dos forros de separação se dobrem mesmo na condição em que uma das partes da folha de protecção já está destacada. Além disso, a força aplicada à patilha para destacar a folha de protecção é aplicada quase de forma uniforme a toda a folha de protecção e assim, não se formam rugas na folha de protecção. Como resultado, é possível evitar a formação das rugas na parte exposta do medicamento ou que o medicamento adira a ele próprio.

Tal como outros pensos adesivos com uma folha de protecção, este artigo poderá ter uma marca, uma explicação do produto, outros padrões (desenhos), etc. na superfície da folha de protecção. Este artigo poderá ter uma marca, uma explicação do produto, outros padrões (desenhos), etc. na superfície da patilha. A folha de protecção deste artigo tem um efeito de relevo.

As partes da folha de protecção para este desenho têm um padrão em verde-claro são semitransparentes e as outras partes da folha de protecção para este desenho são transparentes.

As partes da patilha para este desenho têm um padrão em azul-claro são semitransparentes e as outras partes da patilha para este desenho são transparentes.

As linhas finas substancialmente paralelas mostradas na vista de perspectiva ampliada da porção D-D, E-E com um sombreado da superfície rugosa são linhas de sombreado que mostram a forma côncava/convexa da superfície em relevo

分類：24-04

創作人：Mitsutoshi TSURUTA

Kentaro ISHIMATSU

Kiyotaka TAKADA

Koichi TANIGAWA

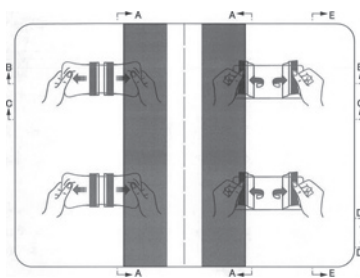
Yukiko SUEYOSHI

優先權日期：2010/05/28

優先權國家/地區：日本

優先權編號：D2010-013263

附圖



授權的發明專利之延伸

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第一百二十九至一百三十五條之規定，結合《國家知識產權局與澳門特別行政區經濟局關於在知識產權領域合作的協議》第四條及第五條之規定，公佈下列授權的發明專利申請之延伸。

授權的發明專利之延伸

編號：J/000636

延伸申請日期：2011/04/12

延伸批示日期：2011/05/11

申請人：白出征三

國籍：日本

住址/地址：4-29, Tate-machi 2-chome, Ishimaki-city Miyagi 986-0824, Japan

As partes da folha de protecção para este desenho têm um padrão em verde-claro são semitransparentes e as outras partes da folha de protecção para este desenho são transparentes.

As partes da patilha para este desenho têm um padrão em azul-claro são semitransparentes e as outras partes da patilha para este desenho são transparentes.

As linhas finas substancialmente paralelas mostradas na vista de perspectiva ampliada da porção D-D, E-E com um sombreado da superfície rugosa são linhas de sombreado que mostram a forma côncava/convexa da superfície em relevo

Classificação: 24-04

Criador: Mitsutoshi TSURUTA

Kentaro ISHIMATSU

Kiyotaka TAKADA

Koichi TANIGAWA

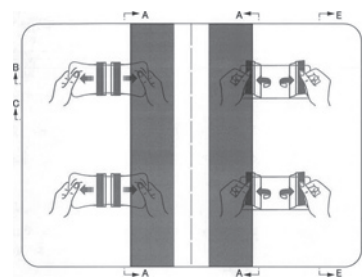
Yukiko SUEYOSHI

Data de prioridade: 2010/05/28

País/Território de prioridade: Japão

Número de prioridade: D2010-013263

Figura



Extensão de patente de invenção concedida

De acordo com os artigos 10.º e 129.º a 135.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, conjugados com os artigos 4.º e 5.º do «Acordo de Cooperação entre a Direcção Nacional da Propriedade Intelectual e a Direcção dos Serviços de Economia da RAEM na Área dos Direitos de Propriedade Intelectual», a seguir se publica a extensão de patente(s) de invenção concedida(s).

Extensão de patente de invenção concedida

N.º: J/000636

Data de pedido de extensão: 2011/04/12

Data de despacho de extensão: 2011/05/11

Requerente: 白出征三

Nacionalidade: japonesa

Domicílio/Sede: 4-29, Tate-machi 2-chome, Ishimaki-city Miyagi 986-0824, Japan

標題：利用微泡對魚醬製品進行消毒和生產的方法以及由該生產方法得到的無菌魚醬製品。

摘要：本發明涉及利用微泡對魚醬製品進行消毒和生產的方法，其特徵在於，該方法包括以下步驟：向魚醬製品原料中添加在水中形成的含有臭氧的微泡；用魚醬製品原料中的組織包覆所述含有臭氧的微泡的界面，從而維持所述含有臭氧的微泡的壽命；對所述含有臭氧的微泡進行刺激，從而使所述含有臭氧的微泡的包覆外殼破裂；本發明還涉及通過所述方法所生產的無菌魚醬製品。

內地申請日：2004/10/01

內地專利號：ZL200480029951.6

內地公開日：2006/11/22

內地公告日：2011/03/16

內地公告號：CN 1867268B

分類：A23L1/325

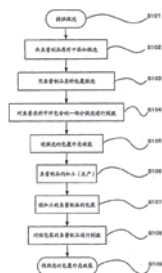
發明人：白出哲彌

優先權日期：2003/10/17

優先權國家/地區：日本

優先權編號：357424/2003

附圖



編號：J/000637

延伸申請日期：2011/04/14

延伸批示日期：2011/05/11

申請人：株式會社共和電業

國籍：日本

住址/地址：日本國東京都調布市調布丘3丁目5番地1

標題：測量大應變的應變計。

摘要：本發明提供一種可精確測量應變的應變計，其測量範圍從小應變到超過20%的大應變，範圍很大，且幾乎不會引起費用及尺寸的增加。該種測量大應變的應變計，其基座11上附有金屬箔模板，金屬箔模板由應變計元件模板12、應變計組零件模板13a、13b及連接用模板15a、15b組成。此金屬箔模板被附設在基座上，連接有應變計引線14a、14b頂端部分的應變計基座11的表面幾乎全部被片狀膜17所包覆，片狀膜17的頂端部分被延長至規定長度，多出應變計基座11的頂端邊緣11a，形

Título: Método para esterilização e produção de produtos de pasta de carne de peixe com o uso de microbolhas e os produtos de pasta de carne de peixe estéreis obtidos por aquele método de produção.

Resumo: 本發明涉及利用微泡對魚醬製品進行消毒和生產的方法，其特徵在於，該方法包括以下步驟：向魚醬製品原料中添加在水中形成的含有臭氧的微泡；用魚醬製品原料中的組織包覆所述含有臭氧的微泡的界面，從而維持所述含有臭氧的微泡的壽命；對所述含有臭氧的微泡進行刺激，從而使所述含有臭氧的微泡的包覆外殼破裂；本發明還涉及通過所述方法所生產的無菌魚醬製品。

Data de pedido nacional: 2004/10/01

Número de patente nacional: ZL200480029951.6

Data de publicação nacional: 2006/11/22

Data de anúncio nacional: 2011/03/16

Número de anúncio nacional: CN 1867268B

Classificação: A23L1/325

Inventor: 白出哲彌

Data de prioridade: 2003/10/17

País/Território de prioridade: Japão

Número de prioridade: 357424/2003

Figura



N.º: J/000637

Data de pedido de extensão: 2011/04/14

Data de despacho de extensão: 2011/05/11

Requerente: KYOWA ELECTRONIC INSTRUMENTS CO., LTD.

Nacionalidade: japonesa

Domicílio/Sede: 5-1, Chofugaoka, 3-chome Chofu-shi, Tokyo 182-8520, Japan

Título: Calibre de tensão para medir as deformações grandes.

Resumo: 本發明提供一種可精確測量應變的應變計，其測量範圍從小應變到超過20%的大應變，範圍很大，且幾乎不會引起費用及尺寸的增加。該種測量大應變的應變計，其基座11上附有金屬箔模板，金屬箔模板由應變計元件模板12、應變計組零件模板13a、13b及連接用模板15a、15b組成。此金屬箔模板被附設在基座上，連接有應變計引線14a、14b頂端部分的應變計基座11的表面幾乎全部被片狀膜17所包覆，片狀膜17的頂端部分被延長至規定長度，多出應變計基座11的頂端邊緣11a，形

成超出部分17a。此超出部分17a擁有防止應變計基座11從被測量物體19脫落的功能。

內地申請日：2007/04/10

內地專利號：ZL200710096310.8

內地公開日：2007/10/24

內地公告日：2011/02/09

內地公告號：CN 101059331B

分類：G01B7/16

發明人：杉本武士

古川博章

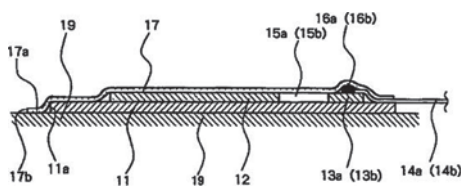
內野康弘

優先權日期：2006/04/18

優先權國家/地區：日本

優先權編號：2006-115065

附圖



實用專利之保護

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及由第一百二十四條而緩引的第八十三條及第八十四條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的實用專利註冊申請，並自此公布日起至授予專利之日止，任何第三人均得提出聲明異議。

實用專利公佈

實用專利編號：U/000064

申請日期：2009/11/27

申請人：林家璇

國籍：中國

住址/地址：澳門龍嵩街34號龍嵩新村1樓B座

標題：一種強化非接觸式自動應答系統。

摘要：本實用專利涉及一種強化非接觸式自動回應系統，包括無線射頻詢答裝置（1）、射頻控制處理裝置（21）和若干個無線射頻標籤（3），其特徵是：還包括光編碼及發射控制器（22）和若干個光發射器（4）；每個射頻標籤（3）中設有標籤體（33）、光檢測器（31）和微控制器（32），標籤體（33）的I/O口連接微控制器（32）的I/O口，微控制器（32）的信號輸入端連接光檢測器（31）的信號輸入端；光發射器（4）分散固定設置在目的地區域，該光發射器（4）的控制信

形成超出部分17a。此超出部分17a擁有防止應變計基座11從被測量物體19脫落的功能。

Data de pedido nacional: 2007/04/10

Número de patente nacional: ZL200710096310.8

Data de publicação nacional: 2007/10/24

Data de anúncio nacional: 2011/02/09

Número de anúncio nacional: CN 101059331B

Classificação: G01B7/16

Inventor: Takeshi SUGIMOTO

Hiroaki FURUKAWA

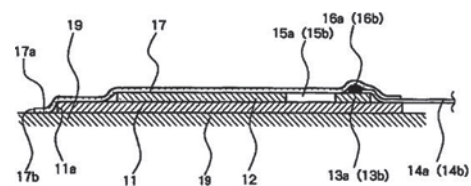
Yasuhiro UCHINO

Data de prioridade: 2006/04/18

País/Território de prioridade: Japão

Número de prioridade: 2006-115065

Figura



Protecção de patentes de utilidade

De acordo com os artigos 10.º, 83.º e 84.º por remissão do artigo 124.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de patentes de utilidade para a RAEM, e a partir da data desta publicação até à data da atribuição da patente, qualquer terceiro pode apresentar reclamações.

Publicação de patentes de utilidade

Utilidade n.º: U/000064

Data do pedido: 2009/11/27

Requerente: 林家璇

Nacionalidade: chinesa

Domicílio/Sede: 澳門龍嵩街34號龍嵩新村1樓B座

Título: Um sistema de resposta automático reforçado sem contacto.

Resumo: 本實用專利涉及一種強化非接觸式自動回應系統，包括無線射頻詢答裝置（1）、射頻控制處理裝置（21）和若干個無線射頻標籤（3），其特徵是：還包括光編碼及發射控制器（22）和若干個光發射器（4）；每個射頻標籤（3）中設有標籤體（33）、光檢測器（31）和微控制器（32），標籤體（33）的I/O口連接微控制器（32）的I/O口，微控制器（32）的信號輸入端連接光檢測器（31）的信號輸入端；光發射器（4）分散固定設置在目的地區域，該光發射器（4）的控制信

號輸入端電連接光編碼及發射控制器（22）的控制信號輸出端；射頻標籤（3）設置在光發射器（4）相同或相近位置。本實用專利不但可以準確識別各種標的物的身份，而且能準確確定標的物的所在位置，物理定位準確，廣泛適用於大型商場、倉庫以及博彩業。

分類：G06K17/00

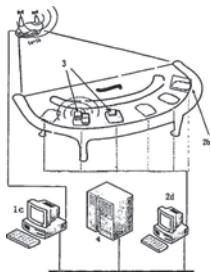
發明人：林家璇

號輸入端電連接光編碼及發射控制器（22）的控制信號輸出端；射頻標籤（3）設置在光發射器（4）相同或相近位置。本實用專利不但可以準確識別各種標的物的身份，而且能準確確定標的物的所在位置，物理定位準確，廣泛適用於大型商場、倉庫以及博彩業。

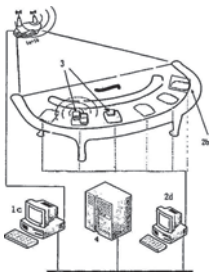
Classificação: G06K17/00

Inventor: 林家璇

附圖



Figura



根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

商標之保護

Protecção de marcas

批給

Concessões

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/051156	2011/05/11	2011/05/11	樊勝武	CN	43
N/052045	2011/05/11	2011/05/11	E. REMY MARTIN & Cº	FR	21
N/052046	2011/05/11	2011/05/11	E. REMY MARTIN & Cº	FR	33
N/052641	2011/05/11	2011/05/11	William Grant & Sons Limited	GB	33
N/052706	2011/05/11	2011/05/11	Baltika Breweries	RU	32
N/052812	2011/05/11	2011/05/11	NEWTON MANAGEMENT LIMITED	GB	36
N/052828	2011/05/11	2011/05/11	Holt Lloyd International Limited	GB	01
N/053197	2011/05/11	2011/05/11	MOULIN ROUGE	BE	03
N/053199	2011/05/11	2011/05/11	天津天士力製藥股份有限公司 TIANJIN TASLY PHARMACEUTICAL CO., LTD.	CN	05

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/053362	2011/05/11	2011/05/11	Target Brands, Inc.	US	35
N/053441	2011/05/11	2011/05/11	HUGO BOSS Trade Mark Management GmbH & Co. KG	DE	03
N/053442	2011/05/11	2011/05/11	HUGO BOSS Trade Mark Management GmbH & Co. KG	DE	18
N/053443	2011/05/11	2011/05/11	HUGO BOSS Trade Mark Management GmbH & Co. KG	DE	25
N/053444	2011/05/11	2011/05/11	HUGO BOSS Trade Mark Management GmbH & Co. KG	DE	03
N/053445	2011/05/11	2011/05/11	HUGO BOSS Trade Mark Management GmbH & Co. KG	DE	18
N/053446	2011/05/11	2011/05/11	HUGO BOSS Trade Mark Management GmbH & Co. KG	DE	25
N/053514	2011/05/11	2011/05/11	Slingo, Inc.	US	09
N/053564	2011/05/11	2011/05/11	JNC Datum Tech. International Limited	HK	09
N/053565	2011/05/11	2011/05/11	Aristocrat Technologies Australia Pty Limited	AU	28
N/053656	2011/05/11	2011/05/11	古洛布萊株式會社 GLOBERIDE, Inc.	JP	18
N/053657	2011/05/11	2011/05/11	古洛布萊株式會社 GLOBERIDE, Inc.	JP	25
N/053658	2011/05/11	2011/05/11	古洛布萊株式會社 GLOBERIDE, Inc.	JP	28
N/053659	2011/05/11	2011/05/11	古洛布萊株式會社 GLOBERIDE, Inc.	JP	18
N/053660	2011/05/11	2011/05/11	古洛布萊株式會社 GLOBERIDE, Inc.	JP	25
N/053661	2011/05/11	2011/05/11	古洛布萊株式會社 GLOBERIDE, Inc.	JP	28
N/053662	2011/05/11	2011/05/11	古洛布萊株式會社 GLOBERIDE, Inc.	JP	18
N/053663	2011/05/11	2011/05/11	古洛布萊株式會社 GLOBERIDE, Inc.	JP	25
N/053664	2011/05/11	2011/05/11	古洛布萊株式會社 GLOBERIDE, Inc.	JP	28
N/053665	2011/05/11	2011/05/11	古洛布萊株式會社 GLOBERIDE, Inc.	JP	18
N/053666	2011/05/11	2011/05/11	古洛布萊株式會社 GLOBERIDE, Inc.	JP	25
N/053667	2011/05/11	2011/05/11	古洛布萊株式會社 GLOBERIDE, Inc.	JP	28
N/053668	2011/05/11	2011/05/11	古洛布萊株式會社 GLOBERIDE, Inc.	JP	18
N/053669	2011/05/11	2011/05/11	古洛布萊株式會社 GLOBERIDE, Inc.	JP	25

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/053670	2011/05/11	2011/05/11	古洛布萊株式會社 GLOBERIDE, Inc.	JP	28
N/053690	2011/05/11	2011/05/11	Kabushiki Kaisha Sega (Sega Corporation)	JP	09
N/053691	2011/05/11	2011/05/11	Kabushiki Kaisha Sega (Sega Corporation)	JP	28
N/053692	2011/05/11	2011/05/11	Kabushiki Kaisha Sega (Sega Corporation)	JP	35
N/053693	2011/05/11	2011/05/11	Kabushiki Kaisha Sega (Sega Corporation)	JP	36
N/053694	2011/05/11	2011/05/11	Kabushiki Kaisha Sega (Sega Corporation)	JP	41
N/053707	2011/05/11	2011/05/11	Atlantic Industries	KY	32
N/053708	2011/05/11	2011/05/11	Atlantic Industries	KY	32
N/053725	2011/05/11	2011/05/11	Charles David of California	US	25
N/053726	2011/05/11	2011/05/11	Charles David of California	US	35
N/053727	2011/05/11	2011/05/11	Garrett Brands LLC	US	30
N/053728	2011/05/11	2011/05/11	Garrett Brands LLC	US	30
N/053729	2011/05/11	2011/05/11	Garrett Brands LLC	US	35
N/053760	2011/05/11	2011/05/11	Ozone Community Corporation	JP	09
N/053761	2011/05/11	2011/05/11	Ozone Community Corporation	JP	14
N/053762	2011/05/11	2011/05/11	Ozone Community Corporation	JP	16
N/053763	2011/05/11	2011/05/11	Ozone Community Corporation	JP	18
N/053764	2011/05/11	2011/05/11	Ozone Community Corporation	JP	20
N/053765	2011/05/11	2011/05/11	Ozone Community Corporation	JP	21
N/053766	2011/05/11	2011/05/11	Ozone Community Corporation	JP	24
N/053767	2011/05/11	2011/05/11	Ozone Community Corporation	JP	25
N/053768	2011/05/11	2011/05/11	Ozone Community Corporation	JP	26
N/053769	2011/05/11	2011/05/11	Ozone Community Corporation	JP	28
N/053770	2011/05/11	2011/05/11	Ozone Community Corporation	JP	34
N/053788	2011/05/11	2011/05/11	BARRIERE FRERES	FR	33
N/053793	2011/05/11	2011/05/11	Charles David of California	US	18
N/053843	2011/05/11	2011/05/11	Stokke AS	NO	12
N/053844	2011/05/11	2011/05/11	Stokke AS	NO	18
N/053845	2011/05/11	2011/05/11	Stokke AS	NO	24
N/053883	2011/05/11	2011/05/11	內蒙古三主糧實業股份有限公司	CN	03
N/053884	2011/05/11	2011/05/11	內蒙古三主糧實業股份有限公司	CN	05
N/053885	2011/05/11	2011/05/11	內蒙古三主糧實業股份有限公司	CN	29
N/053886	2011/05/11	2011/05/11	內蒙古三主糧實業股份有限公司	CN	30
N/053887	2011/05/11	2011/05/11	內蒙古三主糧實業股份有限公司	CN	31

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/053888	2011/05/11	2011/05/11	內蒙古三主糧實業股份有限公司	CN	32
N/053889	2011/05/11	2011/05/11	內蒙古三主糧實業股份有限公司	CN	33
N/053890	2011/05/11	2011/05/11	內蒙古三主糧實業股份有限公司	CN	35
N/053891	2011/05/11	2011/05/11	內蒙古三主糧實業股份有限公司	CN	43
N/053902	2011/05/11	2011/05/11	濟南陽光大姐服務有限責任公司 JINAN YANGGUANGDAJIE SERVICE CO., LTD.	CN	45
N/053924	2011/05/11	2011/05/11	Best Western International, Inc.	US	43
N/053925	2011/05/11	2011/05/11	Best Western International, Inc.	US	09
N/053926	2011/05/11	2011/05/11	Best Western International, Inc.	US	44
N/053962	2011/05/11	2011/05/11	北京大三元酒家有限公司	CN	29
N/053963	2011/05/11	2011/05/11	北京大三元酒家有限公司	CN	30
N/053964	2011/05/11	2011/05/11	北京大三元酒家有限公司	CN	43
N/053965	2011/05/11	2011/05/11	北京大三元酒家有限公司	CN	29
N/053966	2011/05/11	2011/05/11	北京大三元酒家有限公司	CN	30
N/053967	2011/05/11	2011/05/11	北京大三元酒家有限公司	CN	43
N/053988	2011/05/11	2011/05/11	上海點佰趣信息科技有限公司	CN	09
N/053989	2011/05/11	2011/05/11	上海點佰趣信息科技有限公司	CN	36
N/053990	2011/05/11	2011/05/11	華偉達企業有限公司 TRILLION WEALTH COMPANY LIMITED	HK	30
N/053991	2011/05/11	2011/05/11	華偉達企業有限公司 TRILLION WEALTH COMPANY LIMITED	HK	32
N/053992	2011/05/11	2011/05/11	華偉達企業有限公司 TRILLION WEALTH COMPANY LIMITED	HK	35
N/053993	2011/05/11	2011/05/11	華偉達企業有限公司 TRILLION WEALTH COMPANY LIMITED	HK	30
N/053994	2011/05/11	2011/05/11	華偉達企業有限公司 TRILLION WEALTH COMPANY LIMITED	HK	32
N/053995	2011/05/11	2011/05/11	華偉達企業有限公司 TRILLION WEALTH COMPANY LIMITED	HK	35
N/053996	2011/05/11	2011/05/11	華偉達企業有限公司 TRILLION WEALTH COMPANY LIMITED	HK	35
N/053997	2011/05/11	2011/05/11	華偉達企業有限公司 TRILLION WEALTH COMPANY LIMITED	HK	30
N/053998	2011/05/11	2011/05/11	華偉達企業有限公司 TRILLION WEALTH COMPANY LIMITED	HK	32
N/054005	2011/05/11	2011/05/11	新疆和田陽光沙漠玫瑰有限公司 XINJIANG HOTAN SUN DESERT ROSE CO., LTD.	CN	03
N/054006	2011/05/11	2011/05/11	新疆和田陽光沙漠玫瑰有限公司 XINJIANG HOTAN SUN DESERT ROSE CO., LTD.	CN	29

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/054007	2011/05/11	2011/05/11	新疆和田陽光沙漠玫瑰有限公司 XINJIANG HOTAN SUN DESERT ROSE CO., LTD.	CN	30
N/054030	2011/05/11	2011/05/11	上海元盛食品有限公司 Shanghai Well Bright Foods Co., LTD	CN	29
N/054031	2011/05/11	2011/05/11	上海元盛食品有限公司 Shanghai Well Bright Foods Co., LTD	CN	29
N/054034	2011/05/11	2011/05/11	海南萬香園進出口貿易有限公司	CN	30
N/054035	2011/05/11	2011/05/11	海南老磨坊胡椒製品有限公司	CN	30
N/054036	2011/05/11	2011/05/11	曾憲程 CHANG HING CHENG	MO	30
N/054037	2011/05/11	2011/05/11	ENGARRAFAMENTO PITÚ LTDA.	BR	33
N/054038	2011/05/11	2011/05/11	鮮潮流餐飲管理顧問股份有限公司 FRESH FASHION F&B CONSULTING CO., LTD.	TW	30
N/054039	2011/05/11	2011/05/11	鮮潮流餐飲管理顧問股份有限公司 FRESH FASHION F&B CONSULTING CO., LTD.	TW	35
N/054040	2011/05/11	2011/05/11	TOTAL SA	FR	04
N/054041	2011/05/11	2011/05/11	TOTAL SA	FR	04
N/054066	2011/05/11	2011/05/11	Société des Produits Nestlé S.A.	CH	30
N/054067	2011/05/11	2011/05/11	Société des Produits Nestlé S.A.	CH	32
N/054074	2011/05/11	2011/05/11	Shuffle Master Australasia Pty Limited	AU	28
N/054075	2011/05/11	2011/05/11	Shuffle Master Australasia Pty Limited	AU	28
N/054076	2011/05/11	2011/05/11	Shuffle Master Australasia Pty Limited	AU	28
N/054077	2011/05/11	2011/05/11	Shuffle Master Australasia Pty Limited	AU	09
N/054085	2011/05/11	2011/05/11	周麗靜	HK	18
N/054086	2011/05/11	2011/05/11	周麗靜	HK	25
N/054088	2011/05/11	2011/05/11	周生生珠寶金行有限公司 Chow Sang Sang Jewellery Company Limited	HK	14
N/054089	2011/05/11	2011/05/11	周生生珠寶金行有限公司 Chow Sang Sang Jewellery Company Limited	HK	14
N/054093	2011/05/11	2011/05/11	De Beers Centenary AG	CH	14
N/054094	2011/05/11	2011/05/11	De Beers Centenary AG	CH	35
N/054103	2011/05/11	2011/05/11	澳亞衛視有限公司 COMPANHIA DE TELEVISÃO POR SATÉLITE MASTV, LIMITADA	MO	35
N/054104	2011/05/11	2011/05/11	澳亞衛視有限公司 COMPANHIA DE TELEVISÃO POR SATÉLITE MASTV, LIMITADA	MO	38

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/054105	2011/05/11	2011/05/11	澳亞衛視有限公司 COMPANHIA DE TELEVISÃO POR SATÉLITE MASTV, LIMITADA	MO	41
N/054106	2011/05/11	2011/05/11	江蘇艾寶紡織製衣有限公司	CN	18
N/054107	2011/05/11	2011/05/11	江蘇艾寶紡織製衣有限公司	CN	25
N/054117	2011/05/11	2011/05/11	Superkids Co. Ltd.	JP	41
N/054118	2011/05/11	2011/05/11	Superkids Co. Ltd.	JP	41
N/054123	2011/05/11	2011/05/11	徐雅婷 CHOI NGA TENG	MO	25
N/054127	2011/05/11	2011/05/11	健康國際有限公司 HEALTHY INTERNATIONAL LIMITED	HK	03
N/054128	2011/05/11	2011/05/11	健康國際有限公司 HEALTHY INTERNATIONAL LIMITED	HK	05
N/054129	2011/05/11	2011/05/11	健康國際有限公司 HEALTHY INTERNATIONAL LIMITED	HK	05
N/054130	2011/05/11	2011/05/11	IGT	US	09
N/054131	2011/05/11	2011/05/11	ITOCHU Corporation Toyo Boseki Kabushiki Kaisha DESCENTE, Ltd	JP JP JP	25
N/054134	2011/05/11	2011/05/11	Kawai Musical Instruments Manufacturing Co., Ltd.	JP	41
N/054135	2011/05/11	2011/05/11	富時貿易（澳門）有限公司	MO	29
N/054136	2011/05/11	2011/05/11	富時貿易（澳門）有限公司	MO	32
N/054137	2011/05/11	2011/05/11	富時貿易（澳門）有限公司	MO	30
N/054138	2011/05/11	2011/05/11	富時貿易（澳門）有限公司	MO	33
N/054148	2011/05/11	2011/05/11	HISAMITSU PHARMACEUTICAL CO., INC.	JP	05
N/054149	2011/05/11	2011/05/11	HISAMITSU PHARMACEUTICAL CO., INC.	JP	05
N/054151	2011/05/11	2011/05/11	河北三井釀酒有限責任公司	CN	33
N/054157	2011/05/11	2011/05/11	安徽江淮汽車集團有限公司	CN	12
N/054158	2011/05/11	2011/05/11	安徽江淮汽車集團有限公司	CN	12
N/054160	2011/05/11	2011/05/11	ithk tm limited	VG	18
N/054161	2011/05/11	2011/05/11	ithk tm limited	VG	25
N/054164	2011/05/11	2011/05/11	張少華 Cheong Sio Wa	MO	25
N/054165	2011/05/11	2011/05/11	慕拉士實業有限公司	MO	18
N/054166	2011/05/11	2011/05/11	慕拉士實業有限公司	MO	25
N/054167	2011/05/11	2011/05/11	慕拉士實業有限公司	MO	18
N/054168	2011/05/11	2011/05/11	慕拉士實業有限公司	MO	25

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/054169	2011/05/11	2011/05/11	Sheraton International, Inc.	US	43
N/054170	2011/05/11	2011/05/11	林佩芬 Lam Pui Fan	CN	25
N/054171	2011/05/11	2011/05/11	Angostura International Limited	CA	33
N/054172	2011/05/11	2011/05/11	Angostura International Limited	CA	33
N/054173	2011/05/11	2011/05/11	EU YAN SANG INTERNATIONAL LTD	SG	32
N/054177	2011/05/11	2011/05/11	Pfizer Inc.	US	05
N/054178	2011/05/11	2011/05/11	Pfizer Inc.	US	05
N/054179	2011/05/11	2011/05/11	Pfizer Inc.	US	05

設計及新型之保護

Protecção de desenho ou modelo

批給

Concessões

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
D/000647	2011/05/11	2011/05/11	Ainsworth Game Technology Limited	AU
D/000648	2011/05/11	2011/05/11	Ainsworth Game Technology Limited	AU
D/000687	2011/05/11	2011/05/11	John Clement PRESTON	AU
D/000695	2011/05/11	2011/05/11	De Beers Centenary AG	CH
D/000696	2011/05/11	2011/05/11	De Beers Centenary AG	CH
D/000697	2011/05/11	2011/05/11	De Beers Centenary AG	CH
D/000698	2011/05/11	2011/05/11	De Beers Centenary AG	CH
D/000699	2011/05/11	2011/05/11	De Beers Centenary AG	CH
D/000700	2011/05/11	2011/05/11	De Beers Centenary AG	CH

商標之保護

Protecção de marca

拒絕

Recusas

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe	備註 Observações 根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》 Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/052260	2011/05/03	白自力 BAI ZILI	MO	43	第9條第1款e) 項。 Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe	備註 Observações 根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》 Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/052400	2011/05/03	白自力 BAI ZILI	MO	43	第9條第1款e)項。 Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º
N/052432	2011/05/03	周釗昭 Zhou Zhaozhao	MO	43	第9條第1款e)項。 Alínea e) do n.º 1 do art.º 9.º
N/052839	2011/05/03	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.	CH	34	第214條第1款a)項，準用第9條第1款a)項，及根據第199條第1款b)項的規定。 Alínea a) do n.º 1 do art.º 9.º, aplicável ex vi da alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º, e ao abrigo do disposto na alínea b) do n.º 1 do art.º 199.º

發明專利之保護

Protecção de patente de invenção

拒絕

Recusa

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	備註 Observações 根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》 Nos termos do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro
I/000455	2011/05/13	典範集團有限公司 Masterwork Group Limited	VG	第98條連同第9條第1款a)項和第9條第1款f)項。 Art.º 98.º, conjugado com a alínea a) do n.º 1 do art.º 9.º e a alínea f) do n.º 1 do art.º 9.º

商標之保護

Protecção de marca

續期

Renovações

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
P/000335	282-M	2011/04/28	McDonald's International Property Company Limited	US
P/000336	283-M	2011/04/28	McDonald's International Property Company Limited	US
P/000337	284-M	2011/04/28	McDonald's International Property Company Limited	US

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
P/000341	288-M	2011/04/28	McDonald's International Property Company Limited	US
P/000342	289-M	2011/04/28	McDonald's International Property Company Limited	US
P/000343	290-M	2011/04/28	McDonald's International Property Company Limited	US
P/000344	291-M	2011/04/28	McDonald's International Property Company Limited	US
P/000345	292-M	2011/04/28	McDonald's International Property Company Limited	US
P/000346	293-M	2011/04/28	McDonald's International Property Company Limited	US
P/000347	294-M	2011/04/28	McDonald's International Property Company Limited	US
P/000348	295-M	2011/04/28	McDonald's International Property Company Limited	US
P/000349	296-M	2011/04/28	McDonald's International Property Company Limited	US
P/000350	297-M	2011/04/28	McDonald's International Property Company Limited	US
P/000351	298-M	2011/04/28	McDonald's International Property Company Limited	US
P/000352	299-M	2011/04/28	McDonald's International Property Company Limited	US
P/000353	300-M	2011/04/28	McDonald's International Property Company Limited	US
P/000355	301-M	2011/04/28	McDonald's International Property Company Limited	US
P/000438	384-M	2011/04/28	PREMIER ENTERPRISES LIMITED, sociedade organizada segundo as leis de Hong Kong	HK
P/000514	459-M	2011/04/28	MUSTANG - Bekleidungswerke GmbH + Co. KG	DE
P/000695	634-M	2011/04/28	TWENTIETH CENTURY FOX FILM CORPORATION	US
P/001282	1187-M	2011/04/28	ILC Trademark Corp.	VG
P/001283	1188-M	2011/04/28	ILC Trademark Corp.	VG
P/001286	1191-M	2011/04/28	NANYANG COTTON MILL LTD., companhia organizada segundo as leis de Hong Kong	HK
P/001287	1192-M	2011/04/28	NANYANG COTTON MILL LTD., companhia organizada segundo as leis de Hong Kong	HK
P/001419	1323-M	2011/05/05	Eaton Aeroquip LLC	US
P/001435	1339-M	2011/05/05	OPTREX LIMITED	GB
P/009300	9068-M	2011/05/03	Land Rover	GB
P/010700	10805-M	2011/04/28	Guccio Gucci S.p.A.	IT
P/011564	11527-M	2011/04/28	KLENCO (SINGAPORE) PTE LTD	SG
P/012090	12403-M	2011/04/28	Lamex Trading Co. Ltd.	HK
P/012091	12417-M	2011/04/28	Lamex Trading Co. Ltd.	HK
P/012559	12436-M	2011/04/28	RCA TRADEMARK MANAGEMENT SA	FR
P/014132	14069-M	2011/05/03	HUTCHISON WHAMPOA ENTERPRISES LIMITED, sociedade responsabilidade limitada organizada segundo as leis das Ilhas Virgens Britânicas	VG

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
P/014133	14070-M	2011/05/03	HUTCHISON WHAMPOA ENTERPRISES LIMITED, sociedade responsabilidade limitada organizada segundo as leis das Ilhas Virgens Britânicas	VG
P/014134	14071-M	2011/05/03	HUTCHISON WHAMPOA ENTERPRISES LIMITED, sociedade responsabilidade limitada organizada segundo as leis das Ilhas Virgens Britânicas	VG
P/014135	14072-M	2011/05/03	HUTCHISON WHAMPOA ENTERPRISES LIMITED, sociedade responsabilidade limitada organizada segundo as leis das Ilhas Virgens Britânicas	VG
N/001400	--	2011/05/03	WERUSKA & JOEL S.R.L.	IT
N/001410	--	2011/04/28	ILC Trademark Corp.	VG
N/001867	--	2011/04/28	PIERRE FABRE DERMO-COSMETIQUE	FR
N/001894	--	2011/04/28	LEGO Juris A/S	DK
N/001897	--	2011/04/28	VISA INTERNATIONAL SERVICE ASSOCIATION	US
N/001940	--	2011/05/05	SHANGHAI HUAYI (GROUP) COMPANY	CN
N/002205	--	2011/05/03	SHELL BRANDS INTERNATIONAL AG	CH
N/002206	--	2011/05/03	SHELL BRANDS INTERNATIONAL AG	CH
N/002207	--	2011/05/03	SHELL BRANDS INTERNATIONAL AG	CH
N/002208	--	2011/05/03	SHELL BRANDS INTERNATIONAL AG	CH
N/002209	--	2011/05/03	SHELL BRANDS INTERNATIONAL AG	CH
N/002210	--	2011/05/03	SHELL BRANDS INTERNATIONAL AG	CH
N/002211	--	2011/05/03	SHELL BRANDS INTERNATIONAL AG	CH
N/002212	--	2011/05/03	SHELL BRANDS INTERNATIONAL AG	CH
N/002213	--	2011/05/03	SHELL BRANDS INTERNATIONAL AG	CH
N/002376	--	2011/04/28	FASHION BOX S.p.A.	IT
N/002391	--	2011/04/28	Rodale Inc.	US
N/002621	--	2011/04/28	ILC Trademark Corp.	VG
N/002673	--	2011/04/28	KABUSHIKI KAISHA KENWOOD (também comerciando como Kenwood Corporation)	JP
N/011609	--	2011/04/28	VALENTINO S.p.A.	IT
N/011610	--	2011/04/28	VALENTINO S.p.A.	IT
N/011611	--	2011/04/28	VALENTINO S.p.A.	IT
N/011612	--	2011/04/28	VALENTINO S.p.A.	IT
N/011695	--	2011/04/28	VALENTINO S.p.A.	IT
N/011696	--	2011/04/28	VALENTINO S.p.A.	IT
N/012489	--	2011/04/28	Beijing Fonet Laundry Service Co., Ltd.	CN
N/012752	--	2011/04/28	ALCATEL LUCENT	FR

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
N/012754	--	2011/04/28	ALCATEL LUCENT	FR
N/012797	--	2011/04/28	HBN SHOE, LLC	US
N/012900	--	2011/05/05	SUMITOMO BAKELITE CO., LTD.	JP
N/012901	--	2011/05/05	SUMITOMO BAKELITE CO., LTD.	JP
N/012945	--	2011/05/05	JCDecaux SA	FR
N/012946	--	2011/05/05	JCDecaux SA	FR
N/012975	--	2011/05/05	Wärtsilä Propulsion Netherlands B.V.	NL
N/012976	--	2011/05/05	Wärtsilä Propulsion Netherlands B.V.	NL
N/012977	--	2011/05/05	Wärtsilä Propulsion Netherlands B.V.	NL
N/012978	--	2011/05/05	Wärtsilä Propulsion Netherlands B.V.	NL
N/012980	--	2011/05/03	China Tobacco Hunan Industrial Co., Ltd.	CN
N/012981	--	2011/05/03	China Tobacco Hunan Industrial Co., Ltd.	CN
N/012982	--	2011/05/03	China Tobacco Hunan Industrial Co., Ltd.	CN
N/012983	--	2011/05/03	China Tobacco Hunan Industrial Co., Ltd.	CN
N/013018	--	2011/05/03	China Tobacco Hunan Industrial Co., Ltd.	CN
N/013019	--	2011/05/03	Tate & Lyle Industries Limited	GB
N/013025	--	2011/05/03	TCL Corporation	CN
N/013026	--	2011/05/03	TCL Corporation	CN
N/013028	--	2011/05/03	TCL Corporation	CN
N/013029	--	2011/05/03	TCL Corporation	CN
N/013177	--	2011/04/28	OROCO LIMITED	HK
N/013204	--	2011/05/05	Fancl Corporation	JP
N/013205	--	2011/05/05	Fancl Corporation	JP
N/013206	--	2011/05/05	Fancl Corporation	JP
N/013207	--	2011/05/05	Fancl Corporation	JP
N/013703	--	2011/04/28	KIMWIN BRANDS INC.	VG
N/013704	--	2011/04/28	KIMWIN BRANDS INC.	VG
N/013907	--	2011/05/03	JOHNSON & JOHNSON	US
N/014049	--	2011/05/03	JOHNSON & JOHNSON	US
N/014111	--	2011/05/03	JOHNSON & JOHNSON	US
N/014112	--	2011/05/03	JOHNSON & JOHNSON	US
N/014113	--	2011/05/03	JOHNSON & JOHNSON	US
N/014115	--	2011/05/03	JOHNSON & JOHNSON	US
N/014323	--	2011/05/03	JOHNSON & JOHNSON	US

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
N/014324	--	2011/05/03	JOHNSON & JOHNSON	US
N/014325	--	2011/05/03	JOHNSON & JOHNSON	US

附註
Averbamentos

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do avermamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
P/013784 (13729-M)	2011/04/28	更改權利人之法律性質 Modificação da natureza jurídica do titular	MAST- JÄGERMEISTER AG.	Mast-Jägermeister SE
P/013784 (13729-M)	2011/04/28	更改地址 Modificação de sede	Mast-Jägermeister SE	Jägermeisterstrasse 7-15, 38296 Wolfenbuttel, Alemanha
N/002869 N/002872 N/002875 N/002878 N/002881 N/002884 N/002887 N/002890	2011/04/28	更改地址 Modificação de sede	DIAGEO PLC	Lakeside Drive, Park Royal, London NW10 7HQ, Reino Unido
N/003073 N/003074 N/003075 N/003076	2011/05/05	轉讓 Transmissão	Andrew Walter Stow	Audrey Margaret Stow, com sede em Pátio do Gordo, sem número, Edifício Jade Garden, 2.º e 3.º andares, Coloane, Macau
N/003613 N/004387	2011/04/28	轉讓 Transmissão	BRACCO INTERNATIONAL B.V.	BRACCO SUISSE S.A., com sede em Via Cantonale, Galleria 2, CH-6928 Manno, Switzerland
N/008817 N/008819 N/008820	2011/04/28	轉讓 Transmissão	Tupperware Products S.A.	Sara Lee Corporation, com sede em 3500 Lacey Road, Downers Grove, IL 60515, U.S.A.
N/010817	2011/04/28	更改權利人之法律性質 Modificação da natureza jurídica do titular	MAST- JÄGERMEISTER AG.	Mast-Jägermeister SE

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
N/010817	2011/04/28	更改地址 Modificação de sede	Mast-Jägermeister SE	Jägermeisterstrasse 7-15, 38296 Wolfenbuttel, Alemanha
N/011465	2011/05/03	合併轉讓 Transmissão por fusão	smart GmbH	DaimlerChrysler AG, com sede em Epplestrasse 225, 70567 Stuttgart, Germany
N/011465	2011/05/03	更改認別資料 Modificação de identidade	DaimlerChrysler AG	Daimler AG
N/011465	2011/05/03	更改地址 Modificação de sede	Daimler AG	Mercedesstrasse 137, D-70327 Stuttgart, Germany
N/012752 N/012754	2011/04/28	更改地址 Modificação de sede	ALCATEL LUCENT	3, avenue Octave Gréard, 75007 Paris, France
N/012797	2011/04/28	更改地址 Modificação de sede	HBN SHOE, LLC	395 Main Street, Salem, New Hampshire 03079, U.S.A.
N/016658 N/016836	2011/05/09	更改認別資料 Modificação de identidade	Embu Investments spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, Branch in Luxembourg	HMX Poland Sp.z.o.o., Luxembourg Branch
N/016658 N/016836	2011/05/09	更改地址 Modificação de sede	HMX Poland Sp.z.o.o., Luxembourg Branch	Allee Scheffer Street n.º 1 Luxembourg, L-2520, Luxembourg
N/024490 N/024491 N/024492	2011/04/28	更改權利人之法律性質 Modificação da natureza jurídica do titular	MAST-JÄGERMEISTER AG	Mast-Jägermeister SE
N/029681 N/029682 N/029683 N/029684 N/029685 N/029686 N/029687 N/029688	2011/05/09	更改認別資料 Modificação de identidade	Embu Investments spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, Branch in Luxembourg	HMX Poland Sp.z.o.o., Luxembourg Branch
N/029681 N/029682 N/029683 N/029684 N/029685 N/029686 N/029687 N/029688	2011/05/09	更改地址 Modificação de sede	HMX Poland Sp.z.o.o., Luxembourg Branch	Allee Scheffer Street n.º 1 Luxembourg, L-2520, Luxembourg

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
N/030779	2011/05/09	轉讓 Transmissão	Marree International Limited	Savour Club Selection, com sede em Le Bourg, 69220 Lancie, France
N/046660 N/046661	2011/05/05	轉讓 Transmissão	成功管理服務有限公司 SUCESSO SERVIÇOS DE GESTÃO COMPANHIA LIMITADA, SUCCESS MANAGEMENT SERVICES COMPANY LIMITED	STANFORD HOTELS LICENSING LIMITED, com sede em P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

發明專利之延伸之保護

Protecção de extensão patente de invenção

附註

Averbamento

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	內容 Conteúdo
J/000525	2011/05/11	轉讓 Transmissão	株式會社恒星技術 CIRIUS TECHNOLOGIES, INC.	雅虎日本股份有限公司 Yahoo Japan Corporation, com sede em 9-7-1 Akasaka, Minato-ku, Tokyo 107-6211, Japan

商標之保護

Protecção de marca

部分放棄

Renúncia parcial

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	放棄部分 Parte renunciada
N/40253	2011/05/03	VALENTINO FASHION GROUP S.p.A.	IT	製衣用之織物品；仿絨毛布料；靴鞋用布料。 Produtos têxteis para fabrico de vestuário; pano de felpa imitada; tecidos para botas e sapatos.

答辯
Contestações

程序編號 Processo n.º	申請日期 Data de entrada	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território Resid.	聲明異議人之名稱 Nome do oponente	所屬國/地區 País/Território Resid.
N/053287	2011/04/25	Venetian Macau Limited	MO	Melco Crown Entertainment Limited	KY
N/053288	2011/04/25	Venetian Macau Limited	MO	Melco Crown Entertainment Limited	KY
N/053289	2011/04/25	Venetian Macau Limited	MO	Melco Crown Entertainment Limited	KY
N/053290	2011/04/25	Venetian Macau Limited	MO	Melco Crown Entertainment Limited	KY
N/053291	2011/04/25	Venetian Macau Limited	MO	Melco Crown Entertainment Limited	KY
N/053292	2011/04/25	Venetian Macau Limited	MO	Melco Crown Entertainment Limited	KY
N/053293	2011/04/25	Venetian Macau Limited	MO	Melco Crown Entertainment Limited	KY
N/053294	2011/04/25	Venetian Macau Limited	MO	Melco Crown Entertainment Limited	KY
N/053295	2011/04/25	Venetian Macau Limited	MO	Melco Crown Entertainment Limited	KY
N/053296	2011/04/25	Venetian Macau Limited	MO	Melco Crown Entertainment Limited	KY
N/053297	2011/04/25	Venetian Macau Limited	MO	Melco Crown Entertainment Limited	KY
N/053298	2011/04/25	Venetian Macau Limited	MO	Melco Crown Entertainment Limited	KY
N/053299	2011/04/25	Venetian Macau Limited	MO	Melco Crown Entertainment Limited	KY
N/053300	2011/04/25	Venetian Macau Limited	MO	Melco Crown Entertainment Limited	KY
N/053301	2011/04/25	Venetian Macau Limited	MO	Melco Crown Entertainment Limited	KY
N/053302	2011/04/25	Venetian Macau Limited	MO	Melco Crown Entertainment Limited	KY
N/053303	2011/04/25	Venetian Macau Limited	MO	Melco Crown Entertainment Limited	KY
N/053304	2011/04/25	Venetian Macau Limited	MO	Melco Crown Entertainment Limited	KY
N/053305	2011/04/25	Venetian Macau Limited	MO	Melco Crown Entertainment Limited	KY
N/053306	2011/04/25	Venetian Macau Limited	MO	Melco Crown Entertainment Limited	KY
N/053307	2011/04/25	Venetian Macau Limited	MO	Melco Crown Entertainment Limited	KY

更正
Rectificações

商標編號 Processo n.º	更正項目 Item da rectificação	原文 Onde se lê	應改為 Deve ler-se
N/51799	產品名單（2010年11月17日第46期第二組《澳門特別行政區公報》） Lista de produtos (B.O. da RAEM n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 2010)	……，掛肩手提袋，…… ……, sacos de mão a tiracolo, ……	……，手提袋，掛肩袋，…… ……, sacos de mão, sacos a tiracolo, ……

應各申請人/權利人之要求，更正如下：

A pedido dos requerentes/titulares respectivos, rectifica-se o seguinte:

商標編號 Marca n.º	更正項目 Item da rectificação	原文 Onde se lê	應改為 Deve ler-se
N/53791	商標圖案（2011年2月16日第7期第二組《澳門特別行政區公報》） Figura da marca (B.O. da RAEM n.º 7, II Série, de 16 de Fevereiro de 2011)		
N/54949	產品名單（2011年5月4日第18期第二組《澳門特別行政區公報》） Lista de produtos (B.O. da RAEM n.º 18, II Série, de 4 de Maio de 2011)	服裝……頸巾。 Vestuário pescoço.	襯衣；禮服襯衫；襯恤；服裝，鞋，帽。 Camisas; camisas de cerimónia; blusas; vestuário, calçado, chapelaria.

二零一一年五月十三日於經濟局

Direcção dos Serviços de Economia, aos 13 de Maio de 2011.

局長 蘇添平

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

（是項刊登費用為 \$206,321.00）

(Custo desta publicação \$ 206 321,00)

司 法 警 察 局

公 告

按照刊登於二零一一年三月九日第十期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員（法律範疇）三缺。茲根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱（及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之應考人在本公告公佈之日起計十日內，將有關文件補齊。

二零一一年五月二十七日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$979.00）

茲通知刊登於二零一一年五月十一日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局編制內刑事偵查人員組別的第

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 9 de Março de 2011, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 27 de Maio de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

Faz-se público que se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de investi-

一職階首席刑事偵查員兩缺，其確定名單已張貼於本局B座大樓四樓，以供查閱。

二零一一年五月二十七日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$578.00)

茲通知，刊登於二零一一年五月十一日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，其確定名單已張貼於本局B座大樓四樓，以供查閱。上述開考為填補本局編制內以下空缺：

高級技術員人員組別的第一職階一高等級技術員（法律範疇）四缺；

傳譯及翻譯人員組別的第一職階一等翻譯員一缺。

二零一一年五月二十七日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$783.00)

按照刊登於二零一零年九月八日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告及二零一零年十二月二十九日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》之更正通告，有關以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員（人力資源範疇）五缺及第一職階二等技術員（採購範疇）四缺，現按典試委員會於二零一一年五月二十五日作出之決定，重新公佈臨時名單，有關名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱（及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）。同時根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第四款之規定，請欠缺文件之應考人在本公告公佈之日起計十日內，將有關文件補齊。

二零一一年五月二十七日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

gador criminal principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2011.

Polícia Judiciária, aos 27 de Maio de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$578,00)

Faz-se público que se encontram afixadas, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro da Polícia Judiciária, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2011:

Quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior; e

Uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução.

Polícia Judiciária, aos 27 de Maio de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Relativamente aos concursos comuns, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de recursos humanos, e de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de aprovisionamento, do grupo de pessoal técnico do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 8 de Setembro de 2010 com aviso de rectificação publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 29 de Dezembro de 2010, procede-se à republicação dessas listas provisórias, conforme com a decisão do Júri, datada de 25 de Maio de 2011.

As listas provisórias encontram-se afixadas, para consulta, no 4.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo), o prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M.

Polícia Judiciária, aos 27 de Maio de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

名單

Listas

衛生局以考試方式進行入讀全科實習的開考一事。已於二零一零年八月十一日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈。現依序公佈准考人之最後評核成績如下：

合格投考人 評分

1.º Amaral Vanessa.....9.9

2.º 李華紅 9.7

被淘汰的投考人 備註

1. 歐陽梓華 (a)

2. 歐陽文浩 (a)

3. 區文斌 (a)

4. 陳振輝 (a)

5. 陳俊男 (a)

6. 陳鐘錮 (b)

7. 陳燕媚 (a)

8. 陳曉錦 (a)

9. 陳家豪 (a)

10. 陳國芳 (a)

11. 陳國強 (a)

12. 陳光宇 (a)

13. 陳麗珊 (a)

14. 陳民安 (a)

15. 陳文詩 (a)

16. 陳美恆 (b)

17. 陳碧儀 (a)

18. 陳佩莉 (a)

19. 陳佩茵 (a)

20. 陳思韻 (a)

21. 陳兆威 (a)

22. 陳穗芬 (a)

23. 陳苑琪 (a)

24. 陳婉君 (a)

25. 陳威雄 (a)

26. 陳煒倫 (a)

27. 陳偉龍 (b)

28. 陳偉淵 (a)

29. 陳蔚蔚 (a)

30. 曾駿賢 (a)

31. 曾紀寧 (a)

Classificativa dos candidatos aprovados no concurso de prestação de provas para ingresso nos internatos gerais dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 11 de Agosto de 2010, por ordem da sua classificação final:

Candidatos aprovados: Valores

1.º Amaral Vanessa.....9,9

2.º Lei Wa Hong 9,7

Candidatos excluídos: Nota

1. Ao Ieong Chi Wa (a)

2. Ao Ieong Man Hou (a)

3. Ao Man Pan (a)

4. Chan Chan Fai (a)

5. Chan Chon Nam (a)

6. Chan Chong Ku (b)

7. Chan In Mei (a)

8. Chan Io Kam (a)

9. Chan Ka Hou (a)

10. Chan Kuok Fong (a)

11. Chan Kuok Keong (a)

12. Chan Kuong U (a)

13. Chan Lai San (a)

14. Chan Man On (a)

15. Chan Man Si (a)

16. Chan Mei Hang (b)

17. Chan Pek I (a)

18. Chan Pui Lei (a)

19. Chan Pui Yan (a)

20. Chan Si Wan (a)

21. Chan Sio Wai (a)

22. Chan Soi Fan (a)

23. Chan Un Kei (a)

24. Chan Un Kuan (a)

25. Chan Wai Hong (a)

26. Chan Wai Lon (a)

27. Chan Wai Long (b)

28. Chan Wai Un (a)

29. Chan Wai Wai (a)

30. Chang Chon In (a)

31. Chang Kei Neng (a)

被淘汰的投考人	備註	<i>Candidatos excluídos:</i>	<i>Nota</i>
32. 曾國僑	(a)	32. Chang Kuok Kio	(a)
33. 陳標淑貞	(a)	33. Chang Pive Sok Cheng	(a)
34. 周安安	(b)	34. Chao On On	(b)
35. 周婉嫻	(a)	35. Chao Un Han	(a)
36. 周婉明	(a)	36. Chao Un Meng	(a)
37. 周鎮業	(a)	37. Chau Chan Ip	(a)
38. 鄭敏鈺	(b)	38. Cheang Man Chin	(b)
39. 鄭炳全	(a)	39. Cheang Peng Chun	(a)
40. 鄭步宏	(a)	40. Cheang Pou Wang	(a)
41. 鄭慧明	(a)	41. Cheang Wai Meng	(a)
42. 陳健茵	(a)	42. Chen Kin Ian	(a)
43. 卓奇式	(a)	43. Cheok Kei I	(a)
44. 卓觀達	(a)	44. Cheok Kun Tat	(a)
45. 卓美欣	(a)	45. Cheok Mei Ian	(a)
46. 蔣晶	(a)	46. Cheong Cheng	(a)
47. 張志鋒	(a)	47. Cheong Chi Fong	(a)
48. 張志雄	(a)	48. Cheong Chi Hong	(a)
49. 張松柏	(a)	49. Cheong Chong Pak	(a)
50. 張玉君	(a)	50. Cheong Iok Kuan	(a)
51. 張玉娣	(a)	51. Cheong Iok Tai	(a)
52. 張錦明	(a)	52. Cheong Kam Meng	(a)
53. 張列女	(b)	53. Cheong Lit Noi	(b)
54. 張淑玲	(a)	54. Cheong Sok Leng	(a)
55. 張華政	(a)	55. Cheong Va Cheng	(a)
56. 鄭展宏	(a)	56. Chiang Chin Wang	(a)
57. 鄭佩敏	(a)	57. Chiang Pui Man	(a)
58. 鄭偉基	(a)	58. Chiang Wai Kei	(a)
59. 甄健榮	(a)	59. Chin João Paulo	(a)
60. 趙玉榮	(a)	60. Chio Iok Weng	(a)
61. 趙佩瑜	(a)	61. Chio Pui U	(a)
62. 趙淑文	(a)	62. Chio Sok Man	(a)
63. 徐義祥	(a)	63. Choi I Cheong	(a)
64. 蔡桂森	(a)	64. Choi Kuai Sam	(a)
65. 蔡文勇	(a)	65. Choi Man Iong	(a)
66. 徐敏珊	(a)	66. Choi Man San	(a)
67. 徐鋸敏	(a)	67. Choi Si Man	(a)
68. 徐宇吉	(b)	68. Choi U Kat	(b)
69. 徐威傑	(a)	69. Choi Wai Kit	(a)
70. 曹巧雲	(a)	70. Chou Hao Wan	(a)
71. 曹慧斯	(a)	71. Chou Wai Si Diana	(a)
72. 朱俊華	(a)	72. Chu Chon Wa	(a)

被淘汰的投考人	備註	Candidatos excluídos:	Nota
73. 朱奕敏	(a)	73. Chu Iek Man	(a)
74. 朱民峰	(a)	74. Chu Man Fong	(a)
75. 朱寶中	(a)	75. Chu Pou Chong	(a)
76. 朱筱欣	(a)	76. Chu Sio Ian	(a)
77. 鍾家榮	(a)	77. Chung Ka Weng	(a)
78. 馮嘉輝	(a)	78. Fong Ka Fai	(a)
79. 方佳	(b)	79. Fong Kai	(b)
80. 馮金玉	(a)	80. Fong Kam Iok	(a)
81. 方廣恆	(a)	81. Fong Kuong Hang	(a)
82. 馮雅文	(b)	82. Fong Nga Man	(b)
83. 馮時彥	(a)	83. Fong Si In	(a)
84. 馮素瓊	(b)	84. Fong Sou Keng	(b)
85. 符明映	(a)	85. Fu Meng Ieng	(a)
86. 何振賢	(b)	86. Ho Chan In	(b)
87. 何志佳	(a)	87. Ho Chi Kai	(a)
88. 何志納	(a)	88. Ho Chi Nap	(a)
89. 何海梅	(a)	89. Ho Hoi Mui	(a)
90. 何漢勝	(a)	90. Ho Hon Seng	(a)
91. 何鴻陶	(a)	91. Ho Hong Tou	(a)
92. 何嘉欣	(a)	92. Ho Ka Yan Amy	(a)
93. 何家駒	(b)	93. Ho Ka Kui	(b)
94. 何文皚	(a)	94. Ho Man Ngoi	(a)
95. 何妙蓮	(a)	95. Ho Miu Lin	(a)
96. 何碧珊	(a)	96. Ho Pek San	(a)
97. 何婉儀	(a)	97. Ho Un I	(a)
98. 何永輝	(a)	98. Ho Weng Fai	(a)
99. 許友超	(a)	99. Hoi Iao Chio	(a)
100. 許國馳	(a)	100. Hoi Kuok Chi	(a)
101. 許少峰	(a)	101. Hoi Sio Fong	(a)
102. 許璇珊	(b)	102. Hoi Sun San	(b)
103. 韓花	(a)	103. Hon Fa	(a)
104. 韓姑	(a)	104. Hon Ku	(a)
105. 洪情芽	(a)	105. Hong Cheng Nga	(a)
106. 禰偉振	(a)	106. Hun Wai Chan	(a)
107. 楊宗照	(a)	107. Ieong Chong Chio	(a)
108. 楊曉蔚	(a)	108. Ieong Hio Wai	(a)
109. 楊麗萍	(a)	109. Ieong Lai Peng	(a)
110. 楊文健	(a)	110. Ieong Man Kin	(a)
111. 楊素玲	(a)	111. Ieong Sou Leng	(a)
112. 姚立毅	(a)	112. Io Lap Ngai	(a)
113. 葉志堅	(a)	113. Ip Chi Kin	(a)

被淘汰的投考人	備註	<i>Candidatos excluídos:</i>	Nota
114. 葉蔭霆	(a)	114. Ip Iam Ting	(a)
115. 葉安定	(a)	115. Ip On Teng	(a)
116. 葉黛茵	(a)	116. Ip Toi Yan	(a)
117. 葉詠華	(a)	117. Ip Veng Va	(a)
118. 甘曉暉	(a)	118. Kam Hio Fai	(a)
119. 鄭崑琦	(a)	119. Kong Kuan Kei	(a)
120. 古紀璇	(a)	120. Ku Kei Sun	(a)
121. 季銀樑	(a)	121. Kuai Ngan Leong	(a)
122. 關敏霞	(a)	122. Kuan Man Ha	(a)
123. 龔鈺婷	(b)	123. Kung Olivia	(b)
124. 郭英恬	(a)	124. Kuok Ieng Tim	(a)
125. 郭燕娥	(b)	125. Kuok In Ngo	(b)
126. 郭嘉琪	(a)	126. Kuok Ka Kei	(a)
127. 鄭炳宏	(a)	127. Kuong Peng Wang	(a)
128. 郭笑欣	(a)	128. Kwok Siu Yan	(a)
129. 黎勵淋	(a)	129. Lai Lai Lam	(a)
130. 黎璧瑩	(a)	130. Lai Pek Ieng	(a)
131. 林曉紅	(b)	131. Lam Hiu Hung	(b)
132. 林燕芳	(a)	132. Lam In Fong	(a)
133. 林冠群	(b)	133. Lam Kun Kuan	(b)
134. 林國垣	(a)	134. Lam Kuok Wun	(a)
135. 林立	(a)	135. Lam Lap	(a)
136. 林文清	(a)	136. Lam Man Cheng	(a)
137. 林晚成	(a)	137. Lam Man Seng	(a)
138. 林蜜蜜	(a)	138. Lam Mat Mat	(a)
139. 林銘豪	(a)	139. Lam Meng Hou	(a)
140. 林佩萍	(a)	140. Lam Pui Peng	(a)
141. 林霜	(b)	141. Lam Seong	(b)
142. 林德敏	(a)	142. Lam Tak Man	(a)
143. 林月蟾	(a)	143. Lam Ut Sim	(a)
144. 林慧琮	(a)	144. Lam Vai Keng	(a)
145. 林偉康	(a)	145. Lam Wai Hong	(a)
146. 林穎芝	(a)	146. Lam Weng Chi	(a)
147. 林永照	(a)	147. Lam Weng Chio	(a)
148. 劉巧華	(a)	148. Lao Hao Wa	(a)
149. 劉錦瑜	(a)	149. Lao Kam U	(a)
150. 劉思聰	(a)	150. Lao Si Chong	(a)
151. 劉羨婷	(a)	151. Lao Sin Teng	(a)
152. 劉少球	(a)	152. Lao Sio Kao	(a)
153. 柳素雲	(a)	153. Lao Sou Wan	(a)
154. 劉思元	(a)	154. Lau Si Un	(a)

被淘汰的投考人	備註	<i>Candidatos excluídos:</i>	Nota
155. 劉永榮	(a)	155. Lau Weng Weng	(a)
156. 羅傑平	(a)	156. Law Kit Ping	(a)
157. 李志寧	(a)	157. Lei Chi Neng	(a)
158. 李子盛	(a)	158. Lei Chi Seng	(a)
159. 李漢初	(a)	159. Lei Hon Cho	(a)
160. 李嘉麗	(a)	160. Lei Ka Lai	(a)
161. 李嘉雯	(a)	161. Lei Ka Man	(a)
162. 李璟璇	(a)	162. Lei Keng Sun	(a)
163. 李健榮	(b)	163. Lei Kin Weng	(b)
164. 李昆陽	(a)	164. Lei Kuan Ieong	(a)
165. 李荔鋒	(a)	165. Lei Lai Fong	(a)
166. 李文靜	(a)	166. Lei Man Cheng	(a)
167. 李敏琪	(b)	167. Lei Man Kei	(b)
168. 李明慧	(a)	168. Lei Meng Vai	(a)
169. 李佩儀	(b)	169. Lei Pui I	(b)
170. 李秀君	(a)	170. Lei Sao Kuan	(a)
171. 李霆峰	(a)	171. Lei Teng Fong Fernando	(a)
172. 李愉宗	(b)	172. Lei U Chong	(b)
173. 李悅行	(a)	173. Lei Ut Hang	(a)
174. 李韻詩	(a)	174. Lei Van Si	(a)
175. 李華麗	(a)	175. Lei Wa Lai	(a)
176. 李惠君	(a)	176. Lei Wai Kuan	(a)
177. 李環暉	(a)	177. Lei Wan Fai	(a)
178. 凌恩陽	(a)	178. Leng Ian Ieong	(a)
179. 梁志昂	(a)	179. Leong Chi Ngong	(a)
180. 梁厚	(a)	180. Leong Hao	(a)
181. 梁綺莉	(a)	181. Leong I Lei	(a)
182. 梁逸倫	(a)	182. Leong Iat Lon	(a)
183. 梁嘉康	(a)	183. Leong Ka Hong	(a)
184. 梁健斌	(a)	184. Leong Kin Pan	(a)
185. 梁建燊	(a)	185. Leong Kin San	(a)
186. 梁健昇	(a)	186. Leong Kin Seng	(a)
187. 梁文康	(a)	187. Leong Man Hong	(a)
188. 梁文健	(b)	188. Leong Man Kin	(b)
189. 梁愛心	(a)	189. Leong Oi Sam	(a)
190. 梁小玉	(a)	190. Leong Sio Iok	(a)
191. 梁少明	(a)	191. Leong Sio Meng	(a)
192. 梁順桂	(a)	192. Leong Son Kuai	(a)
193. 梁德賢	(a)	193. Leong Tak In	(a)
194. 梁婉怡	(a)	194. Leong Un I	(a)
195. 梁偉文	(a)	195. Leong Wai Man	(a)

被淘汰的投考人	備註	<i>Candidatos excluídos:</i>	Nota
196. 廖蓮恩	(c)	196. Lio Lin Ian	(c)
197. 羅金亮	(a)	197. Lo Kam Leong	(a)
198. 羅譽中	(a)	198. Lo Paulo	(a)
199. 羅宇根	(a)	199. Lo U Kan	(a)
200. 雷振邦	(a)	200. Loi Chan Pong	(a)
201. 呂錦蓉	(a)	201. Loi Kam Iong	(a)
202. 陸秦	(a)	202. Lok Chon	(a)
203. 陸耀輝	(a)	203. Lok Io Fai	(a)
204. 陸兆昌	(a)	204. Lok Sio Cheong	(a)
205. 龍少茵	(a)	205. Long Sio Ian	(a)
206. 盧振宇	(a)	206. Lou Chan U	(a)
207. 盧智鵬	(a)	207. Lou Chi Han	(a)
208. 盧健慶	(a)	208. Lou Kin Heng	(a)
209. 盧奧利	(a)	209. Lou Ou Lei	(a)
210. 盧佩儀	(b)	210. Lou Pui I	(b)
211. 盧壽文	(a)	211. Lou Sao Man	(a)
212. 盧偉業	(a)	212. Lou Wai Ip	(a)
213. 馬文菲	(a)	213. Ma Man Fei	(a)
214. 馬順娜	(a)	214. Ma Son Na	(a)
215. 馬惠君	(a)	215. Ma Wai Kuan	(a)
216. 麥柏麟	(a)	216. Mak Pak Lon	(a)
217. 麥承罡	(b)	217. Mak Seng Kong	(b)
218. 苗研	(a)	218. Mio In	(a)
219. 莫曉生	(a)	219. Mok Io Sang	(a)
220. 毛麗娜	(a)	220. Mou Lai Na	(a)
221. 巫沅諺	(b)	221. Mou Un In	(b)
222. 梅鳳蓮	(a)	222. Mui Fong Lin	(a)
223. 吳子傑	(a)	223. Ng Chi Kit	(a)
224. 吳彥慧	(a)	224. Ng In Wai	(a)
225. 伍家軒	(a)	225. Ng Ka Hin	(a)
226. 吳錦芬	(b)	226. Ng Kam Fan	(b)
227. 吳錦洪	(a)	227. Ng Kam Hong	(a)
228. 吳權華	(a)	228. Ng Kun Wa	(a)
229. 吳少峰	(a)	229. Ng Sio Fong	(a)
230. 吳小怡	(b)	230. Ng Sio I	(b)
231. 吳雪兒	(a)	231. Ng Sut I	(a)
232. 吳庭輝	(a)	232. Ng Teng Fai	(a)
233. 吳偉琴	(a)	233. Ng Wai Kam	(a)
234. 吳詠敏	(a)	234. Ng Weng Man	(a)
235. 吳媛媛	(a)	235. Ng Wun Wun	(a)
236. 顏偉武	(a)	236. Ngan Wai Mou	(a)

被淘汰的投考人	備註	<i>Candidatos excluídos:</i>	Nota
237. 柯于梵	(a)	237. O U Fan	(a)
238. 鮑雅芝	(a)	238. Pao Nga Chi	(a)
239. 畢玉琴	(a)	239. Pat Iok Kam	(a)
240. 岑嘉勵	(a)	240. Sam Ka Lai	(a)
241. 岑雅妍	(a)	241. Sam Nga In	(a)
242. 石麗萍	(b)	242. Seak Lai Peng	(b)
243. 施議宏	(b)	243. Si I Wang	(b)
244. 施養育	(a)	244. Si Ieong Iok	(a)
245. 施彥璋	(a)	245. Si In Cheong	(a)
246. 施斌	(b)	246. Si Pan	(b)
247. 司徒健仁	(a)	247. Si Tou Kin Ian	(a)
248. 施偉達	(a)	248. Si Wai Tat	(a)
249. 冼年銀	(a)	249. Sin Nin Ngan	(a)
250. 蕭湛潮	(b)	250. Sio Cham Chio	(b)
251. 蕭鳳儀	(a)	251. Sio Fong I	(a)
252. 蕭盈榮	(a)	252. Sio Ieng Weng	(a)
253. 薛梓	(a)	253. Sit Chi	(a)
254. 薛如冰	(a)	254. Sit U Peng	(a)
255. 宋悅	(a)	255. Song Yue	(a)
256. 梁嘉敏	(a)	256. Sumou Ingrid Karmane	(a)
257. 戴結強	(a)	257. Tai Kit Keong	(a)
258. 戴妙玲	(a)	258. Tai Mio Leng	(a)
259. 戴慧明	(a)	259. Tai Wai Meng	(a)
260. 戴惠添	(a)	260. Tai Wai Tim	(a)
261. 談凱兒	(a)	261. Tam Hoi I	(a)
262. 談仁杰	(b)	262. Tam Ian Kit	(b)
263. 譚冠昶	(b)	263. Tam Kun Chong	(b)
264. 譚文斌	(b)	264. Tam Man Pan	(b)
265. 譚惠然	(a)	265. Tam Wai In	(a)
266. 鄧巧兒	(a)	266. Tang Hao I	(a)
267. 鄧語詩	(a)	267. Tang U Si	(a)
268. 湯燕芬	(a)	268. Tong In Fan	(a)
269. 唐嘉敏	(a)	269. Tong Ka Man	(a)
270. 湯潔盈	(a)	270. Tong Kit Ieng	(a)
271. 唐永貽	(a)	271. Tong Weng I	(a)
272. 陶濤	(a)	272. Tou Tou	(a)
273. 余翠萍	(a)	273. U Choi Peng	(a)
274. 余松新	(a)	274. U Chong San	(a)
275. 余達成	(b)	275. U Tat Seng	(b)
276. 袁淑敏	(a)	276. Un Sok Man	(a)
277. 吳家慧	(b)	277. Ung Ka Wai	(b)

被淘汰的投考人	備註	<i>Candidatos excluídos:</i>	<i>Nota</i>
278. 韋藍	(a)	278. Wai Lam	(a)
279. 尹翠英	(a)	279. Wan Choi Ieng	(a)
280. 尹丹桂	(a)	280. Wan Tan Kuai	(a)
281. 方健彪	(a)	281. Willys Stanley	(a)
282. 黃紫靜	(a)	282. Wong Chi Cheng	(a)
283. 黃志明	(b)	283. Wong Chi Meng	(b)
284. 黃俊毅	(a)	284. Wong Chon Ngai	(a)
285. 黃仲禧	(a)	285. Wong Chong Hei	(a)
286. 黃仲瑜	(a)	286. Wong Chong U	(a)
287. 黃珩	(b)	287. Wong Hang	(b)
288. 黃凱芝	(a)	288. Wong Hoi Chi	(a)
289. 黃雄超	(a)	289. Wong Hong Chio	(a)
290. 王一群	(a)	290. Wong Iat Kuan	(a)
291. 汪洋	(a)	291. Wong Ieong	(a)
292. 黃旗門	(a)	292. Wong Kei Mun	(a)
293. 黃健星	(a)	293. Wong Kin Sing	(a)
294. 王君兒	(a)	294. Wong Kuan I	(a)
295. 黃群英	(a)	295. Wong Kuan Ieng	(a)
296. 黃麗霞	(a)	296. Wong Lai Ha	(a)
297. 黃美鳳	(b)	297. Wong Mei Fong	(b)
298. 黃雅雲	(a)	298. Wong Nga Wan	(a)
299. 黃雁華	(a)	299. Wong Ngan Wa	(a)
300. 王少雄	(a)	300. Wong Sio Hong	(a)
301. 黃小艷	(a)	301. Wong Sio Im	(a)
302. 黃小琳	(b)	302. Wong Sio Lam	(b)
303. 黃小小	(a)	303. Wong Sio Sio	(a)
304. 王瑞琨	(a)	304. Wong Soi Kuan	(a)
305. 黃登輝	(a)	305. Wong Tang Fai	(a)
306. 黃騰達	(a)	306. Wong Tang Tat	(a)
307. 黃迪霖	(a)	307. Wong Tek Lam	(a)
308. 王惠儀	(a)	308. Wong Wai I	(a)
309. 黃慧明	(a)	309. Wong Wai Meng	(a)
310. 黃慧珊	(a)	310. Wong Wai San	(a)
311. 黃懷穎	(a)	311. Wong Wai Weng	(a)
312. 胡英莉	(b)	312. Wu Ieng Lei	(b)
313. 胡君怡	(a)	313. Wu Kuan I	(a)
314. 楊美娜	(a)	314. Yeung Mei Na	(a)
315. 翁家權	(b)	315. Yung Ka Kuen	(b)
316. 張建發	(a)	316. Zhang Jianfa	(a)

備註：

Nota:

a) 根據三月十五日第8/99/M號法令第二十五條的規定，得分低於9.5分之投考人不被取錄；

a) Nos termos do artigo 25.º do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, são excluídos por terem obtido classificação inferior a 9,5 valores;

- b) 缺席知識考試而被淘汰；
c) 違反知識考試規定而被取消資格。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考者可自本名單公佈日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(社會文化司司長於二零一一年五月十一日批示確認)

二零一一年五月二十六日於衛生局

典試委員會：

主席：楊健梅

正選委員：蔡念

林果

(是項刊登費用為 \$17,933.00)

衛生局《專科護理領域的同等學歷》考試一事，已於二零一一年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈。現按本人於二零一一年五月四日批示，茲公佈名單如下：

豁免考試的投考人：

姓名

1. 陳芷茵
2. 陳春香
3. 陳伊麗
4. 陳玉燕
5. 陳蕊
6. 陳玉芬
7. 陳麗雲
8. 陳秀雯
9. 陳穎瑜
10. 謝心怡
11. 鄭竹平
12. 鄭珊珊
13. 張健清
14. 張碧珠
15. 趙友萍
16. 蔡綺霞
17. 巢杏詩
18. 馮慶楓

b) Por terem faltado à prova de conhecimentos;

c) Por terem violado as regras estipuladas para a prova de conhecimentos.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Maio de 2011).

Serviços de Saúde, aos 26 de Maio de 2011.

O Júri :

Presidente: Jeong Kin Mui.

Vogais efectivos: Choi Nim; e

Lam Kuo.

(Custo desta publicação \$ 17 933,00)

Tendo sido publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 30 de Março de 2011, aviso dos Serviços de Saúde sobre o exame para a equiparação de habilitações de especialização em enfermagem, faz-se pública a seguinte lista de acordo com o meu despacho de 4 de Maio de 2011:

Candidatos dispensados da realização de exame:

Nome

1. Chan Chi Ian;
2. Chan Chong Heong;
3. Chan I Lai;
4. Chan Ioc In;
5. Chan Ioi;
6. Chan Iok Fan;
7. Chan Lai Wan;
8. Chan Sao Man;
9. Chan Weng U;
10. Che Juliana;
11. Cheang Chok Peng;
12. Cheang San San;
13. Cheong Kin Cheng;
14. Cheong Pek Chu;
15. Chio Iao Peng;
16. Choi I Ha;
17. Chow Hang Si;
18. Fong Heng Fong;

姓名	Nome
19. 馮燕虹	19. Fong In Hong;
20. 郝忠瓊	20. Hao Zhongqiong;
21. 何綺雯	21. Ho I Man;
22. 何潔穎	22. Ho Kit Weng;
23. 楊明理	23. Ieong Meng Lei;
24. 楊少明	24. Ieong Sio Meng;
25. 葉家宜	25. Ip Ka I;
26. 源汶儀	26. Iun Man I;
27. 高潤培	27. Kou Ion Pui;
28. 高雪英	28. Kou Sut Ieng;
29. 鄭愷英	29. Kuong Hoi Ieng;
30. 黎愛榮	30. Lai Oi Weng;
31. 林潔玲	31. Lam Kit Leng;
32. 林炳倫	32. Lam Peng Lon;
33. 林淑琮	33. Lam Soc Keng;
34. 劉歡	34. Lao Fun;
35. Lee Chung, Patricia Eugenia	35. Lee Chung, Patricia Eugenia;
36. 李淑嫻	36. Lee Shuk Han;
37. 李淑雯	37. Lei Jaquelina Ivone Shuk Man;
38. 李美意	38. Lei Mei I;
39. 李妮妮	39. Lei Nei Nei;
40. 李素霞	40. Lei Sou Ha;
41. 李衛燕	41. Lei Wai In;
42. 梁子聰	42. Leong Chi Chong;
43. 梁曉玲	43. Leong Io Leng;
44. 梁勇霞	44. Leong Iong Ha;
45. 梁潤珍	45. Leong Kan Chan;
46. 梁劍媚	46. Leong Kim Mei;
47. 梁碧珍	47. Leong Pek Chan;
48. 廖艷紅	48. Lio Im Hong;
49. 廖銀好	49. Lio Ngan Hou;
50. 盧杏翔	50. Lou Hang Cheong;
51. 馬倩瑜	51. Ma Sin U;
52. 莫雪滢	52. Mok Sut Ieng;
53. 吳麗巧	53. Ng Lai Hao;
54. 岑慧瑩	54. Sam Wai Ieng;
55. 蕭成璧	55. Sio Seng Pek;
56. 蘇敏兒	56. Sou Man I;
57. 蘇穎瑩	57. Sou Weng Ieng;
58. 鄧美珊	58. Tang Mei San;
59. 余健恩	59. U Kin Ian;

姓名

Nome

60. 阮志輝

60. Un Chi Fai;

61. 袁婉文

61. Un Un Man;

62. 黃玉蓮

62. Vong Iok Lin;

63. 黃淑妍

63. Vong Sok In;

64. 黃紫卿

64. Wong Chi Heng;

65. 黃超群

65. Wong Chio Kuan;

66. 黃燕鈴

66. Wong In Leng;

67. 王潤璋

67. Wong Ion Cheong;

68. 黃靄妮

68. Wong Oi Nei Connie;

69. 黃秀心

69. Wong Sao Sam.

申請不獲接納的投考人：

Candidatos excluídos:

姓名

備註

Nome

Observações

1. 梁靜琴

a)

1. Leong Cheng Kam;

a)

2. 梁立彤

a)

2. Leong Lap Tong;

a)

3. 韋文韻

b)

3. Wai, Dorothy;

b)

4. 黃小燕

a)

4. Wong Sio In.

a)

備註：

Obs:

a) 申請人遞交之學歷已是官方核准的專科護理學歷

a) Os documentos de habilitações apresentados pela requerente já são os de habilitações de especialização em enfermagem oficialmente aprovadas;

b) 根據第1/CEHE/2011號決議《專科護理同等學歷審查程序》中第八條及第九條規定，申請人遞交之學歷證書授課內容未符合有關規定

b) Ao abrigo dos artigos 8.º e 9.º da Deliberação n.º 1/CEHE/2011 «Procedimento para a equiparação de habilitações de especialização em enfermagem», o conteúdo do curso indicado no certificado de habilitações apresentado pela requerente não corresponde aos requisitos estipulados.

二零一一年五月二十七日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 27 de Maio de 2011.

局長 李展潤

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(是項刊登費用為 \$5,027.00)

(Custo desta publicação \$ 5 027,00)

教育暨青年局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

公 告

Anúncio

茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過以審查文件、有限制的方式，為教育暨青年局公務員進行普通晉級開考，以填補本局人員編制內技術員人員組別第一職階一等技術員（社會科學專業，包括新聞及公共傳播學、經濟學、公共行政學、社會學及社會工作學）二缺。

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, na especialidade de ciências sociais (incluindo jornalismo e comunicação pública, economia, administração pública, sociologia e serviço social), do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços.

再通知上述的開考通告已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一一年五月二十日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 20 de Maio de 2011.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

文 化 局

公 告

按照社會文化司司長二零一一年五月二十四日的批示，茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第87/89/M號法令所核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件及有限制方式為文化局公務員進行普通晉升開考，以填補本局人員編制內第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門塔石廣場文化局大樓文化局總部，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一一年五月二十六日於文化局

局長 吳衛鳴

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Maio de 2011, se encontra aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários do Instituto Cultural, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na sede do Instituto Cultural, sita na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Cultural, aos 26 de Maio de 2011.

O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

體 育 發 展 局

通 告

第13/GP/2011號批示

經考慮公佈於二零零九年八月三日第三十一期《澳門特別行政區公報》第一組的第15/2009號法律第十條、公佈於二零零九年八月十日第三十二期《澳門特別行政區公報》第一組的

INSTITUTO DO DESPORTO

Aviso

Despacho n.º 13/GP/2011

Tendo em consideração o disposto no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, I Série, de 3 de Agosto de 2009, nos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, publicado no *Boletim Oficial* da Região Adminis-

第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條、公佈於二零零六年一月二十三日第四期《澳門特別行政區公報》第一組的第1/2006號行政法規第四條第二款、公佈於二零零九年十二月二十日《澳門特別行政區公報》第一組特刊的第123/2009號行政命令第五條的規定，並行使公佈於二零一一年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第64/2011號社會文化司司長批示第二款賦予的職權，作出本批示：

1. 轉授予本局副局長José Maria da Fonseca Tavares，以下屬管理體育發展廳、社團體育及培訓輔助處、大眾體育及特別計劃處和運動醫學中心範疇之權限：

1) 就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

2) 批准超時工作或輪值工作；

3) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於體育發展局的開支表章節中，有關執行工程及取得資產和勞務的開支，但以\$150,000.00（澳門幣壹拾伍萬元）為限；獲批准豁免查詢者，有關金額上限減半；

4) 批准發放載於體育發展基金預算開支表章節中的津貼，但以\$150,000.00（澳門幣壹拾伍萬元）為限；

5) 簽署發給澳門特別行政區及以外實體和機構、屬體育發展局職責範圍內的文書，但致行政長官和司長辦公室、立法會、檢察長和終審法院院長辦公室、廉政公署和審計署的文書除外。

2. 轉授予本局副局長潘永權，以下屬管理體育設施管理廳、體育設備規劃處和體育設備管理處範疇之權限：

1) 就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

2) 批准超時工作或輪值工作；

3) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於體育發展局的開支表章節中，有關執行工程及取得資產和勞務的開支，但以\$150,000.00（澳門幣壹拾伍萬元）為限；獲批准豁免查詢者，有關金額上限減半；

trativa Especial de Macau n.º 32, I Série, de 10 de Agosto de 2009, no n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2006, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, I Série, de 23 de Janeiro de 2006, no n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, número extraordinário, I Série, de 20 de Dezembro de 2009, e no uso da faculdade conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 64/2011, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 30 de Março de 2011, determino:

1. São subdelegadas no vice-presidente deste Instituto, José Maria da Fonseca Tavares, as seguintes competências, no âmbito de gestão do Departamento de Desenvolvimento Desportivo, da Divisão de Apoio ao Associativismo Desportivo e à Formação, da Divisão de Desporto para Todos e Projectos Especiais e do Centro de Medicina Desportiva:

1) Decidir sobre acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

2) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

3) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao Instituto do Desporto, até ao montante de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de consulta;

4) Autorizar a atribuição de quaisquer subsídios do capítulo da tabela de despesa do Orçamento do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, até ao montante de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas);

5) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições do Instituto do Desporto, com excepção do que é dirigido aos gabinetes do Chefe do Executivo e Secretários, Assembleia Legislativa, Gabinetes do Procurador e do Tribunal de Última Instância, Comissariado contra a Corrupção e Comissariado da Auditoria.

2. São subdelegadas no vice-presidente deste Instituto, Pun Weng Kun, as seguintes competências, no âmbito de gestão do Departamento de Administração de Instalações Desportivas, da Divisão de Planeamento do Equipamento Desportivo e da Divisão de Gestão do Equipamento Desportivo:

1) Decidir sobre acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

2) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

3) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao Instituto do Desporto, até ao montante de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de consulta;

4) 簽署發給澳門特別行政區及以外實體和機構、屬體育發展局職責範圍內的文書，但致行政長官和司長辦公室、立法會、檢察長和終審法院院長辦公室、廉政公署和審計署的文書除外。

3. 轉授予本局體育發展廳廳長林蓮嬌批准作出載於體育發展基金預算開支表章節中，關於發放個別津貼以資助體育總會及體育會的權限，有關金額以\$20,000.00（澳門幣貳萬元）為限；當發放的個別津貼是用作支付租賃體育設施的費用時，這項權限可提高至\$150,000.00（澳門幣壹拾伍萬元）。

4. 轉授予本局行政財政處處長林國洪，下列權限：

1) 就其下屬因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

2) 簽署體育發展局工作人員服務時間的計算及結算文件；

3) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

4) 批准工作人員及其親屬前往在衛生局內運作的健康檢查委員會作檢查；

5) 按照法律規定，批准發放年資獎金和津貼，以及供款時間獎金；

6) 批准為員工、物料、設備、不動產和車輛投保；

7) 批准就體育發展局存檔文件提供資訊、進行查閱或發出證明，但法律另有規定者除外；

8) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於體育發展局的開支表章節中，有關執行工程及取得資產和勞務的開支，但以\$10,000.00（澳門幣壹萬元）為限；

9) 簽署發給澳門特別行政區及以外實體和機構、屬體育發展局職責範圍內的文書，但致行政長官和司長辦公室、立法會、檢察長和終審法院院長辦公室、廉政公署和審計署的文書除外。

5. 當有關職位的據位人不在或因故不能視事時，由其法定代任人行使本批示所轉授予的權限。

4) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições do Instituto do Desporto, com excepção do que é dirigido aos Gabinetes do Chefe do Executivo e Secretários, Assembleia Legislativa, Gabinetes do Procurador e do Tribunal de Última Instância, Comissariado contra a Corrupção e Comissariado da Auditoria.

3. É subdelegada na chefe do Departamento de Desenvolvimento Desportivo deste Instituto, Lam Lin Kio, a competência para autorizar a atribuição de subsídios do capítulo da tabela de despesa do orçamento do Fundo de Desenvolvimento Desportivo até ao montante de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas), às associações e clubes desportivos de natureza pontual, sendo esta competência aumentada para \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), sempre que se trate de subsídios pontuais destinados a compensar os encargos com o arrendamento de instalações desportivas.

4. São subdelegadas na chefe da Divisão Administrativa e Financeira deste Instituto, Lam Kuok Hong, as seguintes competências:

1) Decidir sobre acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço, dos seus subordinados;

2) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do Instituto do Desporto;

3) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por faltas por motivo de doença;

4) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

5) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e dos subsídios bem como a do prémio de tempo de contribuição, nos termos legais;

6) Autorizar o seguro do pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

7) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Instituto do Desporto, com exclusão dos excepcionados por lei;

8) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao Instituto do Desporto, até ao montante de \$ 10 000,00 (dez mil patacas);

9) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições do Instituto do Desporto, com excepção do que é dirigido aos Gabinetes do Chefe do Executivo ou dos Secretários da Região Administrativa Especial de Macau, ao Comissariado contra a Corrupção, ao Comissariado da Auditoria, ao Gabinete do Procurador e ao Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos Serviços de Polícia Unitários e aos Serviços de Alfândega.

5. Na ausência ou impedimento dos titulares dos cargos, as subdelegações previstas no presente despacho são exercidas por quem os substitua legalmente.

6. 本批示所轉授予的權限不妨礙收回權與監管權。

7. 對行使轉授予權限而作出的行為，可提起必要訴願。

8. 對體育發展局副局長、廳長及處長自二零一一年四月一日至本批示刊登日在本權限轉授予範圍內所作出的行為，予以追認。

9. 本批示由刊登日起生效。

(社會文化司司長於二零一一年五月二十二日批示確認)

二零一一年五月十八日於體育發展局

局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$5,641.00)

6. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

7. Dos actos praticados ao abrigo da presente subdelegação de competências cabe recurso hierárquico necessário.

8. São ratificados os actos praticados pelos vice-presidentes, pelos chefes de departamento e de divisão do Instituto do Desporto, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 1 de Abril de 2011 até à data de publicação do presente despacho.

9. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Maio de 2011).

Instituto do Desporto, aos 18 de Maio de 2011.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 5 641,00)

學 生 福 利 基 金

公 告

“2011/2012及2012/2013學年供應牛奶和豆奶飲品”的
公開招標

1. 招標實體：學生福利基金

2. 招標方式：公開招標

3. 承投標的：於2011/2012學年向澳門特別行政區參與“牛奶和豆奶計劃”的幼兒教育至小學教育五年級的學生，以及於2012/2013學年向參與同一計劃的幼兒教育至小學教育六年級的學生，每一上課日供應低脂牛奶或低糖豆奶

4. 服務提供期：由二零一一年十月一日至二零一三年七月三十一日

5. 投標書有效期：訂為九十天，由公開開標之日起計，允按招標方案之規定延期。

6. 臨時擔保：\$678,000.00（澳門幣陸拾柒萬捌仟元正），以法定銀行擔保或以現金透過大西洋銀行存入學生福利基金賬戶（賬戶號碼9003857873）。

7. 確定擔保：判給總額的百分之四

8. 底價：不預設底價

FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR

Anúncio

Concurso público para o fornecimento de leite e de leite de soja nos anos lectivos 2011/2012 e 2012/2013

1. Entidade adjudicante: Fundo de Acção Social Escolar.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Objecto do concurso: fornecimento de leite com baixo teor de gordura e de leite de soja com baixo teor de açúcar, nos dias lectivos, no ano lectivo 2011/2012, aos alunos do ensino infantil, ao 5.º ano do ensino primário da Região Administrativa Especial de Macau que participam no «Plano do leite e do leite de soja»; e no ano lectivo 2012/2013, aos alunos do ensino infantil, ao 6.º ano do ensino primário que vão participar no mesmo plano.

4. Período da prestação dos serviços: de 1 de Outubro de 2011 a 31 de Julho de 2013.

5. Prazo de validade das propostas: é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

6. Caução provisória: \$ 678 000,00 (seiscentas e setenta e oito mil patacas), a prestar mediante depósito em numerário ou garantia bancária aprovada nos termos legais, à ordem do Fundo de Acção Social Escolar, no Banco Nacional Ultramarino (Conta n.º 9003857873).

7. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.

8. Preço base: não há.

9. 參加條件：凡在澳門商業及動產登記局登記從事食品，並包括牛奶或豆奶飲品在內的食物銷售業務一年或以上的投標人，均可參與投標。

10. 交標地點、日期及時間：

交標地點為約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科；交標截止日期及時間為二零一一年六月十六日下午五時三十分。

11. 公開開標地點、日期及時間：

公開開標地點為澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局會議室；

公開開標日期及時間為二零一一年六月十七日上午十時正。

根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條之規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對其所提交之標書文件可能出現之疑問予以澄清。

12. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：

招標方案和承投規則組成的投標案卷存於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科。有意投標人可於招標期的辦公時間內前往查閱，或經適當登記後可取得招標案卷副本。

日期由有關公告刊登日期起至公開開標日期及時限止之辦公時間內。

13. 評標標準及其所佔比分：

價格佔.....	30%
飲品的成份分析佔	30%
投標人供應牛奶和豆奶的經驗佔	15%
飲品的歷史佔	15%
飲品的質量認證書佔	10%

14. 附加說明文件：自本公告公佈之日起至公開招標截標之時限為止，投標人應前往約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局查詢有否附加說明文件。

二零一一年五月二十六日於學生福利基金

行政管理委員會代主席 老柏生（代局長）

（是項刊登費用為 \$3,432.00）

9. Condições de admissão: podem candidatar-se os concorrentes que se encontrem registados, há mais de um ano, na Conservatória do Registo Comercial e de Bens Móveis de Macau, para o exercício da actividade de venda de produtos alimentares que permita a comercialização de leite ou leite de soja.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar.

Dia e hora limite: até às 17,30 horas do dia 16 de Junho de 2011.

11. Local, dia e hora limite do acto público do concurso:

Local: sala de reuniões, na sede da DSEJ, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar.

Dia e hora limite: às 10,00 horas do dia 17 de Junho de 2011.

Em conformidade com o disposto no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, os concorrentes ou os seus representantes legais devem estar presentes no acto público da abertura das propostas para esclarecer dúvidas que, eventualmente, surjam relativas aos documentos constantes das suas propostas.

12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O processo do concurso, que é constituído pelo respectivo programa e pelo caderno de encargos, encontra-se disponível para efeitos de consulta, na Secção de Arquivo e Expediente Geral da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, onde os interessados podem obter as respectivas cópias, depois de se terem registado, devidamente, dentro do horário normal de expediente, no prazo do acto do concurso.

A data e horas são dentro das horas de expediente, a partir da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

13. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

- Preço: 30%;
- Análise dos ingredientes das bebidas: 30%;
- Experiência do concorrente no fornecimento do leite e do leite de soja: 15%;
- História das marcas das bebidas: 15%;
- Certificado de qualidade das bebidas: 10%.

14. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes devem comparecer na sede da DSEJ, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a partir da publicação do presente anúncio até ao prazo para entrega das propostas do concurso público, para tomarem conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Fundo de Acção Social Escolar, aos 26 de Maio de 2011.

O Presidente, substituto, do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, *Lou Pak Sang*, director, substituto.

(Custo desta publicação \$ 3 432,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

名 單

地球物理暨氣象局為填補人員編制內行政技術助理員職程之第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一一年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的開考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Daniel Eduardo Marçal Anok 8.00

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一一年五月十三日運輸工務司司長的批示確認）

二零一一年五月二十日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：行政暨財政部代主任 區少玫

委員：首席顧問高級技術員 譚建成

首席高級技術員 潘淑潔

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por aviso cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, 23 de Março de 2011:

Candidato aprovado: valores

Daniel Eduardo Marçal Anok 8,00

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Maio de 2011).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 20 de Maio de 2011.

Júri:

Presidente: Au Siu Mui, chefe do Núcleo Administrativo e Financeiro, substituto.

Vogais: Tam Kin Seng, técnico superior assessor principal; e

Poon Suk Kit, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

建 設 發 展 辦 公 室

公 告

“望廈社會房屋建造工程——第二期暨望廈體育館
重建工程（地庫結構）”
公開招標競投

1. 招標實體：建設發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：位於鄰近馬交石斜坡及俾利喇街之土地。
4. 承攬工程目的：建造公共房屋及體育設施。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

Concurso público para
«Empreitada de construção da Habitação Social de Mong Há
— Fase 2 e de reconstrução do Pavilhão Desportivo de Mong Há
(estruturas da cave)»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: situada no terreno adjacente da rampa dos cavaleiros e Rua de Francisco Xavier Pereira.
4. Objecto da empreitada: construção de habitação pública e instalações de desporto.

5. 最長施工期：840（八百四十）天，其中體育館地庫結構不多於首270（二百七十）天。

6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

7. 承攬類型：以系列價金承攬。

8. 臨時擔保：\$11,600,000.00（澳門幣壹仟壹佰陸拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

截止日期及時間：二零一一年七月十四日（星期四）下午五時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室會議室。

日期及時間：二零一一年七月十五日（星期五）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$12,000.00（澳門幣壹萬貳仟元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%

——工作計劃10%

——施工經驗及質量18%

5. Prazo máximo de execução: 840 (oitocentos e quarenta) dias, sendo o prazo de execução para estruturas da cave do pavilhão desportivo não superior aos primeiros 270 (duzentos e setenta) dias.

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. Caução provisória: \$11 600 000,00 (onze milhões e seiscentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Dia e hora limite: dia 14 de Julho de 2011, quinta-feira, até às 17,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, sala de reunião;

Dia e hora: dia 15 de Julho de 2011, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Hora: horário de expediente;

Preço: \$12 000,00 (doze mil patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

—— Preço razoável: 60%;

—— Plano de trabalhos: 10%;

—— Experiência e qualidade em obras: 18%;

——廉潔誠信12%

16. 附加的說明文件：

由二零一一年六月三十日至截標日止，競投者可前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年五月二十七日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$3,501.00)

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, a partir de 30 de Junho de 2011, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 27 de Maio de 2011.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 3 501,00)

能 源 業 發 展 辦 公 室

公 告

“社屋濠江花園太陽能光伏試驗項目設計連建造
承包工程” 公開招標競投

1. 招標實體：能源業發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：澳門菜園涌邊街濠江花園第三座至第五座。
4. 承攬工程目的：為社屋濠江花園太陽能光伏系統設計和建造。
5. 最長施工期：120天（一百二十天），其中包括最長20天的設計期。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 實地視察日期和時間：二零一一年六月七日（星期二）上午十時正。
8. 實地視察集合地點：澳門菜園涌邊街濠江花園第五座。
9. 承攬類型：以總額承攬。
10. 臨時擔保：\$50,000.00（澳門幣伍萬元正整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
11. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DO SECTOR ENERGÉTICO

Anúncio

*Concurso público para
«Empreitada de concepção e construção de projecto
de teste de Energia Solar Fotovoltaica no Edifício Hou Kong
Garden de Habitação Social»*

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético.
2. Modalidade de concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Edifício Hou Kong Garden de Habitação Social, Bloco III a Bloco V.
4. Objecto da empreitada: concepção e construção de um sistema de energia solar fotovoltaica, no Edifício Hou Kong Garden de Habitação Social.
5. Prazo máximo de execução: o prazo máximo de execução é de 120 dias, incluindo o prazo máximo de concepção que é 20 dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Data e hora de visita ao local: 7 de Junho de 2011, terça-feira, pelas 10,00 horas.
8. Local de encontro para a visita ao local: Edifício Hou Kong Garden de Habitação Social, Bloco V.
9. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.
10. Caução provisória: \$50 000,00 (cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
11. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

12. 底價：不設底價。

13. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊/續期申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊/續期申請的批准。

14. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓，能源業發展辦公室。

截止日期及時間：二零一一年六月二十七日（星期一）下午五時四十五分。

15. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓，能源業發展辦公室。

日期及時間：二零一一年六月二十八日（星期二）上午十時正。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

16. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓，能源業發展辦公室。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

價格：\$500.00（澳門幣伍佰元整）。

17. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價50%；

——設計方案10%；

——投標物料的品質、技術性能及安全可靠性5%；

——合理工期5%；

——施工計劃5%；

——對類似工作之經驗及記錄5%；

——工地安全計劃5%；

——日後維修和保養人員工作時的「安全設施」的安排和方案5%；

——最近五年內，建築商本人，或建築公司現任股東或現任行政管理機關成員沒有因在該公司執行職務而涉及公營領域

12. Preço base: não há.

13. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição/renovação, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição/renovação.

14. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.º 398, Edifício CNAC 7.º andar, Macau;

Dia e hora limite: dia 27 de Junho de 2011, segunda-feira, até às 17,45 horas.

15. Local, dia e hora do acto público:

Local: Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.º 398, Edifício CNAC 7.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 28 de Junho de 2011, terça-feira, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

16. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Preço: \$ 500,00 (quinhentas patacas).

17. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 50%;

— Projecto de concepção: 10%;

— Qualidade dos materiais, capacidades técnicas e segurança: 5%;

— Prazo de execução razoável: 5%;

— Plano dos trabalhos: 5%;

— Experiência e arquivo em trabalhos semelhantes: 5%;

— Plano de segurança de trabalhos: 5%;

— Programa e preparação dos «equipamentos de segurança» no trabalho para o pessoal de manutenção e conservação, no futuro: 5%;

— Nenhum dos accionistas ou administradores da empresa concorrente ou o próprio concorrente, no exercício das suas funções da empresa, foi condenado, nos últimos cinco anos, por

的行賄或受賄行為，被法院裁定犯罪；或最近五年內，建築公司的前股東或已離任的行政管理機關成員，沒有因在該公司執行職務而涉及公營領域的行賄或受賄行為，被法院裁定犯罪5%；

——如最近五年內，競投公司或競投者本人沒有被法院或行政機關裁定曾聘用非法勞工、過職或過界勞工的記錄5%。

18. 附加的說明文件：由二零一一年六月九日至截標日止，投標者應前往澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓，能源發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年六月一日於能源發展辦公室

辦公室主任 山禮度

(是項刊登費用為 \$4,733.00)

sentença de autoridade judicial, por envolvimento em actos de corrupção activa ou passiva no sector público, ou nenhum dos ex-accionistas ou ex-administradores da empresa concorrente, no exercício das suas funções da empresa, foi condenado, nos últimos cinco anos, por sentença de autoridade judicial, em actos de corrupção activa ou passiva no sector público: 5%;

— Registo de que nem a empresa concorrente, nem o próprio concorrente, foram condenados, nos últimos cinco anos, por sentença transitada em julgado, pela autoridade judicial ou administrativa, por contratação de mão-de-obra ilegal, utilização de trabalhadores em desvio de funções ou que exerçam funções em locais que não coincidam com os previamente autorizados: 5%.

18. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sito na Alameda Dr. Carlos D' Assumpção n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, Macau, a partir de 9 de Junho de 2011 (inclusive) e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, 1 de Junho de 2011.

O Coordenador do GDSE, *Arnaldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 4 733,00)

交 通 事 務 局

公 告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件及有限制的方式，為交通事務局的公務員進行普通晉級開考，以填補本局人員編制內以下空缺：

第一職階首席顧問高級技術員一缺。

上述開考的通告現張貼於宋玉生廣場249-255號中土大廈十二字樓交通事務局行政及財政處告示板以供查閱。報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一一年五月二十七日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$998.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento do seguinte lugar do quadro desta Direcção de Serviços:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, n.ºs 249 a 255, Edifício China Civil Plaza, 12.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 27 de Maio de 2011.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 998,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

澳門街頭藝術發展協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年五月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號40/2011。

澳門街頭藝術發展協會之章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門街頭藝術發展協會”，葡文名為“Associação de Artes de Rua e Desenvolvidos de Macau”，英文名為“Macau Street Art Development Association”。

第二條——宗旨：本會為非牟利團體，為促進本澳藝術發展從而普及藝術，並達至向青少年推廣藝術的使命。

第三條——會址：澳門高樓街御景花園17至27號10樓H。

第二章

會員

第四條——凡對街頭藝術感興趣，及由最少一位會員推薦，均可申請成為會員。

第五條——所有入會申請須經理事會審核通過，唯創會會員除外。

第六條——會員之權益：

- 一、參與會員大會會議；
- 二、有選舉權與被選舉權；
- 三、參與本會舉辦之各項活動。

第七條——會員之義務：

- 一、遵守本會章程及會員大會之決議；
- 二、協助本會發展並提高本會聲譽。

第三章

組織架構

第八條——本會設立下列架構，成員任期三年，可連選連任：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；

三、監事會。

第九條——會員大會的組成、權限及運作：

一、會員大會的組成：由所有會員組成，是本會最高權力機構。會員大會設主席一名及副主席一名。

二、會員大會的權限：

- 1. 通過、修改及解釋本會章程；
- 2. 選舉及罷免理事會及監事會各級成員；
- 3. 訂定本會工作方針；
- 4. 審議及通過理事會提交之年度工作，財務報告及次年度工作計劃；
- 5. 審議及通過監事會提交之工作報告及相關意見書。

三、會員大會的運作：

- 1. 會員大會每年舉行平常會議一次，由主席主持及召開。應理事會提議，亦可召開特別會議。
- 2. 每年召開平常會議一次，並至少提前十天以掛號信或簽收方式通知。在必需的情況下，不少於總數五分之一社員以正當目的提出要求時，理事會可隨時召開特別會議。

3. 會員大會的決議取決於出席會員之絕對多數票，但修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票。

第十條——理事會的組成及職權：

- 一、理事會之組成：由單數成員組成，其中一人為理事長。
- 二、理事會之職權：
 - 1. 確保執行本會章程；
 - 2. 負責會內之行政及財政工作；
 - 3. 向會員大會提交年度工作、財務報告及次年度工作計劃；
 - 4. 執行會員大會通過之決議；
 - 5. 安排及協助會員大會會議的召開工作。

第十一條——監事會的組成及職權：

- 一、監事會之組成：由單數成員組成，其中一人為監事長。
- 二、監事會之職權：
 - 1. 對每年由理事會提交之年度工作及財務報告向會員大會提交意見書；

2. 監察理事會對會員大會決議的執行；

3. 監督各項會務工作的進行。

第四章

經費、會議及修改會章

第十二條——經費來源：

- 一、所有會員繳付的入會費及年費；
- 二、政府的資助、社團及各界人士的贊助和捐贈；
- 三、本會開展各項活動的各種收入。

第十三條——每次會議在第一次召開時均需半數以上成員出席方可通過決議；第一次召開時，如法定人數不足，則於七天後作第二次召開，屆時則不出席之會員人數多少均視為有效。

第十四條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第十五條——本會章程若有遺漏之處，由會員大會討論，修訂後通過解決。

二零一一年五月二十日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,742.00)
(Custo desta publicação \$ 1 742,00)

第二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門藝術書畫院

葡文名稱為 “Instituto Artístico de
Caligrafia e Pintura de Macau”

葡文簡稱為 “I.A.C.P.M.”

英文名稱為 “Macao Art Calligraphy
and Painting Institute”

英文簡稱為 “M.A.C.P.I.”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年五月十九日，存檔

於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為100號，有關條文內容如下：

澳門藝術書畫院

章程

第一章

名稱、存續期、性質及宗旨

第一條——本會定名為“澳門藝術書畫院”；

葡文名稱為“*Instituto Artístico de Caligrafia e Pintura de Macau*”，葡文簡稱為“*I.A.C.P.M.*”；

英文名稱為“*Macao Art Calligraphy and Painting Institute*”，英文簡稱為“*M.A.C.P.I.*”。

第二條——本會會址設於澳門慕拉士大馬路157號激成工業中心第二期14樓L座，在適當時得按照理事會決議將會址搬遷至澳門任何其他地點。

第三條——本會為一書畫藝術培訓文化創意之實體，將致力於培育書畫藝術人才，非牟利團體，具無限存續期。

第四條——本會的宗旨是向全澳社會喜歡書畫藝術文化之人士弘揚藝術文化創意的精神，提供培訓及指導性的服務，讓書畫藝術文化愛好者有機會發揮其潛能，進而達成書畫藝術文化交流、書畫藝術文化創意及提升本澳書畫藝術文化水平和質素之目的，所募集的資金將用於符合本會宗旨的書畫藝術事業，關心社群，積極參與澳門各種公益性社會活動，愛國、愛澳。

第五條——為貫徹前項所述之宗旨，本會將開辦各類型的講座、會展、交流、工作坊、書畫藝術文化培訓課程及出版刊物等工作和活動；並與香港、台灣、亞洲區，國內和海外等相關團體及機構，展開書畫藝術文化之交流與合作。

第二章

會員

第六條——凡贊同本會宗旨及對書畫藝術文化愛好者，不論其國籍、年齡及性別，願意遵守本會章程者，皆可經理事會決議批核及繳交會費後成為本會會員。

第七條——會員享有選舉、被選舉及表決的權利、有提出批評、建議和享有作為會員的權益。

第八條——會員要遵守本章程、繳交會費及服從本會議決的義務。

第九條——凡違反本章程或破壞本會聲譽者、經理事會決議予以勸告、警告或開除會籍。

第三章

組織

第十條——會員大會為本會的最高權力機關，具審查理事會報告及財務報告；決定會務方針；選舉或罷免會長、副會長及理監事；修改章程及議決其他重大事項的職權。

一、會員大會設會長一人，常務副會長若干人、副會長若干人，人數必須為單數，任期為三年，經選舉可連任。

二、會員大會的召集：每年至少召開一次，召集會員大會必須提前八天以掛號信通知，載明開會日期、時間、地點及會議之議程；有五分之一的會員為合法的目的有權要求召集會員大會。

三、會員大會由會長主持，理事會推派代表擔任大會秘書。

四、決議取決於出席會員的絕對多數票；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。

第十一條——理事會是大會閉會期間最高的權力機關，成員由會員大會選舉產生。

一、理事會有如下職權：

1. 執行會員大會的決議；

2. 對外代表本會；

3. 在會員大會閉會期間處理日常會務。

二、理事會由三名或以上單數成員組成，設理事長一人，常務副理事長若干名、副理事長若干人，人數必須為單數，任期為三年，連選得連任；理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

三、正理事長、常務副理事長、副理事長、正副秘書長及正副部長由理事互選產生，理事會成員之任期為三年，連選得連任。

四、理事會在根據需要，下設秘書處及若干職能部門；秘書處設秘書長一人，副秘書長若干人；每部設正副部長各一人，部門若干人。

五、理事會可聘請義務或受薪的秘書若干人，在秘書長指導下處理日常事務。

第十二條——監事會由會員大會選舉產生，負責監察本會會務及財政運作。

第十三條——監事會人數須為單數，設監事長一人、副監事長若干人、監事若干人；任期三年，連選得連任。

第十四條——經理事會決議，可聘請名譽會長、名譽顧問、顧問及其他的名譽職銜，以推進會務發展。

第四章

經費、內部規章及修改會章

第十五條——本會為不牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交之會費、各方面熱心人士之樂意捐贈、澳門政府及公共實體之贊助。

第十六條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的各部門組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第十七條——本會章程若有遺漏之處，由會員大會討論，修訂及通過。

第十八條——解散應有四分之三的全體會員通過視為有效。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Maio de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,134.00)

(Custo desta publicação \$ 2 134,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門急重症醫學會

葡文名稱為“*Sociedade de Medicina de Emergência e Cuidados Intensivos de Macau*”

英文名稱為“*Macao Society of Emergency and Critical Care Medicine*”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年五月十九日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為101號，有關條文內容如下：

澳門急重症醫學會章程

第一章 總則

(一) 名稱：

1. (中文) 澳門急重症醫學會；

2. (葡文) Sociedade de Medicina de Emergência e Cuidados Intensivos de Macau；

3. (英文) Macau Society of Emergency and Critical Care Medicine。

(二) 宗旨：

1. 爭取及維護會員的合理權益及良好工作環境；

2. 促進會員之間的聯繫與交流，團結會員；

3. 促進學術交流，提高會員的專業水平，維護專業道德；

4. 凝聚會員力量服務社會；為澳門居民提供高質素的醫療服務；

5. 加強會員與政府及社會各界的溝通；關注政府各項醫療衛生政策。

(三) 本會為非牟利專業團體，積極參與各項社會公益活動，支持特區政府的各項施政。

(四) 會址：本會設於澳門高士德大馬路55號遠洋豪軒9樓C座。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何地方。

第二章 會員

(五) 本會會員分為功能會員、非功能會員和榮譽會員：

1. 功能會員：凡認同本會宗旨，願意遵守本會章程，在澳門特別行政區醫療機構從事急診及危重醫學之醫護人員，且具澳門居民身份者，均可申請入會，經本會理事會批核後即可成為功能會員；

2. 非功能會員：凡任何對急重症醫學有興趣的醫療專業人士，均可向本會提出申請，經本會理事會批核後即可成為非功能會員；

3. 榮譽會員：在急重症醫學領域有特殊貢獻者，經理事會批核即可成為榮譽會員。

(六) 會員權利：

1. 功能會員有權出席會員大會，對會員大會的議案作出表決或提出異議，且具有投票權、選舉權和被選舉權；有權要求列席理事會會議；

2. 非功能會員和榮譽會員有權列席會員大會，但不能對議案作出表決或提出異議，亦不具有投票權、選舉權和被選舉權；

3. 所有會員均有權參與本會舉辦之各項活動；參加學術研討會、持續醫學教育及享有本會為會員所提供之一切福利；

4. 所有會員均可提出自願退會。

(七) 會員義務：

1. 遵守本會的章程、會員大會的決議和理事會的決定；

2. 維護本會之宗旨，參與及發展會務；

3. 出席或列席會員大會，參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；

4. 按時繳納會費及其他應付費用；

5. 不得作出任何有損本會聲譽的行動；

6. 本會會員在未徵得理事會同意下，不得以本會名義組織及參與任何活動，以及接受任何機構或個人之資助。

(八) 紀律處分：

凡違反本會章程及參與損害本會聲譽或利益活動的會員將由會員大會和理事會討論及監事會審核，輕者警告，重則開除其會籍及保留法律追究權利。

(九) 入會費和會費：

由會員大會決定。

第三章 領導機構

(十) 本會的領導機構包括會員大會、理事會和監事會。

(十一) 會員大會：

1. 會員大會為本會的最高權力機構，具有制定和修改會章、任免理事會及監事會成員、審議理事會和監事會的工作報告及財政報告之權力；

2. 會員大會由全體功能會員組成。每年至少召開一次會員大會。出席會員大會的人數須有半數以上會員出席方可召開；如遇流會，則一小時後不論出席人數多少，會議可繼續召開和表決議案，但不可以進行本條8款的程序；

3. 平常會員大會可由理事會同意之下，於八天前以掛號信或簽收形式通知會員召開；該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程；

4. 特別會員大會得由理事會、監事會或三分之一以上功能會員的聯名要求而特別召開；

5. 會員大會設主席一人，副主席二人（第一副主席及第二副主席），由功能會員於會員大會中選出，成員人數至少三人，任期兩年；

6. 大會主席之主要職責為召集及主持大會、簽署會議記錄，以及按會員大會的決定將權力授予被選出的會員；當主席缺席時，由副主席按序代行其職責；若主席不能視事時，召開會員大會重新選出新主席；

7. 會員大會主席團、理事會或由出席會員大會的十分之一功能會員聯名，均可在會員大會上提出議案；會員大會的一般決議需由超過半數的功能會員大會出席人數投票贊成，方能通過生效，但法律另有規定者除外；

8. 修改會章、罷免當屆領導機構之成員、推翻以往會員大會之決議、開除會員出會，均須經由不少於出席會員大會之四分之三功能會員投票通過。

(十二) 理事會：

1. 理事會是會員大會的執行機構，理事會由會員大會按章程選舉產生；

2. 理事會由理事長一名、副理事長二名、秘書長一名、財政一名，理事若干名組成，其總數目必須為單數；

3. 理事會每屆任期為兩年，屆滿由功能會員於會員大會中選出，可連任；理事長不得連任超過兩屆；

4. 理事會是本會的代表機構，負責執行會員大會決議，只有理事長或經理事會委任的發言人方可以本會名譽對外發表意見；

5. 負責本會之日常管理，管控及監察本會之事務、活動、財產及資產，並且可以訂立規則、條例及指引，以達致擴展並推進本會或其他理事會認為合宜之目的；整理本會的年度工作報告，交會員大會審議、通過；整理本會的財政及收支賬目，交會員大會審議、通過；審批入會申請，確定會員類別；聘請本會榮譽會員；

6. 理事長主持及處理各項會務工作。當理事長因任何原因不能處理一般會務時，則依次由副理事長及秘書長補上暫代；若理事長不能視事時，由副理事長代行其職責，直至理事會任期完結為止。

(十三) 理事會會議：

1. 理事會之會議至少每二個月舉行一次，由理事長或兩名理事聯名召集。

理事會會議的主持只能由理事長、副理事長及秘書長出任，如上述人員缺席，理事會成員可自行決定該次會議之主持人；

2. 只有在過半數理事出席時方可作出決議。決議由出席理事之過半數贊成票通過，遇票數相同時，理事長除本身之票外，有權再投一票；

3. 本會之理事會成員可以通過視像會議方式、電話會議或其他類似之通訊方式，同時在不同地方參加理事會之會議。該等視像會議、電話會議或其他類似之通訊方式必須可以讓所有在不同地方出席會議之人士能適當參與會議及直接對話，而以此等形式參與會議等同親自出席會議。

(十四) 監事會：

1. 監事會由會員大會按章程選舉產生三名成員組成，其中包括監事長一名及副監事長二名；以上職位由監事會成員互選產生；任期兩年，連選得連任；

2. 監事會負責監察理事會的工作，監察及保障本會的資產；

3. 監督各項會務工作的進展；並向會員大會提交年度報告，給會員大會審議；

4. 若監事長不能視事時，由副監事長代行其職責，直至監事會任期完結為止；

5. 監事會成員不可以本會名義對外發表意見及聲明。

(十五) 第一屆領導機構之成員由籌委會議定。

第四章

顧問及榮譽主席

(十六) 理事會可按會務的需要下邀請社會知名人士或專業人士擔任顧問或榮譽職務，任期由理事會決定。

(十七) 經會員大會和理事會的批核，可將本會榮譽主席的稱號授予社會人士。

(十八) 顧問及榮譽主席可參加本會一切會員活動，但不具有功能會員的權利；且此等職銜不得凌駕本會之會務權力之上。

(十九) 顧問及榮譽主席須維護本會權益和社會聲譽及遵守本會章程。

(二十) 會員大會和理事會有罷免顧問及榮譽主席之權力。

第五章

經費

(二十一) 本會經費來源於會員的入會費和年費及開展會內、外活動的各項收入。

(二十二) 本會接受不附帶任何條件的捐款及資助。

第六章

本會的簽名方式

(二十三) 關於具法律效力之行為及文件，由理事長簽名代表本會，但不妨礙經理事會決議之指定文件的簽署方式。

(二十四) 本會的一般日常管理及所有不超過理事會決議所指定款額界限之支票、付款要求及本會之票據，可由理事長、司庫或理事會指定之其他人士聯名簽署。

第七章

其他規條

(二十五) 本章程如有未盡善處，由會員大會修改或依照澳門現行法例處理。

第八章

會徽

(二十六) 本會得使用會徽，其式樣如下：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Maio de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$3,647.00)

(Custo desta publicação \$ 3 647.00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳青動向協會

中文簡稱為“澳青動向”

英文名稱為“Macau Youth Direction Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年五月十九日，存檔

於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為099號，有關條文內容如下：

澳青動向協會章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳青動向協會”，中文簡稱為“澳青動向”，英文名稱為“Macau Youth Direction Association”。

第二條

會址

本會會址位於澳門東北大馬路68號寶豐閣32樓T室。

第三條

宗旨

本會宗旨為發揮社員專有才能，使其更能成長及配合社會發展，從而令澳門的發展更多元化。

第二章

會員

第四條

會員加入

一、凡年滿十四歲及認同本會宗旨之澳門居民，填寫表格遞交並經審核後可成為會員。

二、本會保留決定所有本會會員資格的權利。

第五條

退會

本會會員須於退會前一個月遞交退會通知，否則須交付雙倍會費。

第六條

權利

本會會員具有：

a. 選舉領導的選舉權及被選舉權；

b. 參加本會活動的權利，但特別情況除外。

第七條

義務

一、本會會員有下列義務：

a. 按期繳交會費；

b. 當被邀出席活動時，如無合理理由，不得缺席；

二、嚴重違反本會義務之會員，經審核後即時喪失一切本會會員享有之權利。

第三章 組成

第八條 會員大會

一、會員大會由全體會員組成，具有下列權力：

- a. 制定及修改章程；
- b. 決定重大事宜或終止事宜；
- c. 審議理事會之財政報告及工作報告；

二、會員大會必須有三分之二或以上之會員方能召開，其決議須經絕對多數同意方能生效。

三、章程未規定之事宜，均得由會員大會決議決定。

四、大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

五、修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

六、解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

七、大會應由行政管理機關按章程所定之條件進行召集，且每年必須召開一次，以通過資產負債表。

第九條 監事會

一、經會員大會選出，由一名監事長、一名副監事長及若干名監事組成，成員總數須為單數，任期三年，可連選連任。

二、監事會之權限為：

- a. 監察理事會之運作；
- b. 監督各項會務之運作及進展；
- c. 審查本會之財務狀況；
- d. 執行監事會之決議。

第十條 理事會

一、經會員大會選出，由一名理事長、一名副理事長及若干名理事組成，

成員總數須為單數，任期三年，可連選連任。

二、理事會之權限為：

- a. 執行會員大會之決議；
- b. 主持及處理各項會務及活動；

三、理事會須定期向監事會提交工作報告，並接受監事會之審查。

第四章 其他

第十一條 經費來源

本會的經費來源主要為：

- a. 會員繳交之會費；
- b. 各方資助。

第十二條 會徽

本會之會徽為



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Maio de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,163.00)
(Custo desta publicação \$ 2 163,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

琴弦樂坊音樂中心

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年五月二十四日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第2/2011/ASS檔案組第36號，有關條文內容載於附件。

<琴弦樂坊音樂中心>章程

第一條——名稱及會址

一、本會中文名稱為：琴弦樂坊音樂中心；英文名稱為：Music Studio Musical Center；葡文名稱為：Estúdio de Música Centro Musical。

二、本會會址設於澳門氹仔奧林匹克大馬路539號永亨花城利茂大廈5座地下AP舖。本會可經由理事會議決更換會址。

第二條——宗旨

一、本會為非牟利音樂藝術團體，致力推廣澳門音樂藝術教育為主，積極推廣澳門西方古典音樂文化，促進對外藝能文化交流，舉辦各類表演活動，提高本地音樂水平。

第三條——活動範圍

- 一、舉辦與音樂藝術有關之活動；
- 二、組織對外音樂藝術交流活動。

第四條——會員權利

一、選舉權及被選舉權；

二、參與本會組織之各項活動以及享受本會之福利。

第五條——會員義務

一、凡有意加入本會之人士，均須遵守本會會章。在填妥本會申請表格，經理事會批准，即可成為本會會員。

二、凡會員違反會章、拒不履行會員義務，會員大會之決議或損害本會聲譽者，經勸告無效，本會有權予以警告或開除會籍之處分。

三、按時繳納會費。

第六條——組織架構

本會組織架構包括會員大會、理事會及監事會；

一、會員大會主席團、理事會及監事會成員之任期為三年，可連選得連任。倘若組織內出現空缺時，應由理事會提名並按有關規定補上空缺。

二、本會可聘請有名望的熱心人士，社會賢達為本會榮譽會長，名譽會長，名譽顧問及顧問，輔助本會會務之發展。

第七條——會員大會

一、本會的最高權力機構為會員大會，設會長壹名、副會長若干名。

二、每年召開平常會議一次，在必需的情況下，由理事會建議會長召開特別會議。

第八條——會員大會之職權：

一、制定及修改章程及內部規章；

二、選舉及罷免理事會及監事會成員；

三、審查及核准理事會所提交每年會務報告、帳目結算及其他重大事宜。

第九條——會員大會召開之職權以及運作方式是依法律規定進行。每年至少舉行會議一次，而會議必須最少在八天前用簽收或掛號信通知召開大會。會議需過半數會員出席之情況下舉行。若出席人數不足，於半小時後重新召集，屆時不論人數多寡亦得召開會議。而會議決議取決於出席會員絕對多數票贊同方為有效，但法律另有規定除外。

第十條——理事會

一、理事會為本會之最高管理組織，由3名或以上成員組成，且應為單數，理事會設理事長壹名、副理事長及理事若干名。

二、理事會視乎需要，可由理事長召集，召開會議處理會務。

三、理事會之職權為：

i. 執行會員大會決議；

ii. 計劃、領導、執行及維持本會之各項活動；

iii. 按本會需要，雇用行政人員及編配工作；

iv. 向會員大會提交當年工作報告與財務結算，以及下年度工作計劃及財務預算；

v. 決定接受會員入會或開除會籍；

vi. 依法代表本會對外行使本會擁有的一切權力，以及在必要時將權力授他人。

第十一條——監事會

一、監事會為監察機構，由3名或以上成員組成，設主席壹名、副主席及監事若干人，且應為單數。

二、監事會之許可權為：

i. 監督會員遵守本會章程、會員守則及其它內部規則；

ii. 監察會員大會決議執行情況及理事會之活動；

iii. 審查本會帳目，核對本會財產；

iv. 對理事會報告及年度帳目制定意見書呈會員大會審議及通過。

第十二條——經費

本會收入來自會費、政府津貼、捐贈、籌募、其他合法收益及不帶任何責任或附加條件之捐助。

二零一一年五月二十四日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,840.00)
(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

國富浩華核數師事務所

章程

採用上述名稱之核數師事務所將由下列條文之條款所規範，該等條文構成本合夥之章程。

第一條

合夥採用之名稱為「國富浩華核數師事務所」，英文為「Crowe Horwath (MC) CPA」。

第二條

法人住所設於澳門水坑尾街匯業銀行大廈2樓A座205室。

第三條

(維持原內容)

第四條

(維持原內容)

第五條

(維持原內容)

第六條

(維持原內容)

第七條

(維持原內容)

第八條

(維持原內容)

第九條

(維持原內容)

第十條

(維持原內容)

第十一條

(維持原內容)

第十二條

(維持原內容)

CROWE HORWATH (MC) CPA

ESTATUTOS

A sociedade de auditores de contas com a denominação supra reger-se-á pelas cláusulas constantes dos artigos seguintes que constituem os seus estatutos.

Artigo primeiro

A sociedade adopta a denominação de «Crowe Horwath (MC) CPA», em chinês “國富浩華核數師事務所”.

Artigo segundo

A sociedade tem a sua sede em Macau, na Rua do Campo, Edifício Banco Delta Ásia, 2.º andar A, sala 205.

Artigo terceiro

(Corpo — Mantém-se)

Artigo quarto

(Corpo — Mantém-se)

Artigo quinto

(Corpo — Mantém-se)

Artigo sexto

(Corpo — Mantém-se)

Artigo sétimo

(Corpo — Mantém-se)

Artigo oitavo

(Corpo — Mantém-se)

Artigo nono

(Corpo — Mantém-se)

Artigo décimo

(Corpo — Mantém-se)

Artigo décimo primeiro

(Corpo — Mantém-se)

Artigo décimo segundo

(Corpo — Mantém-se)

(是項刊登費用為 \$1,370.00)

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

第 二 公 證 署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證 明 書**

CERTIFICADO

澳門艷陽天粵劇曲藝會

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年五月二十日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為102號，有關條文內容如下：

第二條——會址：本會會址為澳門下環貨倉街群安大廈第二座1樓E座。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Maio de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$333.00)

(Custo desta publicação \$ 333,00)

第 二 公 證 署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證 明 書**

CERTIFICADO

澳門關懷愛滋協會

葡文名稱為 “**Associação para os Cuidados do SIDA em Macau**”

英文名稱為 “**Macao AIDS Care Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年五月

二十日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為103號，有關條文內容如下：

第三章**本會機關****第八條**

二、理事會及監事會成員由會員大會選出，任期為兩年，可連選連任一次。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Maio de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$490.00)

(Custo desta publicação \$ 490,00)

海 島 公 證 署CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS**證 明 書**

CERTIFICADO

海帆游泳會

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一一年五月二十三日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第2/2011/ASS檔案組第34號，有關條文內容載於附件。

修改社團章程**海帆體育會****章程****(一) 名稱、宗旨**

1. 本會定名為海帆體育會、葡文名稱為 “Clube Desportivo Hoi Fan”、英文名稱為 “Hoi Fan Sports Club”。

2. 本會為非牟利團體，其宗旨是推動大眾體育活動並使其普及化、組織各項體育活動隊伍，積極參與各體育總會舉辦的賽事，擁護澳門特別行政區政府，組織各項活動增加會員歸屬感、發掘及培訓有潛質的運動員。

3. 本會地址：澳門氹仔廣東大馬路南貴花園第二座十一樓F，經理事會同意可轉往本澳任何地方。

(二) 會員資格、權利與義務

4. 凡本澳愛好大眾體育活動，積極參加該活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

5. 會員有下列權利及義務：

(1) 選舉權與被選舉權；

(2) 批評及建議；

(3) 遵守會章及決議；

(4) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

7. 會員大會為本會最高權力機構，設主席一人、秘書一人，每屆任期三年連選得連任。其職權如下：

(1) 制定或修改會章；

(2) 選舉理監事；

(3) 決定會務方向。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

(1) 籌備召開會員代表大會；

(2) 執行會員大會決議；

(3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

9. 理事會設理事長一人、秘書一人、財政一人，理事若干（總人數必為單數），每屆任期三年連選得連任，理事會視工作需要，可設立多個體育項目小組。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、秘書一人、監事一人，每屆任期三年連選得連任。

(四) 會議

11. 會員大會每年召開一次，如有需要，會長可召開會員大會。另外，如有三分之一理事會成員或三分之二基本會員聯名要求，便可召開特別會員大會，大會之召集須最少提前八日透過掛號信方式或簽收之方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。如屬修改會章之決議，則須出席大會四分之三之會員的贊同票方為有效；但解散本會或延長本會存續期之決議，則須全體會員四分之三的贊同票方為有效，其他決議取決出席會員絕對多數票贊同。

12. 理監事會每四個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13. 所有組織會議，必須要半數以上成員參加，方可作出決議。

(五) 經費

15. 社會贊助和會費。

(六) 附則

16. 本章程如有未盡善處，將由會員大會修改之。本章程之解釋權屬理事會。

二零一一年五月二十三日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,449.00)
(Custo desta publicação \$ 1 449,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

中國-澳門飛行總會

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一一年五月二十三日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第2/2011/ASS檔案組第35號，有關條文內容載於附件。

中國-澳門飛行總會

Aero General Association
Macao-China

修改社團章程

第三條——宗旨及範圍

本會為非牟利團體，其宗旨是在澳門開展所有民間航空飛行活動，組織飛行訓練、比賽、表演及參觀活動。

二零一一年五月二十三日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$441.00)
(Custo desta publicação \$ 441,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Certifico que o presente documento de oito folhas, está conforme o original do exemplar da alteração dos estatutos da associação denominada “作曲家、作家及出版社協會”，depositado neste Cartório, sob o número três do maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e onze.

更改章程

於二零一一年五月九日舉行之作曲家、作家及出版社協會會員大會中，通過決議，更改章第三條、第九條、第三十六條及第四十三條，新增第五十九條，將第五十九條改為第六十條、第六十條改為第六十一條、第六十一條改為第六十二條、第六十二條改為第六十三條、第六十三條改為第六十四條並作出更改、第六十四條改為第六十五條、第六十五條改為第六十六條、第六十六條改為第六十七條、第六十七條改為第六十八條及第六十八條改為第六十九條。

透過本文書，正式作出上述更改，更改後有關之條款如下：

Sede social

3. A Associação tem sede em Macau, na Rua de Pequim n.º 126, Edifício Comercial I Tak, 7.º andar «B».

Direitos e obrigações de filiação

9. (a) Excepto como aqui especificado, os Membros Associados e os Membros Sucessores terão os mesmos direitos e privilégios e estarão sujeitos às mesmas obrigações que os Membros Plenos.

(b) O Membro Associado e o Membro Sucessor embora não tenham direito a voto, terão direito a receber notificações para, e assistir às Assembleias-Gerais.

(c) Todos os membros são vinculados ao pagamento de uma quota anual no montante determinado pelo Conselho, que integrará o património da Associação.

O Conselho

Composição do Conselho

36. (a) O Conselho consistirá em número não superior a sete Directores, podendo no entanto consistir em número diferente de Directores, caso tal venha a ser deliberado, desde que o Conselho seja necessariamente

composto por um número ímpar de Directores, de acordo com o disposto no artigo 145.º do Código Civil. Os sete directores são eleitos nos termos seguintes:

(i) quatro deverão ser eleitos pelos Membros que sejam Escritores na Assembleia-Geral por pessoas que sejam Membros Plenos Escritores;

(ii) dois deverão ser eleitos pelos Membros que sejam Editores na Assembleia-Geral por pessoas que sejam ou tenham sido nomeadas, por escrito, pelos representantes de Sociedades de Editores ou empresas que sejam Membros Plenos;

(iii) um poderá ser nomeado por deliberações do Conselho entre as pessoas indicadas pela CISAC;

(b) O Conselho nomeará um Presidente entre as pessoas que são Directores do Conselho.

(c) Cada Director eleito de acordo com o parágrafo (a) (i) ou (ii) deve aposentar-se após a segunda Assembleia-Geral Anual a seguir aquela em que foi eleito Director, mas terá direito a ser reeleito. Cada Director nomeado de acordo com o parágrafo (a) (iii) deve aposentar-se no terceiro aniversário da sua última nomeação, mas pode ser reeleito.

(d) Qualquer pessoa nomeada como Director por deliberação do Conselho, de acordo com o parágrafo (a) (iii) acima pode ser removida por deliberação do Conselho.

Poderes específicos

43. Sem prejuízo dos poderes gerais conferidos pelo artigo antecedente, e pelos outros poderes conferidos nestes Artigos, fica por este meio expressamente declarado que o Conselho Geral terá os seguintes poderes, ou seja, poder:-

(a) nomear, de tempos em tempos, qualquer pessoa para o cargo de Director geral e/ou qualquer outro Oficial da Associação, para tal termo e tal remuneração que o Conselho considere apropriado e (sujeito a qualquer contrato celebrado entre a Associação e tal Director Geral e/ou outro Oficial) e de tempos em tempos exonerar e nomear qualquer outra pessoa como Director geral e/ou outro oficial em seu lugar;

(b) delegar ao Director Geral e/ou qualquer outro Oficial com poderes administrativos, como acima referido, que possam considerar necessários para a correcta administração dos assuntos da Associação;

(c) pedir dinheiro e para hipotecar ou cobrar os compromissos e a propriedade da Associação ou de qualquer parte dela, e

para emitir obrigações como caução para algum débito ou obrigação da Associação ou a qualquer terceiro;

(d) determinar quem tem direito de assinar em nome da Associação, as contas, notas, letras, documentos negociáveis, endossos, cheques, quitações, contratos e documentos do interesse da Associação;

(e) facilitar o estabelecimento e operação de qualquer Sucursal em qualquer parte do mundo para as operações e gerência dos negócios da Associação;

(f) nomear, de tempos a tempos e sujeito às condições que possam ser consideradas como justas, qualquer Associação, empresa, pessoa ou corpo de pessoas para servirem como advogado ou advogados da Associação em qualquer parte do mundo para tais fins e com os poderes e discrições;

(g) administrar os fundos da Associação, organizando a respectiva contabilidade, assim como quaisquer fundos especiais criados pela Associação.

Contas

Fundos da Associação

59. (a) Os fundos da Associação são constituídos pelas quotas anuais dos membros, taxas administrativas aplicadas a cada acto de concessão de licenciamento, ou cobrança individual de royalties ou quaisquer actos de recebimento e remissão de quantias pagas relativas aos direitos, licenças ou autorizações concedidas pelos Membros e pelas Sociedades Afiadas da Associação, subsídios e quaisquer outras receitas legalmente autorizadas.

(b) Todos os membros terão de pagar uma quota anual a deliberar nos termos destes Estatutos.

(i) O valor da quotização anual a pagar pelos membros é fixadas anualmente pelo Conselho;

(ii) A quota anual será paga antecipadamente e não será devolvida ao membro que, por qualquer circunstância, desistir da sua qualidade nesta Associação.

(c) As taxas administrativas a cobrar por cada acto licenciamento ou cobrança individual de royalties ou quaisquer actos de recebimento e remissão de quantias pagas relativas aos direitos, licenças ou autorizações concedidas pelos Membros e pelas Sociedades Afiadas da Associação, destinam-se ao pagamento de todas as despesas inerentes à gerência, direcção e operação da Associação.

(i) A taxa administrativa é calculada através de percentagem aplicada ao montante total recebido pela Associação por cada tipo de acto em concreto;

(ii) As taxas percentuais a incidir em cada tipo de acto, para fixação da quantia devida a título de taxa administrativa, é deliberada pelo Conselho anualmente.

Contas a manter

60. O Conselho deve assegurar que os livros de contas são mantidos de forma apropriada no que diz respeito a:

(i) todos os montantes recebidos e gastos pela Associação e matérias respeitantes a quais os recibos e despesa ocorreram; e

(ii) A regularidade de actualização dos livros referentes aos bens e encargos da Associação não terá de ser mantida, desde que tais livros não sejam considerados necessários para dar uma ideia verdadeira e justa do estado da Associação e para justificar as suas transacções.

Livros de contas

61. Os livros de contas serão mantidos na sede da Associação, ou em qualquer outros lugar ou lugares em Macau que o Conselho considere apropriado, e estarão abertos à inspecção dos Directores.

Auditoria dos livros de contas

62. O Conselho pode determinar, de tempos em tempos, as horas e o lugar, e sob quais condições e regulamentos, os livros de contas e livros da Associação ou qualquer deles estarão abertos à inspecção pelos Membros que não os Directores, e nenhum Membro (não sendo um Director) terá qualquer direito de inspecionar qualquer conta ou documento da Associação, a não ser que autorizado pelo Conselho, ou pela Associação na Assembleia Geral.

Contas, balancetes e relatórios

63. O Conselho deve até ao dia 31 de Janeiro de cada ano, assegurar-se que as contas, balanços e relatórios de anos antecedentes, estejam acessíveis antes da Assembleia Geral.

Cópias do balancete e relatórios

64. Uma cópia de cada folha do balancete (incluindo todos os documentos requerido por lei a ser anexados) que devem ser apresentados antes da Assembleia-Geral da Associação, junto com uma cópia do relatório do auditor de contas, deve ser emitida, com não menos de vinte e um dias antes da data da Assembleia, para todos Membros como

direito a receber tais comunicações das Assembleias-Gerais da Associação.

Auditorias

Nomeação de Auditores

65. Os auditores de contas consistirão em número ímpar, com o número mínimo de três, e serão eleitos pela Associação em Assembleia-Geral por um período de 3 anos, indefinidamente renovável, por períodos idênticos e as suas funções serão as mesmas prescritas para as Associações no Código Civil de Macau.

Notificações

Forma de notificar

66. Uma notificação pode ser dada pela Associação a qualquer Membro, quer pessoalmente ou enviada por correio para o seu endereço averbado, ou (se não existir nenhum endereço averbado dentro de Macau) para o endereço (se houver) dentro de Macau fornecido pelo Membro à Associação para recepção de notificações.

Por correio

67. Quando a notificação é enviada ao Membro por correio, será considerada ter sido correctamente efectuada quando esta for colocada em carta e correctamente endereçada com porte pago, e no caso de uma notificação para uma Assembleia, deve ser efectuada com uma antecedência de vinte e quatro horas. Em todo os outros casos, no tempo em tal carta seria entregue através de correio normal.

Notificação para a Assembleia-Geral

68. Notificação para qualquer Assembleia-Geral será dada ao (i) Presidente (sendo ou não este um Membro Pleno), (ii) a cada Membro, excepto aqueles que (não tendo qualquer endereço registado dentro de Macau) não forneceram à Associação um endereço dentro de Macau para a recepção de notificações, e (iii) aos actuais Auditores de contas da Associação. Nenhuma outra pessoa terá o direito de receber notificações para as Assembleias-Gerais.

Dissolução da Associação

69. No caso e após a dissolução da Associação, quer voluntário ou de outra forma, em qualquer altura, os bens da Associação (à excepção dos direitos adquiridos ou controladas pela Associação de acordo com estes artigos e quaisquer montantes distribuíveis) devem, desde que estejam disponíveis para esses fins, serem repartidos entre as pessoas que são Membros na data de tal dissolução

nas proporções em que tais Membros receberam distribuições da Associação respectivamente ao término do ano no dia 31 de Dezembro imediatamente antes de tal dissolução; e os direitos (se algum) adquiridos na Associação por qualquer Membro, ou controlados pela Associação em virtude de sua Associação, reverterão para tal Membro ou para o seu representante pessoal.

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos vinte de Maio de dois mil e onze. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$3,794.00)
(Custo desta publicação \$ 3 794,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

更 正

因本署刊登於二零一一年五月十八日《澳門特別行政區公報》第二十期第二組第5653頁內的關於“澳門文化發展促進會”，葡文名稱為“Associação de Promoção ao Desenvolvimento Cultural de Macau”社團設立的證明書內第十一條遺漏了第一款及第二款，現補正如下：

第十一條——監事會的組成及職權：

一、監事會之組成：由單數成員組成，其中一人為監事長。

二、監事會之職權：

1、對每年由理事會提交之年度工作及財務報告向會員大會提交意見書；

2、監察理事會對會員大會決議的執行；

3、監督各項會務工作的進行。

二零一一年五月二十三日於第二公證署

公證員 羅靖儀

(是項刊登費用為 \$392.00)
(Custo desta publicação \$ 392,00)

廣發銀行股份有限公司澳門分行
試算表於二零一零年十二月三十一日

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	20,036,036.10	
- 外幣	63,584,730.54	
AMCM 存款		
- 澳門元	114,751,899.73	
- 外幣		
應收賬款		
在本地之其他信用機構活期存款	111,339,153.48	
在外地之其他信用機構活期存款	274,058,925.20	
金、銀		
其它流動資產		
放款	5,767,001,564.70	
在本澳信用機構之拆放	-	
在外地信用機構之通知及定期存款	127,707,280.00	
股票、債券及股權	434,694,368.84	
承銷資金投資		
債務人	4,341,745.67	
其他投資	-	
活期存款		
- 澳門元		339,115,914.58
- 外幣		1,526,520,553.52
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		259,518,685.50
- 外幣		2,640,067,846.28
公共機構存款		271,298.00
本地信用機構資金		380,632,000.00
其它本地機構資金		
外幣借款		1,141,276,244.15
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		3,055,409.68
債權人		7,626,543.83
各項負債		99,219.68
財務投資		
不動產	41,101,155.88	
設備	5,234,136.41	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	90,724,866.96	174,467,541.62
各項風險備用金		18,200,000.00
股本		
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		41,152,258.20
歷年營業結果		487,734,988.28
總支出	169,493,240.57	
總收入		204,330,600.76
代客保管賬		
代收賬	1,378,049,747.29	
抵押賬	4,684,753,055.57	
保證及擔保付款 (借方)	704,990,117.23	
信用狀 (借方)	15,295,742.62	
代客保管賬 (貸方)		
代收賬 (貸方)		1,378,049,747.29
抵押賬 (貸方)		4,684,753,055.57
保證及擔保付款		704,990,117.23
信用狀		15,295,742.62
其他備查賬	9,852,142,833.52	9,852,142,833.52
總額	23,859,300,600.31	23,859,300,600.31

行長
胡敏

會計主管
李海珠

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



BANCO ESPIRITO SANTO do Oriente

必利勝銀行

必利勝銀行股份有限公司

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一零年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2010

澳門幣 MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA 現金	164,987.81		164,987.81
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	31,651,655.47		31,651,655.47
VALORES A COBRAR 應收賬項	0.00		0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,545,123.90		1,545,123.90
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	31,389,657.44		31,389,657.44
OUTROS VALORES 其他流動資產	95,225.47		95,225.47
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,670,730,298.27		1,670,730,298.27
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	686,000,000.00		686,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	178,032,000.00		178,032,000.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	108,018,132.26	48,534.00	107,969,598.26
DEVEDORES 債務人	921,128.78		921,128.78
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	190,000.00		190,000.00
EQUIPAMENTO 設備	3,492,606.62	3,219,426.25	273,180.37
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	4,472,045.42	4,466,098.42	5,947.00
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	2,489,212.20	2,377,573.20	111,639.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	199,160.00		199,160.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	8,748,571.25		8,748,571.25
TOTAIS 總額	2,728,139,804.89	10,111,631.87	2,718,028,173.02

澳門幣 MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	18,646,959.92	1,438,583,097.18
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,419,936,137.26	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	874,903,445.94	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	11,330,000.00	887,103,659.47
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	464,449.10	
CREDORES 債權人	251,806.30	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	153,958.13	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	22,052,654.26	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	17,519,646.00	268,183,179.04
CAPITAL 股本	200,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	28,498,005.74	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	112,873.04	124,158,237.33
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	107,182,488.16	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	16,975,749.17	
TOTAIS 總額		2,718,028,173.02

澳門幣 MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	4,255.44
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收帳	449,464.50
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	2,423,380,080.06
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	66,175,922.29
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	184,554,323.16
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1,154,741,879.68

二零一零年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2010
營業賬目
Conta de exploração

澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	26,631,907.88	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	57,012,988.59
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	43,748.90
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	6,763,980.81	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	14,503,293.32
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	6,089,385.30	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	179,829.04
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	447,062.10	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	115,986.47
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	592,270.00		
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	257,964.04		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	6,265,166.03		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	3,636,665.56		
IMPOSTOS 稅項	143,370.04		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	135,949.99		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	195,532.40		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	1,422,004.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	19,274,588.17		
TOTAL 總額	71,855,846.32	TOTAL 總額	71,855,846.32

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	19,274,588.17
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	60,141.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	2,500.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	2,361,480.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	16,975,749.17	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAL 總額	19,337,229.17	TOTAL 總額	19,337,229.17

董事會
Pel'O Conselho de Administração,
José Morgado

會計主任
O Chefe da Contabilidade,
Francisco F. Frederico

二零一一年三月十七日於澳門
Macau, aos 17 de Março de 2011.

業務報告之概要

雖然經歷歐元區主權風險危機帶來的動盪，以及以振興經濟為目的的貨幣及預算政策需要一段時間才能為國內需求及國際貿易帶來明顯作用，各主要經濟體在二零一零年的發展尚算良好。德國在擺脫國內生產總值在二零零九年為負增長後，二零一零年時增長3.6%，而歐元區及美國也分別錄得1.7%及2.9%的增長。在此環境下，並受惠於美國聯儲局的擴張性貨幣政策，杜瓊斯、納斯特克及標準普爾500等指數分別增長11.02%、16.91%及12.78%。而主要的新興經濟體更維持高速發展，如中國增長10.3%，巴西增長7.5%，印度則增長9.7%。

亞洲各國持續在全球經濟復甦上扮演著重要的角色。根據國際貨幣基金組織的預測，亞洲新興工業經濟體（韓國、台灣、香港及新加坡）增長了8.2%，而東盟五個成員國的經濟增長也達到6.7%。

在中國，由於受擴張性貨幣政策之影響，中國人民銀行已採取多項限制性措施，如提高參考利率及銀行儲備金率，以行政令管制貸款金額，同時人民幣對美元亦升值3.5%等等。但這些措施都未影響中國經濟持續快速增長，惟發展重心轉趨於日漸重要的內部需求。目前通脹問題仍是中國當局最大的隱憂，二零一零年底開始，通脹已儼然成為金融市場中最為人關心的議題。

通脹問題很大程度上是因為原物料價格的上升。布蘭特原油價格由二零零九年底每桶77.2美元上升至二零一零年底的每桶94.3美元。另方面，全球對商品強大的需求加上有限的供應（很大程度受制於惡劣的天氣環境）引致食品及工業金屬的價格上揚，導致商品研究局的食物及工業金屬指數全年分別上升27.7%及24.4%。

根據《澳門金融研究季報》，澳門特別行政區蓬勃的經濟發展主要受惠於娛樂暨博彩業及旅遊業，增長高達26.2%。值得注意的是服務出口的實質增長為48.0%，其中博彩毛收入高達一千八百九十六億澳門元，對比二零零九年增長57.5%，而遊澳旅客則為24,965,411人次，增長14.8%。人均消費金額亦不斷攀升，另外服務輸入錄得按年實質增長達44.4%。各項主要經濟指數亦顯示經濟持續發展的趨勢，娛樂博彩業、旅遊業對經濟帶出的貢獻固然巨大，而基建工程亦為經濟成長注入新的動力。

必利勝銀行將繼續採取嚴謹的借貸政策及嚴格挑選信用良好的銀行客戶，我們將以下列業務為主：吸納當地及區域性客戶的資金，亞太區短期債務的發行，希望藉以企業銀行服務，如出入口融資、私人銀行業務，來推廣澳門成為中國及葡語系國家間的商貿平台，以及幫助葡萄牙企業拓展亞洲市場，並協助澳門經濟得以更多元化地發展。澳門二零一零年實質國內生產總值增長為26.2%，失業率在3%以下。

二零一零年，必利勝銀行在其主要業務上獲得穩步發展，資產淨值達\$2,718,028,173.02澳門元，對比二零零九年增長15.92%。

與二零零九年比較，二零一零年度錄得了以下主要變動：

——放款（+8.11%），客戶存款（-6.02%），對其他信用機構放款（+457.17%），股票、債券及其他票據（+0.32%）

至於淨利息收入較前一年度回落24.45%，主要是因為多個歐元區國家財政出現動盪及主權危機惡化導致資金成本上升所致，而本年度營業收益對財務資產的比率為1.54%，對比上年度回落27.36%。

溢利分配建議

按有關法規及本行之組織章程，謹將截至二零一零年十二月三十一日止年度之溢利，總數澳門幣壹仟陸佰玖拾柒萬伍仟柒佰肆拾玖圓壹角柒分之分配建議，呈交週年股東大會審批如下：

撥入法定儲備金^(a) 澳門幣 3,395,149.83

撥入保留盈餘 澳門幣 13,580,599.34

(a) 按有關法規，相等於溢利之20%

董事會

二零一一年三月十七日於澳門

監事會意見書

根據有關法律規定，本監事會就有關職責現提交工作報告，並就必利勝銀行股份有限公司董事會呈交的二零一零年十二月三十一日止年度的賬目文件發表意見。

董事會報告書準確並充分地反映了必利勝銀行股份有限公司在二零一零年財政年度的財政和經濟狀況及業務發展。

本監事會已完成審查必利勝銀行股份有限公司截至二零一零年十二月三十一日止年度賬目及會計記錄之合規情況，並無發現任何違反法律及公司章程之地方。

根據審查之結果，本監事會相信董事會報告書是以公平地表達銀行之業務活動，而賬目亦符合法律及法定條款。

基於上述的審查及結論，本監事會的意見如下：

1. 批准董事會呈交之報告書及賬目。
2. 批准有關溢利分配之建議。

監事會

二零一一年三月二十四日於澳門

領導機構

股東大會執行委員會

Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente（主席）

Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa（第一秘書）

Rui Luís Cabral de Sousa（第二秘書）

董事會

Pedro José de Sousa Fernandes Homem（主席）

José Manuel Trindade Morgado

Carlos José Nascimento Magalhães Freire

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Paulo Jorge Carrageta Ferreira

Amílcar Carlos Ferreira de Moraes Pires

執行委員會

José Manuel Trindade Morgado（主席）

Carlos José Nascimento Magalhães Freire（副主席）

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto

Paulo Jorge Carrageta Ferreira

監事會

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva（主席）

José Manuel Macedo Pereira

Rui Boavida Viegas Vaz

持有超過有關資本百分之五或超過自有資金百分之五之出資的有關機構

機構	百分率
歐洲私人服務（澳門）有限公司	25%
必利勝財經研究有限公司	90%

主要股東

股東	持股量	百分率
Banco Espírito Santo, S.A.	199,500	99.75%

外部核數師意見書之概要**致：澳門必利勝銀行股份有限公司股東**

（於澳門註冊成立的一家股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門必利勝銀行股份有限公司二零一零年度的財務報表，並已於二零一一年三月十六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面瞭解澳門必利勝銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一一年三月十六日，於澳門

Síntese do Relatório do Conselho de Administração

Não obstante o receio de instabilidade financeira, resultante, principalmente, da crise do risco soberano na Zona EURO, o ano de 2010 foi também marcado por uma evolução favorável da actividade nas principais áreas económicas, com os impactos desfasados dos estímulos das políticas monetária e orçamental a fazerem sentir-se na procura interna e, sobretudo, nos fluxos de comércio internacional. Após os registos negativos observados em 2009, o PIB cresceu 3.6% na Alemanha, 1.7% na Zona Euro e 2.9% nos EUA. Neste contexto, os índices Dow Jones, Nasdaq e S&P500 ganharam 11.02%, 16.91% e 12.78% no conjunto de 2010, beneficiando também da postura expansionista da política monetária da Reserva Federal. As principais economias emergentes mantiveram um dinamismo elevado, registando-se crescimentos de 10.3% na China, 7.5% no Brasil e de 9.7% na Índia.

As Economias Asiáticas, por sua vez, continuaram a desenvolver um papel importante na recuperação económica mundial. De acordo com as projecções efectuadas pelo FMI, o conjunto das economias asiáticas recentemente industrializadas (Coreia, Taiwan, Hong Kong e Singapura) expandiram-se 8.2% e o conjunto das economias dos cinco países da Associação de Nações Unidas do Sudeste Asiático (Indonésia, Malásia, Filipinas, Tailândia e Vietname) cresceram 6.7%

Na R.P. da China, o crescimento económico continuou a ser rápido e sustentado e assentou na dinâmica cada vez mais intensa da procura interna, decorrente das condições monetárias expansionistas ainda existentes, pese embora as medidas restritivas levadas a cabo pelo Banco Central (subida dos juros de referência e das taxas de reservas obrigatórias dos bancos, restrições quantitativas ao crédito pela via administrativa e valorização de 3.5% do renminbi face ao dólar). A evolução da inflação constituiu uma das principais preocupações das autoridades chinesas e, a um nível mais geral, dos mercados financeiros, sobretudo na parte final do ano.

Estas preocupações resultaram, em grande medida, da evolução dos preços das matérias-primas. O preço do petróleo (Brent) subiu de USD 77.2 para USD 94.3/barril entre o final de 2009 e o final de 2010. A expectativa de fortalecimento da procura global e diversas restrições à oferta (em parte, relacionadas com condições climáticas adversas) traduziram-se, também, na aceleração dos preços das *commodities* alimentares e dos metais industriais, tendo os índices de preços *Commodity Research Bureau Food e Metals* crescido 27.7% e 24.4%, respectivamente, no conjunto do ano.

Em 2010, segundo o Boletim Económico de Macau, a R.A.E.M. (Região Administrativa Especial de Macau) apresentou um crescimento económico em termos reais de 26.2%, impulsionado, principalmente, pelo sector do Jogo/Entretenimento e do Turismo. De registar o aumento significativo da exportação de serviços, que cresceu 48% em termos reais, resultante do forte incremento das receitas brutas do Jogo, que totalizaram mais de 189,6 mil milhões de Patacas, apresentando um crescimento de 57.5% face a 2009. O número de visitantes chegados a Macau em 2010, totalizou 24,965,411 indivíduos, aumentando 14.8% face a 2009 e a despesa per capita dos visitantes assinalou valores crescentes. A importação de serviços, por sua vez, registou uma subida real anual de 44.4%.

Os principais indicadores económicos da R.A.E.M. confirmam uma tendência de crescimento económico sustentado, fruto da importância do sector do Jogo/Entretenimento e do Turismo na economia local e da prossecução de um conjunto de obras infraestruturantes fundamentais para o desenvolvimento económico de Macau. Em 2010, o PIB assinalou uma subida real de 26.2% e, ao longo do ano, a taxa de desemprego manteve-se num nível baixo, inferior a 3%.

O Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. (BESOR) mantém uma política de grande selectividade e rigor na concessão de crédito, definindo as seguintes actividades como prioritárias: captação de recursos junto de clientes locais e regionais, colocação de dívida de curto prazo na Ásia-Pacífico, apoio ao desenvolvimento e diversificação económica de Macau, prossecução da actividade de *Corporate Banking*, desenvolvimento da actividade de *Trade Finance e Private Banking*, bem como a promoção da R.A.E.M. como plataforma entre a China e os Países de Língua Portuguesa e o apoio à internacionalização de empresas portuguesas nos mercados asiáticos.

Em 2010, o BESOR apresentou uma evolução positiva dos seus principais Indicadores de Gestão, com o total do Activo Líquido a atingir o valor de MOP2,718,028,173.02 e a apresentar um aumento de 15.92%, comparativamente a 2009.

Relativamente ao ano de 2009, o exercício de 2010 registou as seguintes principais variações:

— Crédito Concedido (+8.11%), Depósitos de Clientes (-6.02%), Aplicações junto de Outras Instituições de Crédito (+457.17%) e Acções, Obrigações e Outros Títulos (+0.32%).

A diminuição do Resultado Financeiro de 24.45%, é essencialmente explicada pelo aumento do custo de *funding*, resultante da instabilidade financeira associada à deterioração do risco soberano de um conjunto de Países da Europa, tendo o rácio Produto Bancário/Activos Financeiros apresentado um valor de 1.54% em 2010, registando uma diminuição de 27.36% face a 2009.

Proposta de Aplicação de Resultados

Nos termos legais e estatutários o Conselho de Administração propõe, para aprovação da Assembleia Geral, que o resultado do exercício findo em 31 de Dezembro de 2010 que se apura em MOP16,975,749.17 (dezasseis milhões, novecentas e setenta e cinco mil, setecentas e quarenta e nove patacas e dezassete avos) seja aplicado da seguinte forma:

Para Reserva Legal ^(a)	MOP 3,395,149,83
-----------------------------------	------------------

Para Resultados Transitados	MOP 13,580,599,34
-----------------------------	-------------------

(a) correspondente a 20% do Resultado Líquido nos termos da legislação aplicável.

Macau, aos 17 de Março de 2011.

O Conselho de Administração

Parecer do Conselho Fiscal

Nos termos da lei e do mandato que nos conferiram vimos submeter à Vossa apreciação o Relatório sobre a actividade fiscalizadora desenvolvida e dar o Parecer sobre o Relatório do Conselho de Administração, o Balanço e a Demonstração de Resultados do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A., relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2010.

O Relatório do Conselho de Administração evidencia de maneira clara a situação económica e financeira e a evolução da actividade do Banco durante o exercício de 2010.

Verificámos a regularidade da escrituração contabilística, não tendo tomado conhecimento de qualquer violação da lei ou do contrato de sociedade.

Em resultado dos exames efectuados, é nossa convicção que o Relatório do Conselho de Administração é suficientemente esclarecedor da actividade do Banco e que os demais documentos apresentados satisfazem as disposições legais e estatutárias.

Com base nas verificações e conclusões referidas, somos de Parecer que:

1. Sejam aprovados o Relatório do Conselho de Administração, o Balanço e a Demonstração de Resultados;
2. Seja aprovada a proposta de aplicação de resultados.

Macau, 24 de Março de 2011

O Conselho Fiscal

Órgãos Sociais

Mesa da Assembleia Geral

Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente — Presidente

Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa — 1.º Secretário

Rui Luís Cabral de Sousa — 2.º Secretário

Conselho de Administração

Pedro José de Sousa Fernandes Homem — Presidente

José Manuel Trindade Morgado

Carlos José Nascimento Magalhães Freire

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Paulo Jorge Carrageta Ferreira

Amílcar Carlos Ferreira de Moraes Pires

Comissão Executiva

José Manuel Trindade Morgado — Presidente

Carlos José Nascimento Magalhães Freire — Vice-Presidente

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Pedro Manuel de Castro Simões Ferreira Neto

Paulo Jorge Carrageta Ferreira

Conselho Fiscal

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva — Presidente

José Manuel Macedo Pereira

Rui Boavida Viegas Vaz

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios

Europ Assistance (Macau) — Serviços de Assistência Personalizados, Limitada	25%
Espírito Santo do Oriente — Estudos Financeiros e de Mercado de Capitais, Limitada	90%

Accionistas com participação qualificada

Nome	Acções detidas (n.º)	Valor percentual (%)
Banco Espírito Santo, S.A.	199.500	99,75

Síntese do Parecer dos Auditores Externos**Aos accionistas do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A.**

(Sociedade anónima constituída em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. relativas ao ano 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 16 de Março de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do Banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do Banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditora de Contas

KPMG

Macau, 16 de Março de 2011

(是項刊登費用為 \$17,120.00)
(Custo desta publicação \$ 17 120,00)

永隆銀行有限公司 —— 澳門分行
BANCO WING LUNG LIMITED, MACAU BRANCH
 資產負債表於二零一零年十二月三十一日
Balanço anual em 31 de Dezembro de 2010

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	2,620,507.44		2,620,507.44
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	21,515,368.36		21,515,368.36
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	79,191,032.53		79,191,032.53
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	45,510.11		45,510.11
OURO E PRATA 金、銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	695,211.16		695,211.16
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	263,356,022.85		263,356,022.85
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款			
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	15,445,990.26	697,856.66	14,748,133.60
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	104,435.66		104,435.66
TOTAIS 總額	382,974,078.37	697,856.66	382,276,221.71

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	2,556,343.97	2,556,343.97
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款		
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	263,367,500.00	284,651,836.17
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	484,197.87	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人	20,800,138.30	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	29,826.50	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	2,633,560.23	
CAPITAL 股本	100,000,000.00	102,663,386.73
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(7,595,345.16)	(7,595,345.16)
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		
TOTAIS 總額		382,276,221.71

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬 VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬 VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款 CRÉDITOS ABERTOS 信用狀 ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票 VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金 COMPRAS A PRAZO 期貨買入 VENDAS A PRAZO 期貨賣出 OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

二零一零年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2010

營業賬目

Conta de exploração

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	29,826.50	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	104,435.66
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用	884,641.10	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	12,402.96
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	845,796.10	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	525.00	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	38,320.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	165,592.97	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	7,595,345.16
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	3,283,979.61		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,556.48		
IMPOSTOS 稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	15,170.23		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	697,856.66		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	2,633,560.23		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤			
TOTAL 總額	7,712,183.78	TOTAL 總額	7,712,183.78

損益計算表
Conta de lucros e perdas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失 PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失 DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款 DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金 RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	7,595,345.16	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤 LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤 PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用 RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	7,595,345.16
TOTAL 總額	7,595,345.16	TOTAL 總額	7,595,345.16

總經理
Gerente General,

郭志航

會計主任
O Chefe da Contabilidade,

湯影

業務報告之概要

承蒙澳門社會各界及友好人士的大力支持和幫助，永隆銀行澳門分行於2010年12月10日正式開業，本人謹此表示衷心感謝！永隆銀行在香港經營銀行業近80年，現已成為以商業銀行業務為龍頭，涉及銀行、證券、保險、期貨經紀代理等業務範圍的綜合性金融集團，並於2009年成為招商銀行全資子公司。

永隆銀行澳門分行秉承“紮根澳門，服務社會”的宗旨，以專業、誠信為理念，致力與母公司招商銀行及香港總行攜手為澳門社會各界、工商企業和個人提供優質銀行服務，同時為境內外客戶搭建業務合作平臺。本行將以2011年作為新起點，竭誠服務廣大客戶，並為推動澳門社會經濟發展做出貢獻。

永隆銀行澳門分行

總經理 郭志航

二零一一年五月十二日

Resumo de relatório dos negócios

Graças ao apoio forte e ajuda das pessoas amigáveis de toda a sociedade, a sucursal de Macau do Banco Wing Lung foi aberta no dia 10 de Dezembro de 2010. Gostaria de expressar os meus agradecimentos sinceros a todos! O Banco Wing Lung tem trabalhado na área bancária por cerca de 80 anos em Hong Kong, agora já se tornou um grupo financeiro integrado, os serviços principais são os comerciais bancários, envolvendo banco, títulos, seguro, corretagem em futuros, etc. A partir de 2009, passou a ser uma sociedade subsidiária de China Merchants Bank (CMB), cujo capital social pertence na sua totalidade a CMB.

O propósito da sucursal de Macau do Banco Wing Lung é *Enraizado em Macau para servir a sociedade*, e o conceito é profissional e honesto. O Banco dedica-se junto com CMB e a sede em Hong Kong a oferecer os bons serviços bancários aos particulares, empresas e toda a sociedade de Macau, ao mesmo tempo estabelece um plataforma da cooperação de negócios aos clientes nacionais e estrangeiros. O Banco vai tomar o ano 2011 como um ponto novo de partida, dar serviços com toda a sinceridade aos clientes, e contribuir para o desenvolvimento económico da sociedade de Macau.

Sucursal de Macau do Banco Wing Lung

Gerente General, *Guo Zhihang*

12 de Maio de 2011

外部核數師意見書之概要

致 永隆銀行有限公司澳門分行總經理

（於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了永隆銀行有限公司澳門分行二零一零年十月一日至二零一零年十二月三十一日的財務報表，並已於二零一一年五月十七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及二零一零年十月一日至二零一零年十二月三十一日的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解永隆銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一一年五月十七日，於澳門特別行政區

Síntese do parecer dos auditores externos

Para o gerente-geral do Banco Wing Lung, Limitada — Sucursal de Macau

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na Região Administrativa Especial de Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Wing Lung Limitada — Sucursal de Macau relativas ao período de 1 de Outubro de 2010 a 31 de Dezembro de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 17 de Maio de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, em 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reserva e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao período de 1 de Outubro de 2010 a 31 de Dezembro de 2010, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, 17 de Maio de 2011.

（是項刊登費用為 \$10,165.00）

(Custo desta publicação \$ 10 165,00)

第一商業銀行股份有限公司澳門分行

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

資產負債表於二零一零年十二月三十一日

澳門元

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	2,555,347.13		2,555,347.13
AMCM 存款	1,877,105.07		1,877,105.07
應收賬項	--		--
在本地之其他信用機構活期存款	36,132.60		36,132.60
在外地之其他信用機構活期存款	614,455.70		614,455.70
金,銀	--		--
其他流動資產	--		--
放款	188,129,623.85		188,129,623.85
在本澳信用機構拆放	48,000,000.00		48,000,000.00
在外地信用機構之通知及定期存款	344,952,750.00		344,952,750.00
股票,債券及股權	122,908,118.44		122,908,118.44
承銷資金投資	--		--
債務人	--		--
其他投資	--		--
財務投資	--		--
不動產	--		--
設備	970,821.50	80,672.18	890,149.32
遞延費用	--		--
開辦費用	1,729,370.00	208,035.71	1,521,334.29
未完成不動產	--		--
其他固定資產	--		--
內部及調整賬	2,500,228.73		2,500,228.73
總額	714,273,953.02	288,707.89	713,985,245.13

澳門元

負債	小結	總額
活期存款	6,431,693.91	77,709,946.32
通知存款	--	
定期存款	71,278,252.41	
公共機構存款	--	
本地信用機構資金	--	
其他本地機構資金	--	575,368,109.88
外幣借款	575,368,109.88	
債券借款	--	
承銷資金債權人	--	
應付支票及票據	41,902.44	
債權人	50,938.24	15,458,602.61
各項負債	--	
內部及調整賬	9,306,621.59	
各項風險備用金	6,059,140.34	
股本	50,000,000.00	
法定儲備	--	45,448,586.32
自定儲備	--	
其他儲備	--	
歷年營業結果	--	
本年營業結果	(4,551,413.68)	
總額		713,985,245.13

FIRST COMMERCIAL BANK LIMITADA — Sucursal de Macau

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93M, de 5 de Julho)

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2010

MOP

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	2,555,347.13		2,555,347.13
DEPÓSITOS NA AMCM	1,877,105.07		1,877,105.07
VALORES A COBRAR	--		--
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	36,132.60		36,132.60
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	614,455.70		614,455.70
OURO E PRATA	--		--
OUTROS VALORES	--		--
CRÉDITO CONCEDIDO	188,129,623.85		188,129,623.85
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	48,000,000.00		48,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	344,952,750.00		344,952,750.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	122,908,118.44		122,908,118.44
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	--		--
DEVEDORES	--		--
OUTRAS APLICAÇÕES	--		--
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	--		--
IMÓVEIS	--		--
EQUIPAMENTO	970,821.50	80,672.18	890,149.32
CUSTOS PLURIENAIIS	--		--
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	1,729,370.00	208,035.71	1,521,334.29
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	--		--
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	--		--
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	2,500,228.73		2,500,228.73
TOTAIS	714,273,953.02	288,707.89	713,985,245.13

MOP

PASSIVO	SUBTOTAIS	TOTAIS
DEPÓSITOS À ORDEM	6,431,693.91	77,709,946.32
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	--	
DEPÓSITOS A PRAZO	71,278,252.41	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	--	575,368,109.88
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	--	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	--	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	575,368,109.88	15,458,602.61
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	--	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	--	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	41,902.44	45,448,586.32
CREDORES	50,938.24	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	--	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	9,306,621.59	45,448,586.32
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	6,059,140.34	
CAPITAL	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL	--	45,448,586.32
RESERVA ESTATUTÁRIA	--	
OUTRAS RESERVAS	--	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	--	45,448,586.32
RESULTADO DO EXERCÍCIO	(4,551,413.68)	
TOTAIS		713,985,245.13

澳門元

備查賬	金額
代客保管賬	--
代收賬	--
抵押賬	94,787,723.23
保證及擔保付款	--
信用狀	--
承兌匯票	--
代付保證金	--
期貨買入	--
期貨賣出	--
其他備查賬	120,112,500.00

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	--
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	--
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	94,787,723.23
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	--
CRÉDITOS ABERTOS	--
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	--
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	--
COMPRAS A PRAZO	--
VENDAS A PRAZO	--
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	120,112,500.00

二零一零年營業結果演算

營業賬目

澳門元

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	643,220.79	資產業務收益	2,254,998.53
人事費用		銀行服務收益	106,748.78
董事及監察會開支	--	其他銀行業務收益	25,321.44
職員開支	2,479,889.40	證券及財務投資收益	4,607,261.90
固定職員福利	--	其他銀行收益	--
其他人事費用	9,465.28	非正常業務收益	--
第三者作出之供應	111,375.83	營業損失	5,143,691.68
第三者提供之勞務	1,936,090.93		
其他銀行費用	4,790,691.60		
稅項	--		
非正常業務費用	--		
折舊撥款	288,707.89		
備用金之撥款	1,878,580.61		
營業利潤	--		
總額	12,138,022.33	總額	12,138,022.33

Demonstração de resultados do exercício de 2010
Conta de exploração

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	643,220.79	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	2,254,998.53
CUSTOS COM PESSOAL:		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	106,748.78
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	--	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	25,321.44
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	2,479,889.40	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	4,607,261.90
ENCARGOS SOCIAIS	--	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	--
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	9,465.28	PROVEITOS INORGÂNICOS	--
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	111,375.83	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	5,143,691.68
SERVIÇOS DE TERCEIROS	1,936,090.93		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	4,790,691.60		
IMPOSTOS	0.00		
CUSTOS INORGÂNICOS	--		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	288,707.89		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	1,878,580.61		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	--		
TOTAIS	12,138,022.33	TOTAIS	12,138,022.33

損益計算表

澳門元

借方	金額	貸方	金額
營業損失	5,143,691.68	營業利潤	--
歷年之損失	--	歷年之利潤	--
特別損失	--	特別利潤	--
營業利潤之稅項撥款	(592,278.00)	備用金之使用	--
營業結果(盈餘)	--	營業結果(虧損)	4,551,413.68
總額	4,551,413.68	總額	4,551,413.68

經理
林蕙娟

會計主管
廖清芳

Conta de lucros e perdas

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO	5,143,691.68	LUCRO DE EXPLORAÇÃO	--
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	--	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	--
PERDAS EXCEPCIONAIS	--	LUCROS EXCEPCIONAIS	--
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	(592,278.00)	PROVISÕES UTILIZADAS	--
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF	--	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	4,551,413.68
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	--		
TOTAIS	4,551,413.68	TOTAIS	4,551,413.68

Gerente-Geral,
Mico Lin

O Chefe da Contabilidade,
Max Liao

業務報告之概要

第一商業銀行創立於一八九九年，經營迄今已逾百年，現有資本額新台幣469億元以上，總資產及第一類資本排名世界前二百大，業務遍佈全球。

二零一零年七月八日，在澳門特區政府及各界的支持與厚愛下，澳門分行正式成立。開業以來，本分行業務呈現穩定進展，並達到預期理想之業績。

展望二零一一年，本分行將繼續秉持「顧客至上，服務第一」的理念，積極拓展業務，為客戶提供更多元化及更優質的服務。

經理

林蕙娟

Síntese do relatório de actividade

Banco Comercial Primeiro, S.A., fundado em 1899, tem operado mais de cem anos. Actualmente tem negócios espalhados por todo o mundo e possui capital social no valor de mais de 46,9 mil milhões NTD (Novo dólar de Taiwan). O total do activo e o primeiro tipo de capital social são um dos 200 maiores no mundo.

No dia 8 de Julho de 2010, sob o apoio do governo da RAEM e de todos os sectores da sociedade, estabeleceu-se oficialmente Sucursal de Macau. Desde a abertura, a sucursal tem-se desenvolvido de forma estável, alcançando o grande sucesso previsto.

Em 2011, a sucursal irá insistir na prossecução do conceito «Cliente Preferencial, Serviço de Primeira», procurando, expandir activamente os negócios e oferecer aos clientes diversos serviços com a melhor qualidade.

Gerente-Geral,

Mico Lin

外部核數師意見書之概要

致第一商業銀行股份有限公司澳門分行管理層：

澳門第一商業銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一零年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行自二零一零年七月八日（成立日）至二零一零年十二月三十一日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及由二零一零年七月八日（成立日）至二零一零年十二月三十一日止年度的收益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一零年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一一年二月十七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及由二零一零年七月八日（成立日）至二零一零年十二月三十一日止年度的收益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一一年三月三十一日

Síntese do parecer dos auditores externos**Para a Gerência do First Commercial Bank Limitada — Sucursal de Macau**

As demonstrações financeiras resumidas anexas do First Commercial Bank Limitada — Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes para o período entre 8 de Julho de 2010 (data de constituição) e 31 de Dezembro de 2010 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2010 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Ex.^{as} enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2010 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 17 de Fevereiro de 2011.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2010, a demonstração dos resultados, (a demonstração de alterações nas reservas) e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Tsang Cheong Wai

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, 31 de Março de 2011.

(是項刊登費用為 \$11,770.00)
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

廣發銀行股份有限公司澳門分行

BANCO DE GUANGFA DA CHINA, S.A. SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一零年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2010

貨幣單位：澳門幣MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA	83,620,766.64		83,620,766.64
現金			
DEPÓSITOS NA AMCM	114,751,899.73		114,751,899.73
AMCM存款			
VALORES A COBRAR			-
應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	111,339,153.48		111,339,153.48
在本地之其他信用機構活期存款			
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	274,058,925.20		274,058,925.20
在外地之其他信用機構活期存款			
OURO E PRATA			-
金, 銀			
OUTROS VALORES			-
其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO	5,798,339,947.87	31,338,383.17	5,767,001,564.70
放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			-
在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	127,707,280.00		127,707,280.00
在外地信用機構之通知及定期存款			
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	434,694,368.84		434,694,368.84
股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			-
承銷資金投資			
DEVEDORES	4,341,745.67		4,341,745.67
債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES			-
其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			-
財務投資			
IMÓVEIS	55,841,344.29	14,740,188.41	41,101,155.88
不動產			
EQUIPAMENTO	27,240,392.12	22,006,255.71	5,234,136.41
設備			
CUSTOS PLURIENAIIS			-
遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			-
開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			-
未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			-
其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	90,724,866.96		90,724,866.96
內部及調整賬			
TOTAIS 總額	7,122,660,690.80	68,084,827.29	7,054,575,863.51

貨幣單位：澳門幣MOP

PASSIVO 負債	SUB – TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,865,636,468.10	4,765,222,999.88
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	2,899,586,531.78	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	271,298.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	380,632,000.00	1,532,960,715.34
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,141,276,244.15	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	3,055,409.68	
CREDORES 債權人	7,626,543.83	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	99,219.68	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	174,467,541.62	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	18,200,000.00	
CAPITAL 股本	-	233,819,799.82
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	2,160,258.20	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	38,992,000.00	522,572,348.47
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	487,734,988.28	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	34,837,360.19	
TOTAIS 總額		7,054,575,863.51

其他儲備包含澳門幣35,992,000元的一般風險備用金。分行採用澳門《財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅澳門幣 4,908,000元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante do 35 992 000 Patacas. Porque a sucursal adopta as Normas de Relato Financeiro («NRF») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas NRF podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das NRF (antes dos impostos diferidos de 4 908 000 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

貨幣單位：澳門幣MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	1,378,049,747.29
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	4,684,753,055.57
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	689,526,896.78
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	15,295,742.62
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	15,463,220.45
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	3,342,366,490.81
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	3,339,405,865.28
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	2,489,367,235.43

二零一零年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2010

營業賬目
Conta de exploração

貨幣單位：澳門幣MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	60,668,122.02	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	135,181,169.53
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		- PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	4,684,989.95
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	16,299,732.39
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	38,708,169.93	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	32,149,084.46
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	4,232,005.71	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,852,759.82
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS	8,400.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,192,866.17	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	10,569,621.49		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,654,128.33		
IMPOSTOS 稅項	445,073.75		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	63,355.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	3,794,964.37		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	17,330,420.30		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	51,517,409.08		
TOTAIS 總額	190,176,136.15	TOTAIS 總額	190,176,136.15

損益計算表

Conta de lucros e perdas

貨幣單位：澳門幣MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	51,517,409.08
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	206,168.89	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	4,120.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	6,069,360.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法令制度增撥的備用金	10,408,640.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	34,837,360.19		
TOTAIS 總額	51,521,529.08	TOTAIS 總額	51,521,529.08

行長
Presidente,
胡敏
Hu Min

會計主管
A Chefe da Contabilidade,
李海珠
Shirley Lei

澳門，二零一一年五月十七日

Macau, 17 de Maio de 2011

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製。

Nota: O Balanço Anual e a Demonstração de Resultados do Exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

業務報告之概要

金融海嘯的陰霾已逐漸散去，金融業已經走出金融危機的低谷，隨著經營環境的改善、管理水平的提升、激勵制度的建立，本行二零一零年度的經營業績亦大幅增長。

二零一零年本行錄得稅後利潤3,484萬澳門元，同比增長215%，存款及貸款亦分別增長21%及73%，在常規業務穩健發展的同時，本行的資產結構亦更趨合理、資產質量保持優良。

我們十分關注一些主要經濟體實施量化寬鬆貨幣政策所引發的消極影響，認真研究資產價格泡沫及物價上漲可能對澳門經濟及銀行業的經營衝擊，未雨綢繆，做好風險防範措施。我們完善內控管理制度、加強風險控制，以對客戶、對社會負責任的態度保障資金安全；改革內部考核體系，以個人業績考核和部門（支行）工作考核相結合，激勵員工的服務熱情；調整網點佈局，向監管機構申請增設營業網點，為客戶提供更為便捷的服務網絡。按照“以人為本、調整架構、理順流程、創新產品、突出特色、實現本地業務和離岸業務兩翼齊飛”的發展戰略，努力形成本行經營特色。

成績的取得，與廣大客戶的長期信任、社會各界的鼎力支持、以及全體員工的共同努力是分不開的。在此本人代表廣發銀行澳門分行向特區政府、監管機構、業界同仁、廣大客戶及全體員工表示衷心的感謝。

胡敏行長

二零一一年五月十七日

Síntese do relatório de actividade

Tendo a sombra do tsunami financeiro desaparecido gradualmente, o sector financeiro já se afastou do ponto mais baixo da crise económica. Com a melhoria do ambiente de negócios, a elevação do nível de gestão e a implementação de um regime de estímulo, este Banco teve um grande crescimento nos resultados das operações no ano de 2010.

Em 2010, os lucros deste Banco, após deduzidos os impostos, foram de 34,840,000.00 de patacas, o que representa um crescimento de 215%, comparado com o ano transacto, com os depósitos e empréstimos a crescerem respectivamente 21% e 73%. A par do desenvolvimento estável das actividades regulares, a estrutura dos activos e passivos deste Banco tornou-se mais razoável e a qualidade dos mesmos manteve-se excelente.

Prestamos extrema atenção aos efeitos negativos causados pela política de flexibilização monetária quantitativa, implementada por algumas das principais economias e estudamos seriamente o eventual impacto nas operações do sector bancário e na economia de Macau provocado pela espuma do preço dos bens e pela subida do preço das mercadorias, por forma a tomar medidas preventivas para não correr riscos. Aperfeiçoamos o regime de gestão interna e reforçamos o controlo de riscos, de modo a garantir, com uma atitude de responsabilização pelo cliente e pela sociedade, a segurança dos capitais. Reformamos o sistema de avaliação interna, combinando a avaliação dos resultados pessoais com a avaliação dos trabalhos do departamento (sucursal), no intuito de motivar o entusiasmo dos trabalhadores na prestação de serviços. Reorganizamos a distribuição de redes, requerendo junto do respectivo organismo fiscal o aumento de redes de operação, no sentido de fornecer ao cliente redes de serviço mais convenientes. Esforçamo-nos por formar as características de operação deste Banco conforme as estratégias do desenvolvimento: «melhor servir a população, reorganizar as estruturas, melhorar os processos, criar novos produtos, salientar as características, concretizar o desenvolvimento simultâneo das actividades locais e off-shore».

A obtenção de êxitos depende da confiança duradoura dos clientes, do apoio dos diversos sectores da sociedade e do esforço comum de todos os trabalhadores. Aproveito esta ocasião para manifestar, em representação do Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau, sinceros agradecimentos ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau, organismos fiscais, colegas da indústria, clientes e a todos os trabalhadores!

17 de Maio de 2011.

Gerente Geral, *Hu Min*.

外部核數師意見書之概要

**致 廣發銀行股份有限公司澳門分行（前稱「廣東發展銀行股份有限公司——澳門分行」）行長
（於中華人民共和國註冊成立的一家股份制商業銀行之分行）**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了廣發銀行股份有限公司澳門分行二零一零年度的財務報表，並已於二零一一年五月十七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解廣發銀行股份有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一一年五月十七日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

**Para o presidente do Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau
(Antigo Guangdong Development Bank Company Limited - Sucursal de Macau) (Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na República Popular da China)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 17 de Maio de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 17 de Maio de 2011

(是項刊登費用為 \$11,770.00)
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

中國工商銀行（澳門）股份有限公司
BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A.

資產負債表於二零一零年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2010

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	942,667,190.73		942,667,190.73
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	2,132,416,215.52		2,132,416,215.52
VALORES A COBRAR 應收賬項	153,080,419.58		153,080,419.58
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,197,294,864.76		1,197,294,864.76
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	2,249,021,698.49		2,249,021,698.49
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	124,010,909.70		124,010,909.70
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	47,703,545,210.06	53,234,702.22	47,650,310,507.84
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,080,158,000.00		1,080,158,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	6,079,758,891.13		6,079,758,891.13
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	9,549,529,623.75	135,645,734.44	9,413,883,889.31
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	99,610,312.64	9,454,074.91	90,156,237.73
IMÓVEIS 不動產	214,028,905.00	50,033,397.68	163,995,507.32
EQUIPAMENTO 設備	104,742,893.01	70,893,023.48	33,849,869.53
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	109,846,537.90	60,509,690.20	49,336,847.70
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	458,705,236.71		458,705,236.71
TOTAIS 總額	72,198,416,908.98	379,770,622.93	71,818,646,286.05

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	14,009,266,424.19	55,218,044,504.01
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	41,208,778,079.82	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	2,406,365,583.50	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	529,388,866.05	9,064,017,106.36
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	4,011,409,231.47	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	2,001,290,000.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	100,645,476.85	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	14,917,948.49	866,770,750.60
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		111,654,226.86
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	461,194,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	194,669,800.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		3,938,303,632.04
OUTRAS RESERVAS (OBSERVAÇÃO) 其他儲備（附註）	3,282,439,832.04	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	2,062,830,210.47	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	557,025,855.71	
TOTAIS 總額		71,818,646,286.05

附註：其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金，總額為澳門幣423,370,432.93圓

Observação: Em «Outras Reservas» estão incluídas as provisões adicionais, no montante total de MOP 423.370.432,93, constituídas ao abrigo do disposto no Regime Jurídico do Sistema Financeiro.

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	647,512,837.67
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	2,134,329,669.60
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	78,834,128,741.43
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,376,135,436.12
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	81,060,120.82
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	49,096,261.83
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	21,162,375,053.69
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	21,162,375,053.69
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	2,178,992,397.82

二零一零年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2010

營業賬目

Conta de exploração

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	739,151,892.35	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	1,678,177,780.54
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	180,898,152.78
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	48,644,273.61
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	185,955,316.72	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	59,114,781.42
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	12,785,882.94	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	65,900.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	3,028,258.53	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	7,851,652.60
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	12,921,437.56	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	88,577,353.57		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	87,901,156.00		
IMPOSTOS 稅項	4,070,516.96		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	3,431,049.42		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	24,615,239.20		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	46,227,964.84		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	766,086,472.86		
TOTAL 總額	1,974,752,540.95	TOTAL 總額	1,974,752,540.95

綜合資產負債表於二零一零年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2010 (consolidado)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	942,667,190.73		942,667,190.73
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	2,132,416,215.52		2,132,416,215.52
VALORES A COBRAR 應收賬項	153,080,419.58		153,080,419.58
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,197,294,864.76		1,197,294,864.76
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	2,250,196,431.35		2,250,196,431.35
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	55,263,094.49		55,263,094.49
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	47,703,545,210.06	53,234,702.22	47,650,310,507.84
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,080,158,000.00		1,080,158,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	6,079,758,891.13		6,079,758,891.13
ACÇÕES. OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	9,549,529,623.75	135,645,734.44	9,413,883,889.31
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	19,630,310.58	9,454,074.91	10,176,235.67
IMÓVEIS 不動產	281,971,890.92	59,832,516.76	222,139,374.16
EQUIPAMENTO 設備	106,431,882.46	72,466,927.46	33,964,955.00
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	110,523,190.64	60,999,517.40	49,523,673.24
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	459,491,870.51		459,491,870.51
TOTAIS 總額	72,121,959,086.48	391,633,473.19	71,730,325,613.29

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	13,988,015,197.13	55,109,077,044.71
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	41,121,061,847.58	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	2,406,365,583.50	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	529,388,866.05	9,064,017,106.36
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	4,011,409,231.47	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	2,001,290,000.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	100,645,476.85	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	14,917,948.49	848,737,440.78
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		111,654,226.86
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	461,194,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	201,923,100.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		3,945,556,932.04
OUTRAS RESERVAS (OBSERVAÇÃO) 其他儲備（附註）	3,282,439,832.04	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	2,089,038,103.03	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	562,244,759.51	
TOTAIS 總額		71,730,325,613.29

附註：其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金，總額為澳門幣423,370,432.93圓

Observação: Em «Outras Reservas» estão incluídas as provisões adicionais, no montante total de MOP 423.370.432,93, constituídas ao abrigo do disposto no Regime Jurídico do Sistema Financeiro.

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	654,296,231.69
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	2,134,329,669.60
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	78,834,128,741.43
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,376,135,436.12
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	81,060,120.82
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	49,096,261.83
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	21,162,375,053.69
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	21,162,375,053.69
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	2,178,992,397.82

綜合損益計算表

Conta de lucros e perdas (consolidado)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	0.00	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	772,037,094.39
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	0.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	111,502.35
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	48,637,181.50	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	82,968,440.73	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	0.00
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	78,298,215.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	562,244,759.51		
TOTAL 總額	772,148,596.74	TOTAL 總額	772,148,596.74

副董事長、行政總裁兼執行董事

Vice-presidente, Director-geral e Administrador Executivo,

沈曉祺

Shen Xiaoqi

財務總監

O Chefe da Contabilidade,

陳曉玲

Chen Xiaoling

二零一零年營業結果演算
綜合營業賬目
Conta de exploração (consolidado)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	738,782,346.08	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	1,678,177,780.54
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	189,463,363.13
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	48,954,418.58
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	188,587,329.52	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	59,114,781.42
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	12,993,212.24	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	65,900.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	3,029,818.53	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	9,221,552.60
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	13,039,279.11	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	89,942,599.76		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	86,698,461.74		
IMPOSTOS 稅項	4,308,763.46		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	3,737,863.92		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	25,613,062.68		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	46,227,964.84		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	772,037,094.39		
TOTAL 總額	1,984,997,796.27	TOTAL 總額	1,984,997,796.27

業務報告之概要

2010年是工銀澳門成立以來第一個完整的經營年度，對於工銀澳門長期可持續發展具有繼往開來的重要意義。在股東的大力支持下，本集團充分依託工商銀行的網絡、品牌、資金和技術優勢，按照“立足澳門、輻射內地、拓展周邊、延伸葡語系國家”的發展戰略，增強資本實力，加快業務發展，深化內外聯動，提升經營業績。

截至2010年末，集團總資產淨額為717億澳門元，比去年增長199億澳門元，增長率38.27%；總負債651億澳門元，比去年增長169億元，增長率35.01%。存款餘額（包括公共機構存款）為575億元，比去年增加153億元，增長率36.12%；各項貸款餘額477億元，比去年增加106億元，增長率28.61%。不良貸款餘額和占比繼續保持在較低水準，撥備提取充分，抵禦風險能力大大增強。

以《國際財務報告準則》為基礎計算，本集團2010年度實現稅後利潤澳門幣6.41億元，加權平均權益回報率和平均總資產回報率分別為12.86%和1.04%。截至2010年末，本集團已審核的財務報表乃按照《國際財務報告準則》編制；若根據《金融體系法律制度》規定增撥備用金，經調整後盈利為澳門幣5.62億元。

本集團持續保持良好的經營表現和業績，贏得國際知名財經媒體的好評，《環球金融》、《世界金融》和《銀行家》均將2010年度澳門地區最佳銀行獎項授予我行。

工銀澳門將更加深入地紮根於澳門本土，根據澳門特別行政區政府的統一規劃，不斷加強對基礎設施、重點工程、社會民生和本地居民的服務力度，促進澳門經濟的轉型和結構調整，為支持澳門特別行政區的經濟發展和社會繁榮做出應有的貢獻。

董事會主席
朱曉平

二零一一年三月二十九日於澳門

Síntese do relatório de actividades

O ano de 2010 foi o primeiro ano completo de operação desde o estabelecimento do ICBC (Macau), e possui o importante significado para o desenvolvimento contínuo do ICBC (Macau). Com o forte apoio dos accionistas, este Grupo aproveitando de forma adequada a rede, a marca, os recursos financeiros e a tecnologia avançada do ICBC, e norteado pela estratégia de desenvolvimento «baseado em Macau, projectado para o Continente, tendo em vista promover o desenvolvimento da zona periférica e a expansão para os países de língua portuguesa», aumentou a sua força do capital social, acelerou o desenvolvimento da sua actividade, aprofundou a articulação interna e externa e melhorou o desempenho nos seus negócios.

Até ao final do ano de 2010, o activo total líquido do grupo ascendia a setenta e uma mil e setecentas milhões patacas, o que representou um acréscimo de dezanove mil e novecentas milhões de patacas em comparação com o ano transacto, correspondente a um aumento de 38,27%. O total de dívidas ascendia a sessenta e cinco mil e cem milhões patacas, o que representou um acréscimo de dezasseis mil e novecentas milhões patacas em comparação com o ano transacto, correspondente a um aumento de 35,01%. O saldo de depósitos (incluindo os depósitos de entidades públicas) avaliou-se em cinquenta e sete mil e quinhentas milhões patacas, o que representou um acréscimo de quinze mil e trezentas milhões patacas em comparação com o ano transacto, correspondente a um aumento de 36,12%. O saldo dos diversos créditos concedidos avaliou-se em quarenta e sete mil e setecentas milhões patacas, o que representou um acréscimo de dez mil e seiscentas milhões patacas em comparação com o ano transacto, correspondente a um aumento de 28,61%. O saldo e o rácio dos créditos de má qualidade mantiveram-se num nível reduzido, as provisões mantiveram-se suficientes, o que reforçou a capacidade para enfrentar qualquer risco.

De acordo com as «Normas Internacionais de Relato Financeiro», este Grupo conseguiu em 2010 um lucro que, após a dedução de impostos, se avaliou em seiscentas e quarenta e uma milhões patacas. A taxa média ponderada de retribuição do capital e a taxa média de retribuição do activo total eram, respectivamente, de 12,86% e 1,04%. Até ao final do ano de 2010, as demonstrações financeiras deste Grupo, já auditadas, foram elaboradas de acordo com as «Normas Internacionais de Relato Financeiro». Se atendermos ao reforço de provisões previsto no «Regime Jurídico do Sistema Financeiro», o lucro passará a ser de quinhentas e sessenta e duas milhões patacas, depois de feito o necessário ajustamento.

Este Grupo viveu com sucesso o seu ano de integração e estabelecimento. A contínua manutenção de resultados positivos de exploração por parte do Banco, tem granjeado uma boa apreciação por parte da comunicação social especializada em assuntos económicos e financeiros com prestígio mundial, tendo as publicações «*Global Finance*», «*Global Finance Journal*» e «*The Banker*» atribuído a este Banco o prémio de melhor banco do ano de 2010 em Macau.

O ICBC (Macau) pretende enraizar-se mais profundamente em Macau. Em conformidade com o planeamento global da Região Administrativa Especial de Macau, o ICBC (Macau) reforçará os seus serviços no âmbito de construção de infra-estruturas, de projectos fulcrais para a região, bem como no que diz respeito aos serviços sociais a ser prestados aos residentes locais, a fim de promover a reestruturação económica e o ajustamento estrutural de Macau, apoiando e contribuindo para o desenvolvimento económico e prosperidade social da Região Administrativa Especial de Macau.

Macau, aos 29 de Março de 2011.

Zhu Xiaoping

O Presidente do Conselho de Administração

摘要綜合財務報表之獨立核數報告

致中國工商銀行（澳門）股份有限公司全體股東：
（於澳門註冊成立之股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國工商銀行（澳門）股份有限公司二零一零年度的綜合財務報表，並已於二零一一年三月二十九日就該等綜合財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的綜合財務報表由二零一零年十二月三十一日的綜合資產負債表以及截至該日止年度的綜合損益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要綜合財務報表是上述已審核綜合財務報表的撮要內容，我們認為，摘要綜合財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核綜合財務報表的內容一致。

為更全面了解中國工商銀行（澳門）股份有限公司的財務狀況及經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要綜合財務報表應與已審核的綜合財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

周雪鳳註冊核數師
安永會計師事務所

二零一一年三月二十九日

Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras consolidadas resumidas

Para os accionistas da Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.
(sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras consolidadas do Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 29 de Março de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras consolidadas das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras consolidadas a que se acima se alude compreendem o balanço consolidadas, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados consolidadas, a demonstração consolidadas de alterações no capital próprio e a demonstração consolidadas de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras consolidadas resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras consolidadas anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras consolidadas das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Dilys Chau Auditor de Contas

Ernst & Young Auditores

Aos 29 de Março de 2011

獨任監事意見書

中國工商銀行（澳門）股份有限公司董事會按章程第二十五條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一零年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零一零年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事

崔世昌核數師事務所

（由崔世昌代表）

二零一一年三月二十八日於澳門

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 25.º dos Estatutos e para o efeito previsto na mesma disposição legal, o Conselho de Administração do Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. entregou a este escritório de auditoria o relatório das actividades e contas já verificadas do exercício de 2010, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a este escritório, para efeito de emissão do parecer, conclui-se que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica do Banco.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pelo Banco no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, este escritório concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de uma forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2010, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2010.

Recapitulando o acima exposto, é de nosso parecer a aprovação do referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.
Macau, aos 28 de Março de 2011.

CSC & Associados — Sociedade de Auditores
(Representada por *Chui Sai Cheong*)
Fiscal Único

持有出資機構超過5%之名單及有關百分比之數值

工銀（澳門）投資股份有限公司	100%
工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司	100%
誠興創建有限公司 （於香港註冊成立）	100%
Authosis, Inc. （於開曼群島註冊成立）	11%
聯豐亨保險有限公司	6%

主要股東名單

中國工商銀行股份有限公司
禰永明先生

公司機關**董事會**

朱曉平先生	董事長、常務董事兼執行董事
沈曉祺先生	副董事長、行政總裁兼執行董事
禰永明先生	副董事長兼執行董事
劉亞干先生	董事
聶長雯女士	董事
季景玉先生	董事
（於2010年3月25日委任）	
唐志堅先生	董事
武宗選先生	董事
（於2010年3月25日辭任）	

股東會主席團

朱曉平先生	主席
鄭凱先生	秘書
（於2010年3月26日委任）	
李志剛先生	秘書
（於2010年3月26日辭任）	

獨任監事

崔世昌核數師事務所
（由崔世昌先生作代表）

公司秘書

鄭凱先生
（於2010年3月26日委任）
李志剛先生
（於2010年3月26日辭任）

Lista das instituições em que detenham participação superior a 5% do capital e respectivo valor percentual

Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A.	100%
Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A.	100%
Seng Heng Development Company Limited (Incorporado em Hong Kong)	100%
Authosis, Inc. (Incorporado em Cayman Islands)	11%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	6%

Lista dos accionistas qualificados

Industrial and Commercial Bank of China Limited
Sr. Huen Wing Ming, Patrick

Órgãos Sociais**Conselho de Administração**

Sr. Zhu Xiaoping	Presidente, Administrador-Delegado e Administrador Executivo
Sr. Shen Xiaoqi	Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo
Sr. Huen Wing Ming, Patrick	Vice-Presidente e Administrador Executivo
Sr. Liu Yagan	Administrador
Sr. ^a Nie Changwen	Administrador
Sr. Ji Jingyu	Administrador
(Nomeado em 25 de Março de 2010)	
Sr. Tong Chi Kin	Administrador
Sr. Wu Zongxuan	Administrador
(Resignou em 25 de Março de 2010)	

Mesa da Assembleia

Sr. Zhu Xiaoping	Presidente
Sr. Zheng Kai	Secretário
(Nomeado em 26 de Março de 2010)	
Sr. Li Zhigang	Secretário
(Resignou em 26 de Março de 2010)	

Fiscal Único

CSC & Associados – Sociedade de Auditores
(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

Secretário de Sociedade

Sr. Zheng Kai
(Nomeado em 26 de Março de 2010)
Sr. Li Zhigang
(Resignou em 26 de Março de 2010)

（是項刊登費用為 \$22,470.00）
(Custo desta publicação \$ 22 470,00)

工銀（澳門）投資股份有限公司
SOCIEDADE FINANCEIRA ICBC (MACAU) CAPITAL, S.A.

資產負債表於二零一零年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2010

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款			
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,616,446.32		1,616,446.32
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款			
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	27,365,883.01		27,365,883.01
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	56,228,244.60		56,228,244.60
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款			
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	10,000.00		10,000.00
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	228,074.35	168,257.45	59,816.90
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	132,865.00	46,163.07	86,701.93
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	160,495.33		160,495.33
TOTAIS 總額	85,742,008.61	214,420.52	85,527,588.09

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款		
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款		
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		552,697.11
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	6,568,400.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		56,568,400.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	25,280,148.44	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	3,126,342.54	28,406,490.98
TOTAIS 總額		85,527,588.09

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬 VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬 VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款 CRÉDITOS ABERTOS 信用狀 ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票 VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金 COMPRAS A PRAZO 期貨買入 VENDAS A PRAZO 期貨賣出 OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

二零一零年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2010
營業賬目
Conta de exploração

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	5,275,077.25
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	200,391.26
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,415,510.51	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	108,411.40	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	264,074.92
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	109,753.71
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,794.83	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	600,907.54		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	2,901.36		
IMPOSTOS 稅項	150,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	44,717.96		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	3,522,053.54		
TOTAL 總額	5,849,297.14	TOTAL 總額	5,849,297.14

損益計算表
Conta de lucros e perdas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	3,522,053.54
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	0.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	395,711.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	3,126,342.54	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	3,522,053.54	TOTAL 總額	3,522,053.54

董事會主席
O Presidente do Conselho de Administração,

沈曉祺
Shen Xiaopi

財務總監
O Chefe da Contabilidade,

陳曉玲
Chen Xiaoling

業務報告之概要

2010年度，工銀（澳門）投資股份有限公司保持健康發展勢頭，實現稅後利潤澳門幣313萬元；截至2010年末，本公司總資產達澳門幣8,553萬元，增長3.61%。

繼中國工商銀行（澳門）股份有限公司成立以後，本公司將按照中國工商銀行（澳門）股份有限公司的總體發展戰略，依托中國工商銀行股份有限公司的網絡、品牌、資金和技術優勢，努力建設成為一家資產效益持續提升、風險控制不斷加強的財務機構，為客戶尋求更穩健的投資回報。

董事會主席
沈曉祺

二零一一年三月二十九日於澳門

Síntese do relatório de actividades

No ano de dois mil e dez, a Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A., além de manter a tendência para um desenvolvimento saudável, atingiu lucros avaliados em três milhões cento e trinta mil patacas, após a dedução de impostos. Até ao final do ano de 2010, o activo total desta Sociedade ascendeu a oitenta e cinco milhões quinhentas e trinta mil patacas, o que representa um acréscimo de 3,61%.

Após o estabelecimento do Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., esta Sociedade, norteando-se pela estratégia global de desenvolvimento implementada pelo Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., e graças à rede, à marca, aos recursos financeiros e à tecnologia avançada do «*Industrial and Commercial Bank of China Limited*», empenhou-se em transformar-se numa instituição financeira com um crescimento económico dos seus activos sustentável, fortalecendo continuamente o controlo do risco, assegurando aos seus clientes uma retribuição mais estável e forte dos seus investimentos.

Macau, aos 29 de Março de 2011.

Shen Xiaoqi

O Presidente do Conselho de Administração

摘要財務報表之獨立核數報告

致工銀（澳門）投資股份有限公司全體股東：
（於澳門註冊成立之股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了工銀（澳門）投資股份有限公司二零一零年度的財務報表，並已於二零一一年三月二十九日就該等財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解工銀（澳門）投資股份有限公司的財務狀況及經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

周雪鳳註冊核數師

安永會計師事務所

二零一一年三月二十九日

Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

Para os accionistas da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A.
(Sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 29 de Março de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Dilys Chau Auditor de Contas

Ernst & Young Auditores

Aos 29 de Março de 2011

獨任監事意見書

工銀（澳門）投資股份有限公司董事會按章程第二十三條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一零年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出公司的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出公司在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零一零年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事
崔世昌核數師事務所
（由崔世昌代表）

二零一一年三月二十八日於澳門

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 23.º dos Estatutos e para o efeito previsto na mesma disposição legal, o Conselho de Administração da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. entregou a este escritório de auditoria o relatório das actividades e contas já verificadas do exercício de 2010, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a este escritório, para efeito de emissão do parecer, conclui-se que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica da referida Sociedade.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pela Sociedade no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, este escritório concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2010, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2010.

Recapitulando o acima exposto, é de nosso parecer a aprovação do referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 28 de Março de 2011.

CSC & Associados — Sociedade de Auditores
(Representada por *Chui Sai Cheong*)
Fiscal Único

持有超過公司資本5%出資之企業名單

無

主要股東名單

中國工商銀行（澳門）股份有限公司

公司機關**董事會**

沈曉祺先生 董事長

禰永明先生 董事

翁振輝先生 董事

股東會主席團

朱曉平先生 主席

禰駿遠先生 副主席

鄭凱先生 秘書

（於2010年3月31日委任）

李志剛先生 秘書

（於2010年3月31日辭任）

獨任監事

崔世昌核數師事務所

（由崔世昌先生作代表）

公司秘書

鄭凱先生 秘書

（於2010年3月31日委任）

李志剛先生 秘書

（於2010年3月31日辭任）

Lista das instituições em que detenham participação superior a 5% do capital

Não

Lista dos accionistas qualificados

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.

Órgãos Sociais**Conselho de Administração**

Sr. Shen Xiaoqi Presidente

Sr. Huen Wing Ming, Patrick Administrador

Sr. Yung Chun Fai, Dickie Administrador

Mesa da Assembleia

Sr. Zhu Xiaoping Presidente

Sr. Huen Chung Yuen, Ian Vice-Presidente

Sr. Zheng Kai Secretário

(Nomeado em 31 de Março de 2010)

Sr. Li Zhigang Secretário

(Resignou em 31 de Março de 2010)

Fiscal Único

CSC & Associados — Sociedade de Auditores

(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

Secretário de Sociedade

Sr. Zheng Kai Secretário

(Nomeado em 31 de Março de 2010)

Sr. Li Zhigang Secretário

(Resignou em 31 de Março de 2010)

（是項刊登費用為 \$13,375.00）
 (Custo desta publicação \$ 13 375,00)

工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司

SOCIEDADE GESTORA DE FUNDOS DE PENSÕES ICBC (MACAU), S.A.

資產負債表於二零一零年十二月三十一日

Balanço em 31 de Dezembro de 2010

澳門元
Patacas

資 產 ACTIVO	小 計 Sub-totais	合 計 Totais	負債, 資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小 計 Sub-totais	合 計 Totais
有形資產			負 債		
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			- PASSIVO -		
電腦			雜項準備金		314,550.00
. Computadores	235,555.07		- PROVISÕES DIVERSAS		
傳訊設備			雜項債權人		
. Equipamento de telecomunicações	3,069.40		- CREDORES GERAIS		
傢俱及裝置物			股東 / 股息	9,122,754.39	
. Móveis e utensílios	89,320.00		. Accionistas, c/dividendos		
其他			聯號	515,292.14	
. Outras	14,800.00		. Empresas associadas		
(攤折金額)			其他		
. (Reintegrações acumuladas)	(216,746.93)	125,997.54	. Outros	6,700,713.07	16,338,759.60
雜項債務人			負債總額		
- DEVEDORES GERAIS			- Total do Passivo		16,653,309.60
股東					
. Accionistas	57,541.06				
其他					
. Outros	819,581.38	877,122.44			
暫記帳目			資本及盈餘		
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO			- SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
預付費用			資本		
- Despesas antecipadas		14,392.89	- CAPITAL SOCIAL		
銀行存款			已收資本		30,000,000.00
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			. Realizado		
本地貨幣			法定準備金		684,900.00
. Em moeda local			- RESERVA LEGAL		
活期存款			歷年損益滾存		2,405,434.90
- Depósitos à ordem	17,503,328.56		- RESULTADOS TRANSITADOS		
定期存款			損益 (除稅前)		
- Depósitos a prazo	31,487,987.64		- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)	2,694,337.69	
外幣			稅項準備金		
. Em moeda externa			- PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS	(297,700.00)	
活期存款			損益 (除稅後)		
- Depósitos à ordem	2,131,453.12	51,122,769.32	- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)	-	2,396,637.69
			資本及盈餘總額		
			- Total da Situação Líquida		35,486,972.59
資產總額			負債, 資本及盈餘總額		
- Total do Activo		52,140,282.19	- Total do Passivo e da Situação Líquida		52,140,282.19

營業表

二零一零年度

Conta de exploração do exercício de 2010

澳門元

Patacas

借方 DÉBITO	小計 Sub-totais	合計 Totais	貸方 CRÉDITO	小計 Sub-totais	合計 Totais
服務費用			服務收益		
- Custos de serviços prestados			- Proveitos de serviços prestados		
私人退休基金管理費			私人退休基金管理費		
De gestão dos fundos privados de pensões		4,400,020.93	. De gestão dos fundos privados de pensões		6,486,964.23
一般費用			其他收益		
- Despesas gerais			- Proveitos inorgânicos		
. 員工開支			財務上		
Despesas com o pessoal	1,317,535.89		. Financeiros	105,471.35	
. 稅項			其他		
Impostos e taxas	30,000.00		. Outros	2,405,884.06	2,511,355.41
. 第三者提供服務及供給					
Serviços e Fornecimentos de terceiros	510,422.10	1,857,957.99			
其他費用					
- Encargos diversos		1,407.93			
攤折 / 劃銷					
- Amortizações e reintegrações do exercício					
固定資產					
. De imobilizações corpóreas		44,595.10			
本年度營業收益					
- Lucro de exploração		2,694,337.69			
總額			總額		
Total		8,998,319.64	Total		8,998,319.64

損益表
二零一零年度
Conta de lucros e perdas de 2010

澳門元
Patacas

借方 DÉBITO	小計 Sub-totais	合計 Totais	貸方 CRÉDITO	小計 Sub-totais	合計 Totais
虧損 - Prejuízo			收益 - Lucro		
營業帳虧損 - De exploração 本年度非經常性虧損 - De resultados extraordinários do exercício 上年度虧損 - Relativo a exercícios anteriores	-		營業帳收益 - De exploração 本年度非經常性收益 - De resultados extraordinários do exercício 上年度收益 - Relativo a exercícios anteriores	2,694,337.69 - -	2,694,337.69
純利稅準備金 - Provisão p/imposto complementar de rendimentos		297,700.00	淨虧損 - Resultados líquidos (prejuízo final)		
淨收益 - Resultados líquidos (lucro final)		2,396,637.69			
總額 Total		2,694,337.69	總額 Total		2,694,337.69

董事會主席

O Presidente do Conselho de Administração,

沈曉祺

Shen Xiaoqi

財務總監

O Chefe da Contabilidade,

陳曉玲

Chen Xiaoling

業務報告之概要

2010年度，工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司保持健康發展勢頭，實現稅後利潤澳門幣240萬元；截至2010年末，本公司總資產達澳門幣5,214萬元，增長26.98%。

本公司管理的資產市值超過澳門幣6.9億元，分別較去年大幅增長18.72%。

繼中國工商銀行（澳門）股份有限公司成立以後，本公司將按照中國工商銀行（澳門）股份有限公司的總體發展戰略，依托中國工商銀行股份有限公司的網絡、品牌、資金和技術優勢，努力建設成為澳門地區客戶首選、業績優秀的退休基金管理公司，為客戶提供更加安全、便捷的退休基金管理服務。

董事會主席

沈曉祺

二零一一年三月二十九日於澳門

Síntese do relatório de actividades

No ano de dois mil e dez, a Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A., além de manter a tendência para um desenvolvimento saudável, atingiu lucros avaliados em dois milhões e quatrocentas mil patacas, após a dedução de impostos. Até ao final do ano de 2010, o activo total desta Sociedade ascendeu a cinquenta e dois milhões e cento e quarenta mil patacas, o que representa um acréscimo de 26,98%.

O valor de mercado dos activos sob gestão desta Sociedade foi calculado em mais de seiscentos e noventa milhões de patacas, o que trouxe um aumento na ordem de 18,72% em relação ao ano transacto.

Após o estabelecimento do Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., esta Sociedade, norteando-se pela estratégia global de desenvolvimento implementada pelo Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., e graças à rede, à marca, aos recursos financeiros e à tecnologia avançada do «*Industrial and Commercial Bank of China Limited*», empenhou-se em transformar-se numa sociedade gestora de fundos de aposentação com excelentes resultados sendo a mais procurada por clientes da região de Macau, prestando aos seus clientes serviços de gestão de fundos de aposentação cada vez mais seguros e de fácil e rápido acesso.

Macau, aos 29 de Março de 2011.

Shen Xiaoqi

O Presidente do Conselho de Administração

摘要財務報表之獨立核數報告

致工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立之股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司二零一零年度的財務報表，並已於二零一一年三月二十九日就該等財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司的財務狀況及經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

周雪鳳註冊核數師

安永會計師事務所

二零一一年三月二十九日

Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

Para os accionistas da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. (Sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 29 de Março de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Dilys Chau Auditor de Contas

Ernst & Young Auditores

Aos 29 de Março de 2011

獨任監事意見書

工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司董事會按章程第二十四條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一零年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出公司的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出公司在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零一零年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事
崔世昌核數師事務所
(由崔世昌代表)

二零一一年三月二十八日於澳門

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 24.º dos Estatutos e para o efeito previsto na mesma disposição legal, o Conselho de Administração da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. entregou a este escritório de auditoria o relatório das actividades e contas já verificadas do exercício de 2010, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a este escritório, para efeito de emissão de parecer, conclui-se que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica da referida Sociedade.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pela Sociedade no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, este escritório concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2010, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2010.

Recapitulado o acima exposto, é de nosso parecer a aprovação do referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 28 de Março de 2011.

CSC & Associados — Sociedade de Auditores
(representada por Chui Sai Cheong)
Fiscal Único

持有超過公司資本5%出資之企業名單

無

主要股東名單

中國工商銀行（澳門）股份有限公司

公司機關

董事會

沈曉祺先生	董事長
禰永明先生	董事
鄭永輝先生	董事
翁振輝先生	董事

股東會主席團

朱曉平先生	主席
鄭凱先生	秘書
(於2010年3月31日委任)	
李志剛先生	秘書
(於2010年3月31日辭任)	

Lista das instituições em que detenham participação superior a 5% do capital

Não

Lista dos accionistas qualificados

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.

Órgãos Sociais

Conselho de Administração

Sr. Shen Xiaoqi	Presidente
Sr. Huen Wing Ming, Patrick	Administrador
Sr. Cheng Wing Fai	Administrador
Sr. Yung Chun Fai, Dickie	Administrador

Mesa da Assembleia

Sr. Zhu Xiaoping	Presidente
Sr. Zheng Kai	Secretário
(Nomeado em 31 de Março de 2010)	
Sr. Li Zhigang	Secretário
(Resignou em 31 de Março de 2010)	

獨任監事

崔世昌核數師事務所

(由崔世昌先生作代表)

公司秘書

鄭凱先生 秘書

(於2010年3月31日委任)

李志剛先生 秘書

(於2010年3月31日辭任)

Fiscal Único

CSC & Associados — Sociedade de Auditores

(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

Secretário de Sociedade

Sr. Zheng Kai Secretário

(Nomeado em 31 de Março de 2010)

Sr. Li Zhigang Secretário

(Resignou em 31 de Março de 2010)

(是項刊登費用為 \$10,165.00)
(Custo desta publicação \$ 10 165,00)

印 務 局

澳 門 法 例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令	上半年	\$110.00
	及訓令	下半年	\$180.00
1993	法律、法令	上半年	\$180.00
	及訓令	下半年	\$250.00
1994	法律、法令	上半年	\$200.00
	及訓令	下半年	\$450.00
1995	法律、法令	上半年	\$360.00
	及訓令	下半年	\$350.00
1996	法律、法令	上半年	\$220.00
	及訓令	下半年	\$370.00
1997	法律、法令	上半年	\$170.00
	及訓令	下半年	\$200.00
1998	法律、法令	上半年	\$170.00
	及訓令	下半年	\$350.00

1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
		下半年	\$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 80.00
2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
		下半年	\$ 90.00
2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
		下半年	\$ 90.00
2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1993	對外規則 批示		\$120.00
1994	對外規則 批示		\$150.00
1995	對外規則 批示		\$200.00
1996	對外規則 批示		\$135.00
1997	對外規則 批示		\$125.00
1998	對外規則 批示		\$260.00
1999	對外規則 批示		\$300.00

IMPRENSA OFICIAL

Legislação de Macau

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$110,00
		II Semestre	\$180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$180,00
		II Semestre	\$250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$200,00
		II Semestre	\$450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$360,00
		II Semestre	\$350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$220,00
		II Semestre	\$370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$170,00
		II Semestre	\$200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$170,00
		II Semestre	\$350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$180,00

1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 80,00
2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
		II Semestre	\$ 90,00
2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 90,00
2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$120,00
1994	Despachos Externos		\$150,00
1995	Despachos Externos		\$200,00
1996	Despachos Externos		\$135,00
1997	Despachos Externos		\$125,00
1998	Despachos Externos		\$260,00
1999	Despachos Externos		\$300,00



印 務 局
Imprensa Oficial

每 份 價 銀 \$275.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$275,00